

المُعْجمُ المُفَصَّلُ فِي مُصَطَّلَاتٍ فِقْدِ الْلُّغَةِ الْمَقَارِنِ

مع ملاحقات تضم المخطوط القرية وأمثلة منه كتابتها، وجدول للضمائر في اللغات
الجذرية (السامية) وصرف الأسماء والأفعال منها، وجدول البعض الألفاظ منه
المعجم الجزئي التام المقارن

تأليف
مشتاق سعيد معن

منشورات
محمد عسلي بيضون
لنشر كتب الشّرفة والجّماعة
دار الكتب العلمية
ببيروت - لبنان



جميع الحقوق محفوظة

Copyright ©
All rights reserved
Tous droits réservés



مكتبة لسان العرب

www.lisanarab.com

جميع حقوق الملكية الأدبية والفنية محفوظة
لدار الكتب العلمية - بيروت - لبنان

ويحظر طبع أو تصوير أو ترجمة أو إعادة
تضليل الكتاب كاملاً أو جزءاً أو تسجيله على
أشرطة كاسيت أو فيديو أو تسجيله على الكمبيوتر أو
برمجته على أسطوانات صوتية إلا بموافقة
الناشر خطياً.

Exclusive Rights by
Dar Al-Kotob Al-ilmiyah Beirut - Lebanon

No part of this publication may be
translated, reproduced, distributed in any
form or by any means, or stored in a data
base or retrieval system, without the
prior written permission of the publisher.

Droits Exclusifs à
Dar Al-Kotob Al-ilmiyah Beyrouth - Liban

Il est interdit à toute personne individuelle
ou morale d'édition, de traduire, de
photocopier, d'enregistrer sur cassette,
disquette, C.D., ordinateur toute
production écrite, entière ou partielle,
sans l'autorisation signée de l'éditeur.

الطبعة الأولى
١٤٢٣ - ٢٠٠٢ م

دار الكتب العلمية
بيروت - لبنان

رمل الظريف، شارع البحري، بناية ملکارت
هاتف وفاكس : ٣٦٢٣٨١ - ٣٦١٣٥٢ - ٣٧٨٥٤٢ (١) (٩٦٣)
صندوق بريد : ١٤٤٤ - ١١.٩٤٢٤ بيروت - لبنان

Dar Al-Kotob Al-ilmiyah
Beirut - Lebanon

Ramel Al-Zarif, Bohtory St., Melkart Bldg, 1st Floor
Tel. & Fax : 00 (961 1) 37.85.42 - 36.61.35 - 36.43.98
P.O.Box : 11 - 9424 Beirut - Lebanon

Dar Al-Kotob Al-ilmiyah
Beyrouth - Liban

Ramel Al-Zarif, Rue Bohtory, Imm. Melkart, 1ère Étage
Tel. & Fax : 00 (961 1) 37.85.42 - 36.61.35 - 36.43.98
B.P.: 11 - 9424 Beyrouth - Liban

ISBN 2-7451-3652-6

9 0 0 0 0 >



9 7 8 2 7 4 5 1 3 6 5 2 7

<http://www.al-ilmiyah.com/>

e-mail: sales@al-ilmiyah.com
info@al-ilmiyah.com
baydoun@al-ilmiyah.com

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

المقدمة

يأتي هذا المعجم حلقة مكملة لحلقات ما بدأنا به من جمع لمصطلحات الدرس اللغوي الذي افتتحناه بمعجم فقه اللغة الذي صدر عن دار الكتب العلمية بعنوان : المعجم المفصل في فقه اللغة ضمن السلسلة المعجمية التي تصدرها الدار والموسومة بـ (الخزانة اللغوية) وصدر في العام الماضي ، وها نحن ننهي بإتمام الجهد المعجمي الخاص بالحقل اللساني الذي سعينا لإنجازه بمعجم جديد رأينا وسمه بمعجم (مصطلحات فقه اللغة المقارن) .

وكالعادة في إتمام العمل المعجمي وزيادة فائدته المعرفية عمدنا لتصديره بتمهيد يعُد بمثابة المفتاح لأغلب المناحي التي قد تستغلق على القارئ ، ولكي لا يكون خالي الذهن من أهم النقاط الخاصة بالدرس المقارن ، فتحدثنا عن خيط نشأة الدرس المقارن وولادة فقه اللغة المقارن من خلاله ، ومنزلة هذا الفكر اللساني عند العرب وإسهامهم في إنصажه مع توضيح لمناهج اللغة وطرائق تقاطعها ، كل ذلك جاء ضمن التمهيد الذي وسمناه بـ (الفكر المقارن وأثره في إثراء الدرس اللساني) .

ولإتمام الفائدة ألحينا بالمعجم ملاحق مفنية لعملنا وموضحة لكثير من المعلومات التي لم يتسع متن المعجم لاستيعابها ، فجعلنا الملاحق على ثلاثة أقسام جمعنا في الأول أمثلة من الخطوط القديمة وكتاباتها ، في حين ضمّنا الثاني ، جداول للضمائر في اللغات الجزرية (السامية) وتصريف الأسماء والأفعال فيها ، وجعلنا الثالث خاصاً بـ (المعجم الجزري «السامي» المقارن) .

ولم ننس ذكر قائمة بأهم المصادر والمراجع الخاصة بدراسة المنهج المقارن

وقفه اللغة المقارن وزدنا على معجمنا الأول بقائمة المصادر الأجنبية.

منهجية المعجم: لا بد من تحديد طريقة لبلغ أي هدف نقصده ولو لا ذلك لضمنا بين تخطيط وارتباك، وتبعاً لهذا التوجه عمدنا لوضع طريقة محددة لتنسيق المعجم وربط أجزائه بسلسلة واحدة، توفيقنا بذلك باعتمادنا على الترتيب الألفبائي، آخذين بنظر الاهتمام عدة أمور نوجزها بالآتي:

أ - المدار في تحديد موقع المصطلح من الترتيب الألفبائي، هو الحرف الأول منه من دون الاهتمام بأصل الاشتقاق، فمثلاً مصطلح (سلامة اللغة العربية) لا نرجعه إلى جذرها الثلاثي (سلم) بل ندخله ضمن الترتيب بأخذ المصطلح كما هو.

ب - عدم احتساب (ال) التعريف في الترتيب، إذ تهمل هذه الأداة ويحتسب الترتيب من الحرف الأول بعدها، فمثلاً:

- الأمالى: تحتسب (أمالى).

- اللغة: تحتسب (لغة)... وهكذا.

ج - لا يراعى في الترتيب الألقاب العلمية أو غير العلمية إلا من التصنف به فأصبح علماً عليه ك (الشريف الرضي أو المرتضى) مثلاً، ودفعاً للبس أرجاناً لفظ اللقب إلى آخر المصطلح وحصرناه بين قوسين، مثل:

- گااصد الزيدى (الدكتور).

- شکیب أرسلان (الأمير).

- انستانس الكرملي (الأب).

د - احتسبنا لفظ (ابن) و (أبو) ضمن الترتيب وأخذناه بنظر الاهتمام، فمثلاً: (ابن فارس) و (أبو الأسود الدؤلي) تجدهما في باب (الألف).

ه - هناك مجموعة من الأصوات غير المحتسبة في الألفبائية الصوتية العربية، لافتقار النطق الفصيح إليها، فعمدنا لإدخالها في باب الأصوات المقاربة لها نطقاً، محتسبين إياها فرعاً لذلك، فلو التقى بناءً على ترتيب صوتي واحد فكان الأول يبدأ بـ (الكاف) والثاني بـ (الگاف) لقدمنا صاحب (الكاف) وأردفناه بصاحب (الگاف) بوصفه فرعاً عليه، مثل: (الكاففة) و (الگاففة) وهذه الأصوات هي:

ج ← باب الجيم.

ف ← باب الفاء.

گ ← باب الكاف.

منابع المعجم: لقد استقيت مجلمل محتويات هذا المعجم مما سبق تأليفه من كتب ودراسات ومعجمات كتبت في صميم هذا الدرس أو حامت حوله. لذلك آتت على نفسي جرد مجلمل ما رجعت إليه سواء أآفت منه أم لم أآد، وأدؤنه في نهاية المعجم روماً لإفاده المطلع إن أراد التوسيع، وإلحاچ المعجم المصطلحي بمعجم مرجعي يخدم الموضوع الرئيسي.

وبعد ذا، لا يسعني إلا أن أحمد الله جلّت قدرته، على ما منع وما منح، وما أنعم من طول صبر وتوئدة في رصد هذه المصطلحات وتحديد مفهوماتها... وأن أشكر كل من أعان ونصح من إخواننا الغيرة.

داعياً المولى أن ينفع بهذا المعجم، وأن يكون ساداً لغرة من ثغرات مكتبتنا العربية، وحسب الباحث أنه سعى، وقل؛ أن ليس للإنسان إلا ما سعى، فقد قصدت وجه ربّ كريم، وخدمة لغة القرآن الكريم، وإفادة دارسي تلك اللغة وبخاصة دارسي (فقه اللغة)، فإن كنت قد أخطأت أو قصرت في شيء فحسبي أنني بذلك ما وسعني من جهد، ولا يكلف الله نفساً إلا وسعها... وإن أصبحت ووفيت فله الحمد أولاً وآخرًا...

وآخر دعوانا أن الحمد لله رب العالمين،

أقول قولي هذا وأستغفر الله لي ولكم...

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

مشتاق عباس معن





مدخل المعجم

الفكر المقارن وأثره في إثراء الدرس اللساني

١- فنون اللغة المقارنة: مواصل نشأته ووسائل تشكيله

لقد شغلت دراسة (اللغة) أذهان العلماء والباحثين منذ بوادر الافتراق المعرفي في العالم القديم، وكانت صور التعبير عن ذلك الإجراء متباعدة بين اليسر والضجوج. فمن ذلك؛ السعي لإيجاد وسيلة يستطيع الناطق من خلالها تمثيل وحدات كلامه شكلياً، فجاءنا الخط المسماوي والخط الهيروغليفية، وغير ذلك من أساليب التمثيل الكتابي للمنطق، وقد أكد الباحثون أنَّ الكتابة نشأت وتطورت في أرض الوطن العربي القديم، وأنَّ مراحل إيجاد الأبجدية تم على الأرض العربية القديمة، سواءً أبجدية سيناء أو أبجدية جبيل أو أبجدية رأس شمرا وهي أتمها، وتعتبر أرم الأبجديات العالمية، وإذا ما تجاوزنا الكتابات القديمة كالهيروغليفية وتطورها والمسماوية، فإننا عثرنا على عدد من الكتابات العربية القديمة، إذ لا يكاد يخلو حجر في جنوبى الجزيرة العربية وقلبها وشمالها من نقش تذكاري نقشه كتاب محترفون أو غير محترفين من الرعاة ورجال القوافل، يذكرون فيه أسماء آلهتهم متضرعين إليها أن تحميهم، وقد يذكرون ما يقدمون إليها من قرابين، وقد يكتبونها على قبورهم مسجلين أسماءهم وأسماء عشائرهم وما قام به الميت من أعمال وقد يدعونها بعض قوانينهم وشرائعهم.

ولا تخلو ديار أمة سامية من هذه النقوش التي أتاحت لعلماء الساميات اكتشاف تاريخ هذه الأمم من جهة، وقيام دراسة اللغات السامية وخصائصها ومعرفة تطورها ومقارنتها بغيرها من أخواتها من جهة ثانية، وبذلك وقفوا وقوفاً دقيقاً على حقائق هذه اللغات وحضارات أهلها وثقافاتهم ودياناتهم وكل ما اتصل بهم من رقي وتطور على مر العصور والأزمان^(١).

(١) دراسات في علم الكتابة العربية: د. محمود عباس حمودة: ٢١.

وقد تنوّعت سبل الاهتمام باللغة ودراستها، فكما اهتم الإنسان بتمثيل المنطوق كتابياً، اهتم أيضاً بدراسة أجزاء اللغة وعناصر تشكّلها، لأنّ فهم الجزء - بمجموعه - يؤدي إلى تقديم فهم مقنع للهيكل الكلّي الحاوي لتلك الأجزاء، فجاءت تبعاً لهذه النّظرية دراسات القدامى المهتمة بالأجزاء اللغوية المشكّلة للسان البشري، ومن ذلك الاهتمام بالصوت.

وتعدّ الحضارة الهندية من أقدم الحضارات التي عنيت بهذا الجانب العلمي الهدف إلى فهم اللغة والحفظ عليها. إذ سجل التاريخ الأعمال الأولى لعلماء تلك الحضارة أيام التداول السنسكريتي في السنة ناطقيها.

إذ قدّم علماء تلك الحضارة دراسات وقراءات للصوت الهندي ووضعوا جملة من القوانيين التي تحلّله تحليلًا يسهم في تعليم النّشاء النطق السليم للأداء الصوتي الهندي حفاظاً لطريقة أدائهم الصوتي المؤصل إلى الحفاظ على أسلوب أداء نصوصهم المقدسة ووسائل ترتيبها التي يتبعدون بحفظها وقراءتها ولعل أهم دارس في تلك الحضارة: اللغوي باني (Panini) ^(١).

ولم يكن هذا الجانب غائباً عن أقلام العلماء في الحضارات القديمة الأخرى، إذ وجدت إشارات ونصوص تؤيد وجود مثل هذا التوجه في الحضارتين: (الإغريقية والعربية) ^(٢).

وبمرور الزمن ونضوج العقل الإنساني وتطور وسائل الدرس والبحث، أخذت طرائق دراسة اللغة - تلك الموضوعة عريقة الاهتمام - تتنوع وتتّخذ أشكالاً من المناهج سعيًا للوصول إلى فهم دقيق ومتكملاً لآلية التحدث والمرجعيات المستند إليها في توليد ذلك الحدث المسمى في ديمومة الحياة والتواصل والسبل الكفيلة في تفريع اللسان البشري إلى لغات ولهجات.

وبتبع سير التطور البشري في دراسة اللغة وصولاً إلى تحديد نقطة الدراسة المنهجية الدقيقة لولادة ما يسمى بمنهج دراسة (فقه اللغة) قرر: «اللغويون أنَّ أول منهج يمكن وصفه بأنَّه منهج في «فقه اللغة» هو ذلك الذي اصطنعته مدرسة الإسكندرية حيث كانوا يركزون عملهم على إعداد النصوص القديمة وشروحها حتى

(١) ينظر: تاريخ علم اللغة: مونان: ٦٧.

(٢) ينظر: م. ن: ٨٤.

تكون مفهومه لدى عامة الدارسين».

في القرون الوسطى، وحتى القرن التاسع عشر ظلت دراسة اللغة منصبة على اللغتين اليونانية واللاتينية، وكانت دراسة اللاتينية على وجه الخصوص وسيلة لكسب الاحترام وسط المجتمع؛ إذ كان كل دارس لها يتطلع إلى الوصول إلى مرتبة شيشرون. وبعد اختراع الطباعة ازدادت الرغبة في تعلم اللغات الأجنبية وبخاصة اللغة العبرية التي كان الناس يرون أنها لغة الجنة وأنها أصل اللغات جميعاً. وقد كانت دراسة اللاتينية ذات تأثير واضح على منهج «فقه اللغة» وبعد ذلك، لأنها حددت المنهج باعتباره دراسة للغة «مكتوبة» وليس دراسة للغة «منطقية». ولعل أول دراسة مقارنة هي تلك التي قدمها د. يينش D.Jenisch حين أعلنت الأكاديمية الألمانية عن جائزة لمن يكتب بحثاً عن أحسن وسيلة في التعبير اللغوي؛ فكسب الجائزة وأصدر سنة ١٧٩٦ كتابه «مقارنة وتقدير فلسفيان نقديان لأربع عشرة لغة أوربية قديمة وحديثة»

«Philosophisch- kritisch Vergleichung und Wurdigung von Vierzehn altern und neuern Sprachen Europas».

ثم كانت المرحلة الهامة التي تحدد تطور الدراسة اللغوية في الغرب هي تلك التي تبدأ بكشف اللغة السنسكريتية، لغة الهند القديمة، ففي سنة ١٧٨٦ أعلن السير وليم جونز Sir. W.Jones، الذي كان يعمل قاضياً في المحكمة العليا بالبنغال، أن السنسكريتية واليونانية واللاتينية تنتسب إلى لغة واحدة. وكان قد سبقه إلى هذا الكشف الأب الفرنسي كوردو Pere Caston Laurent Coerdoux الذي أعلن سنة ١٧٦٧ عن الصلة بين هذه اللغات ولكن عمله لم ينشر إلا بعد عشرين عاماً.

ووجه إعلان جونز اهتمام اللغويين إلى الدراسة المقارنة، وإلى إنزال اللغة اللاتينية من مرتبتها العالية، وإلى التقسيم السلالي للغات، ويعود الفضل في تطوير هذه الدراسة إلى علماء المدرسة الألمانية وإلى العالم الدانمركي راسموس راسك Rasmus Rask؛ فكتب فريديريك فون شليجل Friedrich Von Seh المذكور الذي يعتبر أول من دعا إلى «النحو المقارن» كتابه الذي أصدره سنة ١٨٠٨ بعنوان «عن اللغة والمعرفة عند الهند» *Über die Sprache und Weisheit der Indier*.

وفي سنة ١٨١٦ أصدر فرانز بوب Franz Popp كتابه الهام الذي يحدد ميلاد «فقه اللغة المقارن» بعنوان: «عن نظام التصريف في اللغة السنسكريتية مقارناً بكل

من اليونانية واللاتينية والفارسية والجرمانية».

«Über das Conjugations system der Sanskritsprache in Vergleichung mit jenem der griechischen, lateinischen, persischen und germanischen Sprache»

ثم أصدر سنة ١٨٣٣ كتابه عن «النحو المقارن السنسكريتية والسنديه والأرمينية واليونانية واللاتينية والتونانية والسلافية القديمة والقوطية والألمانية»

«Vergleichende Grammatik des Sanskrit, Send, Armenischen, Griechischen, Lateinischen, Litauischen, Altalavishen, Gotischen und Deutschen».

وقد ظلت كتابات پوب مسيطرة على الدراسة اللغوية في الغرب حتى النصف الثاني من القرن التاسع عشر حين ظهر كتاب شليixer August Schleicher سنة

١٨٦١ «تركيب النحو المقارن في اللغات الهندية الجرمانية»

«Compendium der vergleichender Grammatik der indogermanischen Sprachen»^(١).

ومما لا شك فيه أن دراسة اللغة في العصر الحديث وبخاصة عند علماء الغرب، نمت وترعرعت في أحضان (علم اللغة) لكنه كان بتطور بدائي رائد إن وازنها بالمفهوم المتعارف عليه في العرف المعرفي لدرس (علم اللغة الحديث).

وقد اعتمدت دراسة اللغة في الدرس اللساني الحديث على أربعة مناهج هي :

- المنهج الوصفي .
- المنهج التاريخي .
- المنهج التقابلـي .
- المنهج المقارن .

وقد عُرِّفَ المنهج الأول بأنه: «وصف أية لغة من اللغات عند شعب من الشعوب أو لهجة من اللهجات في وقت معين، أي أنه يبحث اللغة بحثاً عَرْضياً لا طولياً، ويصف ما فيها من ظواهر لغوية مختلفة، ويسجل الواقع اللغوي، تسجيلاً أمنيناً. بل إن «أنطون ميليه A. Meillet» يذهب إلى أبعد من هذا، حين يرى أن المنهج الوصفي «يعنى بدراسة الاستعمال اللغوي في عمومه، عند شخص بعينه، في زمان بعينه، ومكان بعينه».

فالمنهج الوصفي يقوم على أساس وصف اللغة أو اللهجة في مستوياتها

(١) فقه اللغة في الكتب العربية: د. عبد الراجحي : ١٢ - ١٤ وينظر:

المختلفة، أي في نواحي أصواتها، ومقاطعها، وأبنيتها، ودلالاتها، وتراكيبها، وألفاظها، أو في بعض هذه النواحي ولا يتخطى مرحلة الوصف. والأطالي اللغوية مثال من أمثلة تطبيق هذا المنهج الوصفي على اللغات واللهجات، فهي لا تتعرض علينا سوى الواقع اللغوي مصنفاً، دون تدخل من الباحث بتفسيره ظاهر، أو تعليل لاتجاه لغوي، هنا أو هناك.

وغالباً ما تنصب هذه الدراسة الوصفية، على اللغات واللهجات المعاصرة «وإن كان بعض العلماء، قد قاموا بمحاولة لدراسة اللغة، دراسة وصفية في زمن معين في الماضي» فأية دراسة صوتية أو صرفية أو تركيبية أو دلالية، لإحدى اللهجات القديمة أو الحديثة، تعد دراسة وصفية.

وقد حقق علم اللغة الوصفي في القرن العشرين، نهضة كبيرة، أدت إلى كثير من التطورات المهمة في علم اللغة المعاصر، وكان القرن التاسع عشر حاملاً لكثير من الإرهاصات، لهذا العلم الحديث^(١).

أما المنهج التاريخي فيبحث في «تطور اللغة الواحدة عبر القرون، أو بمعنى أدق التغير في اللغة الواحدة على مدى الزمن». وهناك باحثون يرفضون كلمة التطور في هذا الإطار باعتبارها تحمل دلالة الارتفاع، أي التغير إلى أفضل، وهذا حكم تقويمي، وهو غير ممكن في مجال التغير اللغوي، فليست هناك صيغة وليس هناك صوت أفضل من صوت. ولذا يفضل أكثر الباحثين المعاصرین وصف ما يحدث بأنه تغير. وثمة فرق بين أن يقال بأنَّ اللهجات نتيجة تغير لغوي أو أنها نتيجة تطور لغوي.

لقد كانت البحوث اللغوية المقارنة ذات سمة تاريخية، ولكنها كانت تحاول أن ترتيب المستويات اللغوية أو اللغات المختلفة المنتسبة إلى أسرة واحدة ترتيباً يهتم في المقام الأول بالصيغة والمستويات المعرفة في القدم، والتي يمكن أن ينعرف منها الباحث على الصيغة الأصلية أو الشكل الأقدم الذي خرجت عنه باقي الصيغ، ولهذا فقد وصف هذا العمل بأنه تاريخي مقارن. وقد ظلل بعض الباحثين يتصورون أن علم اللغة التاريخي يمكن أن يكتفي بالمراحل المبكرة في تاريخ كل لغة من اللغات، أي أقدم المراحل المتاحة وأقربها نسبياً من اللغة الأقدم. ولكن الوضوح المنهجي في علم اللغة يتبع وجود دراسات وصفية المستويات اللغوية المختلفة عبر القرون ويتيح أيضاً أن تتكامل هذه الدراسات الوصفية الكثيرة لتمهد

(١) المدخل إلى علم اللغة ومناهج البحث اللغوي، د. رمضان عبد التواب: ١٨١ - ١٨٢.

الطريق أمام البحث التاريخي اللغوي بالمعنى الدقيق للكلمة، أي البحث في تاريخ اللغة من أقدم نصوصها المدونة إلى وقتنا هذا^(١).

في حين يدرس المنهج التقابلية اللغات لإيجاد الفوارق، إذ يتم دراسة «... لغتين أو لهجتين أو مستويين من الكلام بالدرس العلمي للوصول إلى الفروق الموضوعية بين الطرفين اللذين تبني عليهما الدراسة. وقد نشأ هذا المنهج أصلاً من محاولة التغلب على صعوبة تعليم اللغات لغير أبنائها، ولذلك لا يشترط فيه أن يكون خاصاً بدراسة اللغات التي تنتهي إلى أسرة لغوية واحدة. فالدراسة التي تقابل بين خصائص الجملة في الإنكليزية من جهة والعربي الفصحي من جهة أخرى تعد دراسة تقابلية، وقس على ذلك الدراسات الأخرى التي تقابل بين لغتين أو لهجتين في أي ظاهرة أو قطاع من قطاعات الدرس اللغوي، ولا شك في أن الدرس التقابلية يفيد من نتائج الدرس الوصفي، لأن المقابلة تكون بعد التعرف إلى خصائص المادة المدرستة تعرفاً علمياً صحيحاً. وتوظف الدراسات التي تنشأ على هذا النحو التقابلية في مجال علم اللغة التطبيقي الذي يضع ثمار الدراسات التقابلية النظرية في برامج تطبيقية تسهل تعليم اللغات، وقد أطلق على الدراسات التي تسلك هذا المنهج مصطلح علم اللغة التقابلية «Linguistique Contrastive»^(٢).

أما المنهج المقارن «فيدرس المقابلات المطردة أو المنتظمة بين لغتين أو أكثر داخل العائلة اللغوية الواحدة، ذلك أن الدراسة الوصفية والدراسة التاريخية تصلحان وحدهما لتفسير عدد كبير من الظواهر في لغة معينة ومن ثمّ كان من اللازم عرضها على الدراسة المقارنة»^(٣).

أي أنَّ المنهج المقارن يسهم في «وضع الصيغ المبكرة المؤكدة المأخوذة من لغات يظن وجود صلة بينها جنباً إلى جنب، ليتمكن إصدار حكم فيها بعد الفصحي والمقارنة، بخصوص درجة الصلة بين عدة لغات والشكل الذي يبدو أقرب صلة إلى اللغة الأم».

ولعل الباحث يكون آمناً، حين يقرر انتفاء لغات متعددة إلى أصل مشترك إذا وجد بينها تماثلاً كافياً في تركيباتها التحوية، ومفرداتها الأساسية، وإلي ازيداد

(١) مدخل إلى علم اللغة: د. محمود فهمي حجازي: ٢٤ - ٢٥.

(٢) مبادئ اللسانيات: د. أحمد محمد قدور: ٢٣.

(٣) فقه اللغة في الكتب العربية: ٢٢.

قربها بعضها من بعض كلما اتجهنا إلى الوراء»^(١). وعلى هذا الأساس يمكن تعريف فقه اللغة المقارن بأنه: دراسة الوسائل التاريخية واللسانية بين لغتين أو أكثر ذات فصيلة لغوية واحدة، روماً لكشف مناطق التشابه والتماثل بين مستويات هذه اللغات موضوعة الدراسة لترسيس اللغات وتصنيفها إلى مجموعات وتأثيل الصيغ المشكلة لبنيتها الأساسية؛ الصوتية والصرفية والنحوية والمعجمية.

أشرنا في معجم (فقه اللغة) أنَّ العرب تحدثوا عن «م الموضوعات كثيرة تختص فقه اللغة وناقشوها وتجاذبوا أطراف القول فيها إجماعاً واختلافاً، حتى شكل ذلك الحديث وتلك المناقشة درساً متكملاً أحوج ما يكون إلى لم شتاته في مؤلف مستقل لثلا يضيع الجهد، وتميزه عما سواه من العلوم وفنون القول بمصطلح يبين خصيصة الفارقة له من غيره»^(٢).

ومثلكما تنبئ علماؤنا القدامى لدرس «فقه اللغة» بعامة، فإنهم تنبهوا إلى «فقه اللغة المقارن» وبأقل تقدير؛ إلى أهمية المنهج المقارن، بنحو خاص. إذ يتضح الفكر العربي المقارن في متن تراثنا المعرفي الخاص بدراسة اللغة على مستويين:

- مستوى الأقوال المفردة.
- مستوى التأليف.

وللتوضيح تينك المستويين وجدنا إفراد أسطر لبيانه يكشف عن ذلك الفكر عند علمائنا القدامى، كما يبيّن إسهامهم في ريادة ذلك المنهج.

المستوى الأول: الأقوال المفردة: لا يعد المتتبع لمؤلفات علمائنا القدامى وكتاباتهم أن يجد جملة من الأقوال التي تكشف للقراء تعمق الفكر المقارن في أذهانهم، ويوضح أيضاً إدراكيهم أهمية ذلك الفكر.

وقد ذكرنا نصوص علمائنا القدامى في ترجمة كل واحد منهم ضمن مصطلحات هذا المعجم^(٣).

(١) أسس علم اللغة: ماريوباي: ١٦٨.

(٢) المعجم المفصل في فقه اللغة: ٩ [مقدمة المعجم].

(٣) ينظر: ابن حزم وابن دريد وابن كمال باشا والجاحظ والخليل والمسعودي وغيرهم.

المستوى الثاني: المؤلفات: تنوّعت أنماط التأليف في تراثنا العربي المعرفي، بين العمومية والخصوص، وبين سبل التشكيل وجمع المعلومات من مؤلف إلى آخر، فكُون ذلك التنوّع كتلاً من المؤلفات الموزعة على حقول ذات أنماط تأليفية معينة، ومن بين الأنماط التأليفية ذات الصبغة المقارنة؛ (كتب التعرّيب) و (الدخيل).

وقد تحدّثنا عن إسهام العرب في تجسيد هذين النمطين التأليفيين وعلاقتها بالفكرة المقارنة ضمن الحديث عنهم بوصفهما مصطلحين من مصطلحات معجمنا هذا^(١).

ذكرنا في مفصل سابق من مفاصل هذه المقدمة الباحثة في جذور الدرس المقارن ومجالاته دراسته، أنَّ اللغوين وضعوا أربعة مناهج لدراسة اللغة البشرية، ووضعوا بينها ضوابط تمييزية تميّز كل منهاج من الآخر.

ولكننا لو وقفتنا في حدود تلك المناهج والضوابط المميزة لها، لاكتشفنا أنها غير مفرقة بنحو دقيق يمنع التداخل، أضف إلى ذلك أن الاستعانة في الإجراء بين تلك المناهج واردة.

وبناءً لذلك وجدنا الكشف عن حدود تلك الاستعانة بين هذه المناهج مفيداً في فهم تلك المناهج وسبل إجرائتها في دراسة اللغة.

٣- التقاطع والاختلاف بين المنهجين التاريخي والمقارن: لا بد من التفريق بين ثلاثة مناهج متقاربة من جهة الإجراء ومسار تنفيذ أدوات الإجراء على مصاديق المادة المدرّسة، وأعني بها؛ المنهج التاريخي، والمنهج التاريخي المقارن، والمنهج المقارن.

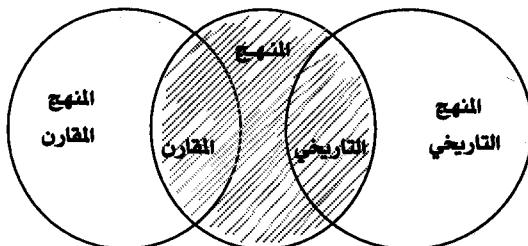
ففقـيه اللغة إذا ما عـمد في تحلـيله اللغة للنكوص صـوب ما كانت عليه وضـعـية اللغة بـعـامة أو مـفرـدة من مـفردـات اللغة المـدرـوـسة وكـيف تـسلـسلـت حتى استـقرـت على ما هي عليه الـيـوم - أو حتى زـمـنـ الدـارـس - فـهـذا الإـجـراء إـجـراء تـاريـخي وـمنـهجـه منـهجـ تـاريـخي وـدارـسـه؛ فـقـيه لـغـة تـاريـخي.

أما إذا ما عـمد الدـارـس من خـلال جـسـه لـمراـحل تـطـور اللـغـة المـدرـوـسة أو

(١) يـنظـر: بـابـ التـاءـ (التـعرـيبـ) وـبـابـ الدـالـ (الـدخـيلـ).

مفردة من مفردات تلك اللغة وموازنتها مع شقيقاتها الأخرىات لمعروفة عمومية الحكم على تلك الفصيلة اللغوية المنظورة أو التأكيد من وجه الاختلاف بين المادتين اللغويتين المقارنتين، لاستخلاص جملة من الأحكام اللغوية، فإن هذا الإجراء، إجراء تاريخي - مقارن، ومنهجه، المنهج التاريخي المقارن ودارسه فقيه لغة تاريخي - مقارن.

ولو عمد الدارس اللغوي لمقارنة لغة ما بلغة أخرى كمحاولة لجسّ أوجه التشابه والاختلاف بينهما من خلال مقابلة كلية بين مصاديق اللغتين أو مقابلة جزئية تستند إلى موازنة مفردات معينة منها، فإن هذا الإجراء يكون إجراء مقارناً من دون أن يتصف بالتاريخية، لأنّه عمد للموازنة في خط زمني واحد:



وبذلك تكون لدينا ثلاثة أنماط متولدة من تداخل المنهجين التاريخي والمقارن هي:

- المنهج التاريخي.

- المنهج التاريخي المقارن.

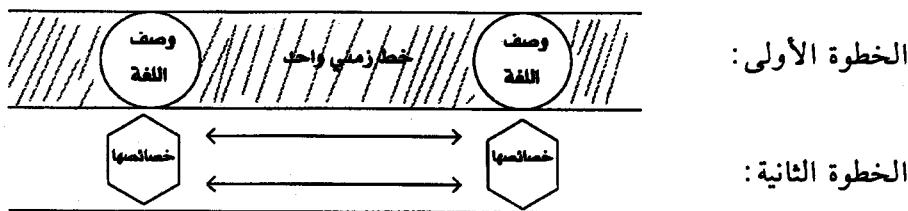
- المنهج المقارن.

٣: التقاطع والاختلاف بين المناهج؛ الوصفي والتاريخي والمقارن:
يقف الدارس الواصل في دراسته للغة على خط أفقى / تزامني من دون أن يتعداه إلى الخط العمودي / الزمني، فيجس مستويات اللغة المختلفة ويبحث في طرائق تشكّلها وفقاً لحقبة زمنية معينة.

وهذا العمل يستعين به الدارس المقارن بوجهين:

أ - حينما يقارن بين لغتين أو أكثر من فصيلة لغوية واحدة في حقبة زمنية معينة، فإن أول خطوة يخطوها هي دراسة كل لغة دراسة وصفية ليتبين طرائق الصوغ والبناء وأنظمة التشكّل اللغوي في كل واحدة منها، ومن ثم يخطو خطوه

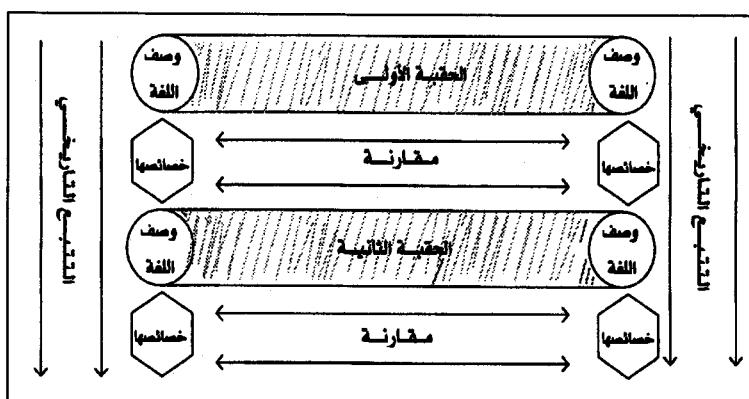
الثانية التي يقوم فيها بفرز نقاط التشابه بينهما.



فالخطوة الأولى: هي خطوة وصفية خالصة يستعين بوساطتها الدرس أن ينطلق من خلالها نحو المقارنة.

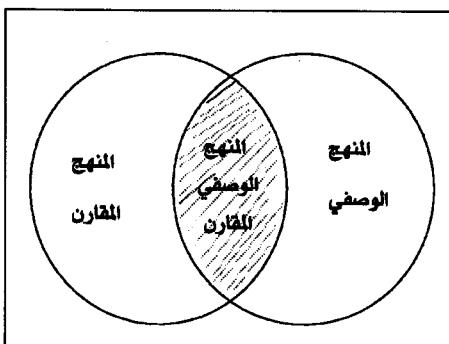
ب - حينما يقارن بين لغتين أو أكثر من فصيلة لغوية واحدة في حقبتين زمنيتين أو أكثر، فإن أول خطوة يخطوها هي دراسة كل لغة دراسة وصفية يستطيع من خلالها الكشف عن طرائق الصوغ والبناء وأنظمة التشكّل اللغوي في كل واحدة منها في كل مرحلة من المراحل التاريخية التي مرّت بها اللغتان والتي يراد دراسة تطور اللغة فيها وبعد ذاك يجمع خصائص اللغتين في كل مرحلة ويفرز المتشابه منها ليكون مادة أساسية في المقارنة.

فالخطوة الأولى دراسة وصفية في حين تمت الدراسة التاريخية في جمع مرحلتين ووصف اللغة في حقبتين زمنيتين مختلفتين بفرز المتشابهات من خصائص الموصوف عبر الزمن تم الدراسة المقارنة:

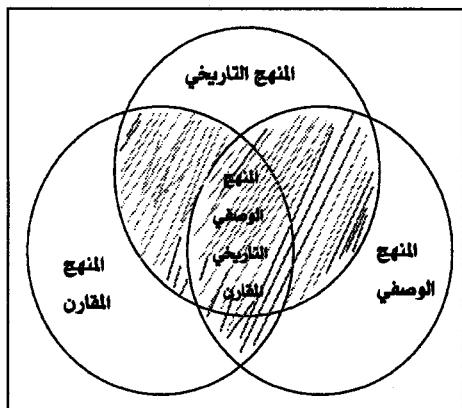


ومن خلال تبع هذه الخطوات نتوصل إلى سبعة أنماط متولدة من التداخل

بين هذه المناهج وهي:



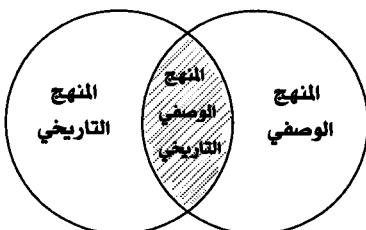
- المنهج الوصفي.
- المنهج الوصفي - المقارن.
- المنهج المقارن.



- المنهج الوصفي.
- المنهج الوصفي التاريجي المقارن.
- المنهج التاريجي.
- المنهج المقارن.

جـ - وفي حالة دراسة لغة واحدة دراسة تاريخية من دون المقارنة مع لغة أخرى، فإن الخطوة الأولى؛ هي وصف اللغة في كل مرحلة من المراحل المراقبة دراسة تطور اللغة فيها ومن ثم بيان نقاط المغايرة والثبات في مستويات اللغة عبر المراحل الزمنية المدرستة.

فتولد لنا هذه الخطوات ثلاثة أنماط من تداخل المنهجي الوصفي والتاريخي :



- المنهج الوصفي.

- المنهج الوصفي التاريخي.

- المنهج التاريخي.

وكمحصلة التقاطع والاختلاف بين هذه المناهج الثلاثة يتولد لدينا ثلاثة

مناهج صافية هي:

- المنهج المقارن.

- المنهج التاريخي.

- المنهج الوصفي.

في حين يتبع أربعة مناهج متداخلة هي:

- المنهج الوصفي - المقارن.

- المنهج الوصفي - التاريخي.

- المنهج التاريخي - المقارن.

- المنهج الوصفي - التاريخي المقارن.

أما فيما يخص المنهج التقابلـي فنحن لم ندخله في هذا المفصل من دراستنا

لأنّ غايته تختلف عن غاية المناهج الأخرى، فعدلنا عن ذكره هنا.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

(باب الألف)

آرامية الحضر: صورة نطقية من اللغة الآرامية التي دارت على ألسنة سكان الحضر، وهي مدينة تقع على بعد ١٠٨ كم جنوب غرب الموصل وهي عاصمة مملكة الحضر.

وقد اكتشف الدارسون نقوشاً كتبت بلهجة آرامية في هذه المنطقة فاقتربوا أنها لهجة شرقية متسلبة للغة الآرامية.

الآباسينية: (اللغة): أقلية لغوية تنتمي إلى مجموعة اللغات القوقازية، وهي على صغرها ذات أهمية ثقافية، إذ تستعمل في مجال التعليم عند ناطقها.

أبجديّة جبيل: نظام كتابي يعتمد على النظام الأبجدي، ينسب إلى الأقوام التي استقرت في منطقة جبيل وهي من الأبجديات القديمة.

أبجليّة رأس شمرا: نظام كتابي يعتمد على النظام الأبجدي، وتعد من أتم الأبجديات في العالم القديم وأكملها، لذا سميت بـ (أم الأبجديات العالمية).

أبجليّة سيناء: نظام كتابي يعتمد على النظام الأبجدي، ينسب إلى الأقوام التي سكنت سيناء، وهي من الأبجديات الكتابية الرائدة في العالم القديم.

الأبخازية: (اللغة): أقلية لغوية تنتمي إلى مجموعة اللغات القوقازية، وهي على صغرها تستعمل في مجال التعليم عند الناطقين بها.

ابن حزم الأندلسي: (الإمام): (ت ٤٥٦ هـ): من علماء العربية الذين عُرف عنهم تنوع الاهتمام والبحث في حقول المعرفة فله مؤلفات في علم العربية وله كذلك في علوم الشريعة، وله في المباحث الفكرية وغيرها كتب ومؤلفات.

يعد هذا العالم من العلماء المتقدمين في تأسيس علم (فقه اللغة المقارن) من خلال إشاراته إلى المقابلة بين الألسن الإنسانية المختلفة من ذلك ما أشار إليه في كتابه: (الإحکام في أصول الأحكام) حينما جسّ أواصر القریب بين اللسان العربي والعربي والسرياني، وذلك بنص جاء فيه: «من تدبر العربية والعبرانية والسريانية، أیقـن أن اختلافها، إنـما هو من تبـديل الفاظ الناس على طـول الأزمان، وـاختلاف الـبلدان، وـمجاورة الأـمم وأنـها لـغـة وـاحـدة في الأـصل: ٣٠/١».

ابن دريد: هو أبو بكر الأزدي المتوفى سنة (٣٢١هـ) من علماء العربية المتقدمين وقد اهتم بوجه خاص بالمعجميات.

وردت في كتبه إشارات إلى اطلاعه على لغات أخرى وبخاصة السريانية وذلك بحكم اشتغاله على حقل المعجم الذي يتطلب من صاحبه الإلمام بمعارف مختلفة للوصول إلى المعنى المراد من بناء ذلك اللفظ.

ففي معرض تحديده لمعنى لفظة (الساهر) الواردة في شعر أمية بن أبي الصلت، ينوه إلى معرفته بالسريانية التي تعود تلك اللفظة إلى منظومة تداولها.

إذ قال أمية:

لـأـنقـضـ فـيـهـ غـيرـ أـنـ خـبـيـئـهـ قـمـرـ وـسـاهـورـ يـسـلـ وـيـغـمـدـ

[ديوانه: ٣٣]

إذ قال في جمهرته عن الساهور في حديثه عن جذر (سهر) قائلاً: «والسهر، القمر بالسريانية، وهو الساهور، وزعم قوم: بل دارة القمر، وقد ذكره أمية بن أبي الصلت، ولم يسمع إلا في شعره، وكان مستعملـاً للسريانية كثيراً لأنـه كان من قراء الكتب...». [٧٢٤/٢] وينظر: كتاب الاشتراق، ص ٢١٧.

ومن الأدلة الأخرى على معرفة ابن دريد باللغة السريانية تحديده لمعنى (برخ) في جمهرته بقوله: «والبرخ: الكثير الرخيص، لغة يمانية، وأحسب أصلها عبرانياً أو سريانياً». [الجمهرة: ١/٢٨٧].

ابن رشد: من الفلسفـةـ الـمـسـلـمـيـنـ الـذـيـنـ وـجـدـتـ لـدـيهـمـ إـشـارـاتـ لـلـمـقـارـنـةـ بـيـنـ الـلـسـانـ الـعـرـبـيـ وـغـيـرـهـ مـنـ الـأـلـسـنـةـ الـبـشـرـيـةـ.

ففي معرض حديثه عن التذكير والتأنيث في اللغة أشار إلى اليونانية والفارسية بوصفهما لغتين يتماثل سياقهما والسياق العربي في التمييز، إذ قال: «والذكير

والتأنيث في المعاني إنما يوجد في الحيوان، ثم قد يتتجوز في ذلك في بعض الألسنة، فيعبر عن بعض الموجودات بالألفاظ، التي أشكالها أشكال مؤنثة، وعن بعضها والتي أشكالها أشكال مذكورة.

وفي بعض الألسنة ليس يلغى فيه للمذكر والمؤنث شكل خاص، كمثل ما حكي أنه يوجد في لسان الفرس، وقد يوجد في بعض الألسنة أسماء وهي وسط بين المذكر والمؤنث على ما حكي أنه يوجد كذلك في اليونانية». [تلخيص الخطابة: ص ٢٥٣].

ابن كمال باشا: شمس الدين أحمد (٩٤٠ - ٨٧٣ هـ): من علماء الترك المستعربين، ألف وكتب في علوم اللغة العربية، له «رسالة في تحقيق تعريف الكلمة الأعجمية»، وهي من الأنماط التأليفية المدرجة ضمن البحوث الخادمة للمنهج المقارن.

أبو حاتم السجستاني: هو سهل بن محمد بن عثمان، أبو حاتم، المتوفى سنة (٢٥٥ هـ) من علماء العربية المتقدمين الذين أتحفوا المكتبة العربية بالمؤلفات الجليلة وبخاصة في الصرف واللغة.

وقد وردت عنه أصالةً أو رواية، إشارات إلى الدرس المقارن وذلك بالموازنة بين البناء الأعجمي المنقول إلى العربية - على سبيل الإفتراض - ومناقشة أصله والفارق بين البناءين.

أبو حيان الأندلسي: (ت ٧٥٤ هـ): من علماء العربية المعروفين الذين تقيد اسمهم بحاضرة الإسلام السلبية (الأندلس)، اشتغل على حقول معرفية كثيرة وبخاصة حقل علم اللغة وعلوم الشريعة، ومن أشهر مؤلفاته تفسيره الضخم «البحر المحيط» الذي أشار فيه إلى إسهامه في علوم العربية؛ فقيهاً للغة المقارنة، ولم أجد قبل هذه الإشارة، إشارة أخرى تؤكد سبق أحد علمائنا الأوائل عليه في التأليف في ذلك الدرس اللغوي المقارن.

لذا يعد بحق هذا العالم الفذ أول من ألف في فقه اللغة المقارن من علماء العربية؛ وقد أشار إلى ذلك د. رمضان عبد التواب في كتابه (المدخل إلى علم اللغة ومناهج البحث اللغوي) مع نقل لنص إشارة الأندلسي: «كما عرف أبو حيان الأندلسي (المتوفى سنة ٧٥٤ هـ) اللغة الجبائية، وأدرك العلاقة بينها وبين العربية، وألف فيها تأليفاً مستقلاً، فقال: «وقد تكلمت على كيفية نسبة الحبس، في كتابنا

المترجم عن هذه اللغة، المسمى: بجلاء الفيش عن لسان الحبش، وكثيراً ما تتوافق اللغتان: لغة العرب ولغة الحبش، في الفاظ، وفي قواعد من التركيب نحوية، كحروف المضارعة، وناء التأنيث، وهمزة التعديّة». [المدخل إلى علم اللغة: ص ٢٠٢ والبحر المحيط: ٤ / ١٦٢].

أبو عبد القاسم بن سلام: (ت ٢٢٤ هـ): من علماء العربية المتقدمين الذين أسهموا في ترسیخ قواعد علوم العربية وبخاصة اللغویة منها.

يعد هذا العالم من أسههم في تشيد علم (فقه اللغة المقارن) في العربية إذ رُصدت له إشارات مبكرة تُعد مقولات رئيسة في ريادة ذلك العلم، ومن تلك الإشارات ما نقله أبو حاتم الرازى عنه في كتابه: (الزينة في الكلمات الإسلامية) من أن صاحبنا تحدث عن علاقة اللسان العربي باللسان السرياني والموازنة بينهما من خلال مفردة من مفردات لغتيهما؛ وهي أداة التعريف، وأشار منذ ذلك الحين إلى اللصق العكسي بين اللغتين، فالعربي يضع أداة تعريفه في مقدم اللفظ بينما يكُسِّ السرياني أداة تعريفه في نهاية اللفظ. [ينظر: الزنية: ١ / ٧٧].

الاحتکاك الحضاري: عامل مهم من عوامل التلاقي الفكري وتبادل الأثر اللساني بمختلف مستويات التشكّل اللغوی.

وقد استغل أغلب الدارسين المقارنین هذا العامل في ترسیيس كثير من صيغ اللغات المجاورة جغرافياً أو المحتكّة - مع بعد الجغرافي - من خلال العامل السياسي أو التجاري أو الديني.

بحيث جعلت ظاهرة ما للغة احتکت بلغة أساساً لولادة ظاهرة مماثلة لها أو مشابهة لها في تلك اللغة المحتكّة.

«ومثالنا على ذلك من اللغات السامية: فالآكديّة، خلافاً لأخواتها الساميات، تجيء بالفعل في آخر التركيب، أي بعد الفاعل والمفعول به، وكذلك تؤخر خبر المبتدأ إلى آخر التركيب».

إن هذا الخلاف غير قابل للتفسير باتباع المنهج التاريخي الذي يقوم عليه التصنيف التكويني لمجموعة اللغات السامية، بل الصواب فيه أن مردّه إلى أثر السومرية في الآكديّة. وهو أثر تعدد الأصوات والصيغة واقتراض المفردات إلى النحو، أي النظم، فكان أن خالفت الآكديّة اللغات التي تنتمي إلى مجموعتها

ووافقت لغة من مجموعة أخرى بفعل الاحتكاك الحضاري بينهما». [فقه العربية المقارن: (د. رمزي بعلبكي) ص ٣٠ - ٣١. ينظر: الاحتكاك اللغوي].

الاحتكاك اللغوي: من أهم أسباب التطور اللغوي، الذي يعده قضية لا تنفك اللغة - أية لغة - من الواقع تحت طائلته، ويتأتى الاحتكاك من التجاورة الجغرافي أو التزاور؛ بفعل التجارة أو غير ذلك.

إذ «أصبح من المسلم به عند اللغويين إن احتكاك اللغات ضرورة تاريخية، وهذا الاحتكاك يؤدي إلى تداخلها إن قليلاً وإن كثيراً، ويقادون يقطعون بأن التطور الدائم للغة من اللغات وهي في معزل عن كل احتكاك وتأثير خارجي، يعده أمراً مثالياً، لا يكاد يتحقق؛ ذلك لأن الأثر البالغ، الذي يقع على إحدى اللغات من لغات مجاورة لها، كثيراً ما يلعب دوراً هاماً في التطور اللغوي، ويتربّ عليه نتائج بعيدة المدى، إلى درجة أن بعض العلماء يذهبون إلى القول، بأنه لا توجد لغة متطرفة لم تختلط بغیرها».

على أن الاحتكاك بين لغتين متجاورتين لا يحدث دائماً على وتيرة واحدة، في كل الحالات؛ ذلك لأن قوة اللغات ليست واحدة، ومن ثم اختلفت قدرتها على المقاومة». [المدخل إلى علم اللغة ومناهج البحث اللغوي: ص ١٧١].

أحمد فارس الشدياق: (ت ١٨٨٧م): يعده من رواد الدراسة اللغوية في عالمنا العربي، وقد أسهمت كتاباته ببيان الصلات بين العربية واللغات الأوربية وغير ذلك بوقت مبكر، وساعدته على ذلك معرفته الواسعة بلغات عدّة كالإنجليزية والفرنسية والتركية، وقد عمل في أكثر جهوده المعجمية على تحليل الكلمات ومحاولة إعادتها إلى جذورها الأم بنائياً ودلالياً، وقد أسهب الأستاذ محمد الهادي المطوي في الحديث عن جهود الشدياق في هذا المجال في كتابه: أحمد فارس الشدياق حياته وأثاره. [ينظر منه على نحو خاص: ٤٩٠ - ٤٩٦].

اختلاف اللغات: هو التباين الذي يصيب اللغات بمختلف مستوياتها، فيسهم في توسيع اللغة الواحدة يجعلها على أقسام بفعل الاختلاف المؤدي إلى التفرع - (غالباً) -، وكذلك توسيع اللغات المنتسبة إلى فصيلة واحدة بفعل الانشعاب الداخلي الذي يصيّبها.

الأخوان غريم W. Grimm و J. Grimm: من المهتمين بحقل الدراسات اللغوية المقارنة ومن أشهر ما ألفاه معجم كبير عن اللغة الألمانية عنوانه

— (1854) *Worterbuch Deutsches*. ووضعوا منه الجزء الأول وتتوالت الجهود والشخوص على هذا المتن اللغوي المهم حتى أُنجز عام (١٩٥٤) بسلسلة من المؤلفين المهتمين بالدراسة اللغوية.

الأخوان كيريل وميثود: [ينظر: الخط الكيريلي. — اللغات السلافية الكنسية القديمة].

الأدامية: (اللهجة): من اللهجات القديمة المنطوقة في جنوب الأردن وشرق النقب، وقد وصلت إلينا هذه اللهجة عن طريق النقوش والأختام التي تؤرخ بالمئة التاسعة قبل الميلاد.

وقد ورد أول ذكر لهم في الكتابات المسماوية في حوليات الملك الآشوري أو دnierاري الثالث (٨١٠—٧٨٢ ق. م.).

إدوار ساپیر E. Sapir: عالم لغة أمريكي، له آراء جليلة في الدرس اللغوي بعامة والجانب المقارن منه بخاصة، وقد ساعد في دراسة وتصنيف لغات الهندو-الهنود وبخاصة في أمريكا الشمالية.

الأذورية: (اللغة): من لغات الترك المنتسبة إلى مجموعة اللغات الالئائية، وتسمى أيضاً باللغة الأذريجانية، وهي أقرب اللغات التركية إلى لغتها الأم.

الارتجال: من المصطلحات المعروفة في تراثنا العربي القديم ومتنا اللغوي الحديث. وقد دلَّ على مفهومين، أولهما في حقل الشعر وهو ليس من شأننا، والثاني في درس فقه اللغة؛ إذ دلَّ فيه على الخلق الجديد للألفاظ والمعنى سواءً أكان له جذر تفرع عنه أو لم يكن له جذر.

وقد جعله د. كاصد الزيدبي على قسمين، قسم وسمه بـ(الارتجال اللغطي)؛ وأراد به الخلق في الألفاظ، ووسم القسم الثاني بـ(الارتجال المعنوي) الذي جعله خاصاً بالخلق المعنوي. [ينظر: الخلق اللغوي].

الإرث اللغوي المشترك: [ينظر: المخزون اللغوي المشترك]

الإرث اللغوي: مصطلح له معنيان؛ الأول: مفاده مفاد ما ذكرناه في الوراثة اللغوية، والثاني: مفاده؛ التركة اللغوية التي اكتسبها الأبناء من آبائهم وأجدادهم؛ خزييناً لغويًا، بمختلف المستويات من لغتهم الأم. [ينظر: الوراثة اللغوية].

الأردية: (اللغة): من لغات الفرع الهندي التي ما تزال مائلة للنطق في ألسنة

الهند وهي لغة انقسمت إلى قسمين هي؛ الأردية والهنديّة المعاصرة، وتختلف أسماء تلك اللغتين بحسب ناطقيها فال المسلمين هناك يسمونها بـ (لغة الأردو: أي لغة الجيش) وتسمى عند الهندوسين بـ (الهنديوستاني) ويختلف البناء والخط في هاتين اللتين الفرعويتين فلغة الأردو تكتب بخط عربى وبناء عربى أما الهنديوستانية فتكتب بالخط الديغانجاري القديم وبروح سنسكريتية.

الأرمينية: (اللغة): من مجموعة اللغات المفردة التابعة لفصيلة اللغات الهندية الأوربية، وقد بدأت هذه اللغة التدوين في القرن الخامس الميلادي وتتابعت عليها المراحل اللغوية المختلفة - تأثراً وتأثيراً - بحكم تعرض بقاع ناطقيها إلى غزوات مستمرة من حضارات مختلفة؛ كالفارسية والرومانية والبيزنطية والعثمانية، فتداخلت ألسنة هذه الأقوام باللسان الأرمني فأنتج صوراً من المستويات اللغوية المتباينة على مدى مراحل تداولها. [ينظر: اللغات المفردة].

الإسبانية: (اللغة): من لغات الفرع الروماني التابع لفصيلة «اللغات الهندية الأوربية». وقد تفرعت هذه اللغة من المستوى الشعبي للغة اللاتينية، إذ ولدت في شبه جزيرة إيبيريا، ومرت بمراحل لغوية مختلفة تفاوتت نسبة تداولها بين الشيع والانحسار، وهي اليوم لغة حية ينطق بها أكثر من مئة مليون نسمة.

الاستعارة اللغوية: بحكم التجاول أو التزاور أو الحاجة إلى رصيد لغوي جديد بحكم التطور الحيّي بمختلف مستوياته، تستعيir بعض اللغات ما تحتاجه من ألفاظ للتعبير بوساطتها عما ينقصها من تلك المدلولات.

وغالباً ما يحدث هذا بدخول حاجات أو بضائع أو أشياء لم تكن موجودة من قبل فتطلب وجودها وجود مسميات لها، وكذلك يحدث هذا الأخذ في حالات التجاول والتقارب الجغرافي أو في حالات التزاور التجاري أو الاجتماعي بين اللغات.

والفرز الذي يتم في تحديد أصول تلك المدلولات المستعارة، من مهمة الدارس المقارن ووظيفة الدراسة المقارنة.

الاستعمال القياسي: أي التعامل مع مفردات اللغة وأبنيتها على النحو القياسي الذي تجري عليه سيادات كل لغة عند مستعملها الأول في اللغة الأم، وبلغ ذك الاستعمال هدف من أهداف الدارس المقارن. [ينظر: الاستعمال اللغوي].

الاستعمال اللغوي: هو الشائع المتعدد على ألسنة الناس من لغتهم المنطقية، ويتفاوت مديات الاستعمال ونسبته في تخاطبهم وتكتابهم، نتج عن ذلك مصطلحات دلت على القلة في الاستعمال - مخالفة للقياس أو لصعوبته - مثل الندرة أو الشذوذ.

ويحاول الدارس المقارن جهد إمكانه التوصل إلى الواقع اللغوي الذي كان شائعاً في مستويات اللغة الأم قبل انشئتها ليحصل استعمالها اللغوي آنذاك.

أسرة الخط الآرامي: مجموعة اللغات القديمة والحديثة التي اعتمدت في وجهها الكتابي على الخط الآرامي.

أسرة الخط الحميري المسند: مجموعة اللغات القديمة التي اعتمدت في وجهها الكتابي على الخط المسند ومن ذلك، اللغات اليمنية القديمة.

الأسرة الدرافية: مجموعة اللغات التي ينطق بها أقوام الجنوب من شبه القارة الهندية وهي مجموعة لغوية تختلف عن الفرع الهندي، لأن الأخير يتبع إلى فصيلة (اللغات الهندية الأوربية). [ينظر: الفرع الهندي].

الأسر اللغوية: تصنيف اللغات على مجموعات بحسب طرائق كثيرة، وغالباً ما يكون ذلك التصنيف قائماً على أحد الأسس المعتمدة في الدرس المقارن كأساس الشبه الجغرافي أو الثنائي اللغوي وغيرهما.

وخصص بعض الدارسين مصطلح (الأسرة) باللغات ذات الرابط أو الشبه الثنائي اللغوي من دون النظر إلى الشبه الجغرافي، وحتى لو كان الشبه الجغرافي موجوداً فإنه يذكر على سبيل الاستثناء لا على سبيل الاستدلال، في حين خصّ مصطلح (مجموعة) باللغات ذات الشبه الجغرافي، أما مصطلح (فصيلة) فإنهم يرادفونه بـ (مصطلح: الأسرة).

الاسكتلنديّة الغالية (اللغة): من لغات الفرع الكلتي التابع لفصيلة (اللغات الهندية الأوربية)، التي تمثل لغة الكلتين المهاجرين إلى اسكتلندا في القرن الرابع الميلادي. [ينظر: الفرع الكلتي].

إسماعيل أحمد عمايرة (د): باحث عربي أسهم في تفعيل الدرس اللغوي المقارن في المرحلة المتأخرة من مسيرته في العالم العربي، وذلك من خلال طرح آرائه الجليلة التي تضمنتها كتبه ودراساته، ومنها؛ (خصائص العربية في الأسماء

والأفعال - دراسة مقارنة في ضوء اللغات السامية) و (معالم دراسة في الصرف؛ الأقىسة الفعلية المهجورة) و (العدد، دراسة لغوية مقارنة) و (ظاهرة التأنيث بين العربية واللغات السامية).

الأصل المشترك: هو الصيغة أو البنية الأساسية التي يمكن للدارس المقارن الوقوف عندها من دون أن يتجاوزها بعمق زمني أكثر بوصفها النقطة المشتركة بين جملة اللغات التي درسها الدارس المقارن ليترسس لصيغة معينة تغيرت في لسان قوم وثبتت في لسان آخرين.

الأصمعي: هو عبد الملك بن قريب المتوفى سنة (٢١٦هـ) من علماء العربية المتقدمين الذين أسهموا في تنشيط الدرسین اللغوي والأدبي العربیین؛ نقداً ورواية. وقد وردت عنه إشارات كثيرة تبين أصول التأثيل لديه وبخاصة في الألفاظ الدخلية إذا استطاع إرجاعها إلى أصولها، وبين كيفية التحول من البناء الأول إلى البناء الثاني عن طريق الافتراض والتعریب. [لينظر المعرب: ٦٨ وجمهرة اللغة: ٧٦٠/٢].

الإطالة التعويضية: يراد بها إشباع الصوائت لتوليد صيغ جديدة تفرق عن الصيغ الأم بذلك التطويل النطقي الذي يؤدي في أكثر مواضعه إلى التطويل الكتابي أيضاً.

وقد أشار د. رمزي بعلبكي إلى ذلك المصطلح بنص جاء فيه: «السنا نقصد من الأمثلة السابقة عن الإطالة التعويضية إصدار حكم عن أولوية التضعيف على إطالة الصائت وإن كان مصطلح «الإطالة التعويضية» يوحى أن التضعيف أصل والإطالة فرع، بل يهمنا مجرد إثبات العلاقة بين التضعيف والصائت الطويل. الواقع أن في الساميات أمثلة على التضعيف يرجع فيها، خلافاً للأمثلة السابقة، أن التضعيف حل محل الصائت الطويل....». [فقه العربية المقارن هـ: ١/٩٠].

إعادة بناء اللغة: من أهم غایات الدراسة المقارنة؛ لأنها تهدف أصلاً إلى إعادة المنطوق الآن أو قبله إلى أصل مفترض، فيتطلب ذلك إعادة بناء تلك اللغات.

وقد أشار إلى ذلك أغلب الدارسين المقارنین، فأشاروا إلى: إعادة بناء الأصول المشتركة المفترضة، وإعادة بناء الوحدات الصوتية وإعادة بناء الوحدات

الصرفية وما إلى ذلك. [ينظر: مدخل إلى نحو اللغات السامية المقارن: موسكاني ص ٩ وص ١٦ وص ٣٥ وص ٣٨ وص ٤٣].

الاقتران اللغوي: [ينظر: الاستعارة اللغوية].

الأقلية اللغوية: يراد بهذا المصطلح لسان الأقليات البشرية الساكنة ضمن نطق سكاني بشري كبير، كاللغة الفرياؤلية في شمال إيطاليا. [ينظر: الفرياؤلية].

الأقىسة الدارجة: ما شاع ودرج من الصيغ والأبنية في اللغة الأم واستمر شيوخها حتى بعد تفرعها وانقسامها إلى لغات شكلت بتكافافها مجموعة لغوية ذات أرومة واحدة.

وهو مفهوم طرحة د. إسماعيل عمايرة مع ما طرحة من خلال فكرته في قيام التطور اللغوي على مبدأ الاصطفاء والاختيار. [ينظر: مبدأ الاصطفاء والاختيار].

الأقىسة المهجورة: من مصطلحات د. إسماعيل عمايرة التي وضعها لتدعم فكرته في قيام التطور اللغوي على مبدأ الاصطفاء والاختيار، وأراد بها: الصيغ والأبنية التي كانت شائعة في اللغة الأم ومن ثم هجرت بسبب ابعادها عن الذائقية اللغوية التي تعمّر ما انسجم معها وتترك ما لا ينسجم.

«وسبب تسميتها قياسية؛ إن الآثار المتبقية منها تفسّر حالات متعددة مما جاءت على ألفاظ اللغة، وهذا ما يرجع أنها كانت مطردة يقاس عليها. وأما تسميتها بالمهجورة فلأن اللغة لم تعد تستخدمها على نحو ما هي عليه الحال في الأقىسة الدارجة. وتمثل هذه الأقىسة مرحلة تاريخية من مراحل التطور اللغوي. [معالم دراسة في الصرف: الأقىسة الفعلية المهجورة: د. إسماعيل عمايرة: ١٦-١٧].» [ينظر: مبدأ الاصطفاء والاختيار].

الأفرو - آسيوية (الأسرة): هي جملة من المجموعات اللغوية التي تعد كلّ واحدة منها رأساً لمجموعتها، إذ كانت تلك المجموعات معزولة عن بعضها، حتى تتبع علماء الدرس المقارن خصائصها فوجدوها ذات سمات مشتركة فرسسواها وجمعوها بمصطلح واحد لخصه العالم الأمريكي المقارن: (جرينبيرج) بـ (الأسرة الأفرو - آسيوية) وضمنها كل من: مجموعة اللغات السامية ومجموعة اللغات المصرية القديمة، ومجموعة اللغات البربرية، ومجموعة اللغات التشادية، ومجموعة اللغات الكوشية.

ومن جملة السمات التي تجمع هذه المجموعات هي:

أولاً: معيار الجنس: تميّز هذه اللغات بين المذكر والمؤنث في صيغها الصرفية المختلفة، ولعلها تختلف في آلية التمييز، ولكنها من الوجهة العامة متفقة على التمييز بين التذكير والتأنث.

ثانياً: معيار النمو الصرفي: إذ تتفق هذه اللغات باعتمادها على (السوابق/ الحشو/ اللواحق) وإن كانت هناك بعض الفروق اليسيرة في التعامل أو الاستناد، لكنها تستعملها في غالب اشتغالاتها بدلالة متقاربة إن لم تكن متفقة.

ثالثاً: معيار الصوغ: تتشابه الأبنية الصرفية ودلالتها في هذه اللغات إلى درجة كبيرة وبخاصة في اسم المكان واسم الآلة واسم الفاعل.

الأفريكانز Afrikanns (لغة): من اللهجات المنشعبة عن اللسان الهولندي والتي انتقلت مع مجموعة من الهولنديين إلى أفريقيا، فسبب ذلك الخروج تغيير في ملامح أداء تلك اللغة الأم فتولدت هذه اللهجة. وهي الآن حاضرة في ألسنة جملة من سكان اتحاد جنوب أفريقيا بوصفها لغة رسمية من مجموعة لغاتها الرسمية.
[ينظر: الهولندية].

الألبانية: (اللغة): من مجموعة اللغات المفردة التابعة لفصيلة (اللغات الهندية الأوربية) وهي مجموعة لغوية صغيرة خضعت لسيطرة أقوام كثرين، فأثر ذلك في تأخير تشكّل شخصيتها اللغوية المستقلة، فشعبها تحدّث طيلة خصوصه بلغات الأقوام المسيطرة وانحصرت الألبانية في تعامل الألبانيين اليومي، وكتبت لغتهم بالخط اللاتيني واليوناني والعربى ولم يتشكل هيكلها المستقل إلا في العصر الحديث. [ينظر: اللغات المفردة].

الألفاظ المشتركة: ينظر: المخزون المشترك.

أم الأبجديات العالمية: ينظر: أبجدية رأس شمرا.

الأمهرية: (اللغة): صورة من صور اللسان الجبشي الذي سيطر على الأقوام الجزرية (السامية) المستقرة هناك منذ انتصار مملكة (كوا Choa) التي تداول بلسانهم على مملكة (أكسوم) الجعزية، فسحب هذا النصر العسكري السياسي نصراً لغويّاً بإماتة اللسان الجعزى وإحياءه للسان الأمهرى.

وقد اعتمدت هذه اللغة في نظامها الكتابي على النظام المقطعى، وسيطرت

بلسانها وخطتها على الأجيال آنذاك، فتوسعت فسبب توسعها هذا انتشارها إلى لهجات إقليمية، كالجوارجية ولهجة مدينة هرر، هاتان اللهجتان اللتان ابتعدتا عن اللسان الأمهرى حتى أصبحتا غير مفهومتين عند الأمهريين أنفسهم. [ينظر: الحبشية].

الإنجليزية: (اللغة): من اللغات المنفصلة عن الفرع الجermanي التابع لفصيلة (اللغات الهندية - الأوربية)، إذ أخذت هذه اللغة بالتكوين الفعلى المستقل بعد هجرات الإنجليز والسكسون والجوت من القارة الأوربية في منتصف القرن الخامس الميلادي.

وبحكم خضوع هذه الأقوام إلى سلطات مختلفة تأثرت بلسان المسيطرین، إذ تأثرت بالداینمارکية إبان سيطرتها على الجزر البريطانية بين عامي (١٠١٦-١٠٤٢م) وتأثرت بالفرنسية أثناء الحكم النورماندي الفرنسي منذ (١٠١٦م). وقد ساعدت عوامل كثيرة لانتشار هذه اللغة حتى أصبحت اللغة الدولية الأولى في العالم.

الاندماج: عرفه د. رمزي بعلبكي بأنه: (تغير في صوت من أصوات اللغة ينضي به إلى أن يكون مطابقاً لصوت آخر فيها، ولذلك فهو، في جوهره، اختزال لعدد الأصوات اللغوية، الفوئيمات في اللغة... فالعربية... فيها مثلاً صريحاً واحداً من أمثلة الاندماج هو الصوامت الصفيرية غير المطبقة، فبمقارنة هذه الأصوات في الساميّات نرى أنه يغلب أن يكون في السامية الأم ثلاثة من هذه الأصوات، وهي موجودة فعلاً في العربية الجنوبية والأرامية المتقدمة والعبرية. ومعروف أن في العربية صوتين صفيريين غير مطبقين، هما السين والشين فحسب؛ فمقتضى ذلك إن الاندماج قد أدى في العربية إلى اختزال الأصوات الثلاثة الأصلية بصوتين اثنين...». [فقه العربية المقارن ١٠٤ و ١٠٥ وينظر: ١٩٣-١٩٠].

أنستنس الكرملي: (الأب): ممن برع وبرز في دراسة العربية بخاصة والتحليل اللغوي بعامة، كان له قصب السبق في بيان الكثير من الصلات والقراءة بين اللغات الجزرية: (السامية) واللغات الآرية، الأمر الذي نفاه الغربيون لكنه أثبته بمواضع كثيرة من دراسته وبخاصة كتابه الجليل: نشوء اللغة العربية ونموها واكتهالها.

وكان له وجهة نظر في ترسיס اللغات الجزرية (السامية) بوصف العربية مفتاحها أو الأصل فيها.

الانشطار: عرّفه د. رمزي بعلبكي بأنه عملية: «ترفع الصوت اللغوي إلى صوتين اثنين متمايزين، ولذلك فهو، في جوهره، زيادة في فوئيمات اللغة» ومن أمثلة الانشطار «في السامييات قليلة جداً وغير مجمع عليها لدى الدارسين». ونكتفي بذكر المثل الوحيد للانشطار في العربية، وهذا نفسه لا يعدو أن يكون مثلاً خلافياً ولسنا نرى صوابه، هذا المثل هو أن الغين العربية قد نشأت نتيجة انشطارها عن العين، ذهب إلى ذلك اللغوي التشيكى Růžička ودافع عن رأيه في المسألة حوالي خمسين سنة». [فقه العربية المقارن: ١٠٤ و ١٠٦ وينظر ١٨٢ وما بعدها].

انكماش الأصوات المركبة Kontraktion der Diphthonge: جرى العرف التطوري لصيغ الأفعال المعتلة عند علماء الدرس المقارن بأنه - أي تطور الأفعال المعتلة - جرى على أربع مراحل وسمت المرحلة الأخيرة فيها بـ (انكماش الأصوات المركبة).

وقد وضع ذلك د. رمضان عبد التواب بقوله: «والمرحلة الثالثة في تطور الأفعال المعتلة، هي تلك المرحلة التي تسمى في عرف اللغويين المحدثين: «انكماش الأصوات المركبة Kontraktion der Diphthonge» والأصوات المركبة في العربية هي: الواو والياء المسبوقتان بالفتحة في مثل: (قُول) و (بَيْت)، فإن الملاحظ في تطور اللغات، هو انكماش هذه الأصوات، فتحتحول الواو المفتوح ما قبلها إلى ضمة طويلة مماثلة؛ كقولنا في اللهجة المصرية مثلاً: Sōm, Nōm, Yōm بدلاً من «بِيْم» و «نُوم» و «صُوم». وكذلك تنكش الياء المفتوح ما قبلها، فتحتحول إلى كسرة طويلة مماثلة؛ كقولنا في اللهجة المصرية مثلاً: bét و LéL و Zét بدلاً من «بيت» و «ليل» و «زيت». [المدخل إلى علم اللغة ومناهج البحث اللغوي ٢٩٥].

الأوراتية: (اللغة): من لغات العالم القديم التي نقلت إلينا من خلال النقوش، وهي لغة تداولها الساكنون في منطقة أرمينيا وبخاصة في القرون الممتدة بين القرن التاسع إلى القرن السابع قبل الميلاد.

الأورالية - الآلتانية (أسرة): مجموعة اللغات التي تنطق بها الأقوام الساكنة أو المحاذية لسلسلة جبال الأورال الفاصلة بين أوروبا وأسيا وسلسلة جبال الآلتاني الواقعه في وسط آسيا، وأهم لغات هذه الأسرة؛ اللغة المجرية واللغة الفنلندية واللغة التركية واللغة المغولية.

وقد انقسم الباحثون حيال ترسيس هذه الأسرة بأم لغوية واحدة قسمين؛ قسم ناهض فترة جعلها من أصل واحد ففصل بذلك هذه الأسرة إلى مجموعتين منفصلتين؛ الأولى تمثل مجموعة اللغات الأورالية والثانية؛ تمثل مجموعة اللغات الأنلائية.

وذهب قسم آخر من الباحثين إلى عد هاتين المجموعتين ذات أثيل لغوي واحد، ودليل على ذلك جملة الأواصر اللغوية الرابطة بين لغات المجموعتين من الوجهة التركيبة والبنائية.

الأوزبكية: (اللغة): لغة أقوام الأوزبك التي دخلت في صراع لغوي مع اللغة الجفتائية فغلبتها، وهي اليوم تمثل لغة أكثر الأوزبكين في جمهورية أوزبكستان وكذلك في التاجيك وغيرها.

الأوكاريتية (اللغة): تمثل هذه اللغة القسم الشمالي من الفرع الكنعاني، سميت بذلك نسبة إلى مدينة (أوكاريت) القرية من اللاذقية على الساحل السوري -اليوم -، والتي كان أناس تلك المدينة يخاطبون بها.

وهي ثاني أقدم لغة جزرية: (سامية) مدونة، إذ يرجع أقدم نقوشها -المكتشف صدفة في ١٩٢٩ م - إلى حوالي ١٤٠٠ سنة قبل الميلاد.

ومن أهم خصائص هذه اللغة؛ أنها تميز بين بعض الأصوات التي تداخلت في نطق بعض اللغات الجزيرية كالعبرية مثلاً كصوتـي الـ/حـ/ والـ/خـ/. وكذلك فتقت مرحلة الكتابة الأبجدية في أذهان الشعوب القديمة لأنها طورت الخط المسماري المقطعي إلى خط ذي طبيعة أبيجدية. [ينظر: الجزرية الغربية الشمالية].

الأوكرانية: (اللغة): من لغات الفرع السلافي المنتسب إلى فصيلة (اللغات الهندية الأوربية) وتسمى أيضاً بـ (اللغة الروسية الصغرى) وهي اللغة الوطنية لجمهورية أوكرانيا، وقد دونت هذه اللغة منذ القرن الحادى عشر الميلادى وازدهرت في تلك الحقبة حتى سقوطها على يد التتار في ١٢٤٠ م فانهار الهيكل الثقافى لهذه اللغة ورجع بالازدهار بين سنتي (١٧٩٨ م - ١٨٦٣ م) فعادت تعانى بانحدارها لخضوعها بعد هذا التاريخ للحكم القيصري الذي فرض سياسة الترويس، أي إجبارهم على التعامل باللغة الروسية، لكنها تنفست الصعداء مجدداً بعد انتهاء الحكم القيصري عام ١٩١٨ م فعادت للغتها الأصل مضافاً إليها لغة ثانية؛ وهي الروسية.

الإيرلندية: (اللغة) : من لغات الفرع الكلتي التابع لفصيلة اللغات الهندية - الأوربية يرجع أقدم نص مدون لهذه اللغة إلى القرن الثامن الميلادي ، وهي ما تزال ماثلة في اللسان الإيرلندي وبخاصة في أدبها الشعبي . [ينظر : الفرع الكلتي].

الآيسلندية: (اللغة) : من لغات المجموعة النوردية القديمة المنشعة من الفرع الجermanي المنتسب إلى فصيلة (اللغات الهندية - الأوربية)، وقد تولدت هذه اللغة بهجرة مجموعة من الترويجيين في المدة المخصوصة ما بين (٩٣٠ - ٨٧٤ م) إلى جزيرة آيسلندا فتحدثوا بلهجة تقترب اقترباً كبيراً من اللغة النوردية القديمة ، وقد نقلت هذه اللغة عن طريقة المدونات وبخاصة مدونات الأناشيد الشعبية مثل مجموعة الأدا : Die Edda . [ينظر : النوردية القديمة].

الإيطالية: (اللغة) : من اللغات الثابتة لفرع الروماني المنتسب إلى فصيلة « اللغات الهندية - الأوربية ».

وهي اللغة الأم في مجمل بقاع إيطاليا ما عدا الشمال ، إذ يخاطب سكانه بعده لهجات غالباً ما تجمع بين اللغتين الألمانية والإيطالية .

(باب الباء)

البارائية (اللغة): من اللغات الإيرانية الوسيطة المنتسبة إلى فصيلة (اللغات الهندية - الأوربية) استعانت في وجهها الكتابة بالخط المانوي. [ينظر: الخط المانوي - الفرع الإيراني].

الباشتوية: من لغات الفرع الإيراني المنتسب إلى فصيلة (اللغات الهندية الأوربية)، وهي لغة الدولة الأفغانية منذ ١٩٣٦ م الرسمية، وكذلك هي اللغة التي ينطق بها إقليم سرحد في باكستان وعاصمته (بيشاور)، والوجه الكتابي لهذه اللغة هو الخط العربي. [ينظر: الفرع الإيراني].

الباشكيرية (اللغة): من لغات الترك التي تداولتها أقوام الباشكير الذين شكلوا جمهورية الباشكير، ويقدر الناطقون بها قرابة المليون.

البدائل الصوتية: للصوت الإنساني صورتان من حيث الوظائفية، فإما أن يكون مؤثراً في المعنى فيكون فونياً Phonem أو أن لا يؤثر فيه فيكون ألفوناً . Allophone

وقد جرى في عدّة لغات متقاربة، ذات رسّ لغوی واحد أو متقاربة فاحتكت بعضها مع بعضها الأخرى، فجرى أن استبدلت بعض الأصوات أحدهما بالآخر، بحيث استبدلت صوت الضاد مثلاً بالظاء من دون أن يؤثر ذلك الاستبدال بالمعنى فتحددت تلك البدائل بالصورة غير المؤثرة في المعنى أي الألفون فسميت جملة تلك الاستبدالات بـ (البدائل الصوتية)، وتتقاطع فكرة هذا المفهوم مع فكرة (التقابل الصوتي). [ينظر: التقابل الصوتي].

البرتغالية (اللغة): من لغات الفرع الروماني المنتسب إلى فصيلة (اللغات الهندية الأوربية). وقد تفرّعت هذه اللغة من المستوى الشعبي للغة اللاتينية، إذ ولدت في شبه جزيرة إيبيريا مع اللغة الأسبانية لكنها اختصت بإقليم غاليسيا، وهي لغة البرتغال والبرازيل اليوم.

بروجمان: من أشهر أعمال مدرسة لا يبسّأ أو ما يُعرف بـ (النحاة

المحدثين)، وضع كتاباً مفضلاً عن النحو المقارن للغات الهندية الجرمانية في خمسة مجلدات، وسمه بـ:

Crundriss der vergleichenden Grammatik der indogermanischen sprachen.

البروفسالية (اللغة): من اللغات الصغيرة التابعة لفرع الروماني بقسمه الغربي المتنسب إلى فصيلة «اللغات الهندية الأوربية».

وهي لغة متداولة في جنوب فرنسا وقد مرت بمراحل ازدهار كثيرة وبخاصة في القرن الحادي عشر والثاني عشر والثالث عشر. وهي اللغة الأدبية التي نظم بها شعراء التروبيادور شعرهم.

البريتونية (اللغة): من لغات الفرع الكلتي المنتسب إلى فصيلة (اللغات الهندية - الأوربية) وهي لسان البريتونييين الساكنيين في منطقة برتياني في فرنسا وبعض الجزر القريبة منها. [ينظر: الفرع الكلتي].

البلطيق (لغات): اختللت الآراء في تحديد حجم هذه اللغة، إذ نظر إليها بعض الباحثين على أنها فرع مستقل بذاته كالفرع السلافي، في حين نظر إليها بعض الباحثين على أنها تفرعات من الفرع السلافي.

أهم لغات هذه المجموعة اللغة الليتوانية، التي كانت موضع اهتمام بالغ من الدارسين لإغراقها في القدم ولاحتفاظها - لعزلتها على البلطيق - بخصائص يظن الدارسون أنها من خصائص اللغة الهندية الأوربية الأولى.

وكذلك اللغة اللتلية التي تقل أهمية عن الأولى، وهي لغة إقليمية صغيرة ينطق بها منطقة اللتلية على البلطيق.

البلغارية (اللغة): من أقدم لغات الفرع السلافي التابع لفصيلة (اللغات الهندية الأوربية) إذ يرجع تاريخ تدوينها إلى القرن التاسع الميلادي، إذ شهد البلغار انقلاباً لسانياً في القرنين السابع والثامن إذ انسحبوا من التداول بإحدى لهجات اللغة الالتانية لتدخل في ميدان اللغة السلافية، لذلك سميت هذه اللغة أيضاً بـ (اللغة البلغارية القديمة) - إشارة لقدامتها ..

وقد مرت هذه اللغة بأطوار تطورية مختلفة لكنها لم تزدهر وتتضح ملامحها الحديثة إلا بعد استقلالها من الحكم العثماني سنة ١٨٧٨ م. فأصبحت بذلك لغة التداول الرسمي لجمهورية بلغاريا.

البلوشية: من لغات الفرع الإيراني المنتسب إلى فصيلة (اللغات الهندية - الأوربية)، وهي لغة أقوام البلوشي الموزعة بين أصناف مختلفة؛ فهي اللغة السائدة في إقليم بلوشستان في جمهورية باكستان وكذلك لغة البلوشي الموجودين في إقليمي البنجاب والسندي وإيران وأفغانستان، وأصحاب هذه اللغة لا يدونون لغتهم بخطهم - في أغلب هذه المواطن - بل يكتبنها بخط أصحاب تلك البقاع المتشردين فيها. [ينظر: الفرع الإيراني].

البناء المقطعي Syllabic Constitution: لكل لغة بناء مقطعي خاص يعد سمة لها يميزها من سواها، ويستطيع الدارس المقارن الاتكاء عليه في عملية الترسيس وتصنيف اللغات على مجموعات من خلال الشابه والاختلاف.

وهي من الأدلة التي اعتمد عليها موسكا في الفرز وتأكيد الفرز، ومن أمثلة استناداته على البناء المقطعي نصه الذي قال فيه: «وفي السامية الشمالية الغربية، تعتمد نتائج البناء المقطعي، إلى حد بعيد، على حكم المرأة فيما يتصل بطبيعة السكون The Sowā (الفقرة ٨ - ٨٢) وتلفظ السكون ألفاً ممالة هـ في أحوال معينة عدّة باحثون ظاهرة ثانوية لسمة مفعمة... وفي هذا الخصوص يستطيع المرأة أن يقارن التلفظات المترجمة من نوع السريانية dehlöta لـ: dehlöta «خوف». فإن اعتقد امرأ سمة السكون Šowa العلية سمة صوت المدّ] في أساسها، فعليه أن يدرك أن الضبط الماسوري يعترف بتواли ساكنين في الابتداء (أنه لا يسجل الساكن الثاني على أنه احتكاكى - كما يلزم أن يفعل [في الساكن الذي يردد بعد الحركة مباشرة]) في Šayim «ائتنان» (التي يقابلها في السريانية Šta6) ومن الممكن، مع ذلك، أن تخرق القاعدة العامة ويرجع [ذلك] إلى فعل القياس». [مدخل إلى نحو اللغات السامية المقارن، ص ١١٣].

البنجابية (اللغة): لغة سكان إقليم البنجاب في (لاهور)، وهي من لغات الفرع الهندي المنتسب إلى فصيلة (اللغات الهندية الأوربية). [ينظر: الفرع الهندي].

البنغالية (اللغة): من لغات الفرع الهندي، وهي لغة حية لها جذور قديمة، ينطق بها البنكلاديشيون في بلددهم إضافة إلى ملايين الناطقين في الهند. [ينظر: الفرع الهندي].

پوت A.Pott : من الدارسين المهتمين بدراسة اللغات دراسة مقارنة، وهو

من ممثلي المرحلة المنهجية العلمية الدقيقة للمنهج المقارن، ومن أشهر مؤلفاته، المعجم الكبير الذي رصد فيه ألفاظ مجموعة اللغات الهندية الأوربية، ودرستها دراسة تأصيلية باحثاً عن أصل كل لفظ من الناحية المعجمية؛ بناءً ومعنى، وسمه بـ:

- Etymologische Forschungen au dem Gebiete der indogermanischen Sprachen.

البولندية: (اللغة) : من لغات الفرع السلافي التابع لفصيلة (اللغات الهندية - الأوربية) وهي اللغة الرسمية لجمهورية بولندا وللأقوام البولندية المنتشرة في عدّة بقاع من العالم مثل الاتحاد السوفييتي - السابق - وتشيكوسلوفاكيا والولايات المتحدة الأمريكية .

وكانت أفضل مراحل ازدهارها المدة المحصورة ما بين نقطة انفتادها في القرن الرابع عشر الميلادي حتى القرن السابع عشر الميلادي حيث دخلت الفرنسية بعد هذا التاريخ لغة الثقافة في اللسان البولندي لكنها عاودت الازدهار بعد أن نبض العرق القومي لديهم وذلك في القرن التاسع عشر وعادوا العودة إلى اللسان الأول يمثل مظهراً من مظاهر القومية .

البونية: (اللغة) : لهجة من لهجات اللغة الفينيقية التي تفرّعت عنها بسبب امتداد اللغة الفينيقية وابتعادها عن مركزها فسبّ ذلك بعد تفرعاً تمثل في لسان أهل قرطاجنة باللهجة البونية .

وكتب لهذه اللهجة العمر الطويل بحيث عمرت أكثر من لغتها الأصل -
الفينيقية، وتفرّعت لامتدادها الزمني هذا إلى فرعين :
- البونية الأصل .

- البونية المحدثة Neo-Ponic .

وقد تطورت البونية المحدثة كثيراً، بحيث غيرت في جملة من أصواتها عن النطق الأصلي وكذلك غيرت في شكلها الكتابي .

البونية الأصل : ينظر: البونية .

البونية المحدثة: ينظر: البونية .

البيلوروسية: (اللغة) : من لغات الفرع السلافي التابع لفصيلة (اللغات

الهنديّة - الأوّرية) وتسمى أيضًا بلغة (الروس البيض) كانت أفضّل مراحل ازدهار هذه اللغة في النصف الثاني من القرن التاسع عشر وأوائل القرن العشرين.

البيروني (ت ٤٤٠هـ) : من علماء العربية الذين عرف عنهم اطلاعه على لغات الأقوام الأخرى وبالخصوص اللغة السريانية واللغة العبرية، ومن أهم مؤلفاته التي توضح تلك المعرفة كتابه: (الأثار الباقيّة عن القرون الخالية) الذي يعد: «دراسة اجتماعية ودينية وحضارية لتراث عدد من المجتمعات والشعوب»، والذي يعني هنا معرفة مؤلفه بلغة اليهود ولغة النصارى تحديداً، وأول ما يجاهنا في هذا الأمر أنه كان على معرفة وثيقة جداً بتاريخ اليهودية والنصرانية وبأنبيائهم وملوكهما وطقوسهما وأعيادهما الخ، إلا أن الأهم أنه كان يستقي مادته من معاصريه من السريان وغيرهم، كالمجوس والصابئين والحرّانيين، و مباشرة من بعض المصادر اليهودية ككتاب *Seder Olām*. ومما يظهر معرفة البيروني بالعبرية والسريانية كثرة إيراده مفردات منها، إما معرفة أو غير معرفة فمما أورده بصيغته الأصلية غير معرّب أسماء البروج الائني عشر...». [فقه العربية المقارن، ص ٦٢].

(باب التاء)

التأثيل: من المصطلحات التي دعا إلى استعمالها في الدرس اللساني المقارن الأستاذ عبد الحق فاضل وهو أمر نبه على رياته الدكتور محمد أحمد قدور بقوله: «وتتجدر الإشارة إلى أن عبد الحق فاضل خرج على الناس بمصطلحين مما التأثيل والترسيس فالتأثيل عنده يقابل التأصيل (Etymology) وهو معروف لدى الباحثين بأنه رد الكلمة إلى أمها مباشرة أو إلى جدتها مباشرة أو القريبة». [مدخل إلى فقه اللغة العربية: ٥٧].

التاجيكية: من لغات الفرع الإيراني المنتسب إلى فصيلة اللغات الهندية الأوربية وهي اللغة الرسمية لجمهورية التاجيك وكذلك هي إحدى اللغات المتحدث بها في جمهورية أوزبكستان وتكتب هذه اللغة بالخط الكيريلي الروسي. [ينظر: الفرع الإيراني].

التحول: من المبادئ التي يستند إليها الدارس في التعرف على أصول أغلب الصيغ والبني التي تتطور من مرحلة لغوية إلى مرحلة لغوية أخرى سواء أكان ذلك التطور يخص لغة واحدة بمرحلتين زمنيتين أو لغتين أو أكثر من أرومة واحدة.

وقد يكون ذلك التحول مبني على (الإسقاط والحلول) أو على أساس التغير من دون إماتة الصيغة المحول عنها، فمن ذلك الأصوات المطبقة في العربية إذ تجد بعضها قد حول من لسان بعض الجزريات الساميّات على سبيل المبدأ الأول (الإسقاط والحلول) مثل / ظ / التي تحولت في لسان الآراميين إلى / ط / . فنلاحظ أن صوت الـ / ظ / قد أُسقط من ألفبائية النطق الآرامي فحل محله صوت الـ / ط / .

في حين تحول صوت الـ / ص / في الجزرية (السامية) في النطق العربي إلى (ص) أيضاً ولكن باختلاف تصوّتي مختلف من طريقة تفخيمه وطريقة أدائه. إذ نلاحظ أن الصاد هنا لم تسقط من الألفبائية العبرية بل بقيت بأداء مغاير لأدائه في النطق الجغرافي (السامي) الأصلي.

التحفيف: من مبادئ عدول اللسان البشري من نطق إلى آخر ومن تركيب إلى آخر ومن صيغة إلى أخرى طلباً لتبسيير عملية التكلم والاتصال بين بني البشر وقد استند أكثر الدارسين المقارنين في توجيهه أغلب العدولات في الأبنية الأصولية إلى هذا المبدأ.

التدخل اللغوي: إسهام لغة أو لغتين في إنتاج لغة ثالثة، ليس شرطاً أن تكون اللغة المتولدة لغة كاملة بل يمكن أن يكون التوليد في إحدى مستوياتها كالتحول اللغظي أو التركيبي أو المعنوي وبخضوع هذا المبدأ إلى قانون التأثير والتأثير أو التلافع اللغوي، وهو سبب من أسباب الإثراء اللغوي في اللغة الواحدة وكذلك التوسيع النطقي في حالة توليد لغة ثالثة كاملة.

التركيب المشتركة: ينظر: المخزون المشترك.

الترسيس: من المصطلحات التي دعا إليها الأستاذ عبد الحق فاضل وقد تحدث الدكتور محمد أحمد قدور عن ذلك بنص جاء فيه: «وتتجدر الإشارة إلى أن عبد الحق فاضل خرج على الناس بمصطلحين هما التأيل والترسيس... أما الترسيس وهو مدار ابتكاره فإعادة اللفظة إلى جدتها الأولى (حواء) في صورتها التي نطق بها أول إنسان، مع تعقب المراحل التطورية التي قطعتها تلك اللفظة حتى وصلت إلى الصورة التي نعرفها بها في إحدى اللغات ويقترح الباحث أن تكون محكمة (Radix) مقابل كلمتنا الترسيس لأن لفظ (Radix) هي الرس بالإنجليزية. [مدخل إلى فقه اللغة العربية: ٥٧ و مغامرات لغوية ٢٠٥ - ٢٠٦].

فالترسيس إيجاد جذر أو أصل المادة موضوعة الدرس، ولما كانت غاية المنهج المقارن إيجاد أوجه التشابه بين اللغات المختلفة ذات الأورمة الواحدة أو من الأرمات متباعدة الطرح افترض الدارس؛ إن اللغات المتشعبة تعود إلى جذور واحدة، تفرّعت كل مجموعة من جذور، فكانت مجموعة اللغات الهندية - الأوروبية ومجموعة اللغات الجزرية - الأفريقية وهكذا. فوضع مصطلح الترسيس للدلالة على سبيل الوصول إلى تحديد الجذر الأول أو الأصل الذي تفرّعت منه مجموعة اللغات المختلفة سواء أكان ذلك الترسيس جزئياً، كان يبحث عن جذر المستوى الصوتي فحسب أو الصRFي أو النحوي أو الدلالي، أم كان الترسيس كلياً؛ بحيث يسعى الدارس من خلاله إلى إيجاد سبل التوافق اللغوي بمختلف مستويات الدرس اللساني: صوتاً وصرفًا ونحوًا ودلالة. بين مجموعة اللغات موضوعة الترسيس.

ويأتي الترسيس أيضاً من حيث جهة الإجراء على نوعين، فقد يكون داخلياً: أي داخل اللغة الواحدة أو بين اللغات المختلفة ذات الأرومة الواحدة، وقد يكون خارجياً: أي بين اللغات المختلفة المراد ترسيسها إلى لغة أم واحدة.

الترسيس الجزئي: ينظر؛ الترسيس.

الترسيس الخارجي: ينظر: الترسيس.

الترسيس الداخلي: ينظر: الترسيس.

الترسيس الكلي: ينظر: الترسيس.

ترسيس مقارن Comparative reconstruction: عملية إيجاد الرسّ الأصل لصيغة معينة أو تركيب محدد أو لبناء أو تشكيل ضمن لغته الفرعية أو لغته الأم التي تفرعت منه اللغة المتحيز فيها وقت الدراسة؛ كمحاولة ترسيس بناء الفعل: (إخال) في العربية الذي نسب إلى عادة (التللة) الكلامية التي قيل بأصليتها في اللسان العربي كجملة بناء الأفعال المضارعة وامتدادها إلى التشكيل اللساني العربي وبرور الزمن تأكّلت الصيغ وأضمرحت فبقي منها البناء (إخال) للدلالة على أصليته ورثه اللغوي.

التركمانية: (اللغة): من لغات الترك التي تداولتها أقوام التركمان الذين توزعوا بين بلاد مختلفة كجمهورية التركمان وشمال العراق وإيران والقوقاز وتركيا وشمال غرب أفغانستان.

وقد مثل الوجه الكتابي في هذه اللغة عدّة خطوط بحسب بقع سكناهم، ففي الاتحاد السوفيتي - سابقاً - بوصف جمهورية التركمان جزءاً منه - كانوا يستعملون بالخط الكيريلي الروسي أما خارجه فكتبو لغتهم بالخط العربي، وكذلك استعاناً بالخط اللاتيني أيضاً في إحدى حقب نشأتهم.

التركية: (اللغة): تشَكّل هذه اللغة مجموعة لسانية تتبع إلى مجموعة أكبر جرى العرف اللغوي عند الدارسين على وسمها بـ (مجموعة اللغات الآلتائية). ويصطلاح على هذه اللغة أيضاً اسم (لغات الترك) وقد توسيطت هذه اللغة في العالم القديم عن طريق الهجرات إلى غرب آسيا وشرق أوروبا فشكّلت لغات متعددة، أضف إلى ذلك أن هذه اللغة مرّت بمراحلتين تطوريتين أولهما مرحلة النقوش وهي المرحلة الأولى من ولادتها وتوسعها، وثانيهما، اللغات التركية الحديثة وهي

الصور الحية لهذه اللغة على ألسنة الناطقين المحدثين.

التسهيل: مبدأ من مبادئ حلول التطور في اللسان الإنساني بحيث تعدل الألسنة عن نطق معين أو تركيب محدد أو صيغة معينة نحو صيغة أسهل، بالحذف أو الإدغام أو غير ذلك من وسائل بلوغ هذا المبدأ، روماً لسهولة النطق وترك الصعوبة فيه وقد علل أكثر الدارسين المقارنين أغلب التغيرات في الصيغ الأصول إلى هذا المبدأ.

تسيمرن H. Zimmern: مستشرق مهتم بالدراسات المقارنة من ممثلي المرحلة المستقرة التي تحددت فيها المصطلحات والرؤى للدرس المقارن بحيث استقر مصطلح: المنهج المقارن، فقه اللغة المقارن وما شابه ذلك من مشجر الاصطلاح منظومة الدرس المقارن.

وقد أصدر هذا المستشرق كتاباً مهماً عن فقه اللغة المقارن عنوانه:

Vergleichende Grammatik des Semitischen Sprachen 1898.

ويعد هذا الكتاب من المؤلفات الرائدة في دراسة فقه اللغة المقارن الخاص بمجموعة اللغات الجزرية السامية.

التشيكوسلوفاكية: (اللغة): من لغات الفرع السلافي التابع لفصيلة اللغات الهندية - الأوروبية، وت تكون هذه اللغة من لسانين تبعاً لعرقيها المشكّلين لهذا التجمع البشري وهما التشيك والسلوفاك، وقد مررت هاتان اللغتان بمراحل تطورية مختلفة على مر زمانها بدءاً من نقطة الانطلاق حتى أن انتظمتا لساناً واحداً لجمهورية تشيكوسلوفاكيا.

تصنيف اللغات: جعل اللغات على شكل مجموعات في رأس كل مجموعة لغة أم تفرعت منها بقية اللغات الأخرى ويعد هذا العمل من أهم الأسس التي يستند إليها الدرس اللغوي المقارن في التحليل اللغوي ويعتمد هذا التصنيف على ثلاثة أمور هي:

- ١ - المادة التاريخية التي يستند إليها الدرس في إيجاد العلاقة اللغوية.
- ٢ - العلاقة التاريخية الرابطة بين تلك اللغات فيصل من خلال ذلك الرصد إلى تصنیف اللغات إلى مجموعات.
- ٣ - عملية الترسیس التي يعتمد عليها في تصنیف اللغات.

وقد جرى تصنيف اللغات وفقاً للمنهج المقارن على ثلاثة أنماط لخصها د. رمزي منير بعلبكي في كتابه *القيم الموسوم بـ(فقه العربية المقارن)* وذلك بنص جاء فيه: «ويمكنا أن نلحظ ثلاثة أنواع من التصنيف في الدراسة المقارنة وهي:

أ - **التصنيف التكيني Genealogical Classification**: وهو تصنيف اللغات إلى مجموعات أو عائلات لغوية باعتبار أصولها التاريخية التي تفرعت عنها التي يرجع إليها تشابها في التكوين فيعد التصنيف الأكبر إلى مجموعات سامية أوركامية -السامية أو الهندية - الأوروبية وتم المقارنة بين أفراد كل مجموعة، لإدراك العلاقات التي تجمعها أو تميز بعضها من ضمن المجموعة، ولفهم التطور التاريخي الحاصل في كل منها.

ب - **التصنيف النوعي Typological Classification**: وهو تصنيف اللغات باعتبار التشابه بينها في الأصوات والصرف والنحو الخ، لا باعتبار أصولها التاريخية أما اللغة الواحدة قد تجمع سمات من اللغات التحليلية والمترسبة والعازلة والاتصاقية مثلاً، فتشابه بذلك في كل من هذه السمات مع لغات أخرى لا تصاحبها في التصنيفين التكيني والإقليمي.

ج - **التصنيف الإقليمي Areal Classification**: وهو تصنيف اللغات باعتبار مواقعها الجغرافية إلى مجموعات متميزة، مثلاً، لغات - جنوب شرق آسيا أو لغات أميركا الجنوبيّة». [٢٣].

التطور الأولي: من سن الحياة التنقل من طور إلى طور، سلباً أو إيجاباً، وما دامت اللغة الإنسانية تابعة لسنة الحياة وقعت تحت طائلة ذلك التنقل. ويأتي التطور على أقسام بحسب التنقل فيه فإن كانت نسبة كلية أو عامة يسمى التطور تطوراً أولياً. [ينظر: التطور اللغوي].

التطور الثاني: تفاوت نسب التطور بين الكلي والجزئي والعام والخاص، لذا قسم التطور بحسب ذلك على أقسام منها التطور الثاني أي: التنقل من طور إلى طور في جزء من أجزاء اللغة سواء أكان ذلك الجزء يخص المستوى الصوتي أم الصرفي أم التركيبي أم الدلالي ومن ذلك ما حذر في الأصوات الشفوية المفخمة العربية إذ قد يجد المرء تطوراً ثانوياً في ميدان الأصوات الشفوية المفخمة في بعض اللهجات العربية التي فيها الأحرف المفخمة، m, f, b, متأثرة بجوار سواكن مفخمة أخرى أو أحرف لينة خلفية. [مدخل إلى نحو اللغات السامية

المقارن: ٥٠. ينظر: التطور اللغوي].

التطور الجزئي: ينظر: التطور الثانوي.

التطور الذاتي: ينظر: النمو الذاتي.

التطور الطارئ: ينظر: النمو الذاتي.

التطور الصرفي: ينظر: التطور اللغوي.

التطور الصوتي: ينظر: التطور اللغوي.

التطور الكلمي: ينظر: التطور الأولى.

التطور اللغوي: أي انتقال اللغة بمختلف مستوياتها من طور زمني لساني إلى طور زمني لساني آخر سواء أكان ذلك الانتقال سلباً أو إيجاباً.

وهو سبب من أسباب انحسار اللغات وموتها وكذلك سبب من أسباب توسيع اللغات ونموها وذلك اعتماداً على منظار التطور الذي يكون سلبياً أو إيجابياً.

وهدف الدرس المقارن تلمس مواطن التطور في اللغات وتتبع تنقلاتها عبر المراحل اللغوية - التاريخية المختلفة، ويتسنى له بعد ذلك ترسیس اللغات وتأثيلها.

التطور المعجمي: ينظر: التطور اللغوي.

التطور النحوي: ينظر: التطور اللغوي.

التعريب: ينظر: المعرب.

تغير المعنى: صورة من صور التطور اللغوي بمستواه الدلالي، إذ غالباً ما يحدث التطور في دلالات الألفاظ على نمط ثانوي، كالانحدار المعنوي بعد رقيه أو العكس، أو انحساره بعد عومه أو العكس... وغير ذلك.

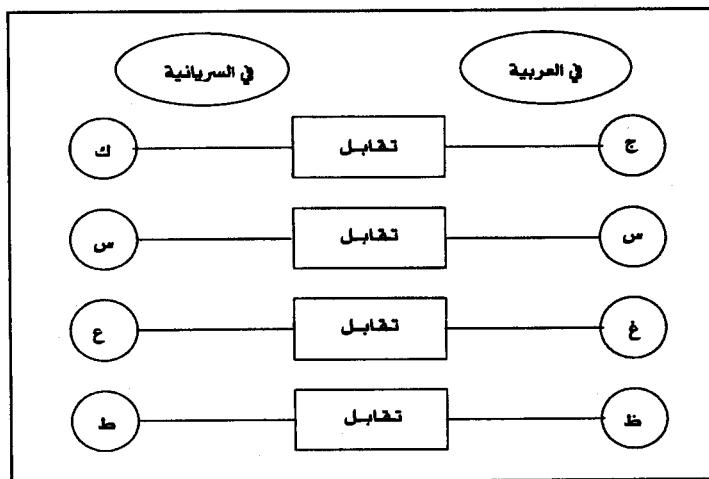
التغيرات الصوتية: أي التطور اللغوي الخاص بالمستوى الصوتي، سواء أكان ذلك التطور بالحذف أو الزيادة أو التعديل في النطق وقد تباين الدارسون في تحديد أنواع هذه التفسيرات فمنهم من جعلها نسبية تحدث في جملة من السياقات من دون اطراد. وبعضهم جعلها مطردة ووسمها بالقوانين الصوتية (كتابون جريم: (Grimm's Law

التربيع: يقوم هذا المبدأ على أساس كثيرة منها التحويل والتوليد والتقويم

وذلك لإنماء اللغة بالجديد - بالنظر إلى الناطق - والاستعانة به في الشرح والتعليق والتوضيح ودق معالم الترسيس بين الأصل والفرع بالنسبة للدرس في حالة بحثه في اللغة الواحدة ومحاولة تحليلها أو في محاولة بحثه في تشكيل الأسر اللغوية وردة الأغصان لجذورها الأساسية.

ال مقابل الصوتي: التقابل ← التناظر؛ أي أنّ وحدة أو صيغة أو بنية لغوية مغايرة في لغة ما، يعرض عنها، تقابلها، وتناظرها في وحدة أو صيغة أو بنية أخرى.

وهي ظاهرة لغوية رُصدت في مجال الدراسة المقارنة وبخاصة في المستوى الصوتي إذ وجد أن هناك بعض الأصوات في لغة ما تقابلها أصوات في لغة أخرى، تعوض عنها وتؤدي وظيفتها مثل :



ال مقابلات المطردة Sound struet: مصطلح مقارن يراد به، انتظام البنية الصوتية في الكلمات المتطابقة أو المتقاربة في المعنى وجريانها على وتيرة نطقية - بنائية واحدة في لغتين متقاربتين من أصل واحد أو بين مجموعات من اللغات المتقاربة. ويساعد هذا التتبع على التوصل أو الافتراض بأن هذه الكلمات تتبع إلى حالة لغوية سابقة جامعة لهذه اللغات ومن خلال هذا الطرح افترض فقيه اللغة التاريخي المقارن أن انتظام المعاني في البنية اللفظية ذات التشكيل الصوتي المتقارب أو المتطابق في اللغات الرومانية يدلل على اتسابها إلى حالة لغوية أصلية جامعة هي: النطق اللاتيني العامي الأول. وفي ذلك يقول د. محمود

السعaran «أن الدراسات اللغوية المقارنة تقوم على دراسة «التقابلات المطردة» أو «المنتظمة» من حيث «البنية الصوتية» بوجه خاص بين الكلمات المتطابقة أو المترابطة المعنى، هذه الكلمات المأخوذة من لغتين متقاربتين أو من لغات متقاربة وهذه التشابهات لا تنسى إلا على أن هاتين اللغتين - أو هذه اللغات - تنتهي - أو تنتهي إلى مرحلة أسبق كانوا أو كانت فيها أشد تقاربًا. نعم إن اللغوي المقارن قد يجد كلمات متطابلة لم يحدث تقابلها إلا عن طريق الصدفة ليس غير ولكن عندما تكثر المتقابلات وتكثر يكون من غير المقبول أن ندعوا هذا محض صدفة. إن بنية الكلمات ذوات المعاني المتطابقة أو المتشابهة في اللغات الرومانية تدل على وجود علاقة بين هذه اللغات أو نحن نعرف تاريخياً أنها متطرورة عن اللغة اللاتينية العامة أو المتبدلة. [مقدمة للقاريء العربي: السعران ص ٢٤٧]».

التلفظ التقليدي: أي طريقة الأداء الشائعة لصوت معين التي لم يطرأ عليها تغيير أو تطور. [ينظر: قانون التلفظ - التلفظ الثابت].

التلفظ الثابت: طريقة أداء الأصوات الثابتة غير المتحولة التي لم يطرأ عليها قانون التطور، لأن الكثير من الأصوات في اللسان البشري أصابته التغيرات ما بين موت أو تعديل فيه «وتتركز دراسة الصوامت في اللغة السامية إلى الكتابة في معظم الأحوال وتستأنس كذلك؛ باللهجات الحية أحياناً ولهذا يجب التنبه إلى أن نتائج الدراسة الصوتية مرتبطة بصحة تمثيلنا للوضع الأصلي لهذه اللغات، وهو في بعض الصوامت غير الشائعة تقربي إلى حد ما... غير أن هذا الأمر لا يعوق الدراسة الصوتية إلى درجة كبيرة لأن معظم الصوامت السامية مشتركة بين جميع الأخوات ولا يشكل لذلك صعوبة خاصة ويمكن تقسيم الصوامت لغرض المقارنة بين اللغات السامية في المحافظة والتطور إلى أربعة أقسام: ما احتفظ به جميع اللغات من الأصل. ما لم تحتفظ به العربية ولا سائر الأخوات. ما احتفظت به العربية دون أخواتها كلها أو بعضها. ما احتفظت به بعض اللغات دون العربية. [فقه العربية المقارن. بعلبكي ١٧٠-١٧١. ينظر: قانون التلفظ].

التلفظ الحديث: أي طريقة أداء الصوت الفرعية: (الصورة الثانية المطورة) التي استقرت في لسان لغة ما بعد أن طرأ عليها الأداء الجديد بفعل الخضوع للغة الأقوى/ الأشعّ أو بفعل قانون التأثير والتأثير الذي يحكم سن الحياة. وتعتبر مسألة تتبع هذا التحول اللفظي دليلاً من أدلة الجمع بين المتشابهات

لعقد المجموعات اللغوية الصغرى والكبرى وتسهيل مهمة الترسيس وبيان مواطن التأثير والتأثير ومن أمثلة ذلك قول موسكاتي: «اللسامية الأم أستاني أنص واحد وهو (النون. N) وساكن أستاني جانبي وهو (اللام I) ومكرر أستاني واحد هو (الراء R) والصورة النطقية غير الغونيمية (للنون N)... فيبدو موجودة في الأكديّة ومن المحتمل أن صورة نطقية (اللام I)... غير فونومية... موجودة في العربية... والأساس الأستاني لنطق السواكن المثبتة آنفًا يشير إليها تلفظها القديم وكذلك الحديث. [مدخل إلى نحو اللغات السامية المقارن: ٦١. ينظر: قانون التلفظ].

التلفظ القديم: أي طريقة أداء الصوت الأول عند اللغة الأم أو اللغة الفرع التي تأثرت بطريقة أداء صوت لغة أخرى.

والكشف عن هذا التطور دليل من أدلة الكشف عن اللغة صاحبة الرسالة التي تفرعت منها اللغات الأخرى وكذلك يعد دليلاً في بيان موطن التأثير بين اللغات وبخاصة اللغات ذات الأرومة الواحدة. [ينظر: قانون التلفظ].

التلفظ المتحول: طريقة أداء الأصوات غير الثابتة بفعل العامل الزمني أو قانون التلاقي بحكم غلبة الأقوى أو بحكم التقارب الجغرافي أو النسبي ويعتمد الدرس المقارن على هذا الكشف في تحديد مواطن التأثير والتأثير ومعرفة اللغة الأصل من اللغة الفرع، ناهيك عن تسهيل عملية الترسيس وتصنيف اللغات. [ينظر: قانون التلفظ].

التمييز اللغوي: من مصطلحات الأستاذ سباتينو موسكاتي: التي أشار إليها في أكثر مواضع كتابه (مدخل إلى نحو اللغات السامية المقارن) وأراد به وضع الحدود الفاصلة بدقة بين جملة الصيغة والبني والتراكيب المتشابهة والمتماثلة أو المتقاربة بين اللغات، ونسبة كل هيكل لأصله، فنستطيع بذلك التحديد بدقة بين اللغة الأصل واللغة الفرع.

التمييم: إضافة ميم على نهاية الأسماء للدلالة على التنكير في أكثر الأحيان ويقابله علماء فقه اللغة المقارن، وعلماء اللغة بالتنوين وقد قيل أن التنوين في العربية من أصل التمييم في السامية الأم.

التناسل الصوتي: أي توليد صوت من دون تعامل أو تجاور في سياق صوتي. أي توليد الأصوات من دون تعامل أو تجاور في سياق صوتي، وهي

ظاهرة كشف عنها علم السامييات المقارن في مستوى الصوتي إذ وجد أن بعض الأصوات تولد من أصوات مقارنة لها لتقابل بها أصوات مناظرة لها في اللغات الشقيقة التي تنضوي وإياها في مجموعة لغوية واحدة.

إذ «نشأت تاء جديدة في الآرامية من الثاء كما نشأت دال جديدة من الذال وكما نشأت طاء جديدة في الآرامية أيضاً من الطاء وكذلك نشأت صاد جديدة في الحبشية من الطاء وفي العبرية من الطاء والصاد، وكذلك في الأكديّة. كما نشأت سين جديدة من الشين في كل من العربية والحبشية وأخيراً نشأت زاي آخرى جديدة عن الذال في كلٍ من الحبشية والعبرية والأكديّة». [المدخل إلى علم اللغة ومناهج البحث اللغوي: ٢١٧].

التوازن اللغوي: [ينظر: حالة التعادل].

تواافق اللغات: أي أن تتماثل أو تتشابه بعض الصيغ والتركيب في جملة من اللغات سواء أكانت تلك اللغات متتممة إلى مجموعة واحدة أم لا. وقد أشار د. محمد أحمد قدور إلى هذا المصطلح وتبعه وروده عند العلماء القدامى بنص جاء فيه: «ومن الممكن أن يشير الدارس إلى أمر له اتصال بما نحن بصدده وهو ما عُرف بـ(تواافق اللغات) ويبدو أن الباعث على ملاحظة هذا التوافق أو افتراضه هو رفض الإقرار بوجود المعرب في القرآن الكريم فأبو عبيدة ومن وافقه على رفض المعرب الوارد في القرآن الكريم أرادوا سلوك هذا المنفذ حتى يخلصون القرآن من هذا المعرب. يقول أبو عبيدة: «قد يوافق اللفظ اللفظ ويقاربه ومعناهما واحد وأحدهما بالعربية والأخر بالفارسية أو غيرها».

ويقول ابن جرير: «وما ورد عن ابن عباس وغيره من تفسير ألفاظ من القرآن الكريم أنها بالفارسية أو الحبشية أو النبطية أو نحو ذلك، إنما اتفق فيها ثوارد اللغات فتكلمت بها العرب والفرس والحبشة بلفظ واحد».

ويقول فخر الدين الرازي: «ما وقع في القرآن من نحو المشكاة والقططاس والاستبرق والسبيل لا نسلّم أن نقول أنها غير عربية، بل غايتها أن وضع العرب فيها وافق لغة أخرى كالصابون والتور، فإن اللغات فيها متفقة». [مدخل إلى فقه اللغة العربية: ٥٤].

التوالد الصوتي: [ينظر: التناصل الصوتي].

التوليد: من المبادئ التي يستعين بها الناطق في توسيع لغته وإثرائها باللفظ والتركيب المولد من أصل لغوي متحرك، وفي الوقت نفسه يستعين به الدارس في رصد الصيغ والتركيب المولدة وكذلك اللغات الفرعية المولدة من لغات أم.

تيودور نولدكه: مستشرق معروف له لمجموعة أخرى من المستشرقين الألمان وغيرهم الفضل في إرساء قواعد وتأليف في فقه اللغات السامية المقارن. وله في هذا المجال آراء جليلة ضممتها دراساته التي يعد كتاب (اللغات السامية) من أهمها.

(باب الجيم)

الجاحظ (ت ٢٥٥هـ): من علماء العربية المبرّزين، اهتم بالدراسات البلاغية والأدبية وبعض القضايا التاريخية وغيرها مما دعا بعض الدارسين على وصف ثقافته بأنها موسوعية وله إشارات تؤكّد معرفة العرب بأهمية الدرس المقارن، ومن ذلك ما ذكره عن النطق النبطي للسان العربي، فإنه يأتي بنحو غير صحيح وفقاً لموازين النطق العربي الفصيح الصحيح وسرد أمثلة كثيرة عن ذلك. [ينظر: البيان والتبيين ١/٧٠ وما بعدها و ٢١٣/٢].

جرينبرج: لغوی أمريكي، أسهم في تطوير الدرس المقارن وبخاصة في مجال علم اللغات الأفريقية المقارن، إذ قام بطرح دراسة كان لها تأثير كبير في ترسّيس اللغات الأفريقية وتصنيفها.

إذ وضع إحصائية باللغات الأفريقية البالغ عددها - ٧٣٠ لغة - وقسمها إلى أقسام كبرى وصغرى، وسلط الضوء على اللغات غير المنتسبة إلى فصيلة (اللغات الأفرو - آسيوية) وجعلها على ستة أقسام، ثلاثة كبرى، وهي:

- أسرة لغات الباantu.
 - أسرة لغات النيجر - الكونغو.
 - أسرة اللغات النيلية الصحراوية.
- أما قسم اللغات الصغرى فهي:
- مجموعة اللغات الشارية النيلية.
 - مجموعة لغات النيجر - كردفان.
 - مجموعة لغات خويسان.

الجزرية الغربية الشمالية: (اللغات): مجموعة من اللغات التي يربطها الوثاق البنائي والجغرافي، جمعها الدارسون اللغويون وبخاصة المقارنون منهم تحت مسمى واحد ضمّ كلاً من الفرع الكنعاني والفرع الآرامي. [ينظر: الأدكارية (اللغة)، الفرع الآرامي، الفرع الكنعاني].

الجمزية: (اللغة): اللغة الأولى للسان الحبشي الذي حمته مملكة أكسوم التي اتخذتها لغة رسمية لبلادها ورعايتها، وخسرت هذه اللغة صراعها لصالح اللسان الأمهري بخسارة مملكة أكسوم في صراعها مع مملكة (كوا) التي رعت الأمهرية.

وقد انشعبت الجمزية إلى لهجتين أساسين هما: اللهجة التيجيرينية والتيجيرية. [ينظر: الحبشية].

الجفتائية: (اللغة): من لغات الترك المنتسبة إلى مجموعة اللغات الآلانية، وقد نطق بهذه اللغة الأقوام القاطنة في شرقى التار.

وقد وجدت آثار للغة العربية والفارسية في هذه اللغة، وقد زاد أثره فيها حتى بلغ الأمر بأن مثل الخط العربي الوجه الكتابي لهذه اللغة.

جليسون H. Gleason: عالم لغة أمريكي، أسهم في تثبيت الدرس المقارن في الحقل اللغوي، وقد أكثر من اهتمامه في دراسة لغات الهنود الحمر، تلك اللغات التي عانت من الإهمال وعانى منها الدارسون أيضاً لصعوبتها وكثرتها، ومن أكثر اللغات اهتماماً عند جليسون؛ لغات الهنود الحمر في أمريكا اللاتينية.

الجواليقي: هو أبو منصور موهوب بن أحمد، المتوفى سنة (٥٣٩هـ) من علماء العربية الذين اهتموا بوجه خاص بالتدخل اللغوي بين اللغة العربية وغيرها وب خاصة الألفاظ الأعجمية وله في ذلك مؤلف جليل عنوانه: «المغرب من الكلام الأعجمي»، أدرك الأهمية البالغة للإلمام باللغات الأخرى في التبوغ في حقل تخصصه لأن الكشف عن الدخيل والمغرب لا يكون دقيقاً ما لم يكن لصاحب معرفة باللغتين: المؤثرة والمتأثرة، ومن ذلك نصوصه التي تتوضح معرفته بفكرة الترسيس وتفرع اللغات وتبيّن في الآن نفسه المقوله التي أشرنا إليها سلفاً - من أهمية الإلمام باللغات الأخرى -؛ إذ يقول: «والعبرانية معدولة عن السريانية كما عدلت النبطية عن العربية، كأن العبرانية بدوية السريانية». [تكملة إصلاح ما تغلط فيه العامة: الجواليقي ص ٤٥].

الجورجية: (اللغات): من مجموعة اللغات القوقازية بقسمها الجنوبي، وهي لغة أكثر من مليونين ونصف المليون نسمة في جمهورية جورجيا وكذلك في شمال أذربيجان والمناطق المتناхمة وشمالي شرقي تركيا.

(باب الحاء)

حالة التوازن: التوازن بين كفتي التأثر والتأثير بين اللغات المتصارعة، وغالباً ما يحدث هذا التوازن بسبب نفور أصحاب اللسان المتصارع من أقوام اللسان المتصارع، أو لكون اللغتين بمستوى واحد من القدرة على تحمل أعباء الصراع اللغوي أو غير ذلك.

الحالة الجديدة: أي الوضع اللغوي المتفرع عن الوضع اللغوي الأصل الموجود في لسان اللغة الأم، ويتوصل إلى هذه الحالة عن طريقة التطور وامتداد الزمن.

الحالة القديمة: أي الوضع اللغوي الأول، أو البناء اللغوي المنسوج في لسان اللغة الأم قبل أن يصيب التطور أجزاءها وتتفرع هي ولسانها إلى لغات وأبنية جديدة.

الحالة اللغوية: من مصطلحات اللسانى دي سوسيير ووسمها بالفرنسية «Etat de langue» وأراد بها؛ أن كل لغة من لغات العالم تمر بسلسلة من التطورات والتدريج نحو الأفضل أو الأسوأ في التداول اللغوي وتركيب الجمل وصوغ البنى وإفراز الدلالات، فمثلاً؛ العربية مرّت بمرحلة البائدة ومرحلة الباقة، ومرّت الأخيرة بمرحلة تعدد الفصيحةات ومرحلة جمع الكلمة على لغة مشتركة: (فصحي) ومرّت بالمرحلة الجاهلية ومن ثم الإسلامية وبعدها الأموية وهكذا حتى تشعبت وتلونت الألسن الناطقة بها في درجات اليوم، فكل مرحلة من هذه المراحل تسمى بـ (الحالة اللغوية).

وهي من مصطلحات الوصفى (سوسيير) في مقدمة حديثة عن مناهج تحليل اللغة وكونها - أي اللغة - تتطور وما على اللغوي الواصل إلّا وصف ذلك التطور المجسد بالحالة اللغوية من دون النظر إلى التسلسل التطوري.

فهذا المصطلح يمكن أن يدرج ضمن المناهج الأربع المحلولة للغة، فإذا استعملنا الوصف من دون البحث عن سلسلته الراجعة للخلف - زمانياً - ووقفنا

وأصفين حالة لغوية ما بوصفها تداولاً تزامنياً فهو مصطلح - وصفي - وإن استعملناه بوصفه حالة تبعث عن حالة سابقة وهكذا من دون النظر إلى اللغات الأخرى، فهو مصطلح - تاريخي - أما إذا نظرنا للحالة اللغوية بوصفها حالة تزامنية وقابلتها بحالة تزامنية أخرى من لغة أخرى، فهو مصطلح - مقارن - أما إذا نظرنا له بوصفه حالة لغوية نابعة من حالة سابقة ووازنها بسلسلة من الحالات اللغوية من لغة أخرى، فهو مصطلح (تاريخي - مقارن).

الحبشية: (اللغة): الجزء الأول من مجموعة اللغات الجزرية الغربية الجنوبية، وهي لغة الأقوام الذين سكنوا الحبشة بعد أن هاجروا أرض الجزيرة العربية من خلال اليمن.

وسيطرت على هذه اللغة عدة ألسنة، وكان أقدمها لسان الجعزع: (اللغة الجعزية)، وهو رعاع مملكة أكسوم وقادتها، ولكنها انسحبت أمام صراعها مع اللغة الأمهرية التي ما زالت مائلة في اللسان الحبشي.

وكتب هذه اللغة بنظام كتابي معقد؛ إذ وصلت رموزه إلى (١٨٠) رمزاً بسبب اعتماد رمز الصامت مع حركته فولّد هذا الاعتماد غزارة في علامات خطهم.

الحدود اللغوية: من مصطلحات علم اللغة الجغرافي، لكنه استغل في الدراسات المقارنة، لبيان امتداد اللغات وحساب رقعتها الأصلية من المكتسبة بفعل الصراع اللغوي والاحتلال اللساني.

ويساعد هذا التتبع الجغرافي اللغوي الدارس المقارن على معرفة المواطن الأصلي وامتداد اللغة الأم ومدى التلاقي بين اللغات ذات الأرومة الواحدة أو الأرومات المختلفة.

الحدود اللغوية الأصلية: أي الحدود الحقيقة للغة ما، بحسب امتداد ناطقها على الرقعة الجغرافية. وقد يراد به أيضاً الامتداد الحقيقي لناطقي اللغة الأم حال انفصالها. [ينظر: الحدود اللغوية].

الحدود اللغوية المكتسبة: أي الامتداد الجغرافي للسان قوم على حساب رقعة لغة قوم آخرين لم يكونوا ناطقين بها، ويأتي ذلك الزحف من خلال الصراع النوي أو الاحتلال اللساني. [ينظر: الحدود اللغوية].

الحضرمية: (اللغة): من لغات اليمن القديمة التابعة لما يسمى بـ (اللغات

العربية الجنوبيّة) وهي مملكة الحضارمة - في اليمن - ورعاياها قديماً، وقد كانت ذات نفوذ سياسي وثقافي، لكن دخولها في صراع مع السبئيين حرمتها من الدوام، إذ انتهى الصراع بغلبة السبئيين، سياسياً ونطقياً.

وقد وصلت إلينا اللغة الحضرمية - وكذا الحال باللغة السبئية - عن طريق النقوش في بقاع كثيرة من حضرموت: (اليمن).

الحميرية: (اللغة): من لغات اليمن القديمة التابعة لما يسمى بـ (اللغات العربية الجنوبيّة)، وهي لغة قبائل حمير التي اتسمت بالقوة، فساعدتها ذلك على كسر شوكة الاحتلال الجبشي والغلبة على السلطان السبئي، فحكمت تلك القبائل اليمن بعد السبئيين وأعقبتهم في سيادة لسانهم على الناطقين.

ويرى الدارسون أن هذه اللغة مرّت بطورين، طور الحميرية الأولى - القديمة - وهي اللغة التي قصدناها في الأسطر السالفة ذكرها وطور الحميرية الحديثة - وهي صورة متاخرة منها.

الحبيشية: (اللغة): أقدم لغات المجموعة المفردة التابعة لفصيلة (اللغات الهندية الأوروبيّة) إذ وجدت نقوش هذه اللغة في مناطق من آسيا الصغرى، مكتوبة بالخطفين، المسماوي والصوري، وقد عدّ عام (١٩٠٥م) فاتحة كبيرة للمهتمين بهذه اللغة؛ إذ تم العثور على أعداد هائلة من نقوش هذه اللغة في ذلك العام.
[ينظر: اللغات المفردة].

(باب الخاء)

الخط الأم: مرحلة افتراضية يصورها الدارس المقارن، وذلك بسيادة خط معين على رقعة لغوية في العالم القديم، ومن ثم تنشعب تلك الرقعة فيتشعب الخط معها إلى خطوط فرعية.

أضف إلى ذلك أن ذلك الانش Ubab قد لا يأتي من انش Ubab الرقعة اللغوية الأولى بل قد ينتقل منها إلى رقعة لغوية أخرى عن طريق المجاورة والغزو أو التجارة وما إلى ذلك.

وقد يكون ذلك الأصل صحيحاً واقعياً ولكن نسبة حدوث مثل تلك التأثيرات نادرة جداً.

الخط الأورخوني: ينظر النقش الأورخونية.

الخط الأوکاريتي: خط أبجدي مطئر عن الخط المسماري، مثل الوجه الكتابي للأوكاريتيه. [ينظر: الأوکاريتيه. الفرع الأكدي].

الخط الأوکاريتي المطئر: ينظر: الخط الفينيقي.

الخط الأويغوري: ينظر النقش الأويغورية.

الخط الشمودي: الوجه الكتابي للنقش التي عثر عليها في مناطق الناطقين باللسان الشمودي، وهو خط يقارب الخط المسند لكنه أقل رونقاً ووضوحاً منه، واتجاهات كتابته ليست ثابتة، لكنها غالباً ما تكون من أعلى إلى أسفل. [ينظر: العربية البائدة].

الخط الشمودي الصفوی: من الخطوط التي كتبت بها بعض نقش العربية البائدة (عربية النقش)، سمي هذا الخط بهذا الاسم لأنه جمع بين خصائص الخط الشمودي وخصائص الخط الصفوی - على الرغم من تشابه الخطين -. [ينظر: الخط الشمودي. الخط الصفوی].

الخط الديفانجاري: الوجه الكتابي للغة الهندوستانية المتفرعة عن اللغة

الأردية، وطريقة رسمه وبنائه، هندية قديمة. [ينظر: الأردية].

الخط الصفوی: الوجه الكتابي للنقوش التي عثر عليها في مناطق الناطقين باللسان الصفوی، وهو خط يقارب الخط الشمودي مما دعا بعض الدارسين إلى الاعتقاد بكونه مشتقاً منه، وطريقة كتابته قلقة إذ تجده تارة يكتب من اليمين إلىيسار وتارة عكس ذلك. [ينظر: العربية البائدة].

الخط الفینیقی: خط أبجدي متطور عن الخط الأوکاریتی - الذي تطور - أيضاً - عن الخط المسماري المقطعي - بحيث أبعده أصحابه الجدد - الفینیقیون - عن المسماري صوب الهندسية حتى شابه بتحوله هذا الخط العبری بنحو كبير.

الخط القبطی: الوجه الكتابي للغة القبطية - آخر مرحلة لغوية من مراحل اللغة المصرية القديمة - وهو خط أبجدي يعتمد على الألفبایة اليونانیة وسبعة رموز أخرى ليست يونانية.

الخط الكیریلی: هو الخط الذي كتب به المبشر الأرثوذکسی في الکنیسة السلاڤیة القديمة (کیریل Kyrrl) الذي يعود إليه ولاخیه (میثود Method) الفضل في إشاعة وجهه اللسانی؛ اللغة السلاڤیة القديمة لأنهما استعملها في التبشير النصرانی الأرثوذکسی.

ويعتمد هذا الخط على الخط اليوناني في شكله المتداول في القرنين التاسع والعشر الميلاديين، وقد فرضت روسیا - أيام اتحادها - هذا الخط على جمهورياتها الجنوبيّة للكتابة به لترویس - إن صح التعبير - أصحاب هذه الألسن المتأثرة بالخط العربي والهندي ومن تلك اللغات التي حوت وجهاها الكتابي إلى هذا الخط جمهوریة: (التاجیک). [ينظر: التاجیکیة. ينظر: اللغات السلاڤیة للكنیسة القديمة].

الخط المحبانی: الوجه الكتابي للنقوش المنسوبة إلى قبائل لحيان وهو أوضح الخطوط التي كتبت بها نقوش العربية البائدة، ويظن بأنه مشتق من الخط المسند وهو ذو نظام كتابي يتوجه من اليمين إلى الشمال بالضبط كالخط العربي. [ينظر: العربية البائدة].

الخط المانوی: طريقة كتابة ابتكرها مانی (٢٧٤ - ٢١٦ م) وقد منها إلى السلطة الحاكمة في إیران أيام الفارسیة الوسيطة، وقد اعتمد مانی - المنتسب إلى

السلالة الآرامية - على نظام الكتابة الأبجدي المتبع في الآرامية، وكان نظامه مبسطاً ومنظماً بنحو يفوق أسلوب الكتابة الفارسية القديم، ولم ينفذ هذا الخط إلا في مجالات ضيقة بسبب معاداة رجال الدين الزرادشتين لتوجهه الذي قد لا يتفق مع تعاليم دينهم. [ينظر: الفرع الإيراني].

الخط المسماري: ينظر: الفرع الأكدي.

الخط المسماري المطور: ينظر: الأوكاريtie.

الخط الهيراطيقي: يمثل هذا الخط مرحلة متقدمة من مراحل الخط الهيروغليفى، الذى مثل الوجه الكتابي للسان المصري في العالم القديم.

الخط الهيروغليفى: الوجه الكتابي للغة المصرية القديمة، وهو خط يمثل الأطوار الأولى من أطوار تطور الكتابة في العالم وأساسه؛ الطابع الصورى.

الخطية (اللغة): من لغات العالم القديم التي نقلت إلينا من خلال النقوش، وتمثل نقوش منطقة (بوغازكوي) في الأناضول، المصدر الأساسي لهذه اللغة.

الخفاجي: هو شهاب الدين أحمد بن محمد المتوفى سنة (١٠٦٩هـ) من علماء العربية المتأخرین الذين اهتموا بالدخيل والمعرب، وله في ذلك مؤلفات جليلة منها (شفاء العليل فيما في كلام العرب من الدخيل).

الخلق اللغوي: أي ابتكار صيغ وأبنية وتركيب لم تكن موجودة من قبل، ويعد هذا الضرب التأليفي من تأليفات اللغة، عقبة عسيرة يصطدم بها الدارس المقارن الذي يحاول إعادة بناء اللغات الفروع وصولاً للعالم اللغوي الذي عاشته اللغة الأم قبل الانشعاب. فوجود مثل تلك المبتكرات اللغوية يعرقل سير التأثيل والترسيس لأن أصلها مجهول وغالباً ما يكون أصلها عقل مخترعها فقط.

«ومن النادر - كما يقول فنديرس - أن تلجم اللغة إلى صنع الكلمات من أساسها، بتركيب مجاميع الأصوات اللغوية بعضها مع بعض؛ لأنه يعد عملاً غير مفيد، فكل ما تعلمه أنها قد تغير وضع العناصر الصوتية، في هذه الكلمة أو تلك، وهذه طريقة تشوه لا تخلق، فالخلق أمر في غاية الندرة «ومعناه خلق كلمة من الهواء والتكلم بها». ويتم ذلك عادة على يد بعض الأشخاص المشهورين، الذين يصادف ابتكارهم قبولاً».

«وإذا ذكر لهذا الخلق بعض الأمثلة، فإنما تذكر على سبيل التندر، مثل

كلمة: *gaz* (غاز) التي اخترعت في القرن الثامن عشر، وكذلك *rococo* (نوع من الزخرفة) ومن ذلك أسماء بعض المستحضرات والسلع والآلات، مثل كلمة *kodak* (كوداك) فقد خرجت كما هي من دماغ مخترعها». [المدخل إلى علم اللغة ومناهج البحث اللغوي: رمضان عبد التواب: ٢٠٥-٢٠٦].

الخليل بن أحمد الفراهيدي: (ت ١٧٠هـ) عالم العربية، صاحب الكشوفات الرائدة في مجالات المعرفة ما بين لغة وأدب وموسيقا.

يعدّ من العلماء الأوائل الذين مهدوا لنشأة هذا العلم من خلال إشاراته الرائدة في هذا الباب، إذ تنبأ منذ ذلك العصر إلى العلاقة الرابطة بين اللغات ذات الأرومة الواحدة، فقد أشار إلى التوسيع اللساني بين العربية والكنعانية بنص جاء فيه: «وكتنعان بن سام بن نوح، ينسب إليه الكنعانيون، وكانوا يتكلمون بلغة تضارع العربية». [العين: ١/٢٠٥].

(باب الذال)

الدارغينية: (اللغة) : أقلية لغوية تنتهي إلى مجموعة اللغات القوقازية وهي على صغرها ، ذات أهمية ثقافية إذ تستعمل في مجال التعليم عند ناطقيها.

الداعستانية: (اللغة) : من مجموعة اللغات القوقازية بقسمها الشمالي ، وهي في الأصل مجموعة لغات يصل عددها إلى (٢٧) لغة ، أهمها ؛ لغة الأفار.

الداينماركية: (اللغة) : من لغات المجموعة النوردية القديمة التي انشعبت عن الفرع الجermanي التابع لفصيلة (اللغات الهندية - الأوربية).

وسميت هذه اللغة أيضاً بـ (الدينماركية القديمة) ، وقد كانت - في إحدى مراحل تشكّلها - هي الخالبة على اللغة النرويجية أيام وحدتهما - أي الداينمارك والنرويج - ولم تنفك الثانية من سيطرة الأولى حتى استقل النرويجيون سنة ١٨١٤ م. [ينظر : النوردية القديمة].

الدخيل : نمط تأليفي عرف في تراثنا المعرفي العربي ، وأريد به : جمع جملة الألفاظ والتركيبات الدلالات الواردة من اللغات الأجنبية على لغتنا في كتاب واحد؛ سواء أُعربت أم استعملت كما هي ، ومن ذلك ألفاظ : القسطاس ، والإبريق ... الخ. ويعد هذا النمط التأليفي من أغزر الحقول اللغوية في التنقيب المقارن ، لأنه عمل تقابلي جاهز ، وبذا تكون المؤلفات الداخلية ضمن هذا النمط؛ إشارات ودلالات واضحة لل الفكر المقارن في أذهان علمائنا الأوائل ، ومن أدركوا أهمية ذلك الفكر فجسدوه في أقوالهم - جزئياً - وبمؤلفاتهم ، كالدخيل والمعرب وغيرهما.

الدراسات السامية المقارنة : ينظر : علم اللغات السامية المقارن.

الدراسة المقارنة : العيز الإجرائي للمقارن ، وتحتختلف تلك الدراسات - كثماً ونوعاً - بحسب المادة موضوعة المقارنة ، فقد تكون الدراسة شاملة جامعة بحيث تدرس مجموعة لغات بمختلف مستويات لسانها ، أو قد تكون بدراسة لغتين بمستوياتهما المختلفة ، أو قد تختص المقارنة بإحدى مستوياتهما اللغوية.

(باب الراء)

الرکام اللغوي للظواهر المنتشرة في اللغة: من مصطلحات د. رمضان عبد التواب ، أراد به: «الظواهر اللغوية، قبل أن تموت، قد تبقى منها أمثلة، تعين على معرفة الأصل». [فصل في فقه اللغة: ١٢٦].

الروسية: (اللغة): من أهم لغات الفرع السلافي التابع لفصيلة: (اللغات الهندية - الأوروبية) وقد مررت هذه اللغة بمراحل لغوية متعددة من ناحية البناء والأهمية، وبعد القرن الحادي عشر الميلادي عصرًا متميزاً لها وهو الباب الذي فتح لها لتزداد ازدهاراً في القرن الخامس عشر، تكون (موسكو) مركزاً دينياً وثقافياً، واستمرت بذلك الرقي حتى النصف الثاني من القرن السابع عشر، إذ كانت اللغة الرسمية، ثقافياً وإدارياً وتدالياً في جميع أنحاء الرقعة القيسارية.

وقد مررت هذه اللغة بعدة مستويات في لغة التأليف: «فكان المستوى الرفيع يحاكي اللغة السلافية الكنسية بما فيها من تأثيرات بيزنطية يونانية، وفي هذا المستوى اللغوي المتفاصل كانت تؤلف المأساة. أما المستوى الثاني وهو المستوى المتوسط فكان يتمثل في لغة الإدارة والمطبوعات العلمية، وكان المستوى الثالث هو العامية الراقية وبها كانت تؤلف المليها. وكان الفضل الكبير في الدعوة إلى اللغة الروسية المشتركة، لغوی روسي مرموق هو لومونوسوف (١٧١١-١٧٦٥) Lomonossow - وإليه تنسب جامعة موسكو. ولقد أوضح لومونوسوف العناصر المشتركة بين هذه المستويات، وجعلها أساس اللغة المشتركة، وقطع الاهتمام باللغة المشتركة عدة مراحل إلى أن وجد التطبيق الحي عند بوشكيف، وعنده زالت الحدود الفاصلة لتصبح اللغة المشتركة هي اللغة القومية. [مدخل إلى علم اللغة: ١١٣]».

الرومانية: (اللغة): من اللغات التابعة لفرع الروماني بقسمه الشرقي المتتسق إلى فصيلة: «اللغات الهندية - الأوروبية» وهي لغة جمهورية رومانيا ويقدر عدد الناطقين بها قرابة خمسة عشر مليوناً.

الريتورومانسية: (اللغة) : من اللغات الصغيرة التابعة لفرع الروماني المنتسب إلى فصيلة: «اللغات الهندية - الأوربية» وهي لغة من لغات التداول الرسمي في سويسرا ، ويعدها اللغويون اللغة الرابعة فيها .

P. Rivet بريفيه : عالم لغة فرنسي ، أسهم في الدرس المقارن من خلال إبداء الرأي وطرح المؤلفات ، وله فضل كبير - مع عالم اللغة التشيكى لوبوتكا - في دراسة لغات الهنود الحمر وتصنيفها وبخاصة في أمريكا الجنوبية والوسطى .

(باب السين)

السامية الأم: واقع لغوي مفترض لأصل اللغات السامية: (الجزرية)، بحيث تفرعت مجموعة اللغات المسمة بالسامية: (الجزرية) عنه.

وقد اختلف الرأي في تمثيل تلك اللغة الأم ما بين افتراض أصل لا وجود له، أو افتراض لغة من لغات تلك المجموعة بأن تكون هي صاحبة الجبوا في تسمتها الأئل.

وقد اختلف القول في الافتراض الثاني، ما بين مرجح للغة العبرية ومرجح للغة العربية أو غيرهما، لكن أكثر الأقوال مع أصالة العربية وأمومتها لمجموعة السامية: (الجزرية).

السامية العامة المشتركة Common-Semitic: من مصطلحات الأستاذ سباتينو موسكاتي، أراد به المرادفة بما يعرف بالسامية الأم Proto-Semitic.

السامية الممحض Simply Semitic: من مصطلحات الأستاد سباتينو موسكاتي، التي أراد بها مقابلة المصطلح الشائع: السامية الأم.

السبئية: (اللغة): من لغات اليمن القديمة التابعة لما يعرف بـ (اللغات العربية الجنوية) وهي لغة السبيئين؛ مملكة وشعباً.

وقد سيطرت هذه اللغة وأهلها على اليمن؛ سياسياً ونطقياً، بعد انتصارهم على الحضارمة، وقد استمرت في السيطرة حتى دخول الأحباش اليمن.

سباتينو موسكاتي: من علماء فقه اللغة المقارن المحدثين، الذين أسهموا في تطوير هذا العلم وتوسيع أفقه؛ آراء وتأليفاً.

وكان له اهتمام خاص باللغات الجزرية: (السامية) وألف في هذا المجال كتاباً جليلاً - بالاشراك - وسمه بـ (مدخل إلى نحو اللغات السامية المقارن).

السلوفينية: (اللغة): من اللغات الصغيرة التابعة لفرع السلافي المنتشر عن الفصيلة (اللغوية الهندية الأوربية)، إذ ينطق بهذه اللغة أقوام تقطن في المنطقة

المحصورة ما بين الحدود اليوغسلافية النمساوية والحدود النمساوية الإيطالية، وأخذت هذه اللغة تأخذ منحى لغويًا واضحًا في منتصف القرن التاسع عشر الميلادي.

سمة أولية A: وهي مجموعة الأدلة على التقارب بين مجموعة اللغات الواحدة الشائعة، فتعد - لكثتها - سمة مشتركة أولية. وقد تكون تلك الأدلة صوتية أو صرفية أو أي مستوى من مستويات اللسان الإنساني.

سمة ثانوية A: وهي مجموعة الأدلة على التقارب بين مجموعة اللغات الواحدة غير الشائعة، فتعد - لقلتها - سمة مشتركة ثانية، وقد تكون تلك الأدلة صوتية أو صرفية أو غير ذلك من مكونات اللسان الإنساني.

الستدية: (اللغة): لغة سكان إقليم الستد في (كراتشي) وهي من لغات الفرع الهندي المتسب إلى فصيلة (اللغات الهندية الأوربية). [ينظر: الفرع الهندي].

السهيلي: (الإمام): المتوفى سنة (٥٨١هـ) من علماء العربية، اهتم بالدراسات التوضيحية/ التعليمية، كقواعد العربية الأولية وبيان المبهم من الأسماء، والمشكل من بعض ألفاظ القرآن.

له إشارات رائدة في مجال تأسيس علم (فقه اللغة المقارن) ومن ذلك قوله في كتابه: «التعريف والإعلام بما أبهم في القرآن من الأسماء والأعلام»: «وكتيراً ما يقع الاتفاق بين السرياني والعربي، أو يقاربه في اللفظ» [ص ١١].

السواحلية: (اللغة): من أهم لغات أسرة البانتو اللغوية، يرجع الدارسون تاريخ نشأتها إلى العصور الإسلامية، مما ساعد ذلك على الاختلاط الكبير بين لسانهم الأساسي واللسان العربي، فشكل ذلك قاعدة تساءل نقاش رسَّ هذه اللغة وتأثيلها: « فمن قائل بأنها خليط بين لغات بانتوية ولللغة العربية، وهناك من يراها ثمرة اختلاط عرب اليمن والخليج بالسكان الأصليين في شرق إفريقيا، وهناك من يرى فيها لغة نشأت من مجموعة لهجات بانتوية توحدت أثناء الاتصال بالعرب والاحتلال التجاري بهم. وهكذا تدور هذه الآراء في إطار كون السواحلية لغة بانتوية بها مفردات عربية كثيرة». [مدخل إلى علم اللغة: ١٤٨].

ومن مزايا هذه اللغة أنها تعتمد في تصنيف أسمائها على أساس السوابق، وكذلك استعانت بالخط العربي في تمثيل وجهها الكتابي لكنها تعرضت لمحاولات

تغيير تلك الاستعانة كالقرار الألماني سنة ١٩٠٧ م بإلغاء التعامل بالخط العربي عند أصحاب السواحلية.

السومرية: (اللغة): أقدم لغة في العالم، ولدت على أرض العراق القديم وهي لغة مجهولة النسب، إذ لا يربطها الدارسون بأية أسرة أو فصيلة لغوية في العالم القديم، نعم هناك افتراضات لكنها لا تتصدّد أمام الجدل والمناقشة.

وقد عبرت هذه اللغة في تدوينها الذي يرجع إلى منتصف الألف الرابع قبل الميلاد بخط صوري طور فاعتمد بتطوره ذاك على النظام المقطعي سمي بالخط المسماري الذي نقل إلى الأقوام الأخرى التي سكنت العراق من الجزريين: (الساميين). [ينظر: الخط المسماري].

السويدية: (اللغة): وسميت هذه اللغة بالسويدية القديمة أيضاً، وهي من لغات النوردية القديمة المنشعبة عن الفرع الجermanي التابع لفصيلة (اللغات الهندية - الأوربية). [ينظر: النوردية القديمة].

السيامية: (اللغة): من لغات الأسرة اللغوية المسمّاة بـ (لغات الثاني) التابعة إلى مجموعة اللغات الصينية - التبتية، وتسمى أيضاً باسم لغتها الأم (لغة الثاني). وينطق بهذه اللغة قرابة أحد عشر مليون نسمة ممن يسكن تايلاندا.

سيبويه: هو أبو بشر عمرو بن عثمان المتوفى في (١٨٠هـ) من علماء العربية المتقدمين الذين أسهموا في تأسيس النحو العربي وبخاصة النحو البصري.

وقد وردت له إشارات كثيرة عن المقارنة بين اللسان الأعجمي واللسان العربي في كتابه المشهور (الكتاب) ومن ذلك بابه الذي وسمه بـ «هذا باب ما أعرّب من الأعجمية». [٢ / ٣٤٢ - ٣٤٣].

السير ويليام جونز Sir. William Jones: من ممثلي المرحلة التأسيسية الرائدة للدراسات المقارنة هو ومن جايده من علماء القرن الثامن عشر ممن اهتم بالدراسات المقارنة، إذ أشار إلى المنهج المقارن في مؤلفاته لكنها كانت لا تعدو أن تكون مجرد ملاحظات مبئثة هنا وهناك لا يلقّها إطار منهجي واحد.

(باب الشين)

الشبه الخداع: يقوم الدرس المقارن على مبدأ الشبه أو التقارب، وهم أساسان من أساس عملية الترسيس والتصنيف.

ولكن بعض الصيغ والأبنية متشابهة ولكن لا صلة بينهما: «فكثيراً ما تعرض كلمات في بعض اللغات متطابقة من حيث الصورة أو متشابهة إلى درجة كبيرة، ولها نفس المعنى، ولكن لا علاقة بينهما من الناحية التاريخية، وذلك مثل الكلمة bad فمعناها في الإنجليزية هو معناها في الفارسية، ولكن ليس لهذه الكلمة في الإنجليزية علاقة استقائية بنفس الكلمة في الفارسية، وهذا المثال خداع بصفة خاصة لأنه مثال فريد، ولا ينتمي إلى أي نوع من أنواع «التقابل» بين الإنجليزية والفارسية. [علم اللغة؛ مقدمة للقارئ العربي: د. محمود السعراوي: ٢٥٥-٢٥٦].

الشبه الصادق: الإحصاء الدقيق للتقارب أو التمايز بين صيغتين أو بنائيين في لغتين مختلفتين ولكنهما ينتميان إلى فصيلة لغوية واحدة. فيقوم على أساس هذا الإحصاء والكشف الدقيقين عن العلاقة بين جملة أبنية لغوية بين تينك اللغتين يعمل الدرس المقارن على افتراض انتسابهما إلى أصل لغوي واحد، وهذا أساس الترسيس والتأثيل اللغويين.

شجرة النسب اللغوي *Genealogical tree*: مثلاً يضع علماء الإنسان للإنسان نسباً يربطه بأبائه وأجداده حتى يصلونه بمنع امتداده العرقي، وضع علماء فقه اللغة المقارن سلسلة نسب تربط اللغات المتفرعة والمتطورة باللغة الأم الأولى والثانية وهكذا حتى يصلونها بمنع امتداداتها التطورية اللسانية.

ومثلاً اصطلاح علماء الأنساب على ذلك الربط وامتداداته كسلسلة مبرمة (شجرة نسب) أو (شجرة العائلة)، أطلق علماء فقه اللغة المقارن على امتدادات اللغة وتطورها وتكلانفها كسلسلة مبرمة، شجرة نسب العائلة اللغوية.

الشركسية: (اللغة): من لغات المجموعة القوقازية بقسمها الشمالي، وهي

في الأصل ثلاث لغات، الشركية العليا والشركية السفلية والكردية.

شلوتسن Shlozer: من الباحثين المحدثين الذين دعوا إلى مقوله (فصالن اللغات) و (تقسيمها)، وفقاً لمقاييس محددة، وينسب إليه التقسيم المعتمد على سفر التكوين إلى: لغات سامية، وحامية وهندية أوربية، وذلك في عام ١٧٨١ م.

وقد واجه تقسيمه هذا اعترافات كثيرة منها ما يصيب جانب المصطلح ومنها ما يصيب جانب الأهداف وراء هذا التقسيم من خلال التشكيك بمستنده الذي استند إليه في مقولته تلك.

الشوياشية: (اللغة): من لغات الترك التي تداولها أقوام الشويash، وهي لغة جماعات كثيرة قدرت بحوالي مليون ونصف المليون نسمة، معظمهم في جمهورية الشويash وبقاع أخرى من الاتحاد الروسي.

(باب الصاد)

الصراع اللغوي: تنافس لغتين أو أكثر في التداول والاتصال، ويكتب البقاء للأقوى والأكثر تطوراً.

وتختلف نسب الصراع، فتارة يكون عاماً فيؤدي في نهاية المطاف إلى موت لغة وحياة أخرى محلها. وقد يكون خاصاً فيؤدي إلى طغيان أثر اللغة المنتصرة على اللغة الخاسرة.

فمثلاً الأول: اشتباك «اللغة الآرامية» في صراع مع لغات الكنعانيين جيران الآراميين في الشمال الغربي، وكتب لها السيادة في هذا الصراع فقضت على العبرية في أواخر القرن الرابع قبل الميلاد، وعلى الفينيقية في القرن الأول قبل الميلاد، وكان من مظاهر انتصارها على العبرية أن صار العربيون لا يستطيعون فهم لغتهم الأصلية، العبرية، ولا التحدث بها إلا بعد ترجمتها إلى الآرامية، على نحو ما كان يفعله رجال الدين لهم من أجل أن يفهموهم نصوص التوراة. [فقه اللغة العربية: د. گاصد الزيدی: ٨٠ - ٧٩].

ومثلاً الثاني: ما حدث بين الألمانية والفرنسية إذ تساوت لغة التأثير والتأثير أثناء صراعهما اللغوي. [ينظر: اللغة فندریس ٣٤٩ - ٣٥٠].

ويضع علماء اللغة وقهاء اللغة المقارنين «لهذا الصراع مراحل، تظهر في كل مرحلة منها عوامل تساعد على انحلال اللغة المقهرة، وتؤدي إلى القضاء عليها: ففي المرحلة الأولى: تطغى مفردات اللغة المنتصرة، وتحل محل اللغة المقهرة شيئاً فشيئاً وتكثر هذه الكلمات أو تقل تبعاً للمقاومة التي تبديها اللغة المهزومة...».

وفي المرحلة الثانية: تغير مخارج الأصوات، ويقترب النطق بها، من النطق بأصوات اللغة الجديدة شيئاً فشيئاً، حتى تصبح على صورة تطابق أو تقارب الصورة التي هي عليها في اللغة المنتصرة؛ وذلك بأن يتصرف المغلوب تصرف الغالب في النطق بالأصوات، فتتسرب بذلك أصوات اللغة الغالبة إلى اللغة

المغلوبة، في طريقة نطقها، ونبرها، ومخارجها، فينطبق أهل اللغة المغلوبة الفاظهم الأصلية، وما انتقل إلى لغتهم من كلمات دخيلة، متخذين نفس المخارج، ونفس الطريقة، التي يسير عليها النطق في اللغة الغالبة، وهذه المرحلة تعد أخطر مراحل الصراع اللغوي؛ إذ يزداد فيها انحلال اللغة المغلوبة، ويشتت قربها من اللغة الغالبة.

وفي المرحلة الثالثة: تفرض اللغة المنتصرة قواعدها وقوانينها اللغوية الخاصة بالجمل والتركيب؛ وبهذا تزول معالم اللغة المقهورة، وحيثئذ تبدأ اللغة المنتصرة، في إحلال أخيالتها واستعاراتها، ومعانيها المجازية محل الأخيلة والاستعارات والمعانى، للغة القديمة، التي تموت شيئاً فشيئاً.

إلا أن النصر لا يتم للغة من اللغات إلا بعد أمد طويل، قد يصل أحياناً إلى أكثر من أربعة قرون...». [المدخل إلى علم اللغة ومناهج البحث اللغوي: ١٧٤ - ١٧٥].

الصراع اللغوي الجزئي: ينظر: الصراع اللغوي.

الصراع اللغوي الخاص: ينظر: الصراع اللغوي.

الصراع اللغوي العام: ينظر: الصراع اللغوي.

الصراع اللغوي الكلي: ينظر: الصراع اللغوي.

الصربية الكروواسية: (اللغة): تنتهي هذه اللغة إلى الفرع السلافي المنشعب عن الفصيلة (اللغوية: الهندية - الأوربية)، وكانت في بدايتها لهجة متفرعة عن البلغارية القديمة أخذت بالاستقلال بعد سقوط بلغاريا تحت الحكم العثماني سنة (١٣٩٣م)، وبدأت هذه اللهجة بالتطور حتى أصبحت لغة رسمية لجمهورية يوغسلافيا.

الصومودية: (اللغة): لغة الأقوام الساكنة في المنطقة الساحلية من البحر المتجمد الشمالي التابعة للاتحاد السوفييتي السابق وجد الدارسون من خلال دراسة بنيتها البنائية والتركيبة أنها تمت بصلة إلى اللغات الفنلندية المجرية فحسبت بذلك على فروعها.

الصورة الأصلية: أي الأصل الذي تفرعت عنه الصيغ المؤلدة أو المحولة عن ذلك الأصل.

و غالباً ما يكون ذلك الأصل مفترضاً، وهذا العمل لبنة أساسية من لعبات عملية الترسيس والتأثيل، و هدف رئيسي من أهداف الدراسة المقارنة.

الصورة الفرعية: الصيغ أو الأبنية أو أي مكون لغوي متتطور عن أصل واقعي أو مفترض - ويستغل الدارس المقارن هذا العمل في ترسيس اللغات وتصنيفها إلى مجموعات وأسر ذات بني مقاربة أو مشابهة.

الصيغ الجديدة: جملة من الصيغ المتولدة من صيغ أساسية ساعدت على ولادتها عوامل عدّة كالاحتكاك الحضاري أو التطور اللغوّي؛ نطقاً وبناءً وتركيباً، أو غير ذلك.

و قد ساعدت الدراسات المقارنة على كشف لصيغ الأصول وما تفرع عنها مع الإشارة إلى السبل الكفيلة بذلك التفريع المولد للصيغ الجديدة.

الصيغ غير المميّزة: ينظر: الصيغ المميّزة.

الصيغ المبكرة: من المصطلحات التي ترددت عند (ماريو باي)، وأراد بها ما يعرف بـ (الصيغ الأصلية): أي تلك الصيغ التي نسجت في اللغة الأم - المفترضة - والتي تفرعت بعد ذلك في اللغة نفسها في بناتها المنطويات تحت مجموعتها، غالباً ما تكون تلك الصيغ افتراضية - من حيث الأصل ووقت - ولادتها.

في ذلك يقول (ماريو باي): «ويتضمن المنهج المقارن أساساً، وضع الصيغ المبكرة المؤكدة، المأخوذة من لغات يظن وجود صلة بينها جنباً إلى جنب، ليتمكن إصدار حكم فيها بعد الفحص والمقارنة، بخصوص درجة الصلة بين عدّة لغات، والشكل الذي يبدو أقرب صلة إلى اللغة الأم». [أسس علم اللغة: ١٦٨].
- ينظر: الصيغة الأصلية.

الصيغة المشتركة: تشتهر جملة من اللغات بعض الصيغ والأبنية الصرفية أو النحوية وحتى الصوتية، فتكون تلك الشراكة عاملاً من عوامل جمعها تحت مجموعة لغوية واحدة، أو تكون باباً جديداً لدراسة عرى التأثر والتآثر بين اللغات وبخاصة اللغات ذات الأرومة الواحدة أو اللغات المجاورة أو المتزاورة، غزواً أو تجارة أو غير ذلك.

ويصطلح على (الصيغة المشتركة) أيضاً مصطلحات أخرى لعل أشهرها

وأكثرها تداولًا عند الدارسين المقارنين (العنصر المشترك).

الصيغة المميمية Mimated: من مصطلحات الأستاذ سباتينو موسكاتي التي أراد بها، جملة الصيغة اللفظية الحاوية على التمييم، وقد تردد هذا المصطلح في مواضع كثيرة من كتابه، ك قوله: «فالعوامل التي تحكم في استعمال الصيغة المميمية Mimated أو غير المميمية تبقى غير واضحة - وبخاصة حين تهمل الوظيفة الإعرابية للتمييم - ويحدث التمييم في المفرد وجمع التكسير وجمع المؤنث السالم. وفي المثنى وجمع المذكر السالم لا نواجه إلا صيغًا غير مميمة». [مدخل إلى نمو اللغات السامية: ١٦٧].

الصيغة الأصلية: بناءً أصلي تفرع عنه بناءً جديداً قد يتشعب ذلك الجديد إلى أكثر من بناء بحيث يؤدي في أكثر الأحيان إلى فقدان الرابط بصيغته الأصل التي تفرع عنها. بحيث يصعب على الدارس تلمس أواصر الشعوب التي تمكّنه من إعادة الفرع لجذره الأصلي.

وقد تكون الصيغة الأصلية مفترضة ولا واقع لها لكنها في الحالتين تساعد الدارس على ترسيس أجزاء اللغة مادة الدرس وإيجاد أواصر التقارب بين أفراد عائلة اللغة الأم.

الصيغة القياسية Sabab: أي البناء النمطي في أي باب من أبواب الصرف، فمثلاً (فاعل) صيغة لاسم الفاعل الثلاثي الجذر، وهذه الصيغة هي النمط البنائي السادس في العربية إن أريد الاشتقاق من فعل ثلاثي الجذر.

وهذه النمطية البنائية تسهم في معرفة التغيرات الطارئة على أبنية اللغة المدرosa ومقارنتها مع أخواتها اللغات اللاتي يقاربها ببنائها الصرفي.

(باب الطاء)

الطريقة البابلية في الإعجام: ينظر: الطريقة الطبرية.

الطريقة الطبرية: من طرائق الإعجام في الكتابات: (النقوش) في العالم القديم، وهي من المصطلحات التي ترددت عند دارسي الساميات المقارنين أمثال المستشرق الألماني المشهور (كارل بروكلمان)، ومن ذلك قوله: «... ونحن لا نعرف أية حركة من الحركات القصيرة، إلا عن طريق الروايات اليهودية التي وضعت في القرن السابع الميلادي، حسب التلاوة الترتيلية في الاحتفالات، والتي هي العادة في الصلوات، وتبدو لنا عند المقارنة اللغوية،أمانة هذه الروايات إلى حد ما ، وهي متأثرة بالأرامية تأثراً أقلَّ مما هو متوقع ، ومع ذلك فإنها في داخلها ليست ثابتة تماماً، فإن الطريقة المسماة «بالطريقة البابلية في الإعجام» قد احتفظت بكثير من الصيغ القديمة، التي عبر عنها في الطريقة المأخوذة منها ، وهي «الطريقة الطبرية» بأبنية حديثة. [فقه اللغات السامية: ٢٠].»

(باب الظاء)

ظاهرة الإضعاف **Weakening**: الضعف في مدى أداء الصوت عن مستوى أدائه الطبيعي، بحيث يؤدي ذلك الإضعاف إلى قلب الصوت إلى صوت آخر مقارب له أو قد يؤدي إلى حذفه نهائياً.

وتنسب هذه الظاهرة إلى حقلين: (نظم الكتابة) و (قانون التلفظ)، لأن الضعف في التلفظ يؤثر - في أكثر أحيانه - في نظام كتابة الصوت.

وتحمّل هذه الظاهرة الدارس المقارن لمعرفة أطر التطورات النطقية الحاصلة في نظام الأصوات في اللغات وبخاصة اللغات ذات الأرومة الواحدة ليتسنى له من خلال تلك المعرفة، الكشف عن مناطق التأثير والتأثير ومداه وكذلك المساعدة على تنفيذ عملية الترسيس بصورة أقرب إلى الصواب، وإعداد المجموعات اللغوية.

ومن أمثلة ذلك نص الأستاذ موسكاتي الذي قال فيه: «وتحفظ الآرامية قبل تقسيمها - غربية وشرقية - في الأكثر، بنطق مستقل لأصوات الحلق Pharyngals، والحنجرة Laryngals، ومن المحتمل أن جانباً من هذا الإضعاف Weakening الذي قد يلاحظ في آرامية آشور يرجع إلى التأثير الآشوري: مثل قلب العين همزة في (أرصنأ 'rṣt') لكلمة (عرصنأ 'rṣt') وكذلك حالات كثيرة تحذف فيها الهمزة... وفي لغات المجموعة الشرقية يكثر قلب العين همزة والحاء هاء، وقد يمتد، في الواقع الأمر إلى قلب الهمزة صفرأ (أي بلا رسم)، والهاء همزة صفرأ. [مدخل إلى نحو اللغات السامية المقارن: ٧٨]».

الظواهر اللغوية المتحركة: الصيغ والبني التي تشكّل منها لغة ما من لغات البشر، مما تقبل التحوّل والتغيير والانتقال والتطور سواء أكان ذلك كله بشرط أو من دون شرط، وبفقدان الأصل أو بوجود قرينة تدلّ عليه.

ومجموع تلك الأجزاء اللغوية القابلة للتطور يشكل لنا القسم الحركي من اللغة. فاصطلح الدارسون على هذا القسم بـ (ظواهر اللغة المتحركة أو الحركية).

الظواهر اللغوية الثابتة: الثابت والمتحرك مبدأ يحكمان الواقع، وبما أن

اللغة مصدق من مصاديق الواقع، تتحتم أن تخضع لتي尼克 المبدئين.
فكانت أجزاء اللغة - تبعاً لذلك - على قسمين، قسم ثابت لا يتحرك - أي لا يتغير - وقسم حركي لا يستقر.

ومن أحلى صور الثبات في اللغة، الصيغ والبني التي تقبل قانون القياس،
فمن ذلك قوله: صناعة، مباشرة تقول أن هذا اللفظ مصدر للفعل صنع ودلالة
تجيء للإشارة إلى الحرف والمهن بحكم دلالة الوزن (فعالة) الذي يصاغ في
العربية للدلالة على ذلك المعنى.

(باب العين)

العائلة اللغوية: من المصطلحات التي رادف بها بعض الدارسين مصطلح **الأسر اللغوية**. [ينظر: الأسر اللغوية].

العربية: مصطلح وضعه د. خالد إسماعيل محاولة منه لاستبدال مصطلح (اللغات السامية) به واقتراح أيضاً مصطلح (العربية) ودافع عن رأيه هذا بقوله: «ونحن نميل من هنا إلى تسمية اللغات السامية باسم يمثل أصولها التاريخية وموطنها الأول الذي يجمع الباحثون على أنها جميعاً كانت تشتراك فيه وما زال بعضها يعيش فيه أعني جزيرة العرب وما أثر من تسميات متعارف عليها لشعوبها الأولى التي كانت تسكن جزيرة العرب وفي مقدمتها العربية الشمالية والعربية الجنوبية القديمة بلهجاتها المختلفة وبناء على هذا نقترح اسم شعوب العارية ولغات العارية والعارية هم الذين يشير إليهم العلماء العرب في صدر الإسلام بأنهم سكان الجزيرة الأوائل مثل: طسم، عاد، وجidis... والأفضل لو قلنا اللغات العارية. [فقه لغات العارية المقارن، مسائل وآراء د. خالد إسماعيل ١٣٢١١].

العالميات اللغوية Language Universals: عرفها د. رمزي بعلبكي بأنها «مجموع الظواهر المشتركة بين اللغات جميعاً». [فقه العربية المقارن ص ٣٧ د. رمزي].

وهي من مقولات علماء القرن العشرين وبالتحديد أواسطه، وقد كان لنعوم تشومسكي أثراً بالغاً في إيجاد مصاديق تلك المقوله وبخاصة في نظريته التوليدية التحويلية. وقد استبعت هذه المقوله الكلية الحديث عن مقولات فرعية كـ (العالمية الفونولوجية Phonological Universals) التي تظهر فيها قدرة جهاز النطق البشري على إحداث الأصوات وبدائلها كـ (الألفوونات التي هي بدائل الفونيمات) والعالميات الصرفية Morphological Universals والعالميات النظمية Syntactic Universals وفي كلتيهما تتجلى قدرة الإنسان على النفاذ من المتناهي إلى اللامتناهي، إذ بقدر محدود من الأصوات يمكن بناء قدر غير محدود نظرياً من

الكلمات والصيغ... والعالميات الاستباعية Implicational Universals فهذه العالميات هي أحكام مشتركة بين اللغات جمِيعاً تتميز بطابعها الاستباعي أي أن صحة الحكم تتعلق بصحة حكم يسبقه... وكذلك العالمي المادي Substantire univetsals وال العالمي الشكلي Formal universals وتقوم التفرقة بينهما على أساس من التفرقة بين المادة Substance والشكل أو الصيغة Form». [فقه العربية المقارن ص ٣٧ و ٣٨ وهـ (٢) ص ٣٨].

عامل الزمن: ركن من أركان المنهجين التاريخي والمقارن لأنَّه يمثل الخط المواكب لنطُور اللغات المختلفة ومن دون الكشف عنه وتتابع مراحله لا يستطيع الدارس المقارن والتاريخي أن يستقصي التغييرات والتغيرات اللغوية وبيان أصولها التي نبعَت عنها لذلك فهو أساس من الأسس التي يعتمد عليها الدارس في ضبط عملية الترسُّيس.

العبرية: من مجموعة اللغات الكنعانية الجنوبية «تعلمتها مجموعة من الآسيويين عندما هاجروا إلى أرض فلسطين فاكتسبوا لهجة كنعانية سائدة في فلسطين في القرن الثاني عشر قبل الميلاد وقد ظلت العبرية لغة الحياة اليومية في هذه المنطقة حتى حوالي ستة قرون، إلى أن حلَّ محلَّها لهجات آرامية في نفس المنطقة وقد ارتبطت اللغة العبرية بالدين اليهودي حتى بعد أن انتهت من الاستخدام في الحياة اليومية. وقد دوَّنت أسفار العهد القديم على مدى عدَّة قرون حتى بعد القرن السادس قبل الميلاد، وبعض الأسفار دُوِّن بعد هذا التاريخ باللغة العبرية فضلاً عن سفرين دونا بالأramaic وتقسَّم اعتماداً على النصوص التي وصلت إلينا على النحو التالي:

العبرية القديمة: هي لغة أسفار الكتاب المقدس عند اليهود المكون من أسفار موسى الخمسة أي التوراة وأسفار الأنبياء وأسفار المكتوبات أي الأسفار الأوربية». [مدخل إلى علم اللغة د. محمود فهمي حجازي: ٨٩].

«من العبرية: عربية المنشأ»: وهو الكتاب المقدس الثاني عند اليهود وقد دُوِّن بعد اكتمال تدوين العهد القديم، ومعلوم أنَّ هذا الكتاب (العهد القديم) دخله التحرير والتغيير. ومنها؛ العبرية الوسطى، وقد تأثرت العبرية في هذه الفترة بالأدب العربي فحاكته في جوانب من ألوانه كالمقامات وترجمت إلى العبرية كتب عربية كثيرة وكتبت بها مؤلفات دينية وفلسفية وهناك العبرية الحديثة، وهي تختلف

في جوانب من بنيتها عن اللغة القديمة، إذ حدث عليها تغيير عبر مراحلها المختلفة . . .

ويرى المستشرق ولفنسون أن القول بأن العبرية والأرامية فرع من الكنعانية خطأ وقع فيه عدد من قدامي المستشرقين وتابعهم عليه الذين جاءوا من بعدهم دون بحث أو تمحيص حتى صار ذلك كالحقيقة الثابتة مع أنه ليس كذلك وبين أن ذلك حديث خرافة، لأن الكنعانيين والعربين والأراميين فروع لأصل واحد مشترك في رأيه قوة الشبه. يقول دليلاً على الأخذ، إلا إذا ثبت ذلك وهو أن يكون العبريون قد اكتسبوا لغتهم من الكنعانيين.

وعلل قوة الشبه بينهما بأنهما في الواقع كانتا لغة واحدة وهي اللغة الجزرية الأصل التي تفرعت منها سائر اللغات الجزرية ولكن الذي عليه الباحثون والذين كتبوا في الكنعانية هو أن العبرية فرع منها كما قدمنا وهو الرأي السائد لدى جمهور المستشرقين ومن كتب أيضاً في هذا الموضوع من العرب: [فقه اللغة العربية: ٧٩].

عبد الجبار المطلكي: (د) من الدارسين المحدثين الذين أسهموا في تنشيط الحركة اللغوية وبخاصة في جانبها التلاقي بوساطة الترجمات وتنفيذ المناهج الواقفة على تراثنا القارّ ولعلّ من أهم ما ترجمه كتاب مدخل إلى نحو اللغات السامية المقارن، لموسكتاني ومجموعة من الأساتذة، بالاشتراك مع د. مهدي المخزومي.

عبد الحق فاضل: من الدارسين المهتمين في حقل الدراسات المقارنة وبخاصة في فقه اللغة العربية المقارن، وله الفضل في ثبيت الكثير من المصطلحات التي يتناولها الدارسون المقارنون من مثل التأثيل والترسيس وغير ذلك. وقد ذهب هذا الباحث إلى جملة آراء لعل أهمها: عالمية اللغة العربية كونها أصلاً لمجموعة اللغات الجزرية (السامية) ومجموعة اللغات الأفريقية: (الحامية) ومجموعة اللغات الآرية، من أهم كتبه (مقامات لغوية) وله من الدراسات (المحات من التأثيل اللغوي).

العربيّة: الجزء الثاني من مجموعة اللغات الجزرية (الساميّة) الغربيّة الجنوبيّة والتي تعد بحق أقرب أخواتها إلى الساميّة الأم الذي دعا أكثر الباحثين من العرب والغربيّين إلى عدّها (الساميّة الأم).

وقد قسمت هذه العربية عدّة تقسيمات لعل أشهرها: العربية البائدة، والعربية الباقيّة إذ ضمت البائدة كلاً من: الشمودية، اللحيانية، الصفوية، اللغة التي كتب بها (نقش النمارة)، في حين ضمت العربية الباقيّة: اللغة العربية المشتركة أو ما تعرف بـ (العربية الفصحي).

العربية البائدة (اللغة): مجموعة من النقوش التي وصلت إلينا وسميت من باب التجوز لغات لأنها ميّة أساساً ولأن الكَمُ الذي وصل إلينا من النقوش لا يساعد بالقدر الكافي لتشكيل الوجه اللساني الواضح لتلك اللغات.

وبسبب وصولها إلينا عن طريق النقوش فحسب، سميت بـ **عربية النقوش** وضمت:

١ - **الشمودية:** «لغة قبائل من عرب الشمال سكّنوا المنطقة التي تمتد من شمّر إلى ساحل البحر الأحمر، ومن تبوك إلى العلا حيث وجدت لغتهم مدونة على الحجارة كما وجدت في شبه جزيرة سيناء وفي صحراء مصر الشرقيّة...» . ويرجع تاريخ معظم هذه النقوش إلى القرنين الثالث والرابع بعد الميلاد ولا يختلف الخط الذي دونت به كثيراً من الخط المستند». [فقه اللغة العربية: ١٠٥ - ١٠٦].

٢ - **الصفوية:** لغة النقوش التي وجدت في المنطقة المتميزة بين جبل الدروز اللبناني وتلال أرض الصفا ويعود (أوليلمان) تاريخ الكتابة لهذه النقوش بالقرون الثلاثة الأولى بعد الميلاد ويكتب أصحاب هذه اللغة بخط يقارب الخط الشمودي.

٣ - **اللحيانية:** لغة النقوش التي نسبت إلى قبائل لحيان، وهي نقوش غامضة غير واضحة من جهة الشكل وكذلك غير محددة على وجه الدقة من جهة الزمن، كتبت بخط يظن أنه مشتق من الخط المستند.

٤ - **لغة نقش النمارة:** أي الرموز الكتابية التي كتب بها نقش النمارة، الذي وجد في أربعة أجزاء قريبة إلى اللغة العربية: كتابة وبناء؛ بمنطقة قريبة من الصفا على قبر أمياء القيس بن عمرو ثاني ملوك الحيرة وجّد المناذرة وقد دون هذا النقش خلافاً لنقوش العربية البائدة بالخط النبطي.

العربية الجنوبيّة (اللغة): من التسميات التي أطلقت على العربية بحسب التوزيع الجغرافي وأريد بهذا القسم، اللغات اليمنية القديمة التي تسمى من باب إطلاق الجزء على الكل بـ (اللغات القحطانية).

اللغات القحطانية: ينظر: العربية الجنوبية.

العروبية: من مصطلحات الأستاذ محمد خليفة التونسي الذي وضعه للدلالة على الشعوب التي تتكلم العربية - لغة أصلية في لسانهم - وترتبطهم وثائق العروبة - عرفاً ورئاً -.

وقد استعمل الدكتور علي فهمي خشيم، هذا المصطلح بديلاً عن مصطلح (اللغات السامية) بوصفه يدل على اللغة الأم: (العربية) ويدل أيضاً على الجامع بين أقوام تلك المجموعة وهو الجنس العربي. [ينظر: أسرة اللغة العربية السامية التونسي ١٦٩ ورحلة الكلمات خشيم ١٩].

العلاقة التاريخية: من الوسائل الأساسية التي توسل بها دارس اللغة المقارن لوضع مشجر يصنف من خلاله اللغات إلى مجموعات بوضع لغة أم ذات أنساني متفرع إلى لغات فرعية.

فالعلاقة التاريخية بين اللغات هي المسوغ العلمي للتشجير اللغوي وفهم تلك العلاقة هي غاية الدراسة المقارنة، فمن دونها لا يتسعى للدارس المقارن ترسיס اللغات بنحو عام أو ترسيس مستوياتها بنحو خاص.

العلاقات التفصيلية: الكشف عن جميع الوسائل اللغوية الرابطة بين اللغات ذات الأصل الواحد.

وهي غاية الدارس المقارن ولكن مثل هذا الغرض متعرس ويحتاج إلى طول تأمل وبحث وغور في اللغات، ولكن تحصيل جملة منها ممكن.

علامات ضبط القراءة Matress Lectionis: يتبع هذا الدليل دليل النظم الكتابية، لأنه سمة من سمات بعض اللغات التي تضع رموزاً أو علامات لضبط القراءة بالشكل الصحيح.

فالدارس المقارن يحاول البحث عن مصدر ولادة تلك العلامات: فهو أصيل أم دخيل، وكذلك يبحث عن اللغات ذات العلامات الضبطية المتشابهة أو المتقاربة ليكون ذلك البحث مستندأً من مستندات ترسיס اللغة وضمها إلى أخواتها اللاتي فرقهن سير الزمن، بمجموعة واحدة. [ينظر: نظم الكتابة].

علماء الأشورييات: هم العلماء الذين يهتمون بكل ما يخص الأشورييات، لغة وتاريخاً وعادات، وقد ذكر د. رمضان عبد التواب هذا المصطلح في معرض

حديه عن تصريف الماضي بنص جاء فيه «هذا ويشبه الماضي في تصريفه، في اللغات السامية العربية تصريف ما يسميه علماء الأشوريات باسم *Permansiv, Stotiv* في السامية الشرقية وهو الخبر النكرة أو الحدث الدائم الثابت فيها، فكلمة *Sarrum* معناها في تلك اللغة (ملك) أن تتصرف مع لواحق، تشبه لواحق الماضي على النحو التالي:

Šarrū هم ملوك	الغائبون	Šar ملك	الغائب
Šarrā هن ملكات	الغائبات	Šarrat ملكة	الغائبة
Šarratunū أنت ملوك	المخاطبون	Šarrata أنت ملك	المخاطب
Šarratinā أنت ملكات	المخاطبات	Šarrati أنت ملكة	المخاطبة
Šarrānū نحن ملوك	المتكلمون	Šarrakū أنا ملك	المتكلم

[المدخل إلى علم اللغة ومناهج البحث اللغوي: ٢٨٨]

علم الأصوات السامي الجزري: [ينظر: علم الساميات المقارن].

علم الأصوات المقارن: من أهم المستويات المشكّلة لدرس اللسانيات الحديث إذ يدرس الصوت من مختلف جوانبه النطقية والتشكيلية والفيزيائية والتشريعية وغير ذلك وقد تعددت طرائق دراسته في الحقل اللغوي وكان من بين الطرائق المقارنة بين نطق لسان ونطق لسان آخر وبيان أواصر التشابه التي يستطيع من خلالها إضافة إلى الوسائل الصوتية الأخرى تحديد اللغة الأصل واللغة الفرع وكذلك النطق الأصل والنطق الفرع وهكذا بالنسبة لبقية مفردات هذا العلم، فسمى النهج الأخير من مناهج الدراسة الصوتية بعلم الأصوات المقارن.

علم الدلالة المقارن: ينظر: علم المعجم المقارن.

علم الساميات المقارن: *The Semitic Comparative Linguistics*: يراد بهذا العلم، التخصص بالمقارنة بين لغات المجموعة الجزرية (السامية) بمختلف مستوياتها الصوتية والصرفية والتركيبية والدلالية، وقد ألفت في هذا المجال كثير من الدراسات لعل أهمها: فقه اللغات السامية لكارل بروكلمان، ومدخل إلى نحو اللغات السامية المقارن لموسكتي ومن شاركه وغير ذلك.

علم الصرف السامي : (الجزري) : ينظر علم الساميات المقارن.

علم الصرف المقارن : يدرس علم الصرف، قواعد بناء اللفظ وسائل صوغه بحسب البناء المثالي الصحيح وتحديد طرائق العدول من جهة؛ الزيادة والحذف والتقديم والتأخير في البناء الأصل وغير ذلك من وسائل تشكيل اللفظ السليم. وقد تعددت طرائق تنفيذ هذا العلم على اللغات بحسب تعدد المناهج التي يدرس في ظلها ذلك العلم، ومن بين تلك المناهج الذي درس في ظله هذا العلم - المنهج المقارن فكان علم الصرف المقارن الذي يهتم بدراسة قواعد تشكيل اللفظ الصحيح - صوغاً وبناءً - دراسة مقارنة بين لغتين مختلفتين أو بين مرحلتين مختلفتين للغة واحدة.

علم اللغة المقارن : دراسة اللغة دراسة موضوعية مستندة إلى المنهج المقارن وذلك لأن يبحث عن وسائل الشبه بين لغتين فأكثر تتمي إلى فصيلة لغوية واحدة.

ويأتي ذلك الاستقصاء على مختلف المستويات المكونة للغة الصوتية والصرفية والنحوية والدلالية. ولما توسيع الدراسات المتخصصة في البحث عن التشابه اللغوي في إحدى المستويات السابقة من خلال المنهج المقارن، تولدت علوم استندت إلى ذلك التخصص فكان: علم الأصوات المقارن وعلم الصرف المقارن وعلم النحو المقارن وغير ذلك.

علم المعجم المقارن : يتنازع إفراز مصطلح اللفظ والتركيب، مصطلحات مفادهما المعنى والدلالة بحيث استعملما عند أكثر الدارسين بنحو متراوف، والدقة العلمية تتطلب وضع مسمى لكل شيء أفضل من تعدد المسميات إلا في حالة اختلاف أوضاع ذلك المسمى فيسوع بل الأدق أن يوضع لكل وضع مسمى للتمييز - لذا أجed أن نخصن إفراد اللفظ بالمعنى وإفراد التركيب بالدلالة فيكون اللفظ من دون إدخاله في السياق معنى، بينما يكون له بمعية الفاظ بيئة التركيب الواحد دلالة. وتبعاً لذلك يكون لدينا علم المعنى ويكون حقله المعرفي - المعجم. وعلم الدلالة الذي يكون حقله المعرفي النمو والبلاغة آخذين بنظر الاهتمام باختلاف مناهج دراسة كل علم فيكون بذلك علم المعجم المقارن: هو العلم الذي يدرس المعنى دراسة مقارنة بين ألفاظ لغتين مختلفتين أو بين مرحلتين من مراحل تطور لغة واحدة، بينما يكون علم الدلالة المقارن علم يهتم بدراسة دلالة التراكيب والسياقات للغتين أو أكثر من لغات الأرومة الواحدة أو دراسة تلك الدلالات في

لغة واحدة ولكن بمرحلتين مختلفتين.

علم المعنى المقارن: ينظر: علم المعجم المقارن.

علم النحو السامي (الجزري): المقارن: ينظر علم الساميات المقارن.

علم النحو المقارن Comparative grammar: لهذا المصطلح دلالتان عامة وخاصة.

المراد بالدلالة العامة: المرادفة مع المصطلح العام لهذا الدرس وهو (علم اللغة المقارن) فيكون بذلك: العلم الذي يدرس المقارنة بين لغتين من أ Romeoة واحدة أو: بين مرحلتين مختلفتين لغة واحدة.

أما المراد بالدلالة الخاصة: يراد بها مدلول مصطلح (النحو) في الدرس العلمي بوصفه العلم الذي يهتم بدراسة تراكيب الكلام وطراوئق سبكه بحسب معيار الخطأ والصواب في التشكيل الجملي فيكون: علم النحو المقارن: وفقاً للدلالة الخاصة: العلم الذي يدرس المقارنة بين قواعد تراكيب الكلام والتشكيل الجملي للغة ما مع قواعد تراكيب الكلام والتشكيل الجملي للغة أخرى سواء أكان ذلك بين لغتين ترجعان إلى أثيل واحد أو في لغة واحدة ولكن بمرحلتين مختلفتين.

علي فهمي خشيم: (د): من الدارسين الذين كتبوا في حقل الدراسات اللغوية المقارنة وطرح مقولات كان لها صدى طيباً في مجال (فقه اللغة المقارن) من ذلك التخفيف من حدة تقسيم اللغات على مجموعات لأن التشابه يربط بين جملة من اللغات المتسمة إلى مجموعة مختلفة، وكذلك الدعوة إلى عالمية اللغة العربية وتصدرها لمجموعة اللغات الجزرية: (السامية).

وله من الكتب (رحلة الكلمات) و (بحثاً عن فرعون العربي ودراسات أخرى).

العناصر اللغوية القديمة: مجموعة الصيغ والأبنية التي شكلت مستويات اللغة الأم التي انشعبت بعد ذلك إلى لغات فرعية مع احتفاظها بمنزلة الأمومة فانشعبت معها تلك الصيغ والأبنية التي شكلت مستويات اللغة الأم.

ومهمة الدرس المقارن؛ جمع ما تفرق وانشعب من الصيغ والأبنية بمختلف مستويات اللغة: الصوتية والصرفية والتركيبية والدلالية محاولاً إعادة ترتيبها وتنظيمها سعياً لتلمس معالم النسج اللغوي الأول الذي احتضنته اللغة الأم قبل

انشعابها. [ينظر: المخزون المشترك].

المنصر المشترك: ينظر: الصيغة المشتركة.

العيلامية: (اللغة): من لغات العالم القديم التي نُقلت إلينا من خلال النقوش وهي لغة مملكة عيلام القديمة ويحدّد الدارسون تاريخ تدوينها قرابة الألف الثالث قبل الميلاد.

(باب الفاء)

الفارسية الحديثة: من اللغات الإيرانية الحديثة المتنسبة إلى الفرع الإيراني المتفرع من فصيلة (اللغات الهندية الأوربية)، وسميت هذه اللغة أيضاً بـ(لغة داري). وقد انتسبت هذه اللغة من اللغة الإيرانية الوسيطة في القرن الأول الهجري، وبدأت تتأثر شيئاً فشيئاً باللسان العربي حتى جسدت هذا التأثير بوجهها الكتابي إذ استعانت بالخط العربي في شكلها اللغوي المرئي. [ينظر: الفرع الإيراني].

فرانز بوب Franz Bopp: من ممثلي المرحلة المنهجية العلمية الحقيقة للدراسة المقارنة لأنه ومن جايده من علماء القرن التاسع عشر - من اهتم بالدراسة المقارنة - لم تكن مؤلفاته مجرد ملاحظات عابرة، بل كانت كتب ممنهجة منهجية مقارنة ذات إطار علمي دقيق وبخاصة - فرانز - الذي طرح جملة من الآراء التي ضمنها دراساته وبخاصة دراسته: عن النظام الصرفي في السنسكريتية ومقارنتها بالגרמנية واللاتينية والفارسية واليونانية. ومن أهم مؤلفاته:

- Über das conjugationssystem der Sanskrit sprache in Vergleichung mit jenem der greichischen, Lateinischen, Persischen und germanischen Sprache. (1816).

- Vergleichende Grammatik des Sanskrit, Send, Griechisen, Lateinischen, Litauischen, Gotischem und Deutschen. (1833).

فردیناند دی سوسور Ferdinand de Saussure: من أعمدة علم اللسانيات الحديث، بل يعد عند أغلب الدارسين مؤسس ذلك العلم، اهتم بمحالات لغوية كثيرة وطرح آراء ذات وقع معرفي جليل أسهمت في تطوير الدرس اللساني وتشكيل دعائمه التأسيسية العلمية.

طرح أفكاراً أسهمت في بلورة الفكر المقارن في الدرس اللساني وبخاصة فكرة الترسيس وذلك من خلال مؤلفاته ولا سيما دراسته الموسومة بـ:

Le Mémoire sur le système primitif des voyelles dans les langues indo-européennes (1879).

التي تطرق فيها لدراسة ترسيسية مقارنة لصوات مجموعة اللغات الهندية الأوربية.

الفرضية اللغوية: حكم ظني أو قاعدة تؤسس على أساس التخمين لتكون أساس التفسير والتعليق لجملة من الصيغ أو البني التي رصدت في لغات معينة.

وقد تكون تلك الفرضية مقبولة واقعاً لوجود ما يدلل عليها وقد تكون مجرد خيال يضعه الدارس ليفلسف المبهم والمدلهم من أنساق اللغة موضوعة الدرس.

الفرع الآرامي: (لغة): يمثل هذا الفرع الجزء الثاني من القسم الغربي الشمالي للغات الجزرية: (السامية) ويعدّ هذا الجزء متنوّعاً بتاريخه وأهميته اللغوية.

إذ وصلت إلينا هذه اللغة بمستويات لغوية متعددة ومتطورة في الآن نفسه طيلة مدة تاريخية تقدر بـ (ثلاثين قرناً) بدءاً بالقرن العاشر قبل الميلاد، وقد ساعدت هذه الحقب المتتالية - على ناطقي هذه اللغة - على اختلاف خصائص هذه اللغة من طور تاريخي إلى طور آخر حتى عدّت هذه اللغة؛ لغات.

وقد انقسمت الآرامية من جهة الموطن على قسمين؛ القسم الشمالي الغربي الذي تاخم موطن الكنعانيين - مناصفيهم في القسم الغربي الشمالي للجزرية - والقسم الشرقي الذي تاخم بلاد الكنعانيين؛ بابل وأشور - في العراق -.

وقد دخلت هذه اللغة صراغاً مع لغات المنطقة في العالم القديم فكتبت الغلة لها على حساب اللغة الأكادية والعبرية والفينيقية بمراحل زمنية مختلفة، حتى أصبحت اللغة الدبلوماسية محل اللغة الأشورية.

وقد انقسمت هذه اللغة إلى كتلتين شرقية وغربية، وقد ضمت الكتلة الأولى:

- ١ - آرامية التلمود.
- ٢ - آرامية التلمود البابلي.
- ٣ - المندائية أو المنداعية.
- ٤ - الحرانية.
- ٥ - السريانية.

في حين ضمت الكتلة الغربية:

- ١ - التدميرية.

٢ - النبطية .

٣ - السامرية .

«ويرجع الفرق بين الكتلتين الشرقية والغربية إلى كيفية النطق بها وإلى نوع الدخيل من الألفاظ الأعممية، كما أن هناك فرقاً من حيث العقلية واتجاه الأفكار وما إلى ذلك مما يكون للبيئة والطبيعة تأثير فيه، وله تأثيره في الجماعات أكثر من تأثير اللغات. [فقه اللغة العربية: د. گاصد الزيدي: ٨٠]».

الفرع الأكدي: (لغة): لغة الحضارة السامية: (الجزرية) في العراق لهذا سميت بالقسم الشرقي، تعد بفرعيها: البابلي والآشوري - أقدم اللغات السامية: (الجزرية) تدويناً وحضاراً، إذ يرجع تاريخ أقدم نصوصها «٢٥٠٠ ق. م» أي في القرن الخامس والعشرين قبل الميلاد.

على أرجح الآراء أن الأكديين دخلوا بلاد النهرين: (العراق) مهاجرين من جزيرة العرب - مهد الساميين: (الجزريين) - وتنازعوا الحضور على تلك الرقعة مع السومريين الذين حكموا العراق قبل وصول الأكديين بقرون وأسسوا هناك حضارة اعتمد في بيان وجهها الكتابي على الخط المسماوي الذي يسمى أيضاً بـ (الخط ذي الشكل المثلث أو الإسفيني وبخط الأوتاد).

استقر البابليون في وسط العراق وشكلوا حضارتهم هناك التي ما زالت آثارها مائلة للعيان في محافظة بابل - اليوم - في حين استقر الآشوريون في شمال العراق وأسسوا حضارتهم فبقيت آثارهم شامخة هناك في محافظة نينوى - اليوم -

وكانت اللغة الأكدية؛ نطاً وكتابة لغة مهمة في العالم القديم وبخاصة الآشورية التي وصل الأمر بأهميتها أنها تحولت إلى لغة دبلوماسية للعالم القديم. وامتازت الكتابة المسماوية التي احتضنتها الأيدي الأكدية؛ مقطوعية، محرّكة، معرفة وتحتوي على عدد كبير من أصوات اللغة السامية: (الجزرية). [ينظر: الأفرو - آسيوية (الأسرة) - اللغة الدبلوماسية].

الفرع الإيراني: (لغة): يشكّل هذا الفرع مع شقيقه الفرع الهندي الكتلة - اللغوية المعروفة باللغات الآرية، يعود تاريخ ولادتها إلى نقطة انفتاق متقاربة يحدد علماء اللغة والآثار تاريخهما بـ (١٧٠٠ ق. م)، لذلك وجدت نقوش مشتركة، بين هذين الفرعين ويقترح العلماء تاريخ (١٥٠٠ ق. م) مرحلة لانفصال

هاتين الكتلتين لتشكل كل كتلة فرعاً لغويَا خاصاً بهما.

وقد قسمت اللغة الإيرانية إلى عدة لغات بحسب مراحلها الزمنية فكانت:

١ - الإيرانية القديمة: تمثل هذه اللغات جزءاً من الفسيفساء اللسانية التي كانت تتردد على ألسنة رعايا وحكام الإمبراطورية الإيرانية في عهد الإيمانيين (٥٥٩ - ٣٣٣ ق.م) وكانت: اللغة الفارسية القديمة (هي لغة الملك والبلاط والحكام) واللغة الأكديّة: لغة التعامل الدولي - الدبلوماسي، والعيلامية: لغة بعض النقوش التي عثر عليها في مناطق هذه اللغة.

«أن أكثر النقوش الفارسية القديمة ترجع إلى الفترة بين ٦٠٠ - ٤٠٠ ق.م، وقد لاحظ الباحثون حدوث تحول لغوي مهم في أواخر هذه الفترة، فقد تحولت اللغة الفارسية من النمط الإعرابي إلى النمط التحليلي. والفرق كبير بين النمطين، في الإعرابي تقوم النهايات الإعرابية بإيصال الوظائف النحوية لعناصر الجملة، ولكن النمط التحليلي يعتمد على ترتيب الكلمات داخل الجملة، وعلى عناصر الربط بين هذه الكلمات، وملامح هذا التحول في الفارسية القديمة اختفاء النهايات الإعرابية القديمة فأصبح ترتيب الكلمة في الجملة محدوداً للدلالة. لقد حدث هذا التحول من النمط الإعرابي، إلى النمط التحليلي بين عامي (٤٨٠ - ٤٠٠ ق.م) وبذلك نشأت الفارسية الوسيطة ثم الفارسية الحديثة. ويعد هذا التحول من النمط الإعرابي في الفارسية القديمة إلى النمط التحليلي في الفارسية الوسيطة السمة الأساسية التي تفرق بين المراحلين. [مدخل إلى علم اللغة: ١٠٥]».

٢ - الإيرانية الوسيطة: المرحلة الثانية من مراحل اللغة الإيرانية القديمة وقد تفرعت هذه اللغة في مرحلتها الوسيطة إلى عدة لغات مفادها: اللغة البهلوية واللغة الصغدية واللغة الخوارزمية.

٣ - الإيرانية الحديثة: المرحلة الأخيرة - الحية من اللغة الإيرانية القديمة وتمثل مجموعة متفرقة من الألسنة المعاصرة مثل: الفارسية والتاجيكية والكردية وغيرها.

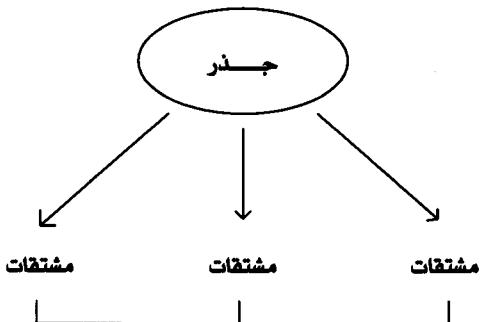
الفرع البلطيقي: البلطيق.

الفرع германاني: (لغة): من لغات الفصيلة الهندية الأوربية، وهي مجموعة لغات ذات أصل لغوي واحد يسمى باللغة герمانية الأولى التي انشعبت عن أمها

الهنديّة الأولى في حدود سنة ٨٠٠ ق. م - ٦٥٠ ق. م وقد تعاقبت عليها مراحل تطورية مختلفة ساعدت على تفرعها فكانت مشجراً لغوياً كان أهم فرعين منه؛ اللهجة القوطية النوردية واللهجة الجرمانية الغربية.

الفرع الدلالي المستقل: تقوم فكرة المعجم اللغوي على أساس (الجذر) وتشعب المستقات من ذلك (الجذر)، ولكن قد تكون تلك المستقات ذات رابط دلالي مباشر أو رابط دلالي غير مباشر وذلك بحسب مقام الاشتقاء والغاية من اللفظ المستق... الخ.

هذا المفهوم انتقل إلى مجال معنوي أوسع مفاده: معجم الألفاظ التابع للغات الأمهات اللواتي تفرع عنهن معجم الألفاظ التابع للغات الفروع. وتبعاً لذلك استقر في الوعي المعجمي الأخير فكرة الجذر والتفرع من الجذر.



قد تكون تلك المستقات ذات رابط دلالي مباشر بالجذر أو غير مباشر.

فاصطلح على الفروع الدلالية ذات الرابط الدلالي غير المباشر بـ (الفروع الدلالية المستقلة) بينما اصطلح على الفروع الدلالية ذات الرابط الدلالي المباشر بـ (الفروع الدلالية غير المستقلة).

«ومدار الأمر أن الأصل الاشتقاقي الواحد ربما تتفرع دلالته في لغتين ساميتين - أو أكثر - تفرعاً قد يسهل أحياناً إدراك العلاقة الجامعة بين اللفظين إلا أن الدلالة قد تتتطور فتبعد عن المعنى الأصلي فيصعب الحكم بوجود علاقة دلالية بين اللفظين المشتركين ويكتفي الباحث حينئذ بالقول أن كلاً من ذينك اللفظين،

وإن كانا من جذر واحد، له «أصل» دلالي مستقل برأسه». [فقه العربية المقارن/ بعلبكي ص ٥٥-٥٦].

الفرع الروماني : (لغة) : فرع من مجموعة اللغات المتممة إلى الفصيلة الهندية الأوربية، وتضم جميع اللغات ذات الأتيل اللاتيني بمختلف مستوياته اللغوية وبخاصة اللغات: الفرنسية والاسبانية والبرتغالية والإيطالية (لغة رومانيا وجملة من اللغات واللهجات التي تتحدث بها أقوام في جنوب أوروبا وبعض جزر البحر المتوسط).

الفرع السلافي: ينظر: السلافية الكنيسية القديمة.

الفرع الكلتي: (لغة) : من لغات الفصيلة (الهندية - الأوربية)، وتعود من أقدم لغاتها، وقد كانت هذه اللغة تمثل لسان بلاد الغال القديمة (فرنسا)، وكذلك لغة بريطانيا وإيرلندا قبل هجرة الأنجلوسكسون إليها، وكانت لغة شمال إيطاليا وجنوب ألمانيا وكذلك كانت لغة شبه جزيرة إيبيريا، وقد انحسرت اللغة الكلتية في القرون الميلادية الأولى لكنها بقيت قوية في إيرلندا واسكتلندا.

وأهم لغات هذا الفرع: اللغة الإيرلندية واللغة الاسكتلندية الغالية واللغة البريتونية.

الفرع الكنعاني: (لغة) : يمثل هذا الفرع الجزء الأول من القسم الغربي الشمالي للغات الجزرية: (السامية)، ويقسم على قسمين؛ شمالي وجنوبي، يمثل القسم الشمالي منه، اللغة الأوكاريتية، ويمثل القسم الجنوبي مجموعة لغات هي: العبرية والفينيقية والمؤابية. [ينظر: الأوكاريتية - العبرية - الفينيقية - المؤابية].

الفرع الهندي: (لغة) : يمثل هذا الفرع جزءاً كبيراً من فصيلة (اللغات الهندية الأوربية)، وهي أقدم فرع من فروع هذه الفصيلة، بدأ تاريخ هذا اللسان في العالم القديم بقراية ١٧٠٠ ق.م، وأهم لغاتها: اللغة السنسكريتية في العصر القديم واللغة البالية في العصر الوسيط.

الفرنسية: (لغة) : من لغات الفرع الروماني المتسب إلى فصيلة (اللغات الهندية الأوربية).

وقد تفرعت هذه اللغة من المستوى الشعبي للغة اللاتينية، وقد كانت اللغة الرسمية لفرنسا ولكثير من الأقوام الأوربية وبخاصة في القرن الثاني عشر وما بعده

إذ أصبحت الفرنسية لغة ثقافية.

الفريالية: (اللغة): من اللغات الصغيرة التابعة للفرع الروماني بجناحه الغربي المتسب إلى فصيلة «اللغات الهندية الأوربية».

وهي من اللغات المتداولة في شمال إيطاليا ويقدر عدد الناطقين بها، قرابة النصف مليون.

الفريزية: (اللغة): من اللغات المنفصلة عن الفرع الجermanي التابع لفصيلة (اللغات الهندية - الأوربية)، إذ انشعبت هذه اللغة عن أنها الجermanية في منتصف القرن الخامس، وأخذت هي أيضاً بالانقسام إلى لهجات إقليمية حتى انحسرت في مناطق لغوية صغيرة.

الفصيلة اللغوية: ينظر: الأسرة اللغوية.

فندرис: من الباحثين المحدثين الذين سعوا إلى تطوير الدرس اللغوي وبخاصة المقارن من في مجال التأليف أو غيره، وكانت له آراء جليلة في هذا المجال وبخاصة آراؤه التي ضمنها كتابه: «اللغة»، ومنها ذهابه إلى جعل المنهج الوصفي امتداداً للمنهج التاريخي بنص جاء فيه: «وليس المنهج المقارن، إلا امتداداً للمنهج التاريخي، في أعماق الماضي السحيق، وينحصر في نقل منهج التفكير، الذي يطلق على العهود التاريخية، إلى عهود لا نملك منها أية وثيقة» [اللغة: فندرис: ٣٧٥].

الفنلندية: (اللغة): أهم لغة من لغات المجموعة الأورالية، ولدت هذه اللغة متأثرة بلهجة منطقة تورکو.

وقد مررت هذه اللغة بمراحل تطورية مختلفة تبانت بين الشيوع والانحسار، ففي القرن السابع عشر والثامن عشر كانت هذه اللغة مقصورة على الاستعمال الديني وبخاصة المؤلفات. أما بعد عام ١٨٠٩ م - وهو تاريخ الاستقلال من السويد - فأخذت هذه اللغة تتتطور نحو الإيجاب والشيوع.

وهناك جملة من اللغات ذات الصلة بهذه اللغة كاللغة الكاريلية؛ وهي لغة أكثر من نصف مليون نسمة في الجمهورية الكاريلية الحاصلة على حكم ذاتي في الاتحاد السوفييتي السابق، وكذلك لغة الألب ولغة الموردفينة وكذلك اللغة الاستونية التي يرجع تاريخ تدوينها إلى القرن السادس عشر الميلادي وهي لغة

جمهورية استوانيا .

الفولانية: (اللغة): من اللغات المختلفة في أثيلها، لكن أغلب الدارسين المقارنين جعلوا منها فرعاً من أسرة (النيجر - الكونغو) اللغوية الأفريقية وذلك للتقابع البنائي المعجمي بين هذه اللغة ولغات تلك الأسرة الأفريقية. وهو رأي أخذ به أكثر الدارسين .

وهي لغة ذات شأن كبير في الطور الأول لتشكل لغات تلك الأسرة الأفريقية، لأن الناطقين بها أصحاب دولة قوية ومكانة بين أبناء القارة الإفريقية لكن سقوط تلك الدولة ودخول السلطات الفرنسية بدلاً عنها حاولت إضعافها لسانياً - بعدها أضعفتها سياسياً - فشجعت التداول المحلي لجملة من اللهجات المنطوفة في تلك المنطقة، وما زال مصطلح (السادة) يطلق عليهم من الكاميرونين وبخاصة في الشمال حيث يتداول سكانها الفولانية .

وتمتد اللغة الفولانية لمسافات ليست بالهينة من مساحة القارة الإفريقية إذ يقدر امتدادها بين السنغال وجمهورية تشاد وجزءاً من شمال الكاميرون وينتهي بها قرابة خمسة ملايين نسمة .

الفيتنامية: (اللغة): لغة مجموعة من الأقوام الفيتنامية المقدرة بحوالي (٣٥) مليوناً، وهي لغة مدونة يرجع تاريخ كتابتها إلى القرن السابع عشر الميلادي . وقد كتبت هذه اللغة بالخط اللاتيني - مع بعض الإضافات - ولكن عدل عنه صوب كتابة متأثرة بالنطق البرتغالي للفيتنامية، كما دونت في إحدى مراحلها بالخط الصيني .

وتسمى هذه اللغة أيضاً باللغة الأنامية، لكن التسمية الأولى هي الأكثر شيوعاً عند الدارسين، وقد اختلف في أصل هذه اللغة، فبعضهم نسبها إلى مجموعة لغات (المون - خمير)، في حين نسبها آخرون إلى مجموعة لغات التاي التابعة إلى أسرة اللغة الصينية - التبتية .

الفينيقية: (اللغة): الفينيقيون أطلقوا اليونانيون على الأقوام الكنعانية المستقرة في سواحل البحر الأبيض المتوسط، وبخاصة في صور وصيدا وجبيل، وهي من اللغات الميتة، ووصلت إليها من خلال النقوش التي تؤرخ بالمدة الزمنية المحصورة بين ١٢٠٠ م. - ١٠٠ م.

وقد توسيع رقعة هذه اللغة من خلال رحلة ناطقها حتى وصلت إلى (قرطاجنة)، فسبب ذلك التوسع والبعد عن الناطقين المركزيين لهذه اللغة إلى تفرع الفينيقية إلى لهجات فرعية أهمها، اللهجة التي نطق بها أهل (قرطاجنة) وسميت بـ (البونية).

كتب الفينيقيون بالخط الأوكاريتي ولكن بأسلوب أكثر تطوراً مما كان عليه عند أصحابه الأصليين - أوكاريت - بحيث ابتعد خطهم عن المسماوية صوب الأشكال الهندسية حتى شابه بذلك الخط العبري.

(باب القاف)

القاراقلبانية: (اللغة) : من الأقليات اللغوية المتنسبة إلى لغات الترك المنطوقة في بقاع الاتحاد السوفييتي - السابق -، وتسمى أيضاً بلغة القاراقلباقي.

القازاقية: (اللغة) : من لغات الترك التي تداولتها أقوام القازاق الذين يسمون أيضاً بالказاخستانيين .

قاسم أحمد: من الدارسين المتقدمين في العصر الحديث الذين أسهموا في توطيد الدراسة المقارنة في الحقل اللساني عند العرب، وذلك من خلال الكتابة النظرية أو النقد والتوجيه لما كتب آنذاك.

وقد حاول هذا الباحث الخمسيني إثبات الصلات بين مجموعة اللغات الجزرية: (السامية) ومجموعة اللغات الآرية، إذ جرى على هدى الأب الكرملي لكنه لم يوافقه في جميع طروحاته بل عارضه في أغلبها وبخاصة في مقالته المنشورة في مجلة الحديث ع ٤-٣ لعام ١٩٥٥م الموسم بـ (تحطيم الذرة اللغوية) إذ نقد فيه أغلب آراء الأب الكرملي وبخاصة فيما يتعلق بالتقارب العربي الألماني .

قاعدة الانشعاب: أي تعدد نطق المتكلمين المتنسبين إلى لغة أم واحدة، فيسبب ذلك التعدد صوراً نطقية مختلفة تشكل لغات فرعية ولهجات صغيرة بفعل عوامل كثيرة .

قانون الاختيار اللغوي: ينظر: مبدأ الاصطفاء والاختيار .

قانون الاصطفاء اللغوي: ينظر: مبدأ الاصطفاء والاختيار .

قانون أصوات (بعدكت): تُفرز الأصوات ذات النسق النطقي المتماثل أو المتشابه وتُقيد بمسماً واحد يجري التعارف عليه علمًا عليهم، وهي سنة اتبّعها علماء اللغة وغيرهم في جميع المتشابهات لإصدار حكم معين .

وفي علم الساميّات المقارن وجد أنَّ هذه الأصوات الستة تجتمع على طريقة

أدائية واحدة، مفادها؛ أنها تنطق بنحو انفجاري إن لم يرددن بحركة: (صائب) في حين تنطق بنحو احتكاكى، إن تلين بحركة: (صائب). [ينظر: المدخل إلى علم اللغة ومناهج البحث اللغوى: ٢١٣].

قانون التلفظ: أي طريقة أداء الصوت الإنساني في السياق الصوتي، أو بمعزل عنه، وهو في الحقيقة من الأسس الافتراضية التي تشكل جملة من الأدلة في الدراسة المقارنة المعتمدة، وبخاصة في مجال اللغات الميتة نطقاً والحياة كتابة وتاريخاً.

فأداء الأصوات دليل من أدلة ترسיס اللغات وتصنيفها على مجموعات صغرى وكبرى، فضلاً على أنه أساس من أسس الكشف عن مناطق التأثير والتأثير في اللغات بعضها مع بعضها الأخرى، وبيان اللغة الأصل من اللغة الفرع من خلال تتبع سير التلاقي والتقى في احتواء النطق موضوع الدراسة.

القتبانية: (اللغة): من لغات اليمن القديمة التابعة لما يعرف بـ (اللغات العربية الجنوبية) وهي لسان قبائل قبادنة على سواحل شمال عدن.

وقد اندرت هذه اللغة باندحار مملكتها على أيدي المملكة السبئية التي استطاعت استيعاب القتبانية؛ ملكاً ونطقاً.

القرابة الصرفية: ينظر: القرابة اللغوية.

القرابة الصوتية: ينظر: القرابة اللغوية.

القرابة اللغوية: هناك سمات لغوية، صوتية أو صرفية، أو نحوية أو معجمية أو دلالية، متشابهة ومتقاربة بين اللغات، يعمد اللغويون لاستقرائها والحكم من خلالها على انتساب هذه اللغة أو تلك إلى أرومة واحدة أو انعدام الصلة بينها. وتبعداً لذلك فهناك قربة صوتية وقربة صرفية، وقربة نحوية، وقربة معجمية، وقربة دلالية وهكذا.

القربة المعجمية: ينظر القرابة اللغوية.

القربة نحوية: ينظر: القرابة اللغوية.

القرغيزية: (اللغة): من لغات الترك التي تتحدث بها جماعات القرغيز الذين شكلوا جمهورية القرغيز - إحدى جمهوريات الاتحاد السوفييti السابق - .

القاميس الاستقافية: معجمات تعمد لألفاظ لغة ما فتدرسها دراسة تاريخية

تطورية، وتقسم هذه المعجمات على قسمين؛ قسم يستقرىء اللفظ تاريخياً مع المقارنة باللغات الأخرى، وقسم يستقرىء اللفظ تاريخياً من دون النظر إلى اللغات الأخرى.

وهناك مجموعة من القواميس الاستعاقية المهمة في تتبع لغات غربية كثيرة مثل: قاموس «ديز Dize» الذي درس فيه صاحبه اللغات الرومانية دراسة تاريخية/ استعاقية، وقاموس «فان - بوكورني Walde-Pokorny» الذي اختص بدراسة اللغات الهندية - الأوروبية دراسة استعاقية - تاريخية/ مقارنة، وقاموس «سكيت Skeet» الذي وضعه صاحبه بالإنكليزية ودرس فيه اللغة دراسة استعاقية - تاريخية/ مقارنة.

ولعل أهم وظيفة تقدمها هذه القواميس/ المعجمات:

- تقديم تصور متكامل أو شبه متكامل لتاريخ تلك اللغات المدروسة وبيان سبيل تطورها وضبط تدرجها من حالة لغوية لحالة لغوية أخرى حتى وصلت إلينا بالنطق المتداول حالياً في لسان ناطقها.

- معرفة اللغات ذات الكفة المؤثرة واللغات ذات الكفة المتأثرة وبحث السبل الكفيلة التي جعلت من الأولى لغة قوية مؤثرة واللغة الثانية أقل قوة فتأثرت بصفاتها.
- تسهيل معرفة زمان ومكان التأثير والتاثير بين اللغات عبر المرور بحالاتها اللغوية المختلفة؛ زمانياً وتزامناً.

القوانين الصوتية: أي الأنظمة والبنود التي يسير في ضوئها الدرس الصوتي، وبخاصة الموازنات الطقية لبعض الأصوات في أكثر اللغات، وذلك لرصد الظواهر وتسجيلها ليتسنى للغويين إجراء جرد شبه متكامل للغة الواحدة أو موازنة باللغات الأخرى. ومن القوانين المشهورة في الدراسة الصوتية؛ قانون جريم وقانون فونز وقانون جراممان وغير ذلك.

القوطية: (اللغة): فرع من مجموعة اللغات القوطية، انفصلت عن القوطية الأم بعدة سنوات قبل الميلاد، ومررت بمراحل تطورية مختلفة تم خضت عن انشعاب لهجي سمّي بـ (القوطية الغربية) و (القوطية الشرقية).

وقد اختلف طابع كل لهجة من هاتين اللهجتين؛ إذ تأثرت القوطية الغربية باللغة اليونانية لاعتمادها على النصوص الدينية المكتوبة بلغتها، وكان مدعاهة هذا التأثير؛ توجه أصحاب اللسان القوطي الغربي توجهاً دينياً، في حين توجه أصحاب اللسان القوطي الشرقي توجهاً أدبياً.

قوة اللغات: ينظر: المقاومة اللغوية.

(باب الكاف)

كارل بروكلمان C. Brockelmann: مستشرق ألماني مشهور، له إسهامات كثيرة في الدرس اللساني وفقه اللغة بعامة والمتعلق منها بالتراث العربي بخاصة، صاحب طروحات وأراء مهمة وبخاصة في حقل: فقه اللغة المقارن ضمنها كتابه الشهير:

Grundriss der vergleichenden Grammatik der Semitischen (1908).

الكاسية: (اللغة): من لغات العالم القديم، وهي لغة الأقوام الساكنة في منطقة جبال زاكروس، وقد وردت إشارات عنها من خلال نقوش اللغة الأكادية.

گاصد الزيدي: (د): من الباحثين المحدثين الذين أسهموا في تثبيت درس (فقه اللغة) في العالم العربي وذلك من خلال الطرروحات الفكرية والتاليف، وله في هذا الباب الكتاب القديم الموسوم بـ (فقه اللغة العربية).

الكتابة الكاملة: لكل لغة نظام كتابي خاص... أو قد تشاركه فيه بعض اللغات، ويأتي وجه الخصوصية تلك من طريقة الكتابة وألياتها وصور الاعتماد في تمثلها الشكلي من جهة الرموز وعددتها وارتباطها بالدلالة على ما رُسمت من أجله. ومن بين تلك الطرائق في الأداء الخطبي، اعتماد أكثر اللغات على الصوامت والصوات في تمثلها الكتابي. فسمى هذا الاستغلال الكامل لصور النطق البشري بـ (الكتابة الكاملة).

وقد استغلت هذه الطرائق - التي تشكّل بتكاتفها «نظم الكتابة» - في تصنيف اللغات وترسيسها. [ينظر: النظم الكتابية].

الكتابة الناقصة: تعتمد بعض اللغات في نظامها الكتابي على إهمال الجزء الصائي من كتابتها واعتمادها على الجزء الصامت، فاصطلح علماء (فقه اللغة المقارن) وغيرهم على هذا النظام بـ (الكتابة الناقصة) وهو دليل من أدلة (النظم الكتابية) التي يعتمد عليها الدارس المقارن في تصنيف اللغات وترسيسها. «وتظهر الكتابة الناقصة في الآرامية إن اختصار المدغمات Diphthongs قد حدث حتى في

أكثر النقوش قديماً، ولا شك أن استثناءات في الآرامية - المصرية أمثلة من التهجي التاريخي...». [مدخل إلى نحو اللغات السامية المقارن: ٩٧. ينظر: النظم الكتابية].

الكتلانية: (اللغة): من لغات الفرع الروماني الصغيرة المنتسبة إلى فصيلة «اللغات الهندية الأوروبية». وهي لغة كتالانيا في البليار، وتمثل هذه اللغة الصغيرة اللغة التداولية الثانية بعد اللغة الأسبانية في إسبانيا.

الكردية: (اللغة): من لغات الفرع الإيراني - بمجموعته الغربية - المنتسب إلى فصيلة (اللغات الهندية - الأوروبية) وهي لغة الأقوام الأكراد المنتشرين في شمال العراق وشمال غرب إيران وشرقي تركيا، وقد داشر تلك اللغة الكثير من سمات هذه البقاع، فأصبحت هذه اللغة لهجات تباين من لسان كردي في العراق إلى لسان كردي في إيران وكذلك في تركيا - مع الأخذ بنظر الاهتمام الخطوط العامة المشتركة -. [ينظر: الفرع الإيراني].

كليات اللاهوت: مؤسسات أكاديمية، نشأت في الغرب وكان يغلب عليها الطابع الديني، وكانت تلك الكليات من أنجع المواطن التي بادرت بقصي المنهج المقارن وتطبيقه على اللغات وبخاصة اللغة العبرية. وكانت كليات اللاهوت في هولندا من الكليات الرائدة في هذا المجال، ففي «أحضان كليات اللاهوت [هناك أدرك المستشرقون] العلاقة بين العبرية والعربية والسريانية... في القرن الثامن عشر، على يد: (شولتنز Schultens) بمقارنة العبرية بالعربية. وجاء بعده كل من: (إيفالد Ewald)، و (السهوزن Olshausen) فألّف في اللغة العبرية مستخدمين العربية في المقارنة». [المدخل إلى علم اللغة ومناهج البحث اللغوي: د. رمضان عبد التواب: ٢٠٢ - ٢٠٣].

الكوروية: (اللغة): لغة الكوريين وهي لغة مجهولة النسب، وقد حاول بعض الدارسين ربطها باليابانية ليكونا أسرة واحدة، لكن أكثر الدارسين خالفوا هذا الفرض، فبقيت هذه اللغة بمنأى عن المجموعات اللغوية. وتعتمد هذه اللغة على أربعين حرفاً بسيطاً ومركباً يشكلان (٢٣٠) مقطعاً وهو الخط المعتمد - مع شيء من التيسير - عندهم إلى اليوم.

الكوميكية: (اللغة): من الأقليات اللغوية المنتسبة إلى لغات الترك المنطوقة في الاتحاد السوفيتي - السابق - وتسمى أيضاً بلغة الكوميك.

(باب اللام)

اللغات الألمانية: (مجموعة): تضم هذه المجموعة عدّة مستويات لغوية على مدار مراحلها التطورية، ويعود زمن التدوين لهذه اللغات إلى القرن الثامن الميلادي، واستعملت رسمياً سنة (١٢٣٨م) وعلى الرغم من هذا التداول الرسمي بقيت اللاتينية تنافسها. وهي اليوم لغة رسمية في ألمانيا وسويسرا.

اللغات الأندونيسية: (مجموعة): مجموعة من اللغات المنطوقة في أندونيسيا ومناطق من الفلبين وبشبه جزر الملايو ومدغشقر، وتنتمي هذه المجموعة إلى اللغات الملايوية البولونية أو البوليفية.

وأهم هذه اللغات اللغة الأندونيسية التي سميت أيضاً باسم لغة الملايو، وقد وجدت هذه اللغة في ساحل سومطرة ثم توسيع شيئاً فشيئاً لتدخل الملايو وبورينو. وقد كتبت هذه اللغة في مرحلتها الأولى بخط محلي، ثم استعانت بالخط العربي في القرن الخامس عشر الميلادي لكنها عدلّت عنه صوب اعتماد الخط اللاتيني. ومن لغات هذه المجموعة أيضاً، لغة جاوة ولغة مدغشقر، ويقدّر إجمالي الناطقين بلسان هذه المجموعة حوالي (١٩٠) مليوناً.

لغات الباينتو: (أسرة): مجموعة اللغات الأفريقية التي لا يضمها الدارسون إلى فصيلة (اللغات الأفرو - أسيوية) بل يعزلونها ويجمعونها تحت رابط واحد سميت بواسطته بأسرة لغات الباينتو.

وتضم هذه الأسرة المئات من اللغات الأفريقية التي تتوزع بين لغات أقلية ولغات ذات تداول واسع، ومن أهم لغاتها اللغة السواحلية.

اللغات البربرية: (مجموعة): من فصيلة اللغات (الأفروية) القديمة التي نقلت إليها من خلال النقوش، وبعض الألسنة الدارجة في الشمال الأفريقي - اليوم -. وقد ظهر على عدد كبير من نقوش هذه اللغة وبخاصة نقوش اللغة الليبية القديمة ويرجع بعضها إلى سنة (١٣٩ق. م.).

ولهذه المجموعة سمات كثيرة تتقاطع مع السمات اللغوية لمجموعة اللغات

السامية: (الجزرية) كبنية الكلمة ووظيفة الوحدات الصرفية والصوتية.

اللغات البولينيزية: (مجموعة): الفرع الثاني من مجموعة اللغات الملايوية البولينيزية، ويضم هذا الفرع مجموعة من اللغات التي ينطق بها سكان الجزر مثل؛ لغة هاواي تاهيتي، ولغة ساموا، وفيجي.

لغات التاي: مجموعة من اللغات المنطوقة في دول صغيرة من جنوب شرق آسيا، وأهمها؛ اللغة السيمامية، واللغة اللاوسيّة، وغيرها من اللغات الأخرى.

اللغات التبتية البرمانية: (مجموعة): من لغات الأسرة اللغوية (الصينية - التبتية)، وتشكل من فرعين؛ الفرع التبتي وتعُد اللغة التبتية من أهم لغاته؛ عراقةً وناطقين، إذ ينطق بها قرابة أربعة ملايين نسمة في دولة التبت وهي مدورةً منذ القرن الثامن الميلادي بالخط الهندي.

أما الفرع الثاني؛ فهو الفرع البرمانى، وتعُد لغة بورما من أهم لغات هذا الفرع إذ يقدر عدد الناطقين بهذه اللغة حوالي سبعة عشر مليوناً.

لغات الترك: ينظر: التركية.

اللغات التشادية: (مجموعة): فرع من فروع فصيلة اللغات الأفرو - آسيوية وهي مجموعة لغوية كبيرة؛ إذ تضم قرابة ثمانين لغة أكثرها شيوعاً وانتشاراً لغة (الهوسا).

ولهذه المجموعة سمات لغوية تتقاطع مع سمات لغوية كثيرة لفصيلة اللغات، الأفرو - آسيوية كالتمييز بين التأنيث والتذكير وأبنية أسماء المكان والألة والفاعل، وغيرها.

اللغات التوتغوزية: (مجموعة): من اللغات التي ظهرت ببقاء مختلفه من آسيا وبشرق أوروبا، شكلت بجملتها مجموعة سميت بـ (اللغات التوتغوزية) وفقاً لترسيس اللغات ذات الشبه البنائي اللغوي والقرب الجغرافي.

وافتراض جملة من الدارسين المقارنين أن هذه اللغات مع مجموعة اللغات التركية ومجموعة اللغات المغولية تشكل أسرة لغوية سميت بـ (الأتائية). [ينظر: الأورالية - الألتائية. اللغات التركية. اللغات المغولية].

لغات خويسان: (مجموعة): مجموعة صغيرة من اللغات الأفريقية غير المنتسبة بحسب تقسيم اللغوي الأمريكي (جرينبرج) إلى فصيلة اللغات الأفرو

آسيوية بل تشكل مجموعة مستقلة سماها بـ(لغات خويسان). ويطلق الأوروبيون على هذه اللغات اسم لغات؛ الهوتنتوت، والبوشمان، ومن أهم لغات هذه المجموعة؛ سانداوي، وهاتسا في تنزانيا.

اللغات الدرافية: (مجموعة)： مجموعة من اللغات المنطوقة في شبه القارة الهندية التي لا تنتمي إلى فصيلة (اللغات الهندية الأوروبية).

وهي أسرة لغوية ذات تقارب بنائي ومعجمي، يتحدث بها أكثر من مائة مليون نسمة يتوزعون بين الهند وسري لانكا: (سيلان)، ومن أهم لغاتها - البالغ عددها (١٥٣) لغة - لغة التيلوجو، ولغة التاميل، ولغة الملايالام.

اللغات الرومانسية: مجموعة من اللغات التي تفرعت من لغة أم أصلية هي: اللاتينية، ومن تلك اللغات؛ الفرنسية، والإيطالية، والإسبانية، والبرتغالية.

اللغات السلافية الكنيسة القديمة: (مجموعة)： مجموعة أم لعدة لغات أوروبية وفرع من فصيلة (اللغات الهندية - الأوروبية)، ولم تصل إلينا الصورة الأولى للأم المفترضة لهذه اللغة التي يفترض علماء الدرس المقارن افتتاحها قبيل التاريخ الميلادي، لذا اعتمد الدارسون على أقدم فرع لها، وهي؛ لغة سلافية دُوّنت في القرن العاشر الميلادي على يد المشركين النصارى، كيريل Cyril، وميثود Method اللذان بشرَا بالديانة النصرانية بمذهبها الأرثوذكسي وظلت تستعمل هذه اللغة في الكنيسة الأرثوذك司ية دُوّنت بخط أخذ من الخط اليوناني ووسم على اسم مستعمله الأول (كيريل)، بالخط الكيريلي.

وقد تفرّعت هذه اللغة إلى لغات إقليمية فنمت تلك اللغات لتكون لغات وطنية لمناطقها بعد أن استقلوا بدولهم؛ كاللغة الروسية، والأوكرانية وغيرها. [ينظر: الخط الكيريلي].

اللغات السامية (الجزرية): (مجموعة)： ينظر إلى هذه المجموعة من زاويتين؛ الأولى؛ فرعيتها، بوصفها فرعاً من الأسرة الأفرو - آسيوية، والثانية؛ أصيليتها، بوصفها مجموعة مستقلة تضم جملة من اللغات الملخصة بـ(الفرع الأكدي، والفرع الكلعاني، والفرع الآرامي، والفرع الجنوبي الذي يضم العربية بشقيها، واللغة الحشية).

وتعتبر هذه المجموعة من أهم المجموعات اللغوية في الدرس المقارن، وذلك

لأنها ذات ثنائية تاريخية، فإنها تضم أقدم اللغات الإنسانية المدونة وهي: اللغة الأكديّة المنطوقة في أرض الرافدين (العراق) وكذلك تضم أكثر اللغات حيّة وحافظاً على موروثها اللسانى بمختلف مستوياته - إلا ما ندر - وهي العربية. وجمعت هذه اللغات بياطّار لسانى واحد للشبه البنائى فيها، والرابط الجغرافي بين مواطن الناطقين بها، ومن تلك السمات التي جمعتها برباط لغوى آخر:

أولاً: تقارب المستوى الصوتي: إذ تضم هذه اللغات قائمة من الأصوات المتشابكة نطقاً وبخاصة مجموعة الأصوات الحلقية - بالمفهوم القديم - وإن مررت عليها يد التطور فغيرت وجهها الأول، وكذلك حضور الإطباق، آلية وصوتاً في لغاتها - آخذين بنظر الاهتمام الفروق الجزئية -.

ثانياً: البناء الصامتى: يعتمد البناء الصرفي لكلمات هذه المجموعة على الصوامت أساساً وإن دخلت الصوائف فيها.

ثالثاً: معيار التمييز: إذ تجد الجنس النحوي: تذكيراً وتأنيثاً حاضراً في هذه اللغات ناهيك عن التمييز العددي بين مفرداتها فيها؛ المفرد والمثنى والجمع، مع ملاحظة انحسار المثنى في اللغة العبرية.

رابعاً: الحقول الدلالية: التشابه الكبير إن لم يكن تطابقاً بين هذه اللغات من ناحية الحقول الدلالية لمعجمها اللفظي / المعنى، كالتشابه أو التمايز في الألفاظ الخاصة بجسم الإنسان: (رأس، عين...) والألفاظ الخاصة بالنبات والحيوان: (قمح، كلب...) وبعض الأفعال الأساسية، والأعداد الرئيسية وغير ذلك.

اللغات الشارية النيلية: (أسرة): مجموعة صغيرة من اللغات الأفريقية التي عزلت على رأي العالم الأمريكي (جرينبرج) عن بقية أخواتها الأفريقيات. وتنقسم هذه اللغة على قسمين كبيرين هما :

- ١ - الأسرة السودانية الشرقية؛ وتضم هذه الأسرة اللغة التوبية، ولغة داجو، ودارفور، ولغة الشلوك، والدنكا وغيرها.
- ٢ - لغات وسط السودان؛ وتضم مجموعة لغات كلغة ليندو، ولغة لومبي، ولغة بونجو وغيرها.

اللغات الصينية - التبتية: (أسرة): مجموعة من اللغات المنطوقة في جنوب شرقى آسيا، وهي من الناحية الكلمية؛ من أوسع اللغات نطقاً وذلك لضمها اللغة

الصينية التي تعدّ الأولى في العالم من جهة عدد الناطقين بها. وتضم هذه الأسرة: اللغة الصينية، والتبتية، وأسرة لغات التاي، ومجموعة اللغات التبتية البرمانية.

اللغات العاربة: ينظر: العاربية.

اللغات القوطية: (مجموعة): الجزء الأول من اللغات المشكّلة لفرع германاني المنشعب عن فصيلة (اللغات الهندية - الأوروبية) ضمّت مجموعة لغات أهمّها: اللغة القوطية واللغة النوردية القديمة.

اللغات القوقازية: (مجموعة): مجموعة اللغات المنطوقة في منطقة القوقاز، وهي لغات غير منسوبة إلى أية أسرة لغوية، لذا جمعها الدارسون على أساس الرابط الجغرافي وليس بينها صلات قربي من الناحية اللسانية.

وأهم لغات هذه المجموعة هي: الشركسية، والداغستانية، والجورجية، والمنجريلية، ولغة اللاظ.

اللغات الكوشية: (مجموعة): «فرع من الأسرة الأفرو آسيوية يضم عشرات اللغات تبدأ في جنوب مصر وتمتد على الساحل الشرقي الأفريقي حتى الصومال، وأهم اللغات التي يضمها هذا الفرع اللغة الصومالية التي تستوعب الحياة اليومية في الصومال وفي المناطق المتاخمة في أثيوبيا وكينيا. وكانت دراسة البنية اللغوية لهذه اللغات وراء الفرض القائل بأن اللغات السامية تكون مع اللغات الحامية أسرة واحدة، ويتحفظ أكثر الباحثين تجاه مصطلح الحاميين لغموضه، ويفضلون اعترافاً بالقرابة بين هذه اللغات والفرع اللغوية الأخرى جعلها في إطار ما يعرف باسم الأسرة الأفرو آسيوية. [مدخل إلى علم اللغة: ٩٦].»

اللغات المصرية القديمة: (مجموعة): من اللغات الحضارية القديمة التي يقارب افتاقها اللغة السومرية والأكادية في العراق، ومرأة بمراحل عدّة صنفت على أساس القدامة والتوسط والتأخر؛ مصرية قديمة، ومصرية متوسطة، ومصرية متأخرة، وكانت (القبطية) آخر الصور اللغوية التي تمثل اللسان المصري في العالم القديم.

وقد كتبت هذه اللغة بالخط الهيروغليفي ومن ثم بسط فسمّي بـ (الهيروطيقي) و (الديموطيقي).

اللغات المغولية: (مجموعة) : من مجموعة اللغات المشكّلة للأسرة الآتائية اللغوية . وقد مرّت هذه اللغات بمراحل تطورية متعددة شَكَلت بمرور الزمن جملة من اللغات المتسبة إلى اللغة المغولية الأم وفقاً لقاعدة التفريع اللغوي التي يستند إليها الدارس المقارن في ترسיס اللغات .

ومن أهم اللغات المغولية - عبر مراحلها التطورية المختلفة - :

- اللغة المغولية القديمة .

- لغة مغول البريات .

- اللغات الأويراتية .

- اللغة المنغورية .

- اللغة الدشورية .

- لغة إقليم المغول في أفغانستان .

وقد اعتمدت اللغة المغولية - وفقاً لمراحل تطورها ، ومكان تداولها - في وجهها الكتابي ؛ على الخط المغولي القديم وعلى الخط الأويغوري ، والخط الكيريلي الروسي .

اللغات المفردة: (مجموعة) : وجدت جملة من اللغات المتناثرة في آسيا وأوروبا التي لا يربطها رابط لغوي أو جغرافي فبقيت محفوظة بفرديتها ، لكنها جمعت تحت مصطلح واحد مفاده (اللغات المفردة) .

اللغات الملايوية البولينيزية: (مجموعة) : مجموعة من اللغات المنطوقة في جملة من المناطق الآسيوية ومناطق أخرى ، وأهم لغات هذه المجموعة ؛ اللغة الأندونيسية ، ولغة ساموا وغير ذلك .

لغات المون - خمير: (أسرة) : مجموعة من اللغات المنطوقة في بقاع مختلفة من آسيا ؛ كالهند وبورما والهند الصينية وبلاط جنوبي شرقي آسيا . وهي أسرة ليست عريقة - تاريخياً - وإنما هي إضافة إلى أنها ليست من اللغات الكبيرة - إن وازناتها باللغات المنطوقة في شبه القارة الهندية - .

ومن أشهر لغات هذه المجموعة ؛ اللغة الكمبودية المسماة بـ (لغة خمير) ، ويقدر الدارسون إجمالية الناطقين بها قرابة (٤) ملايين نسمة ، وكذلك لغة المون التي يتحدث بها قرابة نصف مليون نسمة في جنوبي شرقي بورما .

وقد اعتمدت هذه الأسرة - غالباً - في تمثيل وجهها الكتابي على الخط الهندي.

لغات النبجر - كردان: (أسرة) : مجموعة صغيرة من اللغات الأفريقية التي لم تتنسب إلى فصيلة اللغات (الأفرو آسيوية) بل عزلت - بحسب رأي العالم اللغوي الأمريكي جريبريج - وشكلت أسرة سميت بهذا الاسم. وتضم هذه الأسرة مجموعة لغات مثل؛ لغة كولاب، وكتلا، وتمتم، وتالودي، وأغلبها من لغات شرق السودان غير المتممة إلى أسرة اللغات الشاربة النيلية.

اللغات النيلية الصحراوية: (أسرة) : مجموعة لغوية يقل حجمها عن حجم الأسترين الأفريقيتين؛ (الناتو) و (النيجر - الكونغو) هذه الأسر التي جمعت لغات لم تتنسب إلى فصيلة (اللغات الأفرو آسيوية).

إذ جمعت لغات هذه الأسرة على أساس التشابه بين لغاتها بنائياً ومعجمياً، وتعد لغة السنغاي، ولغة كنوري من أهم لغاتها.

اللغات الهند - جرمانية: (مجموعة) : مجموعة لغوية تتبع إلى فصيلة اللغات الهند - أوروبية، وتضم جملة من اللغات التي تسمى أيضاً بـ (الفرع германاني)، وقد ألف ميرنجر (Meringer) كتاباً عن هذه المجموعة وفقاً لمنظار فقه اللغة المقارن وسمه بـ «فقه اللغات الهندوجermanية» Indogermanische sprachwissen . schaft, No.59

لغات الهنود الحمر: (أسرة) : هناك العديد من اللغات المنطوقة قديماً وحديثاً لم تتنسب إلى الفصائل اللغوية المعروفة في الدرس اللغوي، فعمل الدارسون على إحصائها وتوزيعها على مجموعات، ومن بين تلك اللغات؛ اللغات المنطوقة في أمريكا وأستراليا وجملة من بقاع العالم، فجمعت هذه اللغات وسميت بأسرة لغات الهنود الحمر.

ومن أهم المهتمين بهذه اللغات وتصنيفها هم؛ العالم اللغوي الأمريكي (سابير Sapir) الذي جعل لغات الهنود الحمر في أمريكا الشمالية على ست مجموعات أساسية ذات فروع لغوية وكذلك اهتم العالم اللغوي الفرنسي (ريفييه R. Rivet) والعالم اللغوي التشيكى (لوبوتکا G. Loobotka) اللذان جعلا لغات الهنود الحمر في أمريكا الجنوبية مصنفة على (١٠٨) أسرة لغوية.

اللاتينية: (اللغة): ولدت هذه اللغة أثناء هجرة بعض القبائل المهاجرة إلى إيطاليا في حدود (١٠٠٠) قبل الميلاد، وشيئاً فشيئاً تصارعت لهجات تلك الأقوام فيما بينها من جهة ومع لسان الأقوام الذين وفدو عليهم من جهة أخرى، حتى كتبت الغلبة للهجة مدينة (روما).

وقد توسيع هذه اللغة ومررت بمراحل تطورية متعددة ولكن أفضل مراحل ازدهارها في حدود (٢٦٦ ق.م) حيث أصبحت اللاتينية اللغة السائدة في إيطاليا، لكنها بفعل سعتها ودخولها في ألسنة العامة والخاصة أخذت تنقسم على قسمين، قسم فصيح / كلاسي للخاصة، وقسم شعبي / تداولي لل العامة، وساعد هذا الانقسام إلى سهولة التأثر بالألسنة الأخرى كاللسان اليوناني فساعد ذلك على زيادة الفرق بين المستويين.

وقد تشكلت من هذه اللغة جملة من اللغات الأوروبية التي تفرّعت - في أكثر الأحيان - من المستوى الشعبي لللاتينية القديمة كالفرنسية مثلاً.

اللакية: (اللغة): أقلية لغوية تنتمي إلى مجموعة اللغات القوقازية، وهي على صغرها ذات أهمية ثقافية إذ تستعمل في مجال التعليم عند ناطقيها.

اللاوسية: (اللغة): من لغات الأسرة اللغوية المسممة بـ (لغات التاي) التابعة إلى مجموعة اللغات الصينية - التبتية. وتنطق بها جماعات من تايلاند وكذلك هي اللغة الرسمية في لاوس.

اللغة الأذريجانية: ينظر: الأذرية.

لغة أرچویة: من اللغات المنطوقة في الجناح الجنوبي للحبشة. وبخاصة في شمال أديس أبابا وجنوب هرارا. وترتبط هذه اللغة بعرى لغوية مع اللغة الأمهرية. وهي من اللغات المتدايرة.

اللغة الآرية: ينظر: الهندية - الإيرانية.

اللغة الأستونية: ينظر: الفنلندية.

اللغة الآشورية: ينظر: الفرع الأكدي.

لغة الأثار: أقلية لغوية تنتمي إلى اللغة الداغستانية المنتسبة إلى مجموعة اللغات القوقازية، وهي لغة حوالي (١٧٠) ألف نسمة، وقد استعانت هذه اللغة في أكثر مراحلها اللغوية بالخط العربي، لكنها عدللت - بحكم الطابع السياسي - إلى

الخط اللاتيني سنة ١٩٢٤ م. وعدل إلى الخط الروسي سنة ١٩٣٨ م.

اللغة الأكديّة: ينظر: الفرع الأكدي.

اللغة الأم: هي مرحلة لغوية مفترضة يختلفها الدارس المقارن بوصفها نتيجة ترسيسه لأن عدم الوقف عند مرحلة معينة يجعل مبدأ الدور والـ (لا) نهائية في التطور يستقر في الدرس اللغوي، لكن افتراض واقع لغوي يساعد على تكوين نقطة انطلاق للإنتشار اللغوي وهو أفضل من استمرارية الطرح التطوري للسان البشري من دون توقف.

افتراض اللغة الأم: «... يجب ألا يوحى أنها كانت مستخدمة حقاً في مرحلة تاريخية ما ، فالقصد من افتراض لغة أم ليس تقرير واقع لغوي سابق بل وجود أن القاسم المشترك بين اللغات المنحدرة من اللغة الأم المفترضة بما يفسر العلاقة بين تلك اللغات تسهيلاً لمعرفة التطور الذي سلكه كل منها صوتياً وصرفياً ونحوياً...» : [فقه العربية المقارن/ د. رمزي البعلبكي، ص ٢٦].

اللغة الأمهرية: ينظر: الأمهرية.

اللغة الأنامية: ينظر: الفيتนามية.

لغة أيفقة: من لغات أسرة (النيجر - الكونغو) الأفريقية، وهي لغة انتشرت في داهومي ومساحة أخرى من أفريقيا، لها عدة مستويات لهجية بسبب تأثيرها بالألمانية أثناء الاستعمار الألماني لبقع نطقها.

اللغة البابلية: ينظر: الفرع الأكدي.

لغة پالي (Pali): فرع من فروع مجموعة اللغات الهندية في العصور الوسطى، وهي لغة البوذية آنذاك، واعتمدت هذه اللغة في وجهها الكتابي على خطوط كثيرة كالخط الكمبودي، والسيامي، والبرمني، والسنهايلزي. [ينظر: الفرع الهندي].

اللغة البرمانية: ينظر: اللغات التبتية البرمانية.

اللغة البلгарية القديمة: ينظر؛ البلغارية.

لغة بمبا: من مجموعة لغات أسرة الباكتو الأفريقية، سميت أيضاً بلغة عمال النحاس، لأن تداولها الأول تم بين عمال صناعة النحاس في زامبيا وجنوب كاتانجا وغيرهم، لكنها سميت باسم مدينة بمبा لأن أقوام هذه المدينة اعتمدواها في تخاطبهم متجلبين لغة عمال المناجم: (الفانجالو).

ويحدّد الدارسون تاريخ تداول هذه اللغة - التي لا تفارق شقيقتها الفانجالو بالعنصرية والتخصص - قبل القرن العشرين لأنها في ذلك القرن أصبحت لغة جماعات كبيرة من العمال الزنوج. [ينظر: لغة الفانجالو].

لغة بورما: ينظر: اللغات التبتية البرمانية.

لغة التاميل: من لغات المجموعة الدرافيدية، وهي لغة ذات أهمية في الهند إذ يُقدّر الناطقون بها حوالي (٣٠،٥) مليون نسمة في جنوب الهند وشمالي سيلان، وهي لغة ذات تراث قديم ثري لأنها تعقب السنسكريتية في تاريخ تدوينها وترتيبها ضمن الفسيفساء اللغوية في الهند الخامس، إذ تقدّمها اللغة الهندية، والتيلوجو، والبنغالية، والمراثي.

اللغة التبتية: ينظر: اللغات التبتية البرمانية.

اللغة التدميرية: ينظر: اللهجات الآرامية.

لغة تسوانا: من مجموعة لغات أسرة البانتو الأفريقية، ويتحدث بهذه اللغة في جنوب أفريقيا وتحديداً في منطقة بوتسوانا، إذ تشتمل هذه اللغة إحدى أجزاء الفسيفساء اللغوية المتداولة في هذه المنطقة، لكن التدخل السياسي لأقوام هذه المنطقة جعل لها مكانة تميّزها من اللغات الأخرى.

لغة توبى جواراني Tupi Guarani: من أسرة لغات الهنود الحمر، ويكثر تداولها في منطقة الأمازون بالبرازيل.

اللغة التيجيرنية: ينظر: الجعزية.

اللغة التيجيرية: ينظر: الجعزية.

لغة التيلوجو: من مجموعة اللغات الدرافيدية، التي تعد هذه اللغة أكثرها انتشاراً، إذ يخاطب بها قرابة (ثمانية وثلاثون) مليوناً من الهنود في الجنوب الشرقي. وهي لغة ذات تراث - وإن كان يسيراً قريب الولادة - يرجع تاريخه إلى القرن الحادي عشر الميلادي. وهي اللغة الثانية في الهند بعد اللغة الوطنية المعروفة باللغة الهندية.

اللغة герمانية الأولى: ينظر: الفرع германي.

لغة الجزر: ينظر: اللغات البولينيزية.

اللغات الجزرية الشرقية: ينظر: الفرع الأكدي.

اللغة الجعزية: ينظر: الجعزية.

لغة جفت: من اللغات المنطوقة في الحبشة بجناحها الغربي وتحديداً في منطقة النيل الأزرق منها، وقد دخلت هذه اللغة في صراع مع اللغة الأمهرية، لكنها خسرته وكتبت الغلبة للأمهرية.

لغة جواراني Guarani: من لغات الهندوں الحمر الأساسية وتتداول في كثير من بقاع بارجواي وكذلك في أجزاء من جنوب غرب البرازيل.

لغة جوارجة: من اللغات المنطوقة في الحبشة، وهي ذات تفرعات لهجية، وترتبط هذه اللغة مع اللغة الهرارية بوشائع لغوية وبخاصة مع لهجات (لغة جوارجة) الشرقية.

اللغة الجوارجية: ينظر: الأمهرية.

لغة الجوجوز: من الأقليات اللغوية التابعة للغات الترك المنطوقة في بقاع الاتحاد السوفيتي السابق.

اللغة الحبشية: ينظر: الحبشية.

اللغة الحرانية: ينظر: اللهجات الآرامية الشرقية.

اللغة الخورية: ينظر: الميتانية.

اللغة الدبلوماسية: من مظاهر سيادة لغة ما على ألسنة قوم لا ينطقون بها فتصبح لغة التخاطب الدولي بين الأقوام الناطقين بلغات مختلفة، تكون بذلك لغة دولية كالإنكليزية اليوم.

ومثال ذلك اللغة الآشورية وخطها اللذان انتشرا «انتشاراً كبيراً» بعد امتداد دولة بابل وأشور، فكانت القبائل العيلامية والفرس وأرمينيا وفلسطين تستعمله، بل أن الملك المصري: أمنون حوطف الرابع يراسل أمراء فلسطين بهذا الخط، إذ كانت الآشورية «لغة ثقافة ولغة دبلوماسية». [فقه اللغة العربية: د. كاصد الزيدى: ٧٤].

لغة دوالا: أقلية لغوية نسبت إلى أسرة البانتو اللغوية الأفريقية، وهي لغة الساحل الشمالي للكاميرون وتعدّ لغة التبشير البروتستانتي فجعل لها - هذا التخصص - أهمية في تلك المنطقة.

اللغة الدولية: ينظر: اللغة الدبلوماسية.

لغة الروس البيض: ينظر: البيلوروسية.

اللغة الروسية الصغرى: ينظر: الأوكرانية.

اللغة الروسية المشتركة: ينظر: الروسية.

لغة الزاندي: من لغات أسرة «النيجر - الكونغو» الأفريقية، وهي اليوم لغة أقلية في أفريقيا، نطقت بها قبائل الزاندي التي اضمحلت وأضمرت لسانها بعد الاحتلال الأوروبي لأراضيها وبخاصة الاحتلال البلجيكي والفرنسي والبريطاني.

اللغة السامرية: ينظر: اللهجات الآرامية الغربية.

لغة سانجو: من لغات أسرة «النيجر - الكونغو» اللغوية الأفريقية، وتعود من أهم اللغات المحلية في جمهورية أفريقيا الوسطى - وبخاصة - بعد انباثها لغة مهمة في لسان سكان تلك الجمهورية الذين ينطقون أكثر من لغة وذلك في أواخر القرن التاسع عشر الميلادي، وأصبحت في عام ١٩٦٥ م - تاريخ استقلال جمهورية أفريقيا الوسطى - لغة رسمية للبلاد.

اللغة السريانية: ينظر: اللهجات الآرامية الشرقية.

اللغة السنسكريتية: لغة من لغات الهند القديمة، تم اكتشافها في نهاية القرن الثامن عشر الميلادي؛ ذلك الاكتشاف الذي أحدث نقلة نوعية في الدرس اللغوي ومنهج دراسته، إذ يعد بحق نقطة الانطلاق الحقيقة لفقة اللغة المقارن في العالم الغربي واستمر التطور حتى تحدّدت البداية المنهجية الدقيقة لذلك العلم في «... - أوائل القرن التاسع عشر، وتحديداً إلى أعمال «فراينز بوب Franz Bopp (١٧٩١-١٨٦٧)» وأهمها كتابه الصادر في العام ١٨١٦ ... وهو دراسة للنظام الصرفي في السنسكريتية - لغة الهند قديماً - مقارنة باليونانية واللاتينية والفارسية والجرمانية. فقد كانت العلاقة بين السنسكريتية وبين اليونانية واللاتينية أمراً مكتشفاً قبل كتاب Bopp، فقد كان «السير ويليام جونز Sir William Jones» - مثلاً - أشار إلى هذه الحقيقة في العام (١٧٨٦). إلا أن مؤلفات Bopp وغيرها من لغويي القرن التاسع هي التي أرسّت القواعد المقارنة لفقة اللغة بتصنيفها اللغات الهندية - الأوروبية ووصف العلاقات التي تربط مختلف أفرادها في الأصوات والصيغ، الأمر الذي هبأ لوجود نموذج من الدراسة المقارنة يصلح أن يحتذى ويتطور في دراسات لاحقة، ولا سيما بعد تأكيد Bopp على أن السنسكريتية ليست أصلاً لسائر اللغات الهندية - الأوروبية، وهو ما أفضى إلى افتراض لغة أم مشتركة تفسر العلاقة بين أفراد المجموعة اللغوية بأسرها». [فقه العربية المقارن: ١٨ - ١٩].

اللغة الشركسيّة السفليّة: ينظر: الشركسيّة.

اللغة الشركسيّة العليا: ينظر: الشركسيّة.

لغة صنفاغي: من لغات الأسرة النيلية الصحراوية الأفريقية، وتعدّ لغة مهمة من لغات هذه الأسرة لسعتها وطريقة بنائها، وهي اليوم أهم اللغات في منطقة النيل والوسطى وكذلك تداول في بعض مناطق السودان وبخاصة الغرب منها. وهي لغة ذات مراحل تطورية أهمها مرحلة (القرن الخامس عشر الميلادي)، وقد قرر الدارسون انتفاءها إلى هذه الأسرة على سبيل الترجح لا على سبيل القطع.

اللغة الصومالية: ينظر: اللغات الكوشية.

اللغة العبرية الحديثة: ينظر: العبرية.

اللغة العبرية القديمة: ينظر: العبرية.

اللغة العبرية الوسيطة: ينظر: العبرية.

اللغة العربية الباقيّة: ينظر: العربية.

اللغة العربية الجنوبيّة: ينظر: العربية.

اللغة العربية الشماليّة: ينظر: العربية.

لغة عمال المناجم: ينظر: لغة الفانجالو.

لغة عمال النحاس: لغة بمبأ.

لغة غندا: من لغات أسرة البانتو، تتعامل بها أقوام كثيرة من سكان أوغندا وتعدّ من أهم لغاتها المحلية.

وقد شاركت هذه اللغة اللغة السواحلية وغيرها من لغات أسرة البانتو بأهم معلم لساني مشترك؛ وهو اعتماد بنائهما وتصنيف أسمائهما على السوابق. وهي سمة تميّز لغات أسرة البانتو من سواها.

اللغة الفارسية: ينظر: الفرع الإيراني.

لغة الفانجالو: من اللغات المتنسبة إلى أسرة البانتو اللغوية، المشكلة للجزء الأفريقي اللغوي غير التابع لفصيلة (اللغات الأفرو - آسيوية).

وتسمى هذه اللغة بلغة المناجم ولغة عمال المناجم ولغة العمل، وذلك لأن تداولها في بداية الأمر كان على ألسنة عمال المناجم في جنوب أفريقيا واستمر

تداولها على ألسنتهم أثناء العمل وذلك إشعاراً بتعصبهم للغتهم وعدم نزولهم للتداول باللسان الإنجليزي الغازي.

وتنضم هذه اللغات مع مجموعة لغات أسرة البانتو لاشتراكها في سماتها اللغوية العامة كالبناء المعتمد على السوابق للألفاظ، والتشابه بين معجم هذه اللغة ومعجم لغات البانتو.

اللغة الفينيقية: ينظر: الفينيقية.

اللغة الكاريلية: ينظر: الفنلندية.

لغة كنادا: من مجموعة اللغات الدرافيدية، التي يتحدث بها قرابة ١٧،٥ مليوناً في الهند.

اللغة الكبردية: ينظر: الشركسية.

اللغة الكمبودية: ينظر: لغات المون - خمير.

اللغات الكنعانية: ينظر: الفرع الكنعاني.

لغة كنوري: من لغات الأسرة النيلية الصحراوية، ارتبط وجودها بدولة كان مبورننو، هذه الدولة التي كان لها شأن كبير في أفريقيا مما أضفي أهمية على اللسان المتداول عندها؛ (لغة كنوري).

لغة كيتشوا Quechua: لغة دولة الأنكا في أمريكا الجنوبية والوسطى، وهي لغة اكتسبت أهميتها من أهمية الناطقين بها، وقد أخذت بالضعف بعد دخول الأوروبيين مناطقهم واستعمارها.

وهي لغة مستعملة إلى الآن عند ناطقين معينين يقدرون بـ (سبعة ملايين نسمة) يتوزعون بين بيرو والأكوادور وبوليفيا.

لغة كيتوبيا: من لغات أسرة البانتو اللغوية الأفريقية، التي يرجع أثيل التداول بها إلى مجموعة لغات حوض الكونغو، ويرى الدارسون أن هذه اللغة هي وليدة التعامل التجاري والإعلامي بين سكان هذه المنطقة وعمالها ورجال الأعمال الإنجليز.

لغة اللاط: أقلية لغوية تابعة لمجموعة اللغات القوقازية، وهي لغة شعبية لا ترقى للتعامل الثقافي والدبلوماسي، إذ يتحدث أصحابها - البالغ عددهم حوالي ٥٠ ألف نسمة - في تعاملاتهم اليومية بها، ولكنهم يستعينون باللسان التركي في أمور ثقافتهم وإدارتهم.

ويستقر أصحاب هذه اللغة في لاظستان من جمهورية تركيا، لذلك سميت هذه اللغة أيضاً باللغة اللاظانية.

اللغة اللاظانية: ينظر: لغة اللاظ.

لغة لويا: من لغات أسرة البانتو اللغوية الأفريقية، وهي لغة أقلية انتشرت في جنوب إفريقيا حوض الكونغو إلى مناطق أخرى - بحسب ضئيلة - بفضل تنقلات عمال هذه المنطقة الذين ينطقون بها.

اللغة الليبية القديمة: ينظر: اللغات البربرية.

لغة الملايالام: من مجموعة اللغات الدرافيدية. ينطق بها قرابة (١٧) مليون نسمة، وهي من الناحية اللغوية تقترب من لغة التاميل - العريقة - كثيراً، خلافاً لشقيقاتها . [ينظر: لغة التاميل].

لغة المناجم: ينظر: لغة الفانجالو.

اللغة المندائية: ينظر: اللهجات الآرامية الشرقية.

اللغة المنداعية: ينظر: اللهجات الآرامية الشرقية.

لغة ناهوامل Nahuatl: من أسرة لغات الهنود الحمر، وهي لغة دولة الأزتك (Aztec) القديمة في أمريكا والتي غيّبها دخول الأوروبيين أيام استعمارهم لأمريكا.

اللغة البنطية: ينظر: اللهجات الآرامية الغربية.

لغة النهر: من لغات أسرة البانتو اللغوية الأفريقية، يرجعها الدارسون إلى تداولها على النساء الساكنن على نهر الكونغو فسميت بذلك بـ (لغة النهر) أو بـ (لغة الينجا) : أي النهر - بحسب معجمهم -).

ومرت هذه اللغة بمراحل تطورية لعل أهمها مرحلة (القرن التاسع عشر) لأنها توسيعت في ذلك القرن بفضل استعمالها عند الجنود، فاتاحت بتداولها منطقة تداول السواحلية.

لغة نيانجا: من لغات أسرة البانتو اللغوية الأفريقية، وهي لغة ارتفت من المستوى الشعبي إلى المستوى الكلاسي بوصفها لغة رسمية لدولة ملاوي. وقدر الذين ينطقون بها ، قرابة المليوني نسمة.

لغات النيجر - الكونغو: (أسرة): مجموعة لغوية ضمت عدة ألسن أفريقية لم

تُضم إلى فصيلة «اللغات الأفرو آسيوية»، وذلك أن سماتها اللغوية متقاربة فيما بينها، مبادئ لسمات تلك الفصيلة. فعزلت اللغات ذات السمات المتقاربة وربطت بوثاق لغوي واحد سمي بـ(أسرة لغات النيجر - الكونغو). وهي من الأسر الأفريقية اللغوية ذات الشأن في التداول والاتصال في قارة أفريقيا بسبب حجم الناطقين بها وأهمية الدول الناطقة بها؛ بوصفها لغة حية ذات استعمال غير منحصر.

اللغة الهرية: ينظر: الأمهرية.

لغة الهوتتوت والبوشمان: ينظر: لغات خويسان.

لغة الهوسا: من أهم لغات المجموعة التشادية التابعة لفصيلة اللغات الأفريقية، وهي لغة أكثر المسلمين في نيجيريا الشمالية لذلك وجد تأثيراً قوياً لهذه اللغة باللسان العربي؛ نطقاً وكتابة ولكن بفعل الاستعمار الأجنبي أخذت الاستعانة بالخط العربي تقلّ حتى انعدمت وحلّت الاستعانة بالخط اللاتيني محلها.

لغة وايمارا (Aymora): من أسرة لغات الهندو الحمر، وتتداول في جنوب بيرو وبوليفيا.

لغة الأولوف: من لغات أسرة (النيجر - الكونغو) الأفريقية، وتعدّ من أهم لغاتها، وهي لغة لها شأن لغوي نطقي كبير في أفريقيا وبخاصة في جمهورية السنغال.

لغة ياوندا: أقلية لغوية تنسب إلى أسرة الباantu الأفريقية، وهي لغة محلية يتحدث بها في جنوب الكاميرون وبعض المناطق الأخرى من أفريقيا.

لغة البيوروبا: من لغات (أسرة النيجر - الكونغو) الأفريقية غير المنتسبة إلى فصيلة (اللغات الأفرو آسيوية).

وتمتاز هذه اللغة بتنوع مراحلها، فمن الناحية التاريخية؛ مرّت هذه اللغة بمرحلة انتشار واسع وبخاصة عند تداولها الأول في داهومي وأجزاء من شمال شرق غانا لكنها مرّت بعد ذلك بمرحلة يقدر الدارسون أهميتها، بأقل مما كانت عليه سلفاً.

أما من الناحية التعاملية، فلها مستوى، مستوى كلاسي يستعمل في التعليم والثقافة، ومستوى شعبي يتداول على ألسنة ناطقينه في تعاملهم اليومي. وبعد

الدارسون أهم اللغات الأفريقية لغة اليوروبيا وذلك لتنوعها وسعة رقعة الناطقين بها، إذ يقدرون بحوالي: (خمسة عشر مليوناً) موزعين على بقاع مختلفة من أفريقيا ولا سيما جنوب غرب نيجيريا وجماعات من داهومي.

اللغويون الجدد New Linguist: مجموعة من اللغويين الغربيين المحدثين الذين اتفقوا على مبادئ لسانية؛ نظرية وتطبيقاً، أشهر طروحتهم: «اعتبار اللغة ظاهرة فردية، ولكنها على أية حال تعتمد الذوق الاجتماعي العام في عملية الاختيار والاصطفاء [معالم دراسة في الصرف: الأقيسة الفعلية المهجورة د/ إسماعيل عمارة: ١٩]» وتؤكد نظرة هؤلاء مبدأ التطور اللغوي القائم على الحذق والاستبدال والزيادة على مبدأ الانتقاء والاختيار.

اللغويون المحدثون: ينظر: اللغويون الجدد.

اللهجات الآرامية الشرقية: تمثل هذه اللهجات بالكتلة الشرقية للغة الآرامية التي تفرع إلى عدة لغات إقليمية فرعية خصت كل لغة لسان قوم في حقبة معينة، لذلك وصفت هذه اللغات في بعض الدراسات باللهجات. وتضم هذه الكتلة من اللغات:

١ - آرامية الدولة: لغة دبلوماسية للعالم القديم الذي واكب تاريخه حلول الدولة الأخمينية؛ بسلطة امبراطورية في بلاد فارس، وذلك في حدود القرن السابع إلى القرن الخامس قبل الميلاد، إذ عدّت هذه اللغة لساناً رسمياً للأخمينيين مما ساعد ذلك التبني انتشار هذه اللغة في الأصقاع بحيث بلغ التقريب عن تقوش هذه اللغة من باكستان إلى أسوان مصر.

٢ - آرامية التلمود البابلي: بعد أن كتبت الغلبة للأرامية على لغات العالم القديم في موطن الساميين: (الجزريين) وأصبحت لساناً رسمياً لأغلب أقوام ذلك الموطن بما فيهم اللسان العربي، يشرح (المشنا)؛ أحد الكتب المقدسة عند اليهود، فسميت اللغة التي شرح بها التلمود البابلي بهذا الاسم.

٣ - المندائية: ولفظت أيضاً: (المندانية) وهي لغة طائفية دينية سميت بالصادمة يدعون بأنهم من أتباع النبي (يعيى بن زكريا عليهما السلام). كتابهم الذي يتبعون بتعاليمه: (الكتنزاربا Qinza Rabba)؛ أي الكتاب العظيم ويعتقدون من أن مضمون هذا الكتاب؛ صحف آدم عليه السلام لذلك وسموه أيضاً بـ (سدرا آدم)؛ أي صحف آدم.

٤ - العرانية: نسبة إلى (حران) في شمال العراق، لغة ثقافية لأنها كانت لغة مركز ثقافي في حينها وهم أهل حران، استغل المسلمون ثقافتهم واحتراكم باليونانية وفلسفتها لترجمة ما استطاعوا ترجمته من تراث تلك الحضارة، واستمرت هذه اللغة بالتداول حتى القرن التاسع الميلادي حيث انهزمت أمام الصراع اللغوي العربي معها.

٥ - السريانية: سمي بها الاسم لسبب ديني إذ وجدت الأقوام الداخلة في الديانة النصرانية إيحاءً وثنياً لهذا اللفظ الذي سار على ألسنة أصحاب الديانة اليهودية. وهي لغة مدينة أوديسا Edessa التي تعددت صور نطقها؛ إذ نطقها السريانيون أنفسهم: (أورهى Urhai) في حين نطقها العرب (الرها) ونطقت بعد القرن الخامس الميلادي بسبب التحرير في لفظها (أورقا) وهو العلم الذي تعرف به إلى يومنا هذا.

وأنقسم السريان إلى نساطرة ويعاقبة بسبب خلافاتهم العقائدية وأدى هذا الانقسام بمرور الزمن إلى خلافات شديدة لمستويات اللعنتين.

اللهجات الآرامية الغربية: انشعبت الآرامية إلى لغات إقليمية قسمت بحسب موقعها الجغرافي لخارطة اللغة الأم: (الآرامية) إلى كتلتين؛ شرقية وغربية وضمت الغربية - التي نحن بصدده الحديث عنها - إلى:

١ - التدميرية: لغة النقوش التي عثر عليها في مدينة (تدمر) التي تبعد عن دمشق بنحو (١٦٠ كم) إلى الشمال الشرقي، وقيل بعروبة أهلها ولكن وقوعهم تحت طائلة سطوة اللسان الآرامي جعلهم يعبرون بوجه لغتهم الكتابي بالخط الآرامي.

«ومما يدل على عروبة التدمريين ظهور ألفاظ ومصطلحات عربية أصلية في كتاباتهم، منها أسماء أعلام عربية فضلاً عن أن عروبة هذه المملكة قد بلغت من الشهرة لدى الإخباريين العرب المسلمين حداً لا يشوبها معها ريب. فقد رووا مثلاً عن ملكتها الشهيرة (الزياء) أو كما تسمى أيضاً (زنobia) شعراً ونثراً عربيين نقله الرواة وحفظة اللغة وجعلوه من شواهد النحو التي يعتمد عليها» [فقه اللغة العربية: ٨٦، ٨٧].

٢ - النبطية: «النبط مملكة عربية، وأهلها عرب ويدل على ذلك نشأتهم في المنطقة الشمالية الغربية من جزيرة العرب، في المكان الذي يُعرف باسم (العربة)

الحجرية (Arabia Petraea) وانتشارهم في أرض عربية هي (بطر) أو كما تنطق أيضاً: (بترا)، التي يسميها العرب: (سلع) وقد عرف النبط مما كتبه يوسفوس فلافيوس (٣٧ - ١٠٠ بعد الميلاد) ومن كتابات عشر عليها في مناطق مختلفة منها (بطرا) والعلا والحجاز... وقد دونت بخط نبطي يتصل أو تتصل بعض حروفه بعض وهي أقدم ما وصل إلينا من خط جزري منقوش على الحجر برسم متصل بالحروف، وعنهم أخذ بقية العرب الكتابة التي ما زالت مستعملة إلى اليوم. [فقه اللغة العربية: ٨٧، ٨٨].

٣ - السامرية: سمي اليهود الذين يسكنون السامرة من فلسطين بالسامريين؛ وهم طائفة من اليهود لا يؤمنون إلا بالتوراة، وسميت اللهجة التي تحدث بها هؤلاء اليهود بالسامرية.

اللهجة البونية: ينظر: البونية.

لوبيوتكا G. Loobotka: عالم لغة تشيكى، أسهم في الدرس اللغوى المقارن في التصنيف وطرح الآراء، وكان له الفضل في دراسة لغات الهنود الحمر وبخاصة في أمريكا الجنوبيّة والوسطى.

لومونوسوف: ينظر: الروسية.

(باب الميم)

المادة التاريخية: مجموعة الوثائق والأدلة التي يستند إليها الدرس المقارن في تحديد أصل صيغة ما أو بيان مراحل ولادتها وتطورها وتفرعها أو غير ذلك من مستويات الترسיס. غالباً ما تكون تلك المادة نقوشاً أو مدونات يستطيع من خلالها الدرس المقارن الربط والتحليل والتحديد.

ماريو باي: من الدارسين الغربيين المحدثين الذين أسهموا في تفعيل الدراسات اللغوية بإطارها المعاصر والمعي وراء توسيع رقعة علم اللغة وفقه اللغة في الدرس والبحث المعرفي. وقد كتب دراسات جليلة كان لها الأثر الواضح في تبيين القضايا المتعلقة بالمنهج المقارن.

ومن أهم مؤلفاته: كتاب (أسس علم اللغة) وكتاب (لغات البشر).
مبدأ الاختلاط: ينظر: الاختلاط الحضاري.

مبدأ الاصطفاء والاختيار: من المبادئ التي دعا إليها د. إسماعيل عمارة في دراساته المقارنة وأراد به: أن اللغة بحكم وقوعها تحت وطأة التطور تعمل على التغيير والاستبدال في صيغها وأبنيتها بمختلف مستويات تشكّلها، واستند في دعوته هذه إلى تعليل الكثير من الصيغ والأبنية المهجورة في لسان الفرع وهنّ قياسيات بحسب رأيه في لسان الأصل.

وذهب د/إسماعيل هذا المذهب بدعوى أن اللغة في كثير من خصائص حياتها ومظاهر تطورها تشبه الكائن الحي الذي يتبع صنوفاً من الطعام، ثم يعمل على هضمها وامتصاصها وتوزيعها على أنحاء الجسم، وهو بذلك يختار منها القدر الذي يتاسب مع حيويته وطموحه في النماء، ثم يلفظ ما لا يحتاج إليه، أو يقلل من استعماله باستخدام بدائل أخرى. ولعل هذا ما يحصل في حياة اللغة فهي -بوصفها ظاهرة اجتماعية - تتلقى غذاءها من - النشاط اللغوي لأفراد المجتمع بصورة عشوائية، ثم تصطف في لنفسها صيغًا مطردة من خلال ما يقدمه الأفراد، وأخرى أقل اطراداً، أو أكثر، ثم تأتي مراحل أخرى تحتاج معها اللغة إلى أن تقوم

بعمليات أخرى عن طريق الاستعمال اللغوي - فتزيد في استعمال صيغة، وتقلل من استخدام أخرى، أو تستحدث صيغة جديدة لم تكن من قبل». [معالم دراسة في الصرف، الأبنية الفعلية المهجورة د/ إسماعيل عمارة: ١٨ - ١٩].

مبدأ الانزال: من أهم أسباب الانشاعب والتفرع اللغوي، لأن العزلة تولد بالضرورة عادة وتقاليد تباين عادات وتقاليد الأقوام المنخرطة في سلك الحياة القائمة على الاحتكاك، أضاف إلى ذلك الاحتفاظ بجملة من العادات والتقاليد - الاجتماعية والنفسية - القديمة التي لم تتخلى عنها بفعل قوتها في حيز واحد، منذ مراحل عدّة.

مبدأ التعديل: تعتمد الدراسة المقارنة على إعادة بناء اللغات الفروع للتوصل إلى الواقع اللغوي الذي كانت عليه اللغة الأم قبل الانشاعب والتفرع وهذا العمل يتطلب جملة من المبادئ التي يرتكز عليها الدارس لتسهيل عليه مهمة الإعادة هذه، ولعل الإيمان بأن التفرع والانشاعب حلاً في اللغة الأم على سبيل التعديل والتغيير لا على سبيل الخلق الجديد. وهو أمر أشار إليه أنطوان ميه، واصفاً إياه بالقاعدة اللغوية الكبرى. [ينظر: علم اللسان: ٤٥٦].

مجموعة اللغات الأنثائية: ينظر: الأورالية - الأنثائية.

مجموعة اللغات الأورالية: ينظر: الأورالية - الأنثائية.

المجرية: (اللغة): من لغات المجموعة الأورالية المهمة ويعود تاريخ تدوينها إلى القرن الثالث عشر الميلادي، وقد مررت بمراحل تطورية مختلفة فقد عانت في قرون كثيرة من سطوة لغات أخرى نازعتها الصدارة في التداول سواء أكان على مستوى القضاء والعلم كاللغة الأرستقراطية الألمانية أو على مستوى الأرستقراطية الاجتماعية كاللغة الفرنسية، ولكنها بدأت تنتعش بعد أن نبض العرق القومي المجري في نفوس ناطقها منذ أواخر القرن الثامن عشر.

المجموعة اللغوية: ينظر: الأسرة اللغوية.

محمود السعران: (د): من الدارسين الرواد في العالم العربي في مجال فقه اللغة وعلم اللغة، وقد أسهم إسهاماً فعلياً في تنشيطهما وله من المؤلفات في هذا الباب (علم اللغة، مقدمة للقاريء العربي).

محمود فهمي حجازي: (د): من الدارسين العرب المحدثين الذين أسهموا

في تطوير درس (فقه اللغة) في العالم العربي عن طريق التأليف، وتعده كتبه من الكتب الرائدة ومنها كتابه (اللغة العربية عبر القرون) وكتاب (علم الأصوات المقارن في اللغات السامية) وكتاب (المدخل إلى علم اللغة).

المخزون المشترك Commonstock : اللغة بيسر تحديد لها، المخزون اللغظي والتركيبي للأقوام الناطقة بتلك اللغة، وما دام الفكر المقارن الذي يقوم على أساس الترسيس وإعادة اللغات بحسب تصنيعها - إلى لغة أم فلا بد أن تحفظ كل لغة من اللغات الفروع بمجموعة من الصيغ والبُنى التي تربطها - بائلتها - اللغة الأم، ويربطها أيضاً بأخواتها المتفرعات من اللغة الأم نفسها، من خلال وجود مجموعة من الصيغ والبُنى التي تشبه المخزون المحافظ به في تلك اللغة، ومجموع تلك الصيغ الباقية في تداول اللغات المتفرعة من اللغة الأم يسمى (مخزوناً مشتركاً).

مدرسة براغ: مجموعة من اللغويين الذين اتفقوا على عدة مبادئ في تحليل اللغة في (براغ)، وأشهرهم: تروبيتسكوي N. Trubetskoy وجاكوبسون R.Jakobson

أسهمت هذه المدرسة في بلورة الفكر المقارن في الدراسة اللسانية مهتمين بالجانب الوظيفي منها.

مدرسة لايبنك: ينظر: النحاة المحدثون.

المذهب الأرمني : من مصطلحات د. رمضان عبد التواب التي أراد بها تحديد الموطن الأصلي للساميين: (الجزريين)، وهو تجسيد لمقوله اللغوي الفرنسي (رينان) الذي ذهب إلى أن الأقوام السامية هم أقوام وافدة من مواطن أرمينية بحسب ما يؤيده سفر التكوين (١٠/٢٤-٢٢، ١١/١٢).

المذهب الأفريقي : من مصطلحات د. رمضان عبد التواب التي أراد بها تحديد الموطن الأصلي للساميين: (الجزريين) وهو تجسيد لمقوله المستشرق الألماني (تيودور نولدكه) الذي ذهب إلى أن الساميين (الجزريين) والحاميين (الأفريقيين) يرجعون إلى موطن جغرافي واحد هو الأرضي الأفريقية وذلك بسبب التشابه بين الجنسين. [ينظر: اللغات السامية: ٢٢].

المذهب البابلي : من مصطلحات د. رمضان عبد التواب التي أراد بها تحديد

الموطن الأصلي للساميين (الجزريين) وهو تجسيد، لمقوله الكثير من المستشرقين مثل (إجناتسيو جويدي) و (فريتسي هومل) الذين حدد موطنهم الأصلي بأسفل الفرات.

المذهب العربي: من مصطلحات د. رمضان عبد التواب التي أراد بها تحديد الموطن الأصلي للساميين (الجزريين) وهو تجسيد لمقوله الكثير من الدارسين أمثال (شنجر) و (دي غويه).

مرحلة التسكين: المرحلة الثانية من مراحل تطور صيغ الأفعال المعتلة في علم الساميات المقارن، إذ تضيع الحركة بعد الواو والياء سعياً للتخفيف فتكون صيغة الأفعال على هذه الشاكلة قَوْل وَبَيْع. [ينظر: انكماش الأصوات المركبة].

المستعمل اللغوي: أي الناطق باللغة، الجاري على لسانه تداولها. [ينظر: الاستعمال اللغوي].

المضاد المعجمي: أي استعمال ألفاظ خاصة ألفاظ أخرى من جهة المعنى كما هو الحال في العربية، إذ تضاد كلمة حمار (الذكر) كلمة (الأنثى) وهو من مباحث نظام الصيغة الإسمية وبالضبط باب الجنس: (التذكير - التأنيث). [ينظر: نظام الصيغة الإسمية].

المعجم السامي: (الجزري): [ينظر: علم الساميات المقارن].

المعرّب: هو نمط تأليفي من أنماط التأليف العربي تختص به جملة من علمائنا الأوائل من جمع الألفاظ الداخلة في متننا المعجمي، وتداوله الناطقون العرب ودخل في نصوصهم اليومية والأدبية فُعِدُّ منها المخالف للعرف اللغوي العربي وقربوا البعيد من أبنيتها عن قانون الصوغ العربي، فغدا بذلك اللفظ الدخيل من العربية - بالتعريف - بعد أن كان غريباً عنها، فسُمي ذلك الجمع وتبويبه بـ (كتب المعرّب) وعملية تعديله بـ (التعريف) ويعد هذا النمط التأليفي من أهم العلامات الدالة على الوعي بأهمية هذا الفكر - أي الفكر المقارن - عند علمائنا الأوائل، جنباً إلى جنب الأنماط التأليفية المماثلة أو المقاربة لها «كتب الدخيل والأعمي واللحن...» وغير ذلك.

مفتاح اللغات: من مصطلحات الأب انتاس الكرملي الذي ضمن كتابه «نشوء اللغة العربية ونموها واكتهاها» وأراد به؛ أنَّ لكل مجموعة لغوية لها لغة أم

تعد بمثابة المفتاح لباب التفرع والتشتت، لذلك رادف هذا المصطلح في أكثر مواضع كتابه بمصطلح (أم اللغات)، أو (اللغات الأم). [ينظر: ٦٣، ٦٢، ١٦٣] من كتابه نشوء اللغة العربية.]

مقارنة اللغات: ينظر: علم اللغة المقارن.

المقارنة اللغوية: عملية إيجاد عرى التشابه بين اللغات المدرستة، ولو أريد بها إيجاد نقاط التشابه والاختلاف لكان اصطلاح (الموازنة اللغوية) أرجحى، لأنَّ المقارنة: المصاحبة. بينما تدل الموازنة على التأكيد من التعادل أو عدمه بين الشيئين موضوعي الدرس.

المقاومة اللغوية: لكل لغة طاقة تحمل للاحتكاك اللغوي الذي يصيبها بفعل تجاورها أو التزاور الحاصل بين اللغات، فهناك لغة تستطيع تحمل وطأة الاحتكاك وتصارعه لدرجة تسلم من أثره الكبير أو هي تؤثر في اللغة المصارعة، وهناك لغات لا تستطيع أن تصمد أمام أي احتكاك أو صراع مع أي لغة كانت.

فهذه القدرة الكامنة في بعض اللغات العاملة على تخفيف التأثير أو صدّه في صراعها مع اللغات الأخرى يعرف في الدراسات اللغوية بعامة والدراسات المقارنة منها بخاصة بـ (المقاومة اللغوية).

المقاييسة: من مصطلحات علم الصرف المقارن الذي يعد لبنة من لبنات الدراسة المقارنة، وقد تحدث د. رمزي بعلبكي بإسهاب عنها بنص جاء فيه: «حدَّ المقايسة تأثر صيغة مضي بنيتها بصيغة أخرى أو بصيغة أخرى ذات علاقة بها أي أنَّ بنية الصيغة المتأثرة بغيرها تتغير لتتصبح موافقة في وجوه أو أكثر للصيغة المؤثرة فيها مثال ذلك... أمرٌ به عليه ابن جنى وهو حذف الهمزة في صيغة المتكلّم من وزن «أفعل» فالعرب تقول (أكرم) بدلاً من (أؤكرم) لاجتماع الهمزتين ثم يقولون (نكرم) بدلاً من (نؤكرم) و(يكرم) بدلاً من (بيؤكرم) وهكذا. وإن لم تجتمع همزتان ويُعززو ابن جنى هذا بحق إلى (حملهم حروف المضارعة بعضها على حكم بعض... ولتحديد مدلول المقاييسة تحديداً مانعاً في هذه الدراسة ينبغي أن نجعل عنصر التغيير المذكور في الحدَّ المعيار الرئيسي في الحكم على الصيغ فلا يستعمل مصطلح (المقاييسة) في الغالب دون وجود تغيير في الصيغة المتأثرة بغيرها وهذا التحديد يعطي مصطلحنا مفهوماً خاصاً قد يتضمن معه اعتبار كل ما قيس على غيره مقاييسة في حدنا [ص ١٢٣ - ١٢٤] ولعلَّ هذا المصطلح يفيد المعنى المقصود أكثر

من مصطلح (القياس) الذي استعمله سيبويه ومن تابعه للدلالة على جملة من المعاني التي تخشى أن تلتبس بالمعنى المقصود في هذه الدراسة... وكان ممكناً لنا استعمال «المماثلة» أو «التجنيس» للمعنى المراد في هذه الدراسة «انظر المصطلحين في المنصف ١٩١/١، غير أن استعمال الأول في الصوتيات والثاني في البلاغة قد يؤدي إلى الالتباس». [فقة العربية المقارنة: هـ ١، ص ١٢٣].

المقدسي ت ٣٥٥: من علماء العربية الذين أدركوا أهمية المعرفة باللغات الأخرى في (التحليل والدرس) وبخاصة في حقلّي التاريخ واللغة إذ نجده يستعين بمعرفته تلك في تأليفه التاريخية، إذ يقول في كتابه (البدء والتاريخ) ما نصه «ولا فرق بين السريانية والعربية إلا في أحرف يسيرة، فكانَ السريانية سلخت من العربية والعربية سلخت من السريانية: [٦٣/١]».

المقياس الصRFي: أي الاعتماد على نظام الوحدات الصرفية للغات وطرائق صوغ الألفاظ فيها بالنظر إلى الجذور والجذوع في تحديد الترسيس وتصنيف اللغات، ويدخل في هذا الإطار أيضاً جملة العلوم الأخرى التي تعتمد في إعداد وظيفتي الترسيس والتصنيف على وجه الدقة كـ(المقياس النحوي والمقياس المعجمي والمقياس الصوتي)، كلاً بحسب حقله المعرفي ووظيفته التي وضع من أجل تأديتها.

المقياس الصوتي: ينظر: المقياس الصRFي.

المقياس المعجمي: ينظر: المقياس الصRFي.

المقياس النحوي: ينظر: المقياس الصRFي.

المنجزيلية (اللغة): أقلية لغوية تابعة لمجموعة اللغات القوقازية وهي لغة شعبية لا ترقى للتعامل الثقافي الدبلوماسي، إذ ينطق أصحابها البالغ عددهم حوالي مئتي ألف نسمة في تعاملاتهم اليومية بها لكنهم يستعينون باللسان الجورجي في مجالات الثقافة.

الfonemic Status: تحول الأصوات من المستوى غير المؤثر في الدلالة إلى المستوى الصوتي المؤثر فيها، فيكون بذلك التحول فونياً بعد أن كان ألفوناً، ويسمى ذلك التحول الذي غالباً ما يكون تدريجياً بمرور الزمن بلوغ (المنزلة fonemica) «ولنظام المد السامي الأم انعكاس مضبوط في نظام المد العربي

الذى تعكس شبكة رموزه الخطية كلها الوضع الفونيمى ويظهر تاريخ العربية ولهجاتها، بجلاء، الطريقة التي تطورت بها أصوات المد من أنواع أخرى في اللغات السامية فاكتسبت على مر الأيام المنزلة الغونيمية Phonemic Status وقد ظهرت أصوات المد هذه بطريقتين رئيسيتين: بالتغيير بسبب سوالك مجاورة وباختصار أصوات المد الثنائية (أو: aw) تغير إلى ۹۰ و (أي: ay) إلى ألف ممالة والتغييرات غير الغونيمية [مثل تغيير] الفتحة إلى (e) شائعة وأل (۵۰) إلى ضمة (۹۱) والكسرة (أ) إلى (e) معروفة إلى حد أن أصوات المد العربية قد صفت، وهو الصواب، بناءً على موضع النطق لا على أساس نوع الصوت: [مدخل إلى نحو اللغات السامية المقارن موسكاي ۸۵].

المنهج المقارن Comparative Method: منهج من مناهج دراسة اللغة الذي يسعى لإيجاد الخصائص المشتركة بين لغتين من أرومة واحدة أو أكثر من ذلك من جهة أسس تشكيلها الصوتي والصرفى والنحوى والدلالى، وصولاً إلى ترسיס اللغة الأم (reconstruction). [ينظر: مقدمة المعجم].

مهدي المخزومي: (د): من علماء النحو المحدثين الذين أحفوا المكتبة العربية بالأراء الجليلة، وكانت له إشارات في المقارنة بين النحو العربي ونحو اللغات الأخرى سواء أكانت تلك المقارنات على المستوى الزمني أم المستوى التزامني، ومن إسهاماته الأخرى في هذا الباب، ترجمته (بالاشراك) لكتاب مهم في هذا المجال، وهو كتاب: مدخل إلى نحو اللغات السامية المقارن (لسباتينو موسكاتي مع مؤلفين آخرين).

Moritz: مستشرق ألماني، اعنى بوجه خاص، بمقارنة الخطوط القديمة ليتوصل إلى الخط الأم الذي تفرعت عنه الخطوط الأخرى، وله رأى خاص في أصل الكتابة إذ «ذهب... إلى أن أصل الكتابة بالحروف بعد الكتابة الهيروغليفية كان في اليمن وإن اليمانيين هم الذين اخترعوا الكتابة وليس الفينيقين ولكتهم خالقو العرب في الرأى وذلك بعد أن توصلوا إلى وسائل مادية ثبت أصل الخط العربي وأنه قد اشتُقَّ من الخط النبطي، بل هو آخر شكل من ذلك الخط. [دراسات في علم الكتابة العربية د. محمود عباس حموده: ۲۳].

المولدافية: (اللغة): لغة جمهورية مولدافيا التابعة للاتحاد السوفياتي (سابقاً)

وهي لغة رومانية لكن الناطقين بها يعبرون عن وجهها الكتابي بالحروف الكيرلية الروسية.

الميئانية: (اللغة): من لغات العالم القديم التي نقلت إلينا من خلال النقوش، ويحدّد الدارسون تاريخ هذه النقوش إلى الألف الثالث والألف الثاني قبل الميلاد وانتشرت هذه اللغة في مناطق أرمانيا وأسيا الصغرى وببلاد الشام وفلسطين وسميت هذه اللغة باسم (اللغة الخورية).

ميثود Method: ينظر: اللغات السلافية الكنسية القديمة.

مييه A. Meillet: عالم فرنسي معروف تلمسه لدى سوسور ويزأقرانه من دارسي اللغة، وكان له الفضل في ثبيت بعد الاجتماعي في دراسة اللغة ومقارنتها من خلال فهم طبيعة المجتمع الناطق بتلك اللغة ومقارنته بالناطق الآخر في مجتمع لغوي آخر). أبرز مؤلفاته: Method's Comparative & Linguistique Historique. [1937].

(باب النون)

النحاة المحدثون Neogrammarians: اتجاه لغوي ظهر في السبعينيات من القرن التاسع عشر؛ عرّفوا أيضاً باسم مدرسة (لايسك) طرحاً فكراً مفادها: أن الاستثناءات معدومة في القوانين الصوتية فأثارت هذه المقوله حفيظة النحاة الأكبر سنًا منهم، فأطلقوا عليهم هذه التسمية تهكمًا واستهزاءً؛ وقد طرحاً مبادئ أخرى كثيرة في دراسة اللغة. ومن أعلام هذه المدرسة: ك. أوستهوف K.Osthoff وأ. لسكيين A.Leskien وتعود هذه المدرسة من المدارس التي سعت إلى توطين الدرس المقارن في الحقل اللساني بوصفه منهاجاً علمياً دقيقاً في الدراسة اللغوية.

نحو العربية المقارن: ينظر: علم النحو المقارن.

النحو المقارن: ينظر: علم النحو المقارن.

النحويون الجدد: ينظر: النحاة المحدثون.

النرويجية: (اللغة): من لغات المجموعة النوردية القديمة المشكّلة مع مجموعة اللغات герمانية القديمة؛ الفرع الجermanي التابع لفصيلة (اللغات الهندية الأوّلية) وسميت هذه اللغة أيضاً باسم اللغة النرويجية القديمة.

وقد تشكّلت ملامحها المستقلة عن شقيقاتها الآخريات وبخاصة اللغة الدائينماركية بعد استقلال النرويجيين عن الدائينمارك سنة ۱۸۱۴م واتضحت معالمها النهائية سنة ۱۸۴۷م بعد أن تعلّت نداءات بوحدة الرجوع إلى الأصل وبخاصة إلى اللسان الأول. [ينظر: الدائينماركية - النوردية القديمة].

النسب اللغوي: ينظر: شجرة النسب اللغوي.

نظام أصوات المد General vowel system: تختلف اللغات في تعاملها مع أصوات المد في النطق والبناء المقطعي، فشكل ذلك الخلاف طرائق عدّة خصت كل لغة بطريقة معينة؛ فسميت تلك الطرائق بأنظمة أصوات المد.

ومن الطبيعي أن تكون اللغات ذات الأرومة الواحدة؛ ذات أنظمة متقاربة إن

لم تكن متماثلة، فساعد ذلك الغرض الدارس المقارن على الاستعارة بعدة أدلة - ومنها نظام المد هذا - لإجراء عملية الترسيس وتصنيف اللغات على مجموعات بحسب أواصر القرى والتشابه في الأبنية اللغوية المختلفة.

النظام الإملائي: أي رسم الحروف وطرائق تشكيلها الكتابي، وهو جزء من النظام الكتابي الذي اعتمد عليه الدارس المقارن في عملية الترسيس وتقسيم اللغات بوصفه دليلاً من أدلة البحث مع جملة من الأدلة الأخرى.

نظام الإملاء يعتمد في تحديد أوجه التشابه والاختلاف ومديات التأثير والتأثير؛ ومن ذلك تفسيرات التلاقي بين الأكدية القديمة والساميات الأخرى ففي ذلك يقول موسكاتي: «في الأكادية القديمة تبدو (الثاء) مستقلة؛ لأنها تكتب بسلسلة [مجموعة] من رموز الحرف السومري الشين (ش) (S) [على حين أن الشين السامي - الأم - يكتب بالسلسلة المخصصة للشين (S)] ويحدث التغيير؛ من هنا؛ فيما بعد، من (الثاء) إلى (الشين) $s \rightarrow t$. وقد فسرت بعض المخالفات الإملائية على أنها آثار «ذ» z مستقلة في الأكادية القديمة (Geb, OA, P. 38). [مدخل إلى نحو اللغات السامية المقارن: ٥٦. ينظر: نظم الكتابة].

نظام الجذور Root system: أي الوحدات الصرفية الداخلية أو ما يعرف بالعرف الصRFI بـ (الحروف الأصلية) لبناء الألفاظ. وتختلف اللغات في طريقة تعاملها مع تلك الحروف بعضها تكون متصرفه الجذور root-infected؛ أي التي تتغير فيها الصوائت لتغيير الدلالة. وبعضها تكون جامدة الجذور isolating, root: أي التي لا تتغير فيها الصوائت. وساعد هذا التنوع على تصنيف اللغات على مجموعات مما يسهل على الدارس المقارن ترسيس اللغات وتوزيعها على مجموعات. [ينظر: نظام الوحدات الصرفية].

نظام الجذوع Stem system: أي الوحدات الصرفية الخارجية - أو ما يسمى بالمصطلح العربي بـ (السوابق: التصدير/ الحشو: الإقحام/ اللواحق: الكسع) - المزيدة على أحرف البناء الأصلي للألفاظ.

وتختلف اللغات في تعاملها مع هذه الوحدات فمنها ما تصرف فيها الجذوع للتغيير الدلالات ومنها ما لا تصرفها؛ وهذا الاختلاف في أداء الأبنية وصياغتها يسهم في تقسيم اللغات، الأمر الذي يساعد الدارس المقارن في عملية التصنيف والترسيس. [ينظر: نظام الوحدات الصرفية].

نظام السواكن: ينظر: نظام الصوامت.

نظام الصوائب: ينظر: نظام أصوات المد.

نظام الصوامت Consonant system: تتشكل اللغة الإنسانية من أصوات وتنتشكل تلك الأصوات من صوامت وصوائب؛ واعتمد الإنسان في ترتيبه للصوامت والصوائب على أنظمة خاصة بحيث تكون الصوامت أساساً في البناء المقطعي للغة ما؛ بينما تكون الصوائب هي الأساس في لغة أخرى؛ وعلى هذا الأساس جُعل للصوائب نظاماً. [ينظر أصوات المد] وللصوامت نظاماً أيضاً.

واعتمد الدارس المقارن على هذا التوزيع النظمي لبناء الأصوات داخل اللغات الإنسانية في عملية الترسيس وتصنيف اللغات على مجموعات وكذلك اعتمد عليه لبيان مدى التأثير والتأثير بين اللغات والكشف عن صوره وتاريخه، ليتسنى له بيان الأصل والفرع وكذلك الوصول - ولو على سبيل الفرض - إلى اللغة الأم والبنات المتفرعات عنها.

ومن صور ذلك الاعتماد ما ذكره موسكاتي في إحدى نصوص الأولية عن نظام السواكن في الجزرية: «السامية»: «... وفي المجموعات المصنفة على هذا النحو يمكن القيام بتمييز آخر على وفق سمة ملفوظة أو مؤكدة لبعض السواكن؛ وفيما يتصل بالجهورية Sonority ظهرت شكوك في طبيعتها في السامية الأولى، وقد أطلق عليها مصطلح (ترابط شدة أو ضغط) Cantineau ومهما يكن من شيء فمن الصعب بلوغ نتائج ملموسة تتجاوز الإشارات indications التي امتدت بها اللغات المؤثقة تاريخياً أما التفخيم فقد استخدم هذا المصطلح استخداماً غير مناسب تماماً ليشير إلى سمة اللغات السامية؛ أو (السامية الحامية) في التلفظ، وذلك بتقريب مؤخر اللسان إلى اللهاة؛ كتلفظ الطاء في العربية، وبطريق الحلق glottalization كتلفظ الطاء مشربة بالتهميذ، ولا يعرف تعيناً منها أولي primary؛ فلدي باحثين أن التلفظ الحلقـي (صوت طاء مشربة بالتهميـز) وهو لا يوجد في السامية خارج الأثيوبيـة؛ أو يحدث في بعض اللغات الكوشية Cyshitic يشير إلى أنه سمة ثانوية a secondary feature. ولتأييد هذا الرأي يمكن أن يشير المرء إلى ظاهرة التلفظ الشفوي Labilization التي من المحتمـل أنها هي أيضاً ناتجة عن التأثير الكوشـي (الفقرة ٤٣-٤٤). ولدي باحثين آخرين ثمة أسباباً للقول؛ خلافاً لذلك؛ إن التلفظ الحلقـي الأثيوبيـي أولي Primary لأن:

أ - التوكيد الأثيوبي مهموس Voiceless؛ وكذلك التوكيدات السامية؛ ما عدا العربية بلا استثناء تقريباً.

ب - ولم تبدأ التوكيدات الأثيوبيّة مؤثرة في مادة أصوات المد المجاورة؛ وفيما عدا العربية يبدو أن هذا الأمر هو القاعدة المتبعة في اللغات السامية... ظاهرة قلب القاف همة في بعض اللهجات العربية لا يمكن تفسيرها إلا بطريقة التصوّيت من الحلقة Glottalization». [مدخل إلى نمو اللغات السامية المقارن: ٤٦-٤٧].

نظام الصيغة الإسمية Nominal pattern system: طرائق صياغة الاسم وأوجه تعامل اللغة معه من حيث الكّم والجنس وعلامات التمييز.

إذ تمتاز أغلب اللغات بصفات لا تمتلكها اللغات الأخرى فيساعد هذا التمييز الدارس المقارن على التصنيف والترسيس اللغويين.

نظام الصيغة الفعلية Verb pattern system: طرائق تصنيف الأفعال وتعييزها من سواها من الأجزاء في اللسان البشري، وأوجه تعامل اللغة من حيث الكّم والنوع وعلامات التمييز؛ وذلك لأنّ من اللغات لها ما يميّزها من أساليب التعامل مع الأفعال صوغاً وهيأة وغير ذلك من سواها من اللغات بحيث يسهم هذا التمييز في إعانة الدارس المقارن على إتمام عمليّي الترسיס والتصنيف.

نظام الكتابة: من الأدلة التي يعتمد عليها الدارس المقارن في عملية الترسّيس والفرز والتّقسيم؛ وذلك لأنّ لكل لغة نظام كتابي خاص قد يؤثّر في اللغات الأخرى أو يتّأثير؛ لذلك يحاول الدارس المقارن البحث عن النظام الكتابي الأصلي لكل لغة ومن ثم البحث عن سبل التأثير والتّأثير والغور في عرى التشابه لربط اللغات ذات النسق الواحد بمجموعة واحدة - إن توافق النظام الكتابي مع الأدلة الأخرى -.

النظم الكتابية: ينظر: نظم الكتابة.

نظام الوحدات الصرفية Lexical Morphemes: أي طريقة صياغة البنى في كل لغة من حيث الوحدات الداخلية والوحدات الخارجية وعلاقتها بالنظام العام لبناء تلك اللغة.

ويستطيع الدارس المقارن من خلال الاستعانة بنظام الوحدات الصرفية لكل

لغة تسهيل مهمة الترسيس وتصنيف اللغات من خلال جسّ مواطن الشبه بين اللغات المراد تصنيفها وربطها بوثاق لغوي واحد مع المتشابهات؛ فضلاً على وظيفة الكشف عن موقع التأثير والتأثير في امتدادات اللغة الأفقية (التزامنية) والعمودية: (الزمانية).

وأطلق بعض الدارسين على هذا المصطلح بـ (نظام الوحدات المعجمية) وذلك بالنظر إلى عملية الصوغ لأبنية الألفاظ اللغة من الجانب الشكلي / الدلالي.

نقش أب بن مقيمو: من نقوش اللغة النبطية القريبة إلى روح اللغة العربية، رسمًا وبناءً، يرجع تاريخ تدوينه إلى السنة التاسعة قبل الميلاد، وعثر عليه في منطقة (العلى) التي كانت من المراكز الشهيرة عند النبط شمال مواطن العرب، ومضمونه:

١ - هذا تمثال أب بن.

٢ - مقيمو بن مقيم إل الذي بناء.

٣ - له أبوه في شهر أيلول.

٤ - في السنة الأولى للحرث ملك النبط. [تاريخ اللغات السامية: ١٢٤].

نقش أخيراً: لو لا هذا النقش وما سواه من مصادر اللغة الفينيقية لما استطعنا التعرف على الوجه الكتابي والبنائي لهذه اللغة؛ لأنها تعد بالعرف اللغوي؛ من لغات النقوش؛ أي من اللغات التي لا تداول في السنة الأحياء، ويعود زمن تدوين هذا النقش إلى حوالي (١١٠٠ ق.م.).

نقش أخيميلك: من مصادر اللغة الفينيقية الذي يعود زمن كتابته إلى (٩٠٠ ق.م.).

نقش اشمنعزر: من مصادر اللغة الكلعانية الذي يعود تاريخ كتابته إلى حوالي (٣٠٠ ق.م.). اشمنعزر ملك صيدا وابن الملك الأسبق تبنت؛ تأثر بأسلوب أبيه وطريقة تعامله مع قبره؛ إذ سبق الملك تبنت ابنه شمنعزر بكتابة التحذير لمن يفتح تابوتة وتوعده باللعنة وضمن ذلك النقش على صفحات تابوتة؛ فاقتفي الآثار أبيه فكتب اشمنعزر نقشه هذا على صفحات قبره لثلا يتعرض إلى نبشه أحد؛ وكانت مضامين نقشه تقارب مضامين نقش أبيه لكنه استرسل في كلامه فكبّر حجم النقش. وللتعرف على مضامين هذا النقش يراجع كتاب تاريخ اللغات السامية [١]. ولفننسون): ٦٨ - ٧١.]



نقش اشمنعزر ملك صيدا

نقش أم الجمال الأول: من النقوش التي تنسب إلى الأنباط وإلى عربية النقوش وذلك لأنه كتب في مرحلة انتقالية للخط من (الخط النبطي الآرامي) (إلى الخط العربي).

اكتشفه المستشرق (لتيمان) في قرية (أم الجمال) الذي يقدر تاريخ تدوينه بـ (٢٥٠ م) وهو لـ (فهر بن سلي) مربى ملك تنوخ: (جذيمة) وترجم مضمونه إلى:

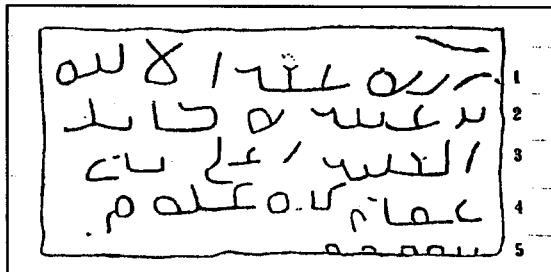


- هذا قبر فهر
- ابن شلي مربى جذيمة.
- ملك تنوخ.

[ينظر: دراسات في علم الكتابة العربية: ٢٩]

نقش أم الجمال الثاني: من مصادر عربية النقوش، وترجم معناه بـ «يا رب اغفر لأليه بن عبيدة، الكاتب الخبرير، أشرفبني عمرو، ادع له أيها القارئ».

[فصل في فقه العربية: ٥٨].



نقش : بت زبي : (الزياء) : من مصادر اللغة الآرامية بلهجتها التدمرية؛ يلتحم هذا النقش إلى ما كانت عليه هذه المملكة. وما كانت عليه مملكتها من قوة وباصر حتى دعاهم ذلك الأمر إلى السعي نحو التخلص من ربة الحكم الروماني وبخاصة بعد أن اعتلت زنوبيا : (الزياء - بت زب) العرش بُعيد وفاة زوجها الملك أوبينت.

ومضمون هذا النقش هو :

- ١ - هذا تمثال سيميا زب الفاضلة والصدّيقه.
- ٢ - المملكة أبناء سيميا زيدا قائد الخيالة.
- ٣ - الأكبر وزبي قائد الخيالة التدمرية، القائدان.
- ٤ - إقاماه لسيدهما في شهر آب سنة ٥٨٢.

[تاريخ اللغات السامية: ١١٩ - ١٢٠].

نقش بر ركب : من مصادر اللغة الآرامية التي نطق بها أهل شمال والتي تقع في المناطق الشمالية لسوريا، وقد دون هذا النقش في المدة المترابطة بين (٧٤٥ وسنة ٧٢٥ م) أيام خضوع تلك المنطقة لملوك آشور ويوضح ذلك النَّقْس جلياً في مضمون ذلك النقش.

وقد عثر عليه في منطقة (تل زنجيرلو) سنة ١٨٩١ في قرية أنطاكية ومرعش في خرائب قصر الملك بر ركب؛ ولغة النقش؛ لهجة آرامية قديمة متأثرة باللغة الكنعانية.

ومضمون هذا النقش هو :

- (١) أنا برركب
- (٢) ابن بنمو ملك
- (٣) شمال عبد لتجلت پلثيسير سيد

(٤) نواحي المعمورة الأربعية من أجل صدق أبي

(٥) وصدقني أجلسني سيدني ركب إل

(٦) وسيدي تجلت پلشيس على

(٧) عرش أبي وكان بيت أبي

(٨) يعمل لرفع مجد الملك أكثر
من) غيرنا و كنت أسير أمام عربة

(٩) سيدني ملك أشور بين

(١٠) ملوك عظاماء أصحاب

(١١) فضة وأصحاب ذهب وأخذت
(تبضت على ناصية الحكم)

(١٢) بيت أبي فأصلحته

(١٣) (إلى أن أصبح من أعظم
بيوت الملوك الأماجدة

(١٤) وما رغب أخوانني الأسراء

(١٥) طاب لهم في بيتي

(١٦) وبيت طيب لم يكن لأباني

(١٧) ملوك شمال لكن بيت كلامو

(١٨) كان لهم وهو بيت الشفاء

(١٩) وبيت القبط

(٢٠) لذلك بنت هذا البيت



[تاريخ اللغات السامية: ١١٠ - ١١١]

نقش بولا ودمس: من مصادر اللغة الآرامية بلهجتها التدمرية المكتوبة

بحروف عربية، يعود تاريخ تدوينه إلى (١٣٩) ميلادية، ومضمونه:

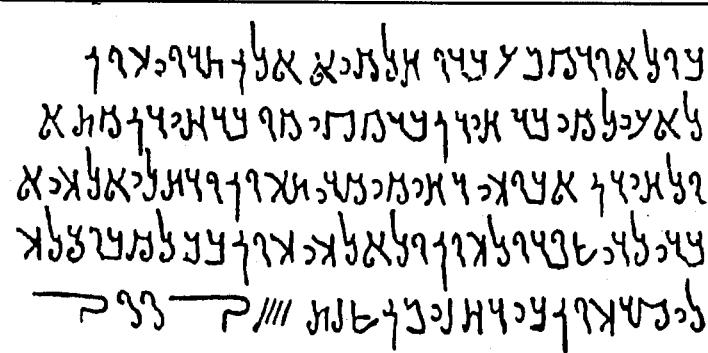
١ - المجمع والأمة صنعوا هذين التمثالين.

٢ - لا عيلي بن حيرن بن مقيمو بن حيرن متا.

٣ - ولحيرن أيه (حيث كان) يحيان مديتها ويتقان آهتها.

٤ - وكانا قد أحسنا لهم (الأهل المدينة وللألهة في كل الشؤون).

٥ - أقيم هذا التمثال (تعظيماً لهما في شهر نيسان سنة ٤٥٠) نقش بولا ودمس



[ينظر: تاريخ اللغات السامية: ١١٧]

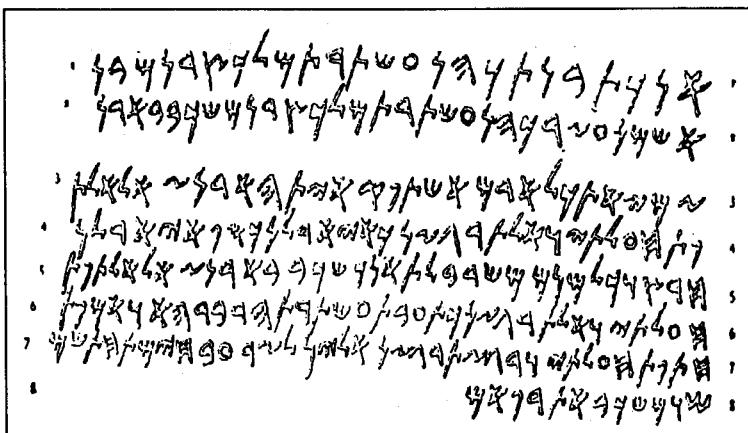
نقش تبنت ملك صيدا (Tabnith): وجد هذا النقش على صفحات تابوت ملك صيدا (تبنت)؛ وحدّد تاريخ كتابته بحوالي ٣٠٠ ق.م، وقد وجد في مدينة صيدا التي كانت من أعرق المدن في الحضارة الكنعانية.

وقد كتب هذا النقش بحروف عربية ترجمة معانيه إلى الآتي:

نقش الملك تبنت (Tabnith)

- ١ - أنا تبنت كاهن عشترت (صنم. وهي زوجة البعل) ملك صيدونيم (صيدا) ابن.
- ٢ - اشمنزر كاهن عشترت ملك صيدونيم اضطجع في هذا التابوت.
- ٣ - لعنتي على كل من يخرج هذا النعش. لا. لا.
- ٤ - نفتح غرفتي (قبري) لا تقلقني فليس عندي فضة وليس عندي
- ٥ - ذهب أو نفائس لأضجطع في هذا التابوت لا. لا. نفتح
- ٦ - غرفتي (قبري) لا تقلقني ولا تثر سخط عشترت فإذا
- ٧ - فتحت غرفتي وأقلقتك فلن تكون لك ذرية بين الأحياء تحت الشمس
- ٨ - ولا مضجع بين الأموات:

نقش بنت ملك صيدا



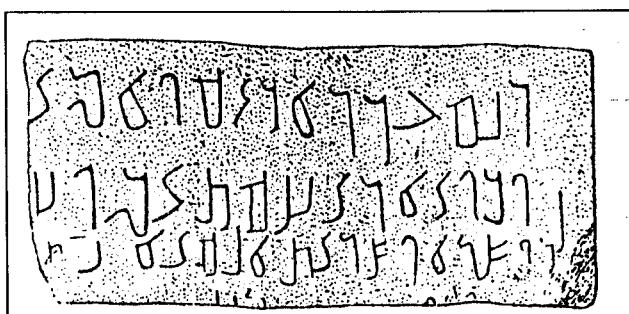
[ينظر: تاريخ اللغات السامية: ٦٦]

نقش تل حلف: أقدم النقوش الآرامية، الذي يعد مصدراً من مصادر دراستها والتعرف على وجهها اللغوي، كتابةً وبناءً؛ يعود زمن تدوينه إلى حوالي (٩٠٠ - ٨٥٠ ق. م). وقد عثر عليه في منطقة على حدود نهر الخابور.

نقش تيمو: من مصادر اللغة الآرامية بلهجتها النبطية؛ ومضمونه:

- ١ - هذا هو الجدار الذي . . .
- ٢ - والنواخذة التي عمرها تيم بن . . .
- ٣ - لدوشدا وبقية آلهة بصرى.

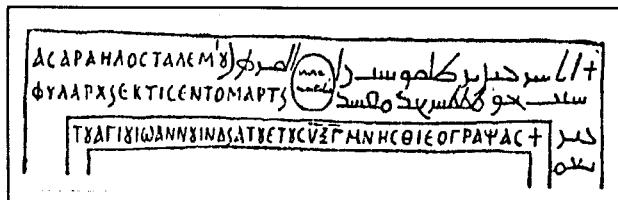
نقش تيمو



[ينظر: تاريخ اللغات السامية: ١٢٧ - ١٢٨].

نقش حَرَان: من نقوش عربية الشمال «كتب باللغتين اليونانية والعربية؛ في سنة ٥٦٨ ميلادية؛ أي قبل مولد النبي ﷺ بثلاث سنوات وقد اكتشف في المنطقة التي تقع شمالي جبل الدوز. وهو منقوش على حجر فوق باب إحدى الكنائس هناك... ومعناه: «أنا شراحيل بن ظالم؛ بنيت هذه الكنيسة سنة ٤٦٣ بعد مفسد خير عام». [فصول في فقه العربية: ٥٧].

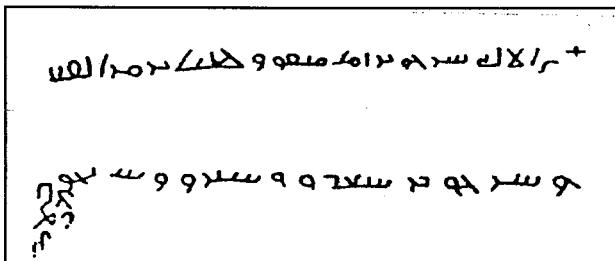
نقش حَرَان



نقش زيد: من النقوش العربية البائدة الذي يعود تاريخ كتابته إلى السنوات (٥١٢ - ٥١٣ م.ق.). وزيد، اسم خربة موجودة بين قنطرین ونهر الفرات. [تاريخ اللغات السامية: ١٦٧].

وهو مكتوب بثلاث لغات: اليونانية والسريانية والعربية، وقد نقل المستشرق ولفسون الجزء العربي منه وفحواه:
باسم الإله شرحو برميقيو برميقيو برميقيو وشحرو برميقيو وشحرو وشحرو يحو
(بتميمي). كتبت هذه الكلمة بالسريانية).

نقش زيد

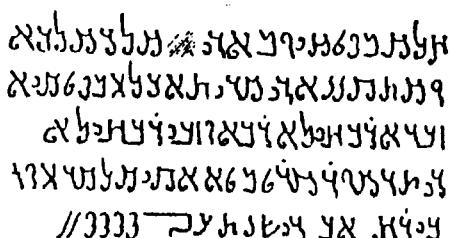


نقش سيتميوس أدينت: من مصادر اللغة الآرامية بلهجتها التدمرية، «ويتضمن من هذا النقش أن الدولة التدمرية انقلب مدة قصيرة قبل خرابها إلى دولة ملوكية كان أدينت أحد ملوكها. ومن المعلوم في التاريخ أنَّ الرومان قد منحوا له ولزنوبية

حقوق الملوك الأحرار، ولفظ ملك الملوك في هذا النتش الذي لقب به أدينت بعد مماته يعتقد العلماء أنه نقش في أثناء ثورة أهل تدمر على روما في حين فعل أبناء أدينت في تدمر ما شاؤوا لأنه ليس من المعقول أن يسمع الرومان لحاكم تدمر بأن يطلق على نفسه هذا اللقب الذي كان من الألقاب الفارسية. [تاريخ اللغات السامية : ١١٩]».

ومضمون هذا النقش :

نقش سپتمیوس أدينت ملك الملوك



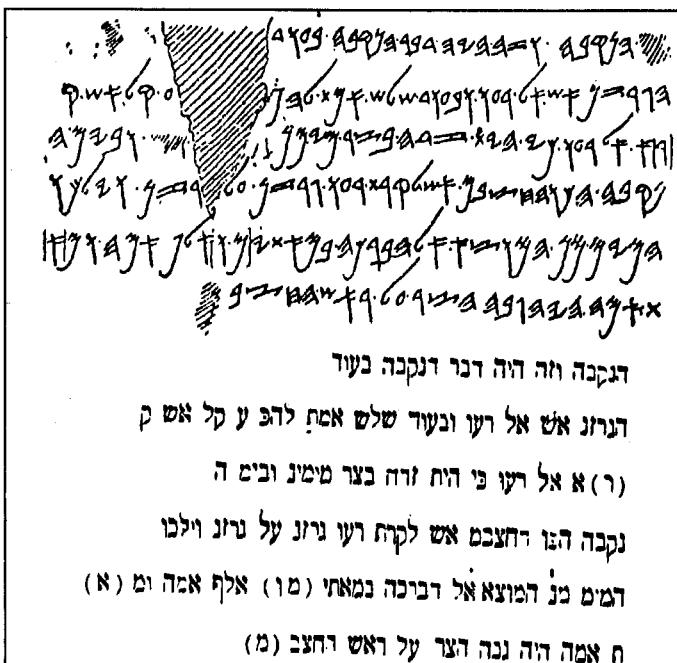
[تاريخ اللغات السامية: ١١٨ - ١١٩].

نقش السلوان: من مصادر اللغة العبرية؛ إذ وجد هذا النقش في نفق عين السلوان سنة ١٨٨٠م، وهو يصف عملية النحت في الجبل للحصول على مياه النبع وكأنه تجسيد لأعمال حفره التي تمت في عهد الملك حزقيال لذا قرر أن يكون تدوين ذلك النقش في سنة ٧٠٠ م. أي في مرحلة حكم ذلك الملك.

ومضمون ذلك النقش هو :

- ١ - النفق. هذا خبر النفق: بينما (النحاتون) يرفعون
- ٢ - الأزمة كل رجل إلى رفيقه وبينما (بقي) ثلاثة ذراع للنحت سمع صوت رجل ينادي
- ٣ - أخاه لأنه وجد ثقباً في الصخر من ناحية اليمين، وفي يوم
- ٤ - انقضاه ضرب النحاتون رجلاً أمام رجل (مقابلين) أزمة على أزمة وذهبت (سالت)
- ٥ - المياه من النبع إلى البركة مسافة مائتين وألف ذراع ومائة
- ٦ - ذراع. وكانت قمة الجبل فوق رأس النحاتين.

نقش السلوان



[تاريخ اللغات السامية: ٧٨]

نقش ششنزير بن كاهن شهر: من مصادر اللغة الآرامية المتأثرة بالعربية؛ اكتشف هذا النقش في قرية نيرب بالقرب من مدينة حلب سنة ١٨٩١ م وهو يحتوي على كتابة لكاهن ششنزير بن كاهن، فيها إشارة للتعبد والخضوع.

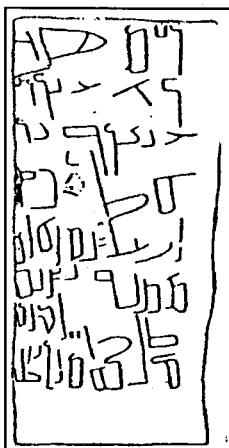
وترجمة نقش ششنزير بن كاهن شهر هي:

- ١ - لشنزير بن كاهن
- ٢ - شهر الذي توفي بتراب
- ٣ - وهذه صورته
- ٤ - وتابوته
- ٥ - وأنت أيها الذي
- ٦ - تأخذ الصورة
- ٧ - والتابوت
- ٨ - من مكانه

- ٩ - فشهر وشمس ونيكل ونشك يمحون
- ١٠ - اسمك وأثرك من الحياة والممات في اللحد
- ١١ - ليقتلوا ويبيدوا نسلك. أما لو
- ١٢ - صنت الصورة والتابت
- ١٣ - فالآخرون ينصرونك
- ١٤ - ويصونونك.

[ينظر: تاريخ اللغات السامية: ١١٢ - ١١٣].

نقش عبيد بن أطيقق: من مصادر اللغة النبطية القرية من الروح العربية؛ والذي اكتشف في منطقة سلخد - من أعمال شمال حوران - ومضمونه:



- ١ - هذا التمثال
- ٢ - الذي صنعه
- ٣ - عبيد بن
- ٤ - أطيقق
- ٥ - بعل شمس (بعل السماوات) إله
- ٦ - متن في سنة
- ٧ - الملك
- ٨ - الملك ملك الأنباط.

[تاريخ اللغات السامية: ١٢٧].

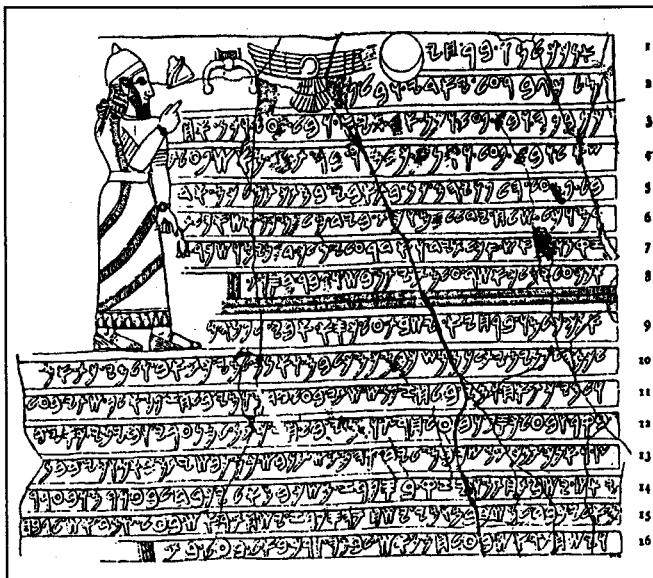
نقش كلمو: من مصادر اللغة الفينيقية التي عشر عليها في نواحي (تل زنجيرلي) في سوريا وهي بقعة كانت تابعة في العالم القديم إلى أرواد الكنعانية؛ وقد سمي هذا النقش باسم أحد أمراء (شمال) وزد هو أقدم ما وجد إلى الآن من التقوش الكنعانية إذ يرجع إلى القرن التاسع ق. م. وهو يحتوي عدا الكتابة على صورة للملك كلمو بملابس الحربة وختجر وصورة للشمس وأخرى للقمر. ومضمونه:

نقش كلمو

- ١ - أنا كلمو بن حيا
- ٢ - جبر حكم على يادي وما فعل شيئاً
- ٣ - ثم كان بهما وما فعل شيئاً ثم كان أبي حياً وما فعل شيئاً ثم كان أخي

- ٤ - شل وما فعل شيئاً وأما أنا كلمو بن تمة (نسبة إلى أمه؟) فقد فعلت
 ٥ - ما لم يفعله القدماء كان بيت أبي في وسط ملوك أقويه
 ٦ - وكلهم مدوا أيديهم لياكلوه وكنت في يد الملوك إذ أكلت
 ٧ - لحيتي وأكلت يدي وتقلب على ملك دنيم وأغرى
 ٨ - بي ملك أشور فكانت الفتاة تعطى بشاة والرجل (يعطى) بثوب.
 ٩ - أنا كلمو بن حبا جلست على كرسي أبيائي أمام
 ١٠ - الملوك القدماء كان أهل مشكب (؟) يمشون كالكلاب وأما أنا فأاصبحت
 لهم أباً وصرت لهم أمّا.
 ١١ - وصرت لهم أخاً ومن لم ير وجه شاة جعلته صاحب قطيع، ومن لم ير وجه
 بقرة جعلته صاحب صوار.
 ١٢ - وصاحب فضة وصاحب ذهب ومن لم ير كناناً منذ نشأ ففي أيامي كسى
 (بملابس) بض..
 ١٣ - وقد حميت (أهل) مشكب حتى سكنوا إلى سكون اليتيم إلى أمه. ومن من أيامي
 ١٤ - الذي يجعل بعدي (يخلوفي على العرش) ويؤذني هذا النقش فالمشكابيون
 لا يحترمون أهل (؟) ببر. (وقوم البرد)
 ١٥ - لا يحترمون (قوم؟) مشكب والذي يخرب هذا النقش ليخرب رأسه بعل
 صمد الذي يعبر
 ١٦ - وليخرب رأسه بعل حمان الذي يسمه وركب إلى بعل بيت ...

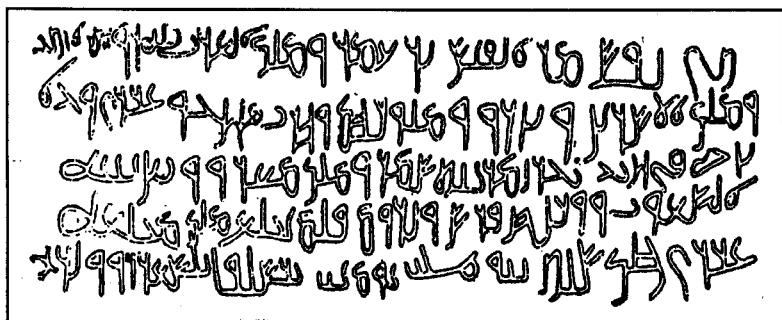
نقش الملك كلمو



نقش النمار: من أهم النقوش المشكّلة لعربية النقوش والكافحة عن خطوطها ولغتها؛ وهو أحد النقوش الأربع التي عثر عليها في منطقة قرية من منطقة الصفا - موئل الصفوين - حيث وجد أن خصائص هذه النقوش تقترب من خصائص العربية الفصحى قرباً يفوق قريها من التمودين والصفوين واللحيانيين.

ووُجد هذا النّقش في مدينة امرىء القيس بن عمرو ثانى ملوك الحيرة وجد المناذرة؛ وقد حدد علماء الآثار وتاريخ اللغات أنه دون في سنة ٣٢٨ بعد الميلاد. والنّمار، قصر صغير للروم بني في الجانب الشرقي من جبل الدروز، ومكتشف هذا النقش هو رينيه ديسو (Rene Dussud).

ويمتاز هذا النقش بخطه المكتوب بقلم نبطي يقترب بروحه ومعالمه الخارجية من الخط الكوفي فضلاً على اتصال أغلب حروفه؛ مما أكد قرينه وصلته الوشيجة بالعربية الفصحى.



ومضمونه:

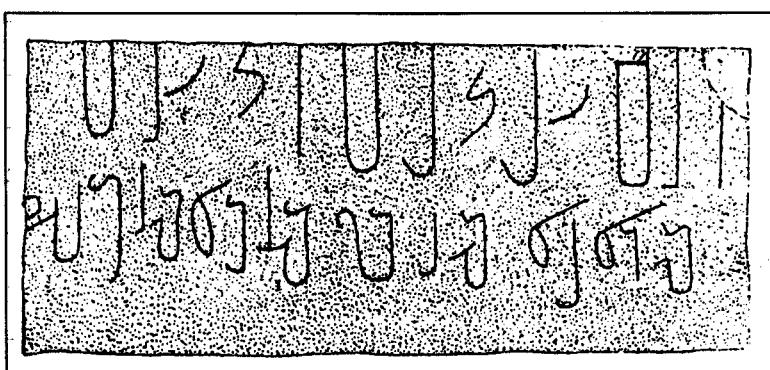
- ١ - هذا قبر امرىء القيس بن عمرو ملك العرب كلهم الذي حاز النّاج.
- ٢ - وملك الأسدین وزاراً وملوكهم؛ وهزم مذحج بقوته (عكدي: يقول العالم Lidzbarski تدل على القوة).
- ٣ - وجاء إلى نرجي (أبو بزجي) في حجج نجران مدينة شمر وملك معداً ونزل (قسم) بين بنبيه.
- ٤ - (أرض) الشعوب. ووكله الفرس والروم فلم يبلغ ملك مبلغه.
- ٥ - في الحول (عكدي) ملك سنة ٢٢٣ يوم سبعة من الأول (كانون الأول) ليسعد الذي ولده (الذين خلفهم). [تاريخ اللغات السامية: ١٦٦ - ١٦٧].

نقش مرانا: وهو من مصادر اللغة النبطية المحاكية للروح العربية رسميًّا وبناءً. وهو نقش كتب بعنابة فائقة واهتمام كبير؛ فهو تمجيد للملك النبطي

(مرانا) ومضمونه:

- ١ - هذا هو البناء الذي بناه.
- ٢ - الملك مرانا ملك ملوك النبط. [تاريخ اللغات السامية: ١٢٨].

نقش مرانا ملك النبط



نقش معورو بن عقرب: من مصادر اللغة النبطية التي كشفت في «سلخد من أعمال حوران». ويعتبر من الكتابات المتأخرة عند النبط. والذي يلفت النظر في هذا النقش وجود صلة بين أصنام معينة وبين النبط ولكن ليس هذا بغريب إذا نحن تذكروا أن هؤلاء المعينين الذين يرتبطون بالنبط هم معينو الحجاز لا معينو اليمن. ونجد في هذا النقش تأثيراً عربياً واضحأً لا في الكلمات فحسب بل في الأسلوب أيضاً ونرى أن النبط يتربكون شيئاً فشيئاً اللغة والحضارة الآرامية ويندمجون تدريجياً في اللغة والحضارة العربية». ومضمونه:

- ١ - هذا هو مذبح النار الذي صنع معورو بن عقرب.
- ٢ - (ب) بيت أسد الإله إله معين في سنة سبع لهدريانس فيصير. [تاريخ اللغات السامية: ١٢٦].

نقش معورو بن عقرب



نقش ميشع: من مصادر اللغة التي تتسب إلى المجموعة الكنعانية الجنوبيّة، وهذا النقش عرف باسم الملك المؤابي الذي تحدث عنه النقش وعن بطولاته وماركه مع ملك إسرائيل المسمى بـ (عمرٍ).

ويرجع زمن تدوين هذا النقش إلى سنة (٨٤٢ ق.م) وعشر عليه عام (١٨٦٨ م) في (دييان) بأرض مؤاب القديمة؛ وهو الآن محفوظ ضمن ما حفظ في متحف (اللوفر) الباريسي.

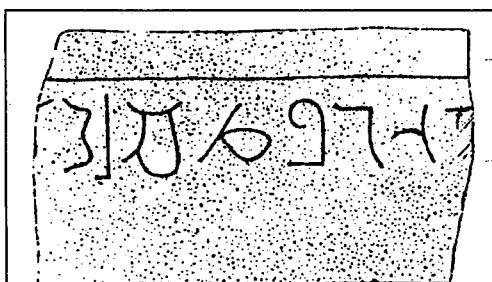
ترجمة نقش ملك مؤاب

- ١ - أنا ميشع بن كموش ملك مؤاب الديباني.
- ٢ - أبي ملك على مؤاب ثلاثين سنة وأنا ملكت.
- ٣ - بعد أبي وأنشأت هذا المكان المرتفع (نصب) لكموش (صنم) بقرحة (اسم مدينة).
- ٤ - لأنه أعادني على كل الملوك ولأنه أراني في أعدائي (أتاح لي فرصة للتغلب على أعدائي) أما عمري.
- ٥ - ملك إسرائيل فإنه عذب مؤاب أيامًا كثيرة حتى غضب كموش على أرضه.
- ٦ - فأعقبه ابنه وقال سأعذب مؤاب في أيامي. قال:
- ٧ - فنظرت إليه وإلي بيته (انتقمت منه) وإسرائيل باد، إلى الأبد، ضربتهم ضربة قاضية، وورث عمري كل أرض.
- ٨ - مهدبا وسكن بها في أيامه ونصف أيام ابنه أربعين سنة وأرجعها
- ٩ - إلى كموش في أيامي فبنيت بعل معان وأنشأت بها أشوح (ربما يكون معنى هذه الكلمة بركٌة) وبنيت
- ١٠ - قرْيان (اسم مدينة) وكان أهل جاد (من بني إسرائيل) يسكنون في عطرت (اسم مدينة) من زمن بعيد فعمر ملك
- ١١ - إسرائيل عطرت فحاربت المدينة وأخذتها (فتحتها) وقتلت كل أهل
- ١٢ - المدينة فقررت عين كموش ومؤاب ورددت من هناك هيكل دوده وسجنته.
- ١٣ - أيام كموش بقريت (اسم مدينة) وأسكنت بها أهل شراب وأهل
- ١٤ - محَّرَّت فقال كموش اذهب وخذ نبه (اسم جبل) من بني إسرائيل.
- ١٥ - فسرت بالليل وحاربت بها من مطلع الفجر إلى الظهر وأخذتها
- ١٦ - وقتلت جميعهم (وهم) سبعة الآف من رجال وامرأة.
- ١٧ - وجارية وأحرمتهم (قدمتهم قرياناً) لعشئار كموش وأخذت من ذلك المكان

- (ما وجد في هيكل).
- ١٨ - يهؤى (الله) وأتيت إلى كموش. وملك إسرائيل عمر.
 - ١٩ - يهص (اسم مدينة) وسكن بها وهو يحاربني فطرده كموش من أسامي و
 - ٢٠ - أخذت من موأب ماتني رجل من عظمائهم وسيرتهم إلى يهص وأخذتها (فتحتها).
 - ٢١ - فضمتها إلى دبيان. أنا بنت قرحة وحّمت هيمران وحمت
 - ٢٢ - هعوغل (أسماء ثلاث مدن) فبنيت أبوابها وبنبت أبراجها.
 - ٢٣ - وأنا بنت بيت الملك وأنشأت البركتين بقرب
 - ٢٤ - المدينة ولم توجد بشر في داخل قرية القرحة فقلت للشعب اجعلوا
 - ٢٥ - لكم آباراً في بيتكم وأنا قطعت الأشجار على أيدي الأسرى منبني
 - ٢٦ - إسرائيل. أنا بنت عرعر (اسم مدينة) وأنا مهدت الطريق إلى أرنن (اسم نهر يصب في بحر لوط من الناحية الشرقية).
 - ٢٧ - أنا بنت الأنصالب (معبدًا للأصنام) لأنه كان قد تخرب وبنبت بصرى (اسم مدينة) لأنها كانت خراباً.
 - ٢٨ - ... دبيان حمسين لأن كل دبيان خضعت لي وأنا
 - ٢٩ - حكمت ... (لأن) مائة المدن التي ضمتها إلى المملكة وأنا بنت
 - ٣٠ - مهدباً وبيت ديلتان وبيت بعل معان (اسم مدن) وسبرت إليها ...
 - ٣١ - غنم البلاد وحورنان (اسم مدينة) اسكنت و...
 - ٣٢ - ... فقال لي كموش انزل لتقابل كموش فنزلت
 - ٣٣ - ... كموش في زمن ... ومن ثم ...
 - ٣٤ - ... وأنا ...

نقش هجرفس: من مصادر اللغة النبطية؛ وهو في الحقيقة بقايا نقش كامل عاثت به يد الزمن فاقتطعته؛ ولم يبق منه إلا بعض حروف شكلت كلمتين وهما:

(هجرفس ملكاً):



[ينظر: تاريخ اللغات السامية: ١٢٨].

نقش يحو ملك: من مصادر اللغة الفينيقية الذي يعود تاريخ تدوينه إلى القرن الخامس قبل الميلاد؛ فعده المستشرق إ. ولنفسون من أقدم الكتابات الفينيقية التي كشفت في أرض كنعان.

أضاف إلى أنه كتب بحروف عربية، وترجمت معانيه فكان مضمونه كالتالي:

- ١ - أنا يحو ملك جبال ابن يسهر بعل ابن ابن أرميك ملك.
- ٢ - جبال الذي جعلته الربة (الصنم) بعلت جبال ملكاً على جبال مملكة جبال وناديت.
- ٣ - ربتي (آلهتي) بعلت جبل (حتى سمعت) صوتي وصنعت لربتي بعلت.
- ٤ - جبال مذبح النحاس الذي يوجد في هذه الحظيرة (فناء الدار) وبهذه الزخرفة الذهبية التي
- ٥ - فوق باي هذا لصقت الذهب الذي يوجد في الحجر الذي فوق هذا النقش الذهبي.
- ٦ - وهذه الغرفة وأعمدتها ... التي عليها وسقفها أنساتها أنا.
- ٧ - يحو ملك جبل لربتي بعلت جبال كما أني ناديت ربتي.
- ٨ - بعلت جبال فسمعت صوتي فأنبعثت علي بالنعم لتبارك بعلت جبال يحو ملك.
- ٩ - ملك جبال وتطليل حياته وتمد أيامه وسنواته على جبال لأنه ملك صدق ووهبت.
- ١٠ - (له الربة ب) علت جبال الحنان في أعین الآلهة وفي أعین أهل هذه الأرض (يعني أنهم يعطفون عليه ويميلون إليه) وحنان أهل.
- ١١ - (ض...) كل ملك وكل رجل يزيد شيئاً على إنشاء هذا المذبح.
- ١٢ - (أو النقش) الذهبي لهذه الغرفة. أنا يحو ملك.
- ١٣ - ... أنشأت هذا العمل ولكن إذا لم تضع ثم أنا ... وإذا.
- ١٤ - ولو أن... هذا المكان و... .
- ١٥ - ... ربة بعلت جبال ذلك الشخص وذريتها (يكونون في لعنة).

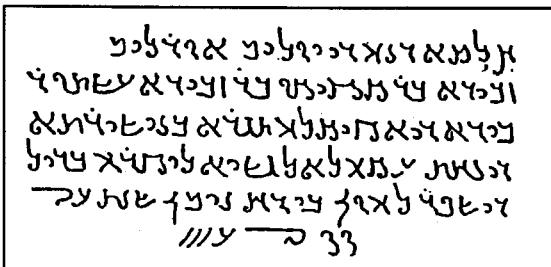
نقش بوليس أورلي: من مصادر اللغة الآرامية بلهجتها التدمرية المكتوبة بحروف عربية ومضمونه:

- ١ - هذا تمثال بوليس أوليس.
- ٢ - زيد بن مقيمو بن زيد اعشثور.
- ٣ - يد الذي أقامه له تجار القافلة.
- ٤ - التي وردت معه إلى الجاشيا لتعظيمه لأنه

٥ - أحسن لهم في شهر نيسان سنة ٥٥٨.

[١١٨] *تاريخ اللغات السامية*:

نقش یولیس اورلی



النقوش الأورخونية: من مصادر اللغة التركية القديمة؛ التي وجدت في منطقة نهر أورخون في بلاد المغول فنسبت النقوش إليها ويقدّر الدارسون تاريخ تدوين هذه النقوش إلى المدة الممحصورة ما بين القرن الحادي عشر والميلادي.

ومثل الخط الأورخواني الوجه الكتابي لهذه النقوش؛ وهو خط يعتمد على النظام الأبجدي وطريقة الكتابة الصغدية القديمة المعتمدة أساساً على الأبجدية الآرامية القديمة.

النقوش الأويغورية: من مصادر اللغة التركية القديمة؛ التي نسبت إلى أقوام الأويغور التركية؛ وقد مثل الوجه الكتابي لهذه النقوش الخط الأويغوري المعتمد على النظام الأبجدي ويسير وفقاً لطريقة الكتابة الصغدية القديمة.

النقوش البلгарية - التركية: مجموعة نقوش مثلت مرحلة من مراحل اللغة التركية القديمة التي نطقت في منطقة بلغاريا المتنسبة إلى قسم اللغات الأوروبية من اللسان التركي.

ويقدر الدارسون تاريخ تدوين هذه النقوش بالمنطقة الممتدة بين القرن الثامن الميلادي إلى القرن الرابع عشر الميلادي.

النقوش البونية: ينظر : النقوش الفينيقية الأفريقية .

النقوش الحسانية: مجموعة من النصوص المنقوشة الموجودة في منطقة الحسا على الخليج العربي وعدتها (ثلاثون) نقشاً، يعود تاريخ تدوينها إلى المدة المحصورة بين المئة الخامسة والمئتين الثانية قبل الميلاد.

وتمتاز هذه النصوص بقربها من العربية الجنوية؛ من ناحية البناء اللغوي؛ والخط المعتمد في تدوينها.

النقوش الفينيقية الأفريقيّة: هي نقوش اللهجة البوئية - بفرعيها الأصل والمحدثة - التي وصلت إليها. وسميت بذلك لأنها فرع من الفينيقية الذي اقطعه من اللسان الأم؛ الامتداد اللغوي والبعد عن مركز النطق الأصلي. [ينظر: البوئية].

النمو الخارجي للأفعال: «ويقصد به اللواصق التي تضم إلى الفعل من أوله إلى آخره؛ كأن تلحق بالفعل من أوله أو آخره بعض أحرف الزيادة؛ فالفعل الماضي: كتب قد تلحق به الهمزة في نحو: أَفْعَلَ، واستفَعَلَ؛ وانفعَلَ. وهي زيادات خارجية قياسية دارجة». [معالم دراسة في الصرف: الأقىسة الفعلية المهجورة: ٢٨. ينظر: نظام الجذوع. الوحدات الصرفية الخارجية].

النمو الداخلي للأفعال: «ويقصد به التحورات الداخلية في الفعل؛ التي يترتب عليها وفاء الفعل بمعنى جديد، كذلك المعنى الذي يختلف فيه «افعل» عن «فاعل» أو «فعّل». وهي تغيرات داخلية قياسية. [معالم دراسة في الصرف: الأقىسة الفعلية المهجورة: ٢٨. ينظر: نظام الجذور. الوحدات الصرفية الداخلية].

النمو الذاتي: تتطور بعض الصيغ والسياقات اللغوية في اللغات الإنسانية بطرائق عدّة؛ فمنها ما يكون تطوراً نابعاً من اللغة نفسها ومنها ما يكون تطوراً خارجاً عن إطار اللغة صاحبة التطور وإنما يدخل عليها بفعل التجاور أو التزاور بين اللغات. فيسمى هذا النمط الأول من التطور؛ بالتطور الذاتي، أو بالنمو الذاتي. ويسمى النمط الثاني من التطور؛ بالتطور الطارئ، أو بالنمو الطارئ.

النمو الطارئ: ينظر: النمو الذاتي.

النمط القياسي: ينظر: الصيغة القياسية.

النوردية القديمة: (اللغة): من لغات الفرع الجermanي التابع لفصيلة (اللغة الهندية الأوربية)؛ وهي الفرع الثاني من مجموعة اللغات القوطية النوردية التي عرفت أيضاً باسم اللغة النوردية القديمة.

وكانت هذه اللغة أمّاً لمجموعة لغات أوربية هي: الترويجية والدانيماركية والسويدية، وقد بقىت هذه اللغات كتلة واحدة حتى انشعبت في قرابة سنة ٧٠٠ م. [ينظر: اللغات القوطية].

(باب الهاء)

هجرة الألفاظ: من مصطلحات د. إبراهيم السامرائي، أراد به؛ انتقال الألفاظ من لسان إلى لسان بالضبط كانتقال البشر من مكان إلى مكان، وعده سبباً رئيسياً للتفریع اللغوي وتشکّل اللغات.

الهنديّة - الإيرانية: (اللغات)؛ مجموعة لغات (الفرع الهندي) و (الفرع الإيراني)، هذان الفرعان اللذان ينتميان إلى فصيلة: (اللغات الهندية - الأوربية). ويصلح العلماء على هذه اللغات مصطلحاً آخر مفاده: اللغات الآرية.

وقد قسمت هذه اللغات إلى كتلتين، مجموعة اللغات الهندية ومجموعة اللغات الإيرانية. وقد تشعبت إلى لغات إقليمية صغيرة لا تستحق أن تكون مجموعة ألحقت بها كتلتين كاللغة التاجيكية. [ينظر: الفرع الإيراني. الفرع الهندي].

الهولندية: (اللغة)؛ من اللهجات المتطرفة عن اللغات الألمانية، حيث استقلت عنها بعد استقلال الهولنديين عن سيطرتها سنة ١٦٤٨م فأخذت تشکّل قالبها الخاص الذي لا يمنع من وجود تقارب في البنية من اللغة الأم.

وبعد أن استوت هذه اللهجة لغةً للهولنديين، أخذت أقوام منهم تهاجر إلى أفريقيا فولّدوا هناك لهجة من لسانهم الأصل: (الهولندي) سميت بـ (الأفريكانز) (Afrikanns).

هون لويس Hohn Lewis: من المستشرقين الذين اهتموا بالبحث الآثاري وفك شفرات الخطوط القديمة وبخاصة عند الجزريين: (الساميين)، وينسب إليه الفضل في الكشف عن أول نقش نبطي سنة ١٨٢٢م.

الهيبة اللغوية: من مصطلحات اللغوي (فندریس) في كتابه اللغة [ينظر: ٣٥٠]، وأراد به؛ القيمة الذاتية وشدّة تمكّن الناطقين بها بحكم تعلقهم العاطفي أو الحضاري أو الديني بها وبحكم صلابتها وقوتها.

ومثال ذلك المفهوم اللغوي، عدم استطاعة: «اللغة التركية، مع أنها كانت لغة الفاتحين سياسياً وحربياً... من القضاء على اللغة العربية، وإحلال التركية محلها؛ لأن التركية ليست بأية حال من الأحوال، من لغات الحضارات الكبيرة، بخلاف اليونانية والعربية. [المدخل إلى علم اللغة ومناهج البحث اللغوي: ١٧٢].»

ويعدّ هذا المفهوم من أهمّ مكونات (المقاومة اللغوية) التي غالباً ما تجعل اللغة ذات الهيبة متصرّفة في صراعها اللغوي، أو تقف في حالة تعادل مع اللغة المصارعة لها. [ينظر: حالة التعادل. المقاومة اللغوية].

(باب الواو)

الواقع الصوتي Phonetic reality: من مصطلحات الأستاذ (سباتينو موسكاني) الذي أراد به: إن نطق صوتين في لسانين قد يتباين التعبير عنهما كتابياً بفقدان العلامة المعتبرة عن أحدهما في أحد اللسانين، فقدانه - كتابياً - لا يلغى حضوره في التصويت.

وقد أشار إليه في مواضع كثيرة من كتابه: (مدخل إلى نحو اللغات السامية المقارن)، ومن تلك المواضع قوله: «... والعادة التي جرت في الآشوريات من عدم رسم الهمزة في أول الكلمة متّبعة في هذا البحث؛ ويجب أن يكون واضحاً، مع ذلك، أن غياب رمز لا يلتقي، بالضرورة، مع الواقع الصوتي Phonetic reality». [ص: ٧٧].

الوحدات الصرفية الخارجية: ينظر: نظام الجذوع.

الوحدات الصرفية الداخلية: ينظر: نظام الجذور.

الوراثة اللغوية: سيطرة لسان قوم - جزئياً أو كلياً - على ألسنة قوم آخرين لم يكونوا من ناطقها، ويحدث هذا الإرث بعد صراع لغوي كلي أو جزئي.

ومن أمثلة ذلك: «ورثت الآرامية أخواتها الجزريات الشرقية والشمالية معاً، وأصبحت لغة سائدة في التخاطب في العراق وسوريا وفلسطين وما إليها من جهات. وكان لها فوق ذلك منزلة اللغة الدولية في كثير من المناطق المجاورة لها».

[فقه اللغة العربية: د. گاصد الريدي: ٨].

وزن الهدف: من طرائق الصوغ اللفظي في الجزرية: (السامية)، ذكره بروكلمان في كتابه: (فقه اللغات السامية)، ومن ذلك نصه الذي جاء فيه: «... وتبني السامية الجنوبية، وزناً ثالثاً يسمى: وزن الهدف (Zielstamm)، وذلك بمدّ حركة فاء الفعل، مثال ذلك في العربية: «قاتل» من «قتل». ولا يوجد هذا الوزن، فيما عدا ذلك، إلا في العبرية في البقايا المتجمدة... [ص: ١٠٩]».

(باب الياء)

اليابانية: (اللغة): لغة اليابانيين، وهي لغة مجهولة النسب، وحاول بعض الدارسين ربطها باللغة الكورية، لكن الرأي الشائع؛ هو فرديتها وعدم انتسابها إلى مجموعة لغوية معينة.

وتعتمد هذه اللغة في كتابتها على مزيج من الرموز الكتابية الصينية وبعض الرموز اليابانية.

الياقوتية: (اللغة): من الأقليات اللغوية المنتسبة إلى لغات الترك المنطوقة في بقاع الاتحاد السوفييتي - السابق - وأيضاً بلغة الياقوت.

اليونانية: (اللغة): من مجموعة اللغات المفردة التابعة لفصيلة: «اللغات الهندية - الأوربية»، وهي لغة حضارة عريقة تمثلت بمراحل تطورية مختلفة، لكن أهم مرحلة هي مرحلة تداولها في العصر الهلنستي، إذ كانت لغة دبلوماسية لأغلب دول العالم القديم وكذلك لغة ثقافية.

وآخر صور هذه اللغة؛ اللغة اليونانية الحديثة، التي أخذت تشكل هيكلها الحالي في القرن السابع عشر، حتى أصبحت لغة للدولة اليونانية في القرن التاسع عشر. [ينظر: اللغات المفردة].

اليونانية الحديثة: ينظر: اليونانية.

الملحق الأول

الخطوط القديمة وأمثلة من كتاباتها

النوع الأول من الخط المسماري (*)

	Meaning	Outline Character, B. C. 4500	Archaic Cuneiform, B. C. 2300	Assyrian, B. C. 700	Late Babylonian, B. C. 500
الشمس	1. The sun	◇	☆	𠂇	𠂇
الله . سماه	2. God, heaven	*	*	干	干
جبل	3. Mountain	☶	☶	父	父
انسان	4. Man	△	▷	𦵃	𦵃
نور	5. Ox	▽	◁	𠂔	𠂔
سمكة	6. Fish	❖	❖	𠂔	𠂔
قلب	7. Heart	◇	❖	𠂔	𠂔
يد	8. Hand	☲	☲	血	血
يد وذراع	9. Hand and arm	☱	☱	𠁧	𠁧
رجل	10. Foot	☱	☱	𠂔	𠂔
سبلة	11. Grain	﴿	﴿	𠂔	𠂔
قطعة من الخشب	12. Piece of wood	□	□	𠂔	𠂔
ثقب	13. Net	☷	☷	𠂔	𠂔
ساحة	14. Enclosure	□	□	口	口

* King: Assyrian language, p. 4.

النوع الثاني من الخط المسماري (*)

			(<)				(>)
L	→ E (la)	→ E (li)	→ E (lu)	M	← E (ma)	← E (mi)	← E (nu)
	→ E (al)	→ E (il)	→ E (ul)		→ E (me)	→ E (im)	→ E (um)
	→ E (el)	→ E (el)			→ E (an)	→ E (en)	→ E (un)
N	→ E (na)	→ E (ni)	→ E (nu)	S	→ E (sa)	→ E (si)	→ E (su)
	→ E (ne)	→ E (ne)			→ E (se)	→ E (se)	→ E (us)
	→ E (an)	→ E (en)	→ E (un)		→ E (pa)	→ E (pi)	→ E (pu)
P	→ E (ap)	→ E (ip)	→ E (up)	G	→ E (ga)	→ E (gi)	→ E (gu)
	→ E (ag)	→ E (ig)			→ E (aa)	→ E (id)	→ E (ud)
	→ E (ug)	→ E (ad)			→ E (da)	→ E (di)	→ E (du)
K	→ E (ka)	→ E (ki)	→ E (ku)	D	→ E (za)	→ E (zi)	→ E (zu)
	→ E (ak)	→ E (ik)	→ E (uk)		→ E (az)	→ E (iz)	→ E (uz)
	→ E (ar)	→ E (ir)	→ E (ur)		→ E (ha)	→ E (hi)	→ E (hu)
R	→ E (ar)	→ E (ir)	→ E (ur)	H	→ E (ah)	→ E (ih)	→ E (uh)
	→ E (ar)	→ E (ir)	→ E (ur)		→ E (ha)	→ E (hi)	→ E (hu)
	→ E (ar)	→ E (ir)	→ E (ur)		→ E (ta)	→ E (ti)	→ E (tu)
S	→ E (ta)	→ E (si)	→ E (tu)	T	→ E (ta)	→ E (ti)	→ E (tu)
	→ E (te)	→ E (tu)			→ E (ta)	→ E (ti)	→ E (tu)
	→ E (es)	→ E (es)			→ E (at)	→ E (it)	→ E (ut)
T	→ E (ta)	→ E (ti)	→ E (tu)	K	→ E (ka)	→ E (ki)	→ E (ku)
	→ E (te)	→ E (ti)			→ E (ak)	→ E (ik)	→ E (uk)
	→ E (at)	→ E (it)					

* King Assyrian Language, p. 55.

خلاصة رموز الخط المسماري (*)

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	S	P	R	S.	K.	R.S.
א	ב	כ	ד	ה	ו	ז	ח	ט	י	ך	ל	מ	נ	ס	ר	ש	ק	ר.ש	א
אָ	בָּ	כָּ	דָּ	הָ	וָ	זָ	חָ	טָ	יָ	ךָ	לָ	מָ	נָ	סָ	רָ	שָׁ	קָ	ר.שָׁ	אָ
אַ	בַּ	כַּ	דַּ	הַ	וַ	זַ	חַ	טַ	יַ	ךַ	לַ	מַ	נַ	סַ	רַ	שַׁ	קַ	ר.שַׁ	אַ
אְ	בְּ	כְּ	דְּ	הְ	וְ	זְ	חְ	טְ	יְ	ךְ	לְ	מְ	נְ	סְ	רְ	שְׁ	קְ	ר.שְׁ	אְ

* Seen: Assyrian Language, p. 4, 53.

الكتابة المسماة «السومرية والأكادية» (*)

أنموذج من الخط المسماري: (الأشوري)^(*)

ألقاب الملك سرجون (شرواوكين ملك أشور)

1.	 m ḫarru - ukin ¹ ša - ak - nu ilu Bēl nišakku ilu A - sur ni - sit inēII ilu A - nim u ilu Bēl šarru dan-nu šar kisšati tar mātu Aššur XI šar kib - rat - arba'i(i) mi - gir ilāni pl rabūti pl rō'a
2.	 ki - e - nu ša ilu A - sur ilu Marduk ul - tu - šu - ma ¹ zi - kir šu - mi - šu u - ee - šu - u ² a - na ri - še - e - te
3.	 zi - ka - ru dan - nv ha - lip ³ na - mur - ra - te ša a - na šum - kut ⁴ na - ki - ri šu - ut - bu - u ⁵ kak - ku - šu
4.	 id - lu kar - du ša ul - tu u - um he - lu - ti - šu mal - ku gab - ri - šu la ib - šu-ma ¹ mu - ni - ša ša - ni - na

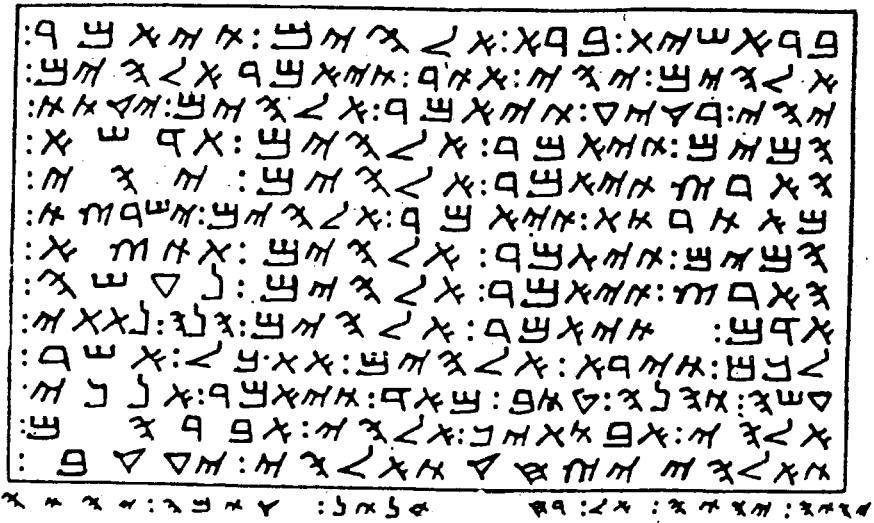
الأبجدية الأوغاريتية (*)

ALPHABET D'OU GARIT	LETTRÉS LATINES	LETTRES ARABES	ALPHABET D'OU GARIT	LETTRÉS LATINES	LETTRES ARABES	ALPHABET D'OU GARIT	LETTRÉS LATINES	LETTRES ARABES
𐎠	A	ا	𐎢	Y	ي	𐎧	P	ف
𐎤	B	ب	𐎦	K	ك	𐎩	S	س
𐎢	G	ج	𐎣	ش	ش	𐎢	Q	ق
𐎭	H	خ	𐎫	L	ل	𐎪	R	ر
𐎬	D	د	𐎭	M	م	𐎫	I	ث
𐎮	H	ه	𐎫	D	ذ	𐎫	Ğ	خ
𐎰	W	و	𐎱	N	ن	𐎰	Z	ت
ܵ	Z	ز	ܶ	ܶ	ظ	ܶ	ܶ	إ
ܴ	H	ح	ܵ	S	س	ܶ	OU	ؤ
ܶ	T	ط	ܶ	ع	ع	ܶ	(S)	(س)

القلم العربي القديم (*)

القلم العبري القديم عند الساورة^(*)

آيات من سفر التكوين كشفت هذه الكتابة في مدينة نابلس بفلسطين
وترجع إلى سنة ٢٥٩ م.



حروف الأبجدية الكنعانية (*)

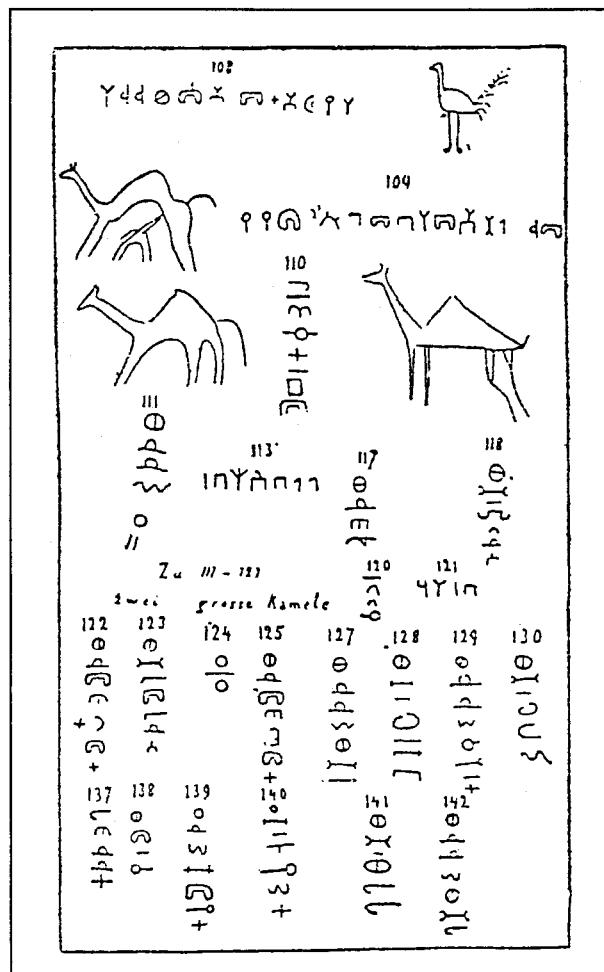
كتابات فينقيته قديمة (*)

خلاصة رموز الخط السرياني (*)

أنموذج من الخط السرياني (*)

الأصحاح الأول من سفر التكوين بالسريانية

كتابات ثمودية (*)



* E. Littman, Zur Entzifferung, 3.

القلم الثمودي واللحياني والصفوي (*)

		جافى	تونى	صوفى
سي	سي	سي	سي	سي
ا	خ	خ خ خ	خ خ خ	خ خ خ
ب	ب	ب ب ب	ب ب ب	ب ب ب
ج	ج	ج	ج	ج
د	د	د د د	د د د	د د د
ذ	ذ	ذ ذ ذ	ذ ذ ذ	ذ ذ ذ
ه	ه	ه ه ه	ه ه ه	ه ه ه
و	و	و و و	و و و	و و و
ز	ز	ز ز ز	ز ز ز	ز ز ز
ت	ت	ت ت ت	ت ت ت	ت ت ت
خ	خ	خ خ خ	خ خ خ	خ خ خ
ط	ط	ط ط ط	ط ط ط	ط ط ط
ظ	ظ	ظ ظ ظ	ظ ظ ظ	ظ ظ ظ
ئ	ئ	ئ ئ ئ	ئ ئ ئ	ئ ئ ئ
ئى	ئى	ئى ئى ئى	ئى ئى ئى	ئى ئى ئى
ك	ك	ك ك ك	ك ك ك	ك ك ك
ل	ل	ل ل ل	ل ل ل	ل ل ل
م	م	م م م	م م م	م م م
ن	ن	ن ن ن	ن ن ن	ن ن ن
ر	ر	ر ر ر	ر ر ر	ر ر ر
س	س	س س س	س س س	س س س
ع	ع	ع ع ع	ع ع ع	ع ع ع
ف	ف	ف ف ف	ف ف ف	ف ف ف
س	س	س س س	س س س	س س س
ش	ش	ش ش ش	ش ش ش	ش ش ش
ت	ت	ت ت ت	ت ت ت	ت ت ت
خ	خ	خ خ خ	خ خ خ	خ خ خ
ذ	ذ	ذ ذ ذ	ذ ذ ذ	ذ ذ ذ
هـ	هـ	هـ هـ هـ	هـ هـ هـ	هـ هـ هـ
وـ	وـ	وـ وـ وـ	وـ وـ وـ	وـ وـ وـ
زـ	زـ	زـ زـ زـ	زـ زـ زـ	زـ زـ زـ
ـتـ	ـتـ	ـتـ تـ تـ	ـتـ تـ تـ	ـتـ تـ تـ
ـخـ	ـخـ	ـخـ خـ خـ	ـخـ خـ خـ	ـخـ خـ خـ
ـشـ	ـشـ	ـشـ شـ شـ	ـشـ شـ شـ	ـشـ شـ شـ
ـتـ	ـتـ	ـتـ تـ تـ	ـتـ تـ تـ	ـتـ تـ تـ
ـخـ	ـخـ	ـخـ خـ خـ	ـخـ خـ خـ	ـخـ خـ خـ
ـذـ	ـذـ	ـذـ ذـ ذـ	ـذـ ذـ ذـ	ـذـ ذـ ذـ
ـهــ	ـهــ	ـهــ هــ هــ	ـهــ هــ هــ	ـهــ هــ هــ
ـوــ	ـوــ	ـوــ وــ وــ	ـوــ وــ وــ	ـوــ وــ وــ
ـزــ	ـزــ	ـزــ زــ زــ	ـزــ زــ زــ	ـزــ زــ زــ
ـــ	ـــ	ـــ	ـــ	ـــ

القلم العربي القديم القلم النبطي المتأخر (*)

١) نماذج من القلم النبطي المتأخر في القرن الأول والثاني والثالث ب. م مستخلصة من نقش بطرا والحجر.

٢) نماذج من حروف نقش نمارة من القرن الرابع ب.

٣)

نماذج من حروف نقش زيد وحران من القرن السادس ب. م

٤)

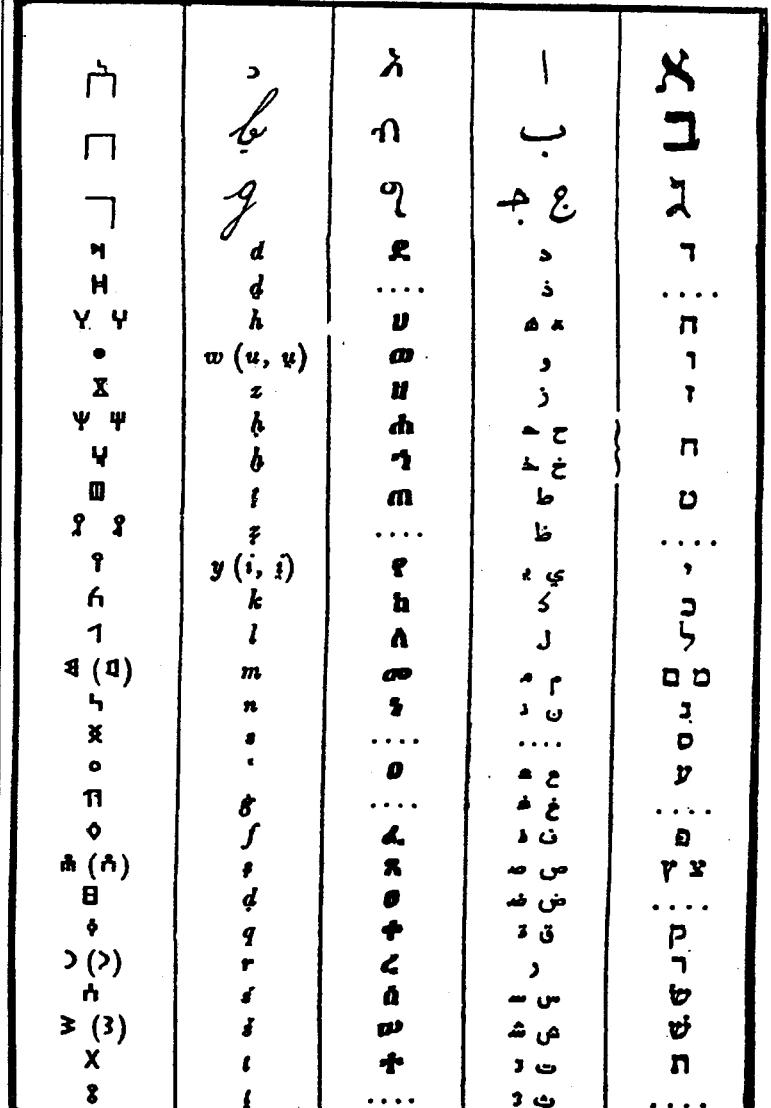
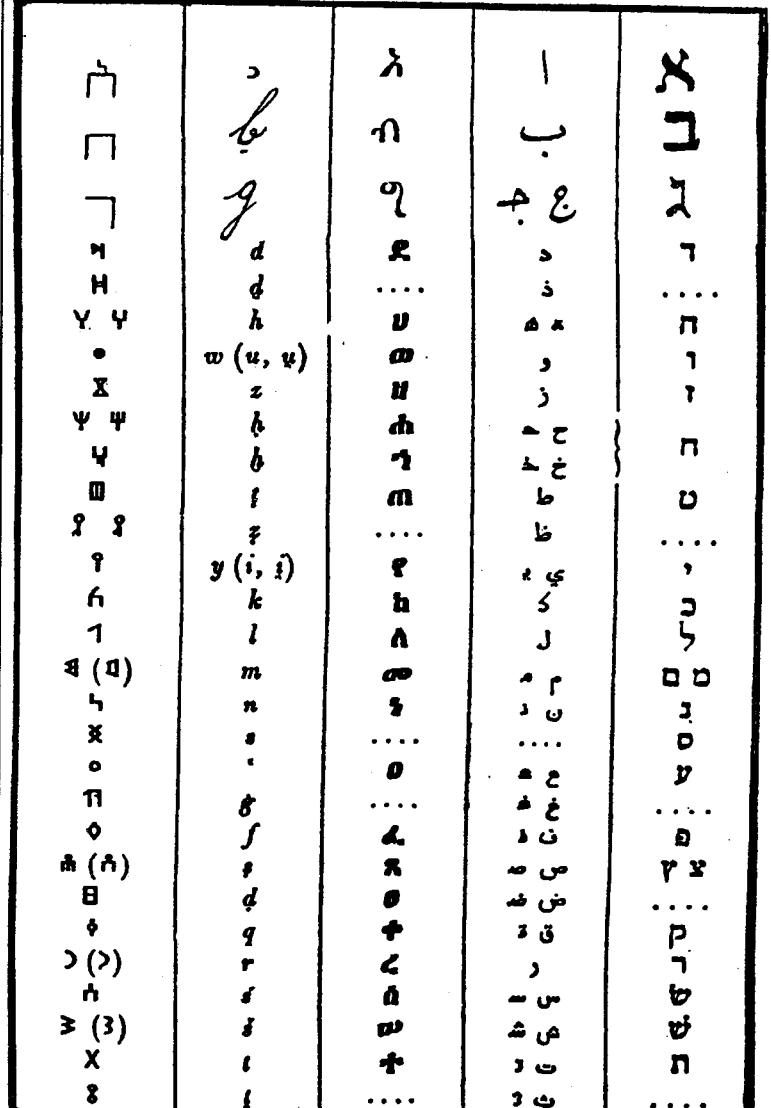
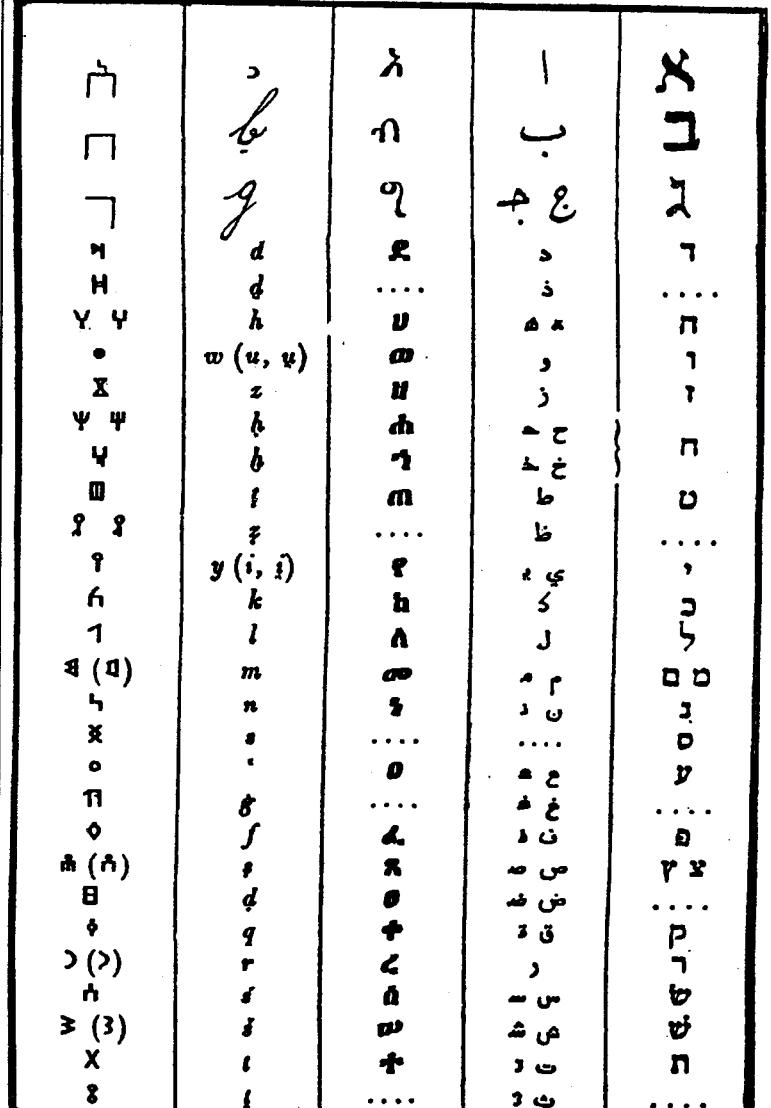
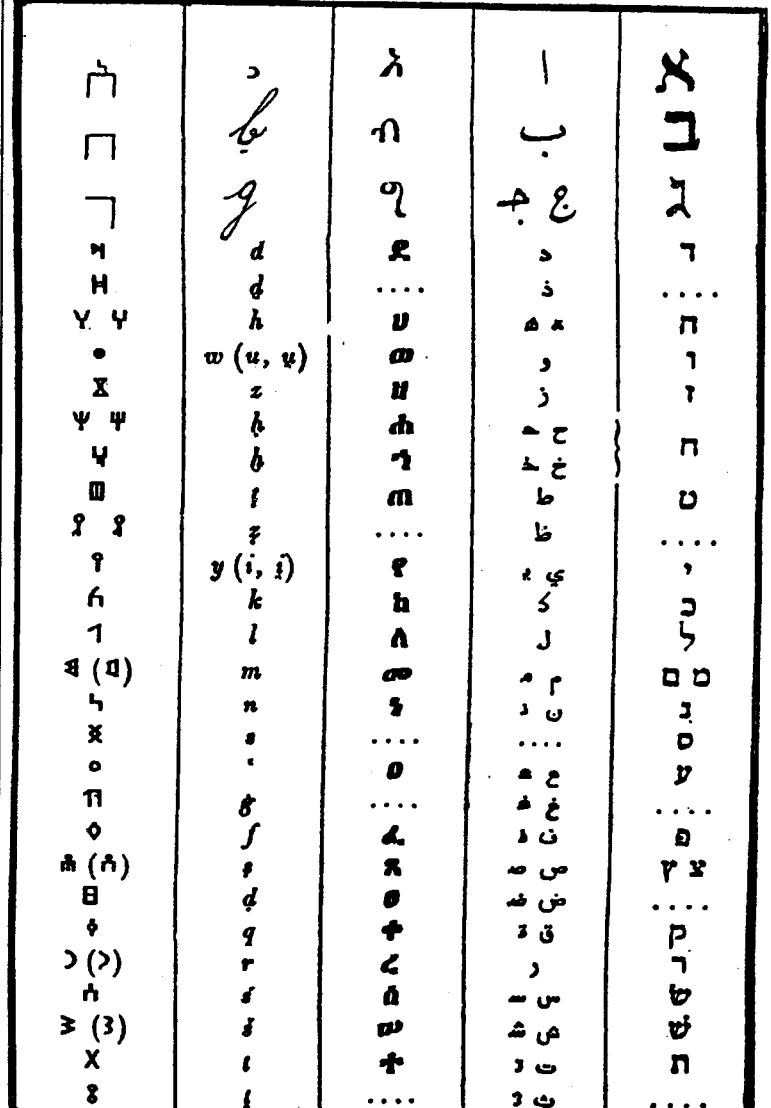
نماذج من حروف عربية مستخلصة من نقوش عربية في القرن الأول للهجرة.

	(١)	(٢)	(٣)	(٤)
أ	٦٦٦١	ك	١١١١	٦٦٦١
ب	بـبـبـبـبـبـ	بـ	بـ	بـ
ج	جـجـجـجـجـجـ	جـ	جـ	جـ
د	دـدـدـدـدـدـ	دـ	دـ	دـ
هـ	هـهـهـهـهـهـ	هـ	هـ	هـ
وـ	وـوـوـوـوـوـ	وـ	وـ	وـ
زـ	زـزـزـزـزـزـ	زـ	زـ	زـ
ـاـ	ـاـاـاـاـاـ	ـاـ	ـاـ	ـاـ
ـهــ	ـهـهـهـهـهـهـ	ـهـ	ـهـ	ـهـ
ـطــ	ـطـطـطـطـطـ	ـطـ	ـطـ	ـطـ
ـكــ	ـكـكـكـكـكـ	ـكـ	ـكـ	ـكـ
ـلــ	ـلـلـلـلـلـلـ	ـلـ	ـلـ	ـلـ
ـمــ	ـمـمـمـمـمـمـ	ـمـ	ـمـ	ـمـ
ـنــ	ـنـنـنـنـنـ	ـنـ	ـنـ	ـنـ
ـســ	ـسـسـسـسـسـ	ـسـ	ـسـ	ـسـ
ـعــ	ـعـعـعـعـعـ	ـعـ	ـعـ	ـعـ
ـفــ	ـفـفـفـفـفـ	ـفـ	ـفـ	ـفـ
ـصــ	ـصـصـصـصـصـ	ـصـ	ـصـ	ـصـ
ـتــ	ـتـتـتـتـتـ	ـتـ	ـتـ	ـتـ
ـرــ	ـرـرـرـرـرـ	ـرـ	ـرـ	ـرـ
ـشــ	ـشـشـشـشـشـ	ـشـ	ـشـ	ـشـ
ـتــ	ـتـتـتـتـتـ	ـتـ	ـتـ	ـتـ
ـلاــ	ـلاـلاـلاـلاـ	ـلاـ	ـلاـ	ـلاـ

الملحق الأول: الخطوط القديمة وأمثلة من كتاباتها

القلم الجعري (*)

الخط المسند بقلم الجعزيين والערבية الجنوبية (*)

جزي	سبتي معيني		
			

THE ANCIENT ALPHABETS SYRIA CRADLE OF CIVILIZATIONS

لارجعه بيات اللذى

SINAI 1600-1500 BC.	ال SINAI الـ 1600-1500 BC.
UGARIT 1400-1300 BC.	ال اوغاريتية الـ 1400-1300 BC.
BYBLOS 1300-1000 BC.	بـ سـ لـ بـ
HIERATIC 700BC	هـ يـ رـ
MOAB 1000-900BC	مـ اـ بـ
ARAMIC 900BC-272AD	أـ رـ مـ
PETRA 400BC-100AD	پـ تـ رـ
S ARABIAN 300BC-700AD	سـ اـ بـ
HALMYRENE AN 40BC-272AD	هـ لـ مـ يـ رـ
SYRIAC 200AD	سـ يـ رـ
MANEAN 600AD	مـ نـ اـ
LATIN 900AD	لـ اـ تـ
ARAB 200AD	اـ بـ

الملحق الثاني

**جداول للضمائر في اللغات الجذرية:
(السامية) وتصريف الأسماء
والأفعال فيها...**

أولاً: الاسم

(أ) الضمائر

١ - الضمير الشخصي المنفصل (*)

٢ - الضمير الشخصي المتصل (*)

(ضمير جر مع الاسم، وضمير نصب مع الفعل)

العنصر	المرجعية	الخبرية	الخبرية مع الفعل	الإضافة	مع الاسم	أو-دوربة مع الفعل
nī	ya ; i	ya	nī	T	yā	nī
ka : ku	ka	kâ	ka	k	ka ; ku	ka ; ku
ki	ki	kī	ki	k	ki ; t	ki
su : s	w ; hī ; eh	hū	w ; ū	hī	su ; s	hī ; s
nāsi	hā ; ā	hā ; ā	hā	hā	hā ; ā	hā ; ā
nāsū	na ; n	nū	na	na	na	nāsū
kunusu	seyanis	kōm	kēm	kēm	kōm (i)	kum (ü)
kunuši	kun (i)	kōn	kēm	kēm	kēm	kunurin
kinasi	kīna	kēn	kēn	kēn	kēn	kinasīt
sunū	sunū	hōm	hēm	hēm	hōm	sunūt
sunūtu	sunū	hōm	hēm	hēm	hōm	sunūtu
sunūsi	sunū	hōm :	mōmō	hōm	hōm (ü)	sunūsi
śinā (ti)	śin (a)	hēn	hēn	hēn	hēn	śināt
śinātu						śinātu
śinasī						śinasī

ضمائر النصب المنفصلة (*)

الأشخاص	العربية	الأكدية	الإبلية	الأوخارستية	السببية	المعنية والقتبانية
المتكلم	إيّا ي	ي ا ت	-	-	-	-
المخاطب	إيّاك	ك و ا ت ، ك ا ت ، ك ا ت	ك و ا ت	-	-	-
المخاطبة	إيّاك	-	-	-	-	-
الغائب	إيّاه	ش و ا ت ، ش ا ت ، ش ا ت	ه و ت	ه ي ت	ه و ت	ه د و ت
الغائبة	إيّاها	ش ي ا ت ، ش و ا ت ، ش ا ت	-	ه ي ت	ه ي ت	ه ي ت
المتكلمان	-	-	-	-	-	-
المخاطبان	إيّاكما	-	-	-	-	-
الغائبان	إيّاهما	ش ن ي ت	-	ه م ي ت	ه م ي ت	س م ي ت
المتكلمون	إيّانا	ن ي ا ت ، ن ي ا ت	-	-	-	-
المخاطبون	إيّاكم	ك ن و ت	-	-	-	-
المخاطبات	إيّاكن	ك ن ا ت	-	-	-	-
الغائدون	إيّاهم	ش ن و ت	-	ه م ت	ه م ت	س م ت
الغائبات	إيّاهن	ش ن ا ت	س ن ا ت	ه ن ت	-	-

الضمائر المتصلة بالاسم والفعل (*)

المعنى والقتبانية	الأرامية	العبرية	الأوجاريتية	الإبلية	الأكديّة	العربية
-	ي، نـي	ي، نـي	ي، نـي	ي، نـي	ي، نـي	ي، نـي
كـ	كـ	كـ	كـ	كـ	كـ	كـ
كـ	كـ	كـ	كـ	كـ	كـ	كـ
سـ وـ	هـيـ، وـ	هـوـ، وـ	هـوـ	سـ وـ	شـ وـ	هـ
سـ يـ	هـاـ، آهـ	هـاـ، أهـ	هـاـ	سـ اـ	شـ اـ، شـ يـ	هـاـ
-	-	-	نـيـ اـنـيـ اـ	-	-	-
كـمـ اـ	-	-	كـمـ اـنـ	كـمـ يـ، كـمـ اـنـ	كـنـ يـ / تـ، شـ	كـماـ
سـ مـ نـ ، سـ مـ يـ	-	-	هـمـ اـ	سـ مـ يـ مـ اـنـ	شـ نـ يـ / تـ، شـ	هـمـاـ
-	نـاـ، نـ	نـ	نـاـ، نـ وـ	نـ، نـ	نـ / أـتـ، أـ شـ	نـاـ
كـمـ	كـوـنـ / مـ	كـمـ (اـ)	كـمـ	كـنـ	كـنـ / وـتـ، وـ شـ	كـمـ
-	كـنـ	كـنـ (اـ)	كـنـ	-	كـنـ / آـتـ، أـشـ	كـنـ
سـ مـ	هـوـنـ / مـ	هـمـ (اـ)	هـمـ	سـ نـ	شـ وـنـ / وـ شـ	هـمـ
-	هـنـ	هـنـ (اـ)	هـنـ	سـ نـ	شـ نـ / أـتـ، أـشـ	هـنـ

ضمائر الرفع المنفصلة (*)

المعنى والقبطانية	الأرامية	العبرية	الأوجاريتية	الإبلية	الأكديّة	العربية	الأشخاص
أنا	إنا	أني / أنوك	أنا، أناك	أنا	أناك	أنا	المتكلّم
أنت ات	أنت، أت	أتا	أت	أنت	أت	أنت	المخاطب
أنت اث	أنت، أت	أت	أت	-	أت	أنت	المخاطبة
سُو	هو (ا)	هوا	هو	سُو	شُو	هو	الغائب
سي	هي (ا)	هي ا	هي	سي	شـي	هي	الغائبة
-	-	-	-	-	-	-	المتكلّمان
-	-	-	-	-	-	أنتما	المخاطبان
-	-	-	-	-	-	هـما	الغائبان
-	أنـحـنـا (نـ)	أنـحـنـا أنـوـ	-	-	نـيـنـ	نحنـ	المتكلّمون
أنتـمـ	أنتـنـ/ مـاـثـنـ	أـنـتـنـ (ا)	أـتـمـ (ا)	-	أـنـتـنـ	أـنـتـمـ	المخاطبون
أـنـتـنـ	أـنـتـنـ / أـتـنـ	أـنـتـنـ (ا)	-	-	أـنـتـنـ	أـنـقـنـ	المخاطبات
سـمـ	همـونـ	همـ (ا)	همـ	سـنـ	شـنـ	هـمـ	الغائبون
سـنـ	هنـيـنـ	هنـ (ا)	هنـ	سـنـ	شـنـ	هنـ	الغائبات

جدول ضمائر الرفع المنفصلة في اللغات السامية (*)

جنبـي		عربي		أرـبـي		سـبـيـعـي		عـبـرـيـ		بـالـأـشـورـيـ	
ana		أنا		ena (eno)		ana ?		anohi ani		anāku	
anta		أنت ، أنتا		at (`ant)		anta ?		alta		alā	
anti		أنت ، ما		at (anti)		anti ?		att (atti)	(ئـتـيـ) ئـتـيـ	alti	
we etu		هو ، ما		hu		hua		hu	ـهـ	su	
ye eti		هي ، ما		hi		hia		hi	ـيـ	sī	
nehna		نـحنـ	؟	enahnan		nahnu ?		auahnu	ـأـعـاـنـ	anini	
antennu		أـنـتـنـ		hnan		nahnu	ـنـاـنـ	aninu nini			
anten		أـنـتـنـ		attun		— ?		attenu	ـأـتـتـنـ		
emantu we'elomu	ـ	ـمـانـتـوـ		atten		— ?		attena atten	ـأـتـتـنـاـ	altina	
emantu we'etón	ـ	ـمـانـتـوـ		(enoun) henoun		huná		hema hem	ـهـمـ	sunu	
		(enen) henen	ـ			huná		hena hen	ـهـنـ	sina	

جدول أسماء الإشارة في اللغات السامية (*)

بالي آشورى	عمرى سيني	آرامى	عربى	جىنى
suatu	ze	هنا	هنا	هنا
satu	zan. S	الدى	الدى	الدى
sati	halaze	هذه	هذا	هذا
sa	zat	ذلك	ذلك	ذلك
alâ	zot	هؤلأ	هؤلأ	هؤلأ
alâtu	hahu	هؤلأ	هؤلأ	هؤلأ
allâtu	hahi	هؤلأ	هؤلأ	هؤلأ
allâti	hahem	هؤلأ	هؤلأ	هؤلأ
allâti	hahen	هؤلأ	هؤلأ	هؤلأ
allâti	honoun	هؤلأ	هؤلأ	هؤلأ
allâti	elun	هؤلأ	هؤلأ	هؤلأ
allâti	éé el	هؤلأ	هؤلأ	هؤلأ
allâti	ulay	هؤلأ	هؤلأ	هؤلأ
suatunu(m)	elu.	هؤلأ	هؤلأ	هؤلأ
satunu (m)	»	هؤلأ	هؤلأ	هؤلأ
suatina (f)	»	هؤلأ	هؤلأ	هؤلأ
satinâ (f)	»	هؤلأ	هؤلأ	هؤلأ

تصريف الثلاثي السالم في الماضي

(*) [مصدر + ضمیر]

تصريف الثلاثي السالم في المضارع

[ضمير + مصدر][*]

الأزامية	العربية	الأرجarianية	الأكديّة	العربية	الأشخاص
!	!	أ	ا	أ	المتكلم
ت	ت	ت	ت	ت	المخاطب
ث...ي، ي ن	ث...ي	ت...ي ن	ث...ي	ث...ي ن	المخاطبة
ي	ي	ي	ي، ا	ي	الغائب
ت	ت	ت	ت	ت	الغائبة
-	-	ت...ان	-	ت...ان	المخاطبان
-	-	ي...ان	ي، ا...آ	ي...ان	الغائبان
-	-	ت...ان	-	ت...ان	الغائبان
ن	ن	ن	ن	ن	المتكلمون
ت...ون	ت...و	ت...ون	ت...أ	ت...ون	المخاطبون
ت...أن	ت...ن	ت...ن	ت...أ	ت...ن	المخاطبات
ي...ون	ي...و	ي...ون	ي، ا...و	ي...ون	الغائبون
ي...أن	ي...ن	ت...ن	ي، ا...و	ي...ن	الغائبات

تصريف الثلاثي السالم في الأمر (*)

الجذرية	الأزامية	العربية	الأوجاربنة	الأنجذبة	العربية	الأشخاص
...و	...و	...و	...و	...و	أ	المخاطب
...ي	...ي	...ي	...ي	...ي	أ...ي	المخاطبة
آ...أ	آ...أ	آ...أ	آ...أ	آ...أ	أ...أ	المخاطبان
و...و	و...و	و...و	و...و	و...و	أ...و	المخاطبون
أ...ن	أ...ن	أ...ن	أ...ن	أ...ن	أ...ن	المخاطبات

أوزان الأفعال المزيدة

العربية الجنوبية	السريانية	العربية	الأوجاربنة	الأنجذبة
فعـل	فـغـل	فعـل	فعـل	فعـل
هـفـعـل	أـفـعـل	هـتـفـعـل	سـفـعـل	فـتـعـل
سـفـعـل		سـفـعـلـشـفـعـل	نـفـعـل	فـتـنـعـل
تـفـعـل		هـفـعـلـشـفـعـل	نـفـعـل	فـتـعـل
فـتـعـل		فـعـلـعـل	نـفـعـل	فـتـعـل
سـتـفـعـل		شـتـفـعـل	شـتـفـعـل	فـتـنـعـل
نـفـعـل		إـتـفـعـل	شـفـعـل	شـفـعـل
فـعـلـاـ		إـتـفـعـلـ		شـتـفـعـلـ
		أـسـتـفـعـلـإـشـتـفـعـلـ		شـتـنـفـعـلـ
		فـاعـلـاـ		نـفـعـلـ
		إـتـفـعـلـعـل		نـتـفـعـلـ
				شـفـعـلـ
				فـتـتـعـلـ

وزن الهدف:

الآشورية	الازرامية	العبرية	العبيشة	العربية	التعريفات
—	—	sō̄ēb	hāsasa	farrā	الماضي المبني للمعلوم
—	—	—	—	fūrīra	الماضي المبني للمجهول

وزن السبيبة:

الآشورية	الازرامية	العبرية	العبيشة	العربية	التعريفات
ušašlal	'akkef	hēsēb	>anbabā	?afarra	مضارع الفائب للمعلوم
—	?akkefāt	hēsēbbā	?anbabat	?afarrat	ماضي الفائب للمعلوم
—	?akkēft	hāsibbōtā	anbabka	?afararta	ماضي المخاطب للمعلوم
ušašlil	nakkef	yâsēb	yānbēb	yufirru	مضارع الفائب للمعلوم
—	nakkefān	tēsibbēnā	yānbēbā	yufirrāna	مضارع الفائبات للمعلوم
—	'akkef	hāsēb	?ānbēb	?afirr { } afirri	الأمر
—	makkef	mēsēb	—	mufrirun	اسم الفاعل
—	makkāfu	hāsēb	—	?ifrārun	المصدر
—	—	hūsab	—	?ufira	الماضي المبني للمجهول
—	makkaf	mūsāb	—	mufarrun	اسم المضول

الانعكاسية بالنون من الوزن الأصلي^(*):

الآشورية	الآرامية	العبرية	العشبية	العربية	التصريفان
—	—	nasab	—	infarra	ماضي القائب
—	—	násabba	—	infarrat	ماضي الفائبة
—	—	n̄esabbōtā	—	infararta	ماضي المخاطب
—	—	yissab	—	yanfarru	مضارع القائب
—	—	tissabbēnā	—	yanfarima	مضارع الفائبات
—	—	nâsab	—	munfarrun	اسم الفاعل
—	—	hissob	—	infirārun	المصدر

الانعكاسية بالثاء من الوزن الأصلي^(*):

الآشورية	الآرامية	العبرية	العشبية	العربية	التصريفان
—	>etřemī	—	taramya	irtamā	ماضي اليائي
irtamī	neřemī	—	yetramay	yartámi	مضارع اليائي
—	etřemay	—	taramay	irtami	الإسراليائي

٤٠ - الوزن الأصلي (٤٠):

الآشورية	الأرامية	البربرية	العبيدية	العربية	التصريفات
išalal	kaf	s̄abab	hašaša	farra	الماضي المتعلّق للغائب
—	ham	ham	hamma	hamma	الماضي اللازم للغائب
tašalal	keppat	sabbā	hašašat	farrat	الماضي المتعلّق للغائب
—	hemmat	hamma	hammat	hammat	الماضي اللازم للغائب
tašalal	kaft	sabbōtā	hašaška	farata	الماضي المتعلّق للمغائب
—	hamt	hammōtā	hamamka	hamimta	الماضي اللازم للمغائب
išlul	nekkof	yāsōb	yehšes	yaffirru	الضارع المتعلّق للغائب
—	nehham	yēham	yehmam	yahammu	الضارع اللازم للغائب
išlulā	—	tēsubbēnā	yehšešā	yafrima	الضارع المتعلّق للغائبان
šulul	kof	sōb	heses	i fir(firri)	الإرْ (المتعلّق للمغائب)
sull	kof(i)	sobbi	yehšesi (yehšsi)	firi	الإرْ المتعلّق للمغابتة
šaliju	kā'ef	sōbeb	—	farrun	اسم الناصل المتعلّق
—	kēfit	sābūb	—	mafrurun	اسم المفوع

الأشورية	الأرامية	العبرية	الجنبية	العربية	باقي التصريفات
—	—	—	yemhawū	yasrūna	المضارع للثوابن اللازم الوافي
irmū	nemōn	yirmū	yermeyū	yarmūna	المضارع للثوابن المتعدى اليابني
—	neħdōn	—	ye'bāyū	yaħzawna	المضارع للثوابن اللازم اليابني
—	—	—	yetlewā	yatlūna	المضارع للثوابن المتعدى الوافي
—	—	—	yemhawā	yasrūna	المضارع للثوابن اللازم الوافي
īrmā	nermeyān	tīrmēnā	yermeyā	yarmīna	المضارع للثوابن المتعدى اليابني
—	neħdeyān	—	ye'bāyā	yaħzayna	المضارع للثوابن اللازم اليابني
munu	—	—	telew	utlu	الأمر المتعدى الوافي
—	—	—	mahaw	usru	الأمر اللازم الوافي
rīmī	rēmī	rēmē	remey	irmī	الأمر المتعدى اليابني
—	ħedī (estay)	—	ħebay	iħza	الأمر اللازم اليابني
rāmū	rāmē	rōmē	—	rāmin	اسم الفاعل المتعدى اليابني
—	—	—	telew	matlūwun	اسم المفعول الوافي
—	rēmē	rāmūy	—	marmīyun	اسم المفعول اليابني
—	—	—	telewō (t)	talwun	المصدر المتعدى الوافي
ramū	mermā	rēmōt̄	rameyō (t)	ramyun	المصدر المتعدى اليابني

وزن الشدة (*):

الآشورية	الإرامية	العربية	العشبية	العربية	التصريفات
—	—	—	fannawa	tallā	ماضي الفائب الواوي
urammi	rammī	rimmā	rammaya	rammā	ماضي الفائب اليائي
—	rammēyat̄	rimmētā	rammayat	rammat	ماضي الفائبة اليائي
—	—	—	fannawka	tallayta	ماضي المخاطب الواوي
—	rammit̄	rimmītā	rammayka	rammayta	ماضي المخاطب اليائي
—	—	—	fannawū	tallaw	ماضي الفائب الواوي
—	rammīw	rimmū	rammayū	rammaw	ماضي الفائب اليائي
—	—	—	yefannū	yutallī	مضارع الفائب الواوي
urammi	n̄eramme	yérammē	yerammi	yurammi	مضارع الفائب اليائي
—	—	—	yefannewū	yutallūna	مضارع الفائب الواوي
urammū	n̄erammōn	yérammū	yerammeyū	yurammūna	مضارع الفائب اليائي
rummi	rammā	rammē	rammey	rammi	الأمر
murammū	m̄erammē	m̄erammē	—	murammin	اسم الفاعل
—	m̄erammay	m̄erummē	—	muramman	اسم المفعول
rummū	m̄erammayū	rammöt̄	rammeyō (t)	tarmiyatun	المصلح اليائي

٢٣٣ - الوزن الأصلي (*)

الآشورية	الآرامية	العربية	العبيدية	البرية	تصريف الماضي
—	—	—	talawa	talā	الماضي المتعدي الوابي
—	—	—	mehewa	saruwa	الماضي اللازم الوابي
irámi	rēmā	rāmā	ramaya	ramā	الماضي المتعدي اليابي
—	hēdī	—	‘abeya	hāziya	الماضي اللازم اليابي
—	—	—	talawat	talat	الماضي للثانية المتعدى الوابي
—	—	—	mehowat	seruwat	الماضي للثانية اللازم الوابي
tarami	rémat	rāmetā	ramayat	ramat	الماضي للثانية المتعدي اليابي
—	hedyat	—	‘abeyat talawka talōka}	hāziyat	الماضي للثانية اللازم اليابي
—	—	—	talawta	—	الماضي للثانية المتعدى الوابي
—	—	—	mahawka	sarūta	الماضي للمخاطب اللازم الوابي
tarámi	rémayt	rāmitā	ramayka	ramayta	الماضي للمخاطب المتعدي اليابي
—	hēdit	—	‘abeyka	hāzīta	الماضي للمخاطب اللازم اليابي
—	—	—	talawū	talaw	الماضي للثانية المتعدى الوابي
—	—	—	mehewū	sarū	الماضي للثانية اللازم الوابي
imnū	rémaω	ramū	ramayū	ramaw	الماضي للثانية المتعدى اليابي
—	hēdiw	—	‘abeyū	hāzū	الماضي للثانية اللازم اليابي
—	—	—	yetlu	yatlū	المضارع للثانية المتعدى الوابي
—	—	—	yemhaw	yasrū	المضارع للثانية اللازم الوابي
imi	n̄rmē	yirmē	yermī	yarmī	المضارع للثانية المتعدى اليابي
—	nehde'	—	ye'bay	yahzā	المضارع للثانية اللازم اليابي
—	—	yigel	—	yarmī	المجزوم للثانية المتعدى اليابي
—	—	—	yetlewū	yatlūna	المضارع للثانية المتعدى الوابي

(«وزن السبيبة»)

الإرثانية	العبرية	العشيّة		العبرية	التصنيفات
'akīm	hēkīm	'akōma	'akāma	'akāma	الماضي المبني للمعلوم
'akīmt	hēkīmōtā	'akōmka	'akamka	'akamta	الماضي للمخاطب
nēkīm	yākīm	yākūm	yākem	yukīmu	المضارع المبني للمعلوم
'akīm	hākēm	'akūm	'akem	'akīm	الأمر
mēkīm	nēkīm	—	—	mukīmun	اسم الفاعل
mēkāmū	hākīm	—	'akēmō(t)	'ikāmatun	المصدر
—	hūkām	—	—	'ukīma	الماضي المبني للمجهول
—	yūkām	—	—	yukāmu	المضارع المبني للمجهول
mēkām	mūkām	—	—	mukāmun	اسم المفعول

الانعكاسية بالتون من الوزن الأصلي:

ال مصدر	اسم الفاعل	الأمر	المضارع	الماضي للمخاطب	الماضي	اللغات
inkiyālun	munkālun	inkal	yankālu	inkalta	inħala	العربية
hlkkōm	nākōm	hlkkōm	yikkōm	nekumōtā	nākōm	العبرية

ملاحظات: kwn «قام» ، kwl «قال» ، hwf «خف» ، syr «سار» ،
 sym «دخل» ، kwm «وضع» ، bw^r «ثبت» .

٢٢٦ - الوزن الأصلي (*)

الأشورية	الآرامية	العربية	العشبية	العبرية	التصريفات
Ikān	kām	ķām	ķōma	ķāma	الماضي المتعدي الواوي
—	—	bā'	bō'a	ħāfa	الماضي اللازم الواوي
—	sām	śām	śēma	sāra	الماضي المتعدي الياني
—	kāmt	kamtā	kōmka	kumta	
—	—	bālā	bō'ka	ħifta	
—	sāmt	śamtā	śēmka	sirta	
ikūn	nēkūm	yākūm	yékūm	yakūmu	المضارع المتعدي الواوي
ibā	—	yābo'	yébā'	yahāfu	المضارع اللازم الواوي
tūb	nesim	yāsim	yéšim	yasiru	المضارع المتعدي الياني
—	—	tēkūmenā	—	yakumna	المضارع للثباتات
kūn	kūm	kūm	kūm	kum	الأمر المتعدي الواوي
(bā)	—	bō'	bā'	ħaf	الأمر اللازم الواوي
tīb	sīm	śīm	śīm	sir	الأمر المتعدي الياني
kā' in	kā' em	ķām	—	kā' imun	اسم الفاعل
kānu	mēkām	kōm; kūm,	kawīm	kawmun	المصدر المتعدي الواوي
—	—	bō	—	ħawfūn	المصدر اللازم الواوي
—	sīm	śīm	—	sayrun	المصدر المتعدي الياني
—	—	—	—	kīla	الماضي المبني للمجهول
—	—	—	—	yukālu	المضارع المبني للمجهول
—	kīm	kūm	—	makūlun	اسم المفعول الواوي
—	sīm	śīm	—	masīrun	اسم المفعول الياني

وزن الشدة:

الأشورية	الآرامية	العربية	العشبية	العبرية	التصريفات
ukān	ķayyem	ķōmēm	kawwāma	kāwwama	الماضي
ukīn	—	—	—	—	المضارع
kunnu	—	—	—	—	المصدر

١٤ - أفعال فاؤها «ياء» (*)

الأشورية	الآرامية	العربية	العشبية	العربية	التصريفات
—	ībeš	yâbâš	yâbsa	yabisa	الماضي
ēsir	nēbaš	yîbaš	yéybas	yáybasu	المضارع
esir	ībaš	yébaš	yebas	ības	الأمر

وزن السبيبة:

الأشورية	الآرامية	العربية	العشبية	العربية	التصريفات
—	'awbes	hētib	hōbiš	'aybasa	الماضي
v-v usesir	nawbes	yētib	yōbiš	yāybes	المضارع
v-v susir	'awbes	hētēb	hōbēš	'aybes	الأمر
v-v musesiru	mawbes	mētib	mōbiš	—	اسم الفاعل
v-v susuru	mawbašu	hētēb	hōbēš	'aybeso (t)	المصدر

الانعكاسية بالباء من الوزن الأصلي (*):

الآشورية	الآرامية	العربية	العبشرية	العربية		التصريفات
—	—	—	tayábsa	iṭasara	iṭtasara	الماضي
iṭesir	—	—	yetyabas	yātasiru	yattasiru	المضارع

١٣ - أفعال فاؤها «واو» (*)

الوزن الأصلي

الآشورية	الأرامية	البرية	العبشرية	العبرية	التصريفات
—	īled	yâlād	walāda	wálada	الماضي
—	īteb	yâsab	—	wataba	
ūlid	nellad	yelēd	yelád	yalidu	المضارع
ūsib	nettab	yeseb	—	yatibū	
lid	īlad	iēd	lad	lid	الأمر
sib	teb	sēb	—	tib	
alādu	mēlag	lēdet (lat)	ledát	lidatun	المصدر
-asabu (subtu)	mettab	sebet	(ledd)	tibatun	

وزن السبيبة (**):

الآشورية	الإرامية	العربية	العشبية	العربية	التصريفات
—	'awled	هَلِيد	'awláda	'awiada	{ الماضي
—	'awteb	هَسِب	'awsába	'awtaba	
usálid	nawled	يَلِيد	yāwled	yūlīdu	المضارع
usesib	nawteb	يَسِب	yāseb	yūtību	
súlid	'awled	هَلِيد	'awléd	'awlíd	{ الاسم
susib	'awteb	هَسِب	'awseb	'awtib	
musálidu	mawled	مَلِيد	—	mūlidun	اسم الفاعل
musesibu	mawteb	مَسِب	—	mūtībun	
súludu	mawlādū	هَلِيد	'awlēdō(t)	'ilādun	المصدر
susubu	mawtābū	هَسِب	'awsebō(t)	'itābun	
—	—	هَسِب	—	'ūtiba	الماضي المبني للمجهول
—	—	يَسِب	—	yūtabu	المضارع المبني للمجهول
—	mawtab	مَسِب	—	mūtabun	اسم المفعول

الانعكاسية بالنون من الوزن الأصلي (**):

الآشورية	الإرامية	العربية	العشبية	العربية	التصريفات
—	—	نَلَاد	—	—	الماضي
—	—	يَيْوَلَاد	—	—	المضارع

الانعكاسية بالفاء من الوزن الأصلي^(*)

التصريفات	العربية	العربية الجنبية	العربية الأزامية	الأشورية
الاضي	ittah̄adā	ta'ahza	—	—
المضارع	itamara	—	—	et̄tēhed
ازمر	yattah̄idū	yē'tah̄az	—	iṭah̄az
اسم الفاعل	ya'tamiru	—	—	et̄amir
ال مصدر	ittah̄id	ta'ahza	—	—
اسم الفاعل	muttaḥidun	—	—	mettēhed
ال مصدر	mu'tamirun	—	—	mettēħādū
ال مصدر	ittibādūn	ta'ahzō(t)	—	iṭhuzu
ال مصدر	—	—	mettemāru	—

١٢ - أفعال فاؤها «همزة» (*)

الوزن الأصلي:

الأشورية	الآرامية	العربية	العشبية	العربية	التعريفات
—	'ehad	'ahaz	'aháza	'ahada	الماضي
'éhuz	nēhod nēmar	yə'ehōz ; yōhēz	ya'ahaz	ya'ihudu	مضارع الغائب
'āhuz	'ēhod	'ōhēz	'a'ħaz	'āħudu	مضارع المتكلم
'ahuz	'ahod 'emar	'ēhōz	'ahaz	ħud	النمر
—	mehad	'ahōz	—	'ahd	المصدر

وزن الشدة:

الأشورية	الآرامية	العربية	العشبية	العربية	التعريفات
u'ahhiz	nalleš	—	—	—	مضارع الغائب
'uhhiz	'alles	—	—	—	مضارع المتكلم

(٤) وزن السبيبة :

الآشورية	الأرامية	العربية	العشبية	العربية	التعريفات
—	'awhed	هَ'هِيز	'a'ħáza	'ahada	الماضي
usāħiz	nawhed	يَا'اهِيز	yā'hez	yu'hiðu	مضارع الفائب
usāħilz	'awhed	أُهِيز	'a'hez	'uhíðu	مضارع المتكلم
sūħiz	'awhed	حَا'اهِيز	'a'hez	'ahid	الامر
sūħuzu	mawħadu	حَا'اهِيز	'a'hezo (t)	'ihadun	الصلب
mušāħiz	mawħed	مَا'اهِيز	ma'men	mu'hiðun	اسم الفاعل
—	—	هُو'اهِيز	—	'uhídha	الماضي المبني للمجهول

(٥) الانعكاسية بالتون من الوزن الأصلي :

الآشورية	الأرامية	العربية	العشبية	العربية	التعريفات
u'ahħiz	nalleş	—	—	—	مضارع الفائب
'uhħiz	'alleş	—	—	—	مضارع المتكلم

(١١) - أفعال فاؤها «نون» (*)

ال Assyrian	الآرامية	العربية	التصنيفات
is̄ur	net̄or	yışṣor	
iddin	nettēl	yittēn	المضارع
—	nessab_	yiggas̄	
us̄ur	ṭor	nēṣor	
idin	(ged)	tēn	الامر
—	sab_	gaš	
—	mettar	nēṣor	
—	—	tēt	المصدر
—	—	gēset_	

الانعكاسية بالنون من الوزن الأصلي:

niggōš	والمصدر	niggāš	في العبرية : الماضي
--------	---------	--------	---------------------

الانعكاسية بالباء من الوزن الأصلي:

itkuru	والمصدر	ittaker	في الآشورية : المضارع
--------	---------	---------	-----------------------

٢:١١ - وزن السبيبة (*)

الآشورية	الأرامية	العربية	التصريفات
— uşansı̄r	'appek	higgīš	الماضي المبني للمعلوم
şunşır	'nappek	yaggiš	المضارع المبني للمعلوم
muşansıru	'appek	haggēš	الامر
şunşuru	mappek	naggiš	اسم الفاعل
—	mappāku	haggēš; haggīš	المصدر
—	honhat	huggaš	الماضي المبني للمجهول
—	—	yuggaš	المضارع المبني للمجهول
—	mappak	muggāš	اسم المفعول

الانعكاسية السبيبية:

في الأرامية : الماضي : 'ettappak

الانعكاسية بالباء من وزن السبيبة (*): T- Reflexiv des Kausativstamms

الصيغة	اسم النازل	الأمر	المعلوم	المعرفات	المعنى	الآية	الأبوبية	الأبوبية	الآية
الصلب	اسم النازل	الأمر	المعلوم	المعرفات	المعنى	الآية	الأبوبية	الأبوبية	الآية
الصلب	اسم النازل	الأمر	المعلوم	المعرفات	المعنى	الآية	الأبوبية	الأبوبية	الآية
الصلب	اسم النازل	الأمر	المعلوم	المعرفات	المعنى	الآية	الأبوبية	الأبوبية	الآية
الصلب	اسم النازل	الأمر	المعلوم	المعرفات	المعنى	الآية	الأبوبية	الأبوبية	الآية

T- Reflexiv des Zielstammes : الاعكاسية بالفاء من وزن الهدف (*)

الأشورية	الآرامية	العربية	العنينيات
البربرية	البربرية	العشبية	البربرية
—	—	takātāla	الماضي المبني للعلوم
—	—	takātala	الشارع النبي للعلوم
—	—	yekātal	الأمر
—	—	takātāl	اسم الفاعل
—	—	takātelō()	المصدر
—	—	takātulun	

الانعكاسية بالباء من وزن الشدة (*)

1- Reflexiv des intensivtammes:

| العنوان | المعنى |
|-------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| اسم الفاعل | لَا يَرْجِعُونَ |
| اسم المفعول | لَا يَرْجِعُونَ |
| اسم المفعول | لَا يَرْجِعُونَ |
| المعنى | لَا يَرْجِعُونَ |
| المعنى | لَا يَرْجِعُونَ |
| المعنى | لَا يَرْجِعُونَ |
| المعنى | لَا يَرْجِعُونَ |

T- Reflexiv des Grundstammes (*) : الانعكاسية بالباء من الوزن الأصلي (*) :

العنوان	البرتغالية	العبرية	ال العربية	الأرمنية	السريانية	الأشورية
اسم المبني للضمير	iktátal	hitkátel	hitkátel	—	—	—
الماء	takátla	hitkátel	hitkátel	—	—	—
الماء	yaktátal	yitkátel	yitkátel	—	—	—
الإمسر	yaktátilu	yitkátel	yitkátel	—	—	—
اسم الفاعل	iktátil	—	—	—	—	—
ال مصدر	—	—	—	—	—	—
اسم الفاعل	iktátilun	mukatátilun	—	—	—	—
ال مصدر	—	—	—	—	—	—

الانعكاسية بالنون من الوزن الأصلي (*)

N-Reflexiv des Grundstammes

التعريفات	العربيه	العبرية	الإيزمية	السريانية	الإسورة	
الضمير المفعول به	يُنكّألا	nik̄atal	—	—	—	—
الماء الذي يدخله	يُنكّاطل	yik̄at̄el	—	—	—	—
السر	يُنكّطيل	hik̄at̄el	—	—	—	—
اسم الفاعل	يُنكّطيلون	munk̄at̄ilun	ink̄at̄il	nak̄šid	nak̄šid	nak̄šdu
المسدر	يُنكّطيلون	ink̄at̄ilun	hik̄at̄el	nikt̄al	muk̄kašdu	nak̄šdu
المعنى	يُنكّطيل	nikt̄al	يُنكّطيل	nak̄šdu	nak̄šid	ikk̄asid
الإسورة	يُنكّألا	nik̄atal	يُنكّاطل	—	—	—

وزن السبيبة (*) Kausativstamm

الشريعة	السريانية	الأرامية	العربية	العربية	العربية	العربية	العربية	العربية
الأشورية	—	—	haktel	hiktil	haktila	'aktala	aktala	aktala
—	'aktel	—	naktel	—	—	—	—	—
usaktsidu	naktel	yehaktel	yakti	yaktel	yuktlu	—	—	—
suktsid	'aktel	haktel	hakte	—	'aktel	'aktel	—	—
musaktsidu	maktel	mehaktel	maktil	(maktel)	muktulan	—	—	—
Sukksudu	maktelu	haktila	haktil	مُكْتَلٌ	'aktelū (I)	'iktālūm	—	—
—	—	—	—	مُفْتَلٌ	—	—	—	—
—	naktel	m'haktel	moktal	—	—	—	—	—
—	—	—	hoktel	—	—	—	—	hoktel

وزن الهدف **Zielstamm** (*)

الأشورية	السريانية	الأزدية	البرية	العيشية	العربية	التصريرتان .
—	—	—	—	كَاتِلَا	كَاتِلَا	الماضي البني للمعلوم
—	—	—	—	يَكَاتِل	يُوكَاتِلُو	المضارع البني للمعلوم
—	—	—	—	كَاتِل	كَاتِل	الأمر
—	—	—	—	مَسَوْفَتٌ	(ma)كَاتِلُون	اسم الفاءول
—	—	—	—	كَاتِلُو (t)	كَاتِل	الصلور
—	—	—	—	—	كَاتِلَا	الماضي البني للمجهول
—	—	—	—	—	يُوكَاتِلُو	المضارع البني للمجهول
—	—	—	—	—	مُوكَاتِلُون	اسم المفعول

وزن الشدة Intensivstamm (*)

٩ - تصريف الماضي (*)

(أ) مفتوح العين

الأرامية	العربية	العشبية	العربية	الضمائر
k̪étal	كَتَّال	katála	كَاتَلَا	الغائب
k̪etlat	كَتَلَّا	katálat	كَاتَلَات	الغائبة
k̪etalt(ā)	كَتَلْتَّا	katálka	كَاتَلْتَّا	المخاطب
k̪etalt(i)	كَاتَلْتَّا	katálkī	كَاتَلْتِي	المخاطبة
ketlet	كَاتَلْتِي	katálkū	كَاتَلْتُو	المتكلم
k̪etal(ū)	كَاتَلْتُو	katálū	كَاتَلْتُو	الغائبون
k̪etal(ā)	كَاتَلْتُو	katálā	كَاتَلَنَا	الغائبات
k̪etalton	كَتَلْتَم	katalkémmū	كَاتَلْتُوم(ū)	المخاطبون
k̪etalten	كَتَلْتَن	katalkén	كَاتَلْتُنَّا	المخاطبات
k̪etaln(ā)	كَاتَلْتُن	katálna	كَاتَلْنَّا	المتكلمون
—	—	—	كَاتَلَّا	الغائبان
—	—	—	كَاتَلَاتَّا	الغائبات
—	—	—	كَاتَلْتُومَّا	المخاطبان

(ب) مكسور العين

lĕbeš	lâb�s�	lábsa	l�b�sa	النائب
l�b�st�	l�b�st��	lab�s�ka	lab�sta	المخاطب

(ج) مضموم العين

—	k�t�ol	�at�la	kat�ula	النائب
—	k�t�lt��	�at�lk�a	kat�ulta	المخاطب

٨ - تصريف المضارع من الوزن الأصلي (*)

٧ - تصريف فعل الأمر من الوزن الأصلي (*)

الإسم	يَتَّخِذُ	يَتَّعَمِدُ	يَتَّسْعِي						
بَرْجَاجَة	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي
بَرْجَاجَة	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي
بَرْجَاجَة	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي
بَرْجَاجَة	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي
بَرْجَاجَة	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي
بَرْجَاجَة	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي
بَرْجَاجَة	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي
بَرْجَاجَة	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي
بَرْجَاجَة	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي	يَتَّسْعِي

الملحق الثالث

من المعجم الجذري:

(السامي) المقارن

١ - معجم معاني مصغر (*)

للغات: الأكديّة - الأوجاريتية - الآراميّة - العربيّة - العبرية

أ - أعضاء الإنسان

الآراميّة - السريانية	العربيّة	الأوجاريتية	الأكديّة	العربيّة
ري شا	رُأْشُ	رءُشُ	ري شُ	رأس
أَذْنَا	أَذْنُ	أَذْنُ	أَذْنُ	أذن
عِيْنَا	عَيْنُ	عَيْنُ	إِيْنُ	عين
أَفْيَا	أَفُ	أَثُ	أَفَا	أف
شِنَا	شَنُ	شَنُ	شَنُ	سین
لِشَانَا	لِشَانُ	لِشَانُ	لِشَانُ	لسان
إِيْدَا	يَادُ	يُدُ	إِيْدُ	يد
بِزْكَا	بِرْكُ	بِرْكُ	بِرْكُ	ركبة
فُمَّا	فِهِ	فُ	فُو	فو
عَظَمَا	عَصْمُ	عَظْمُ	إِصْمَثُ	عظم
كُنْفَا	كَانَافُ	كَنْفُ	كَفُ	كتف
شَفَتَا	سَافَ(ه)	شَفَثُ	شَفَثُ	شفة
حَنْكَا	حَكُ	-	إِلْكُ(م)	حنك
شَاقَا	شَوْقُ	-	سِيْقُ	ساق
صَبْعَا	إِصْبَعُ	إِصْبَعُ	-	إصبع
بَطْنَا	بَطْنُ	-	بُطْنُ	بطن
عِيْنَا	عَيْنُ	عَنُ	إِيْنُ(م)	عين
أَذْنَا	أَوْزَنُ	أَدْنُ	أَذْنُ(م)	أذن
إِيْدَا	يَادُ	يُدُ	إِيْدُ(م)	يد
كَتْفَا	كَاتَفُ	كَتْفُ	كَتْفَاثُ	كتف
رِجْلَا	رَجْلُ	-	-	رجل
شَاقَا	شَوْقُ	-	سِيْقُ	ساق
شِنَا	شَنُ	شَنُ	شِنُ(م)	سین

ب - أسماء ظواهر الطبيعة (*)

الآرامية - السريانية	العربية	الأوجاريتية	الأكدية	العربية
ش م يَا	ش م يَم	ش م م، ش م يَم	ش م و	سماء
م ظرا	م اطار	م طرُ	م ظرُ	مطر
برقا	باراق	برق	بِرْقُ	برق
تلّا	تل	تلَّ	تَلْ	تلّ
م يَا	م يَم	م يُ	مُ و	ماء
ن هرا	ن اهار	ن هرُ	ن ارُ	نهر
كوكبا	كوكاب	ك ب ك ب	كَوْكَبُ	كوكب
شم شا	شم ش	ش ف شُ	ش م سُ	شمس
أزرقا، أزعَا	إرصن	أرصن	أزْصَنْ	أرض
ي اما	ي و م	ي مُ	أوْمُ	يوم
ش نا، ش تا	ش ان (ا)ه	ش ن ث	ش ث	سنة
ع ي نا	ع ي ن	ع ن	إِيْنُ	عين (الماء)

ج - أسماء النبات

الآرامية - السريانية	العربية	الأوجاريتية	الأكدية	العربية
ت م را	ت امار	-	-	تمر
ع ن ب ا	ع ناب	ع ن ب	إِنْبُ	عنب
ك ز م ا	كرم	ك رم	كَرْمُ	كرم
ت و م ا	شُ و م يَم	-	شُ و مُ	ثوم
ب ص ل / ا ب ...	ب اصال	-	ب صنْرُ	بصل
ش ع ره، س ع رت ا	س ع و راه	-	ش أرثُ	شعير
ح ط ت ا، ح ط ا	ح ظاه	-	-	حنطة
ق ف م ح ا	ق مح	-	ق (ك) ي مُ	قمح
ع س ب ا	ع س ب	-	-	عشب

د - أسماء الحيوان (*)

العربية	الأكدية	الأوجاريتية	العبرية	الأرامية - السريانية
أيل	أي ل	أي ل م	أي ال	أي ل ا
كلب	ك ل ب ث	ك ل ب	ك ل ب	ك ل ب ا
كبش	ك ب سُ	-	ك ب س	ك ب ش ا
ثور	شُ و رُ	ش ر	ش و ر	ت و ر ا
ضأن	ص ي نُ	ص أ ن	ص أ (و) ن	ع ان ا
جمل	ج م لُ، ج ا م ا لُ	-	ج ا م ا ل	ج م ل ا
ذئب	ز ي بُ	-	ز إ ب	د ي ب ا، د أ ب ا
نسور	ن ش نُ رُ	ن ش ن ر	ن ش ن ر	ن ش ر، ن ش ن ر ا
ثعال، ثعلبة	ش ي ل بُ	-	ش و ع ا ل	ت غ ل ا
بكر	ب ك رُ	ب ك ر	ب ك ر	ب ك و ر ا
حمار	إ م ي ز	ح ا م و ر	ح م ر	ح م ا ر ا
عنز	إ ن زُ	-	ع ز	ع ز ي ن

ه - أسماء القرابة

العربية	الأكدية	الأوجاريتية	العبرية	الأرامية - السريانية
أب	أب (و) (م)	أب	اب	ا ب ا
أم	أم (و) (م)	أم	إ م	إ م ا
أخ	أخ (و) (م)	أخ	اح	أ ح ا
عم	خ م (م)	ع م	ع ا م	ع م ا
ابن	-	بن	بن	ب ر
أهل	أول (م)	أهل	أهل (خيمة)	أهال ا

و - ألفاظ أساسية يومية (*)

الآرامية - السريانية	العربية	الأوجاريتية	الأكديية	العربية
ب يِت	ب يت	ب ت	ب يِث	بيت
ل ب ش	ل اب ش	ل ب ش	ل ب اشُ	لبس
لح م	راح م	لح م	لأم، ل يِم، ل خَم	لحم
ش مع	ش امع	ش مع	ش يِمُ و	سمع
ق را	قا رأ	ق رأ	ق رُو	قرأ
ش ن ت ا	ش ن (ه)	ش ن ت	ش ث	سنة
م ل ك	م ال ك	م ل ك	م ال كُ	ملك
م ر ع	م رص	م رص	م راصُ	مرض
م يِت	م يِت	م ت	م اثُ	مات
ن در	ن زر	ن در	ن زارُ	نذر
ن س ك	نا س ك	ن س ك	ن س اكُ	نسك
ن س ع	نا س ع	ن س ع	ن سُ و	نسع
ف ص	قا ص ص	ق ص	ق ص اصُ	فصن
قا م	قا م	قم	قا مُ	قام
ق رص	قا رص	ق رص	ق راصُ	قرص
ق رب	قا رب	قرب	ق رابُ	قرب
ه ل ك	ه ال ك	ه ل ك	أ ل ال كُ	هلك
رُوح ا	روح	روح	-	روح
ن ف ش	ن ف ش	ن ف ش	ن ف شْثُ (م)	نفس
أ رع (ا)	إ رص	أ رص	أ رص ثُ (م)	أرض
ب ا را، ب	ب ء ر	ب ء ر	بُ و رُ	بئر
ر وح ا، ر	ر وح، ر يَح	رح	-	ريح
رَخ م ا	ريح م	-	ري مُ	رحم
أ ب ا	أ ب	أ ب	أ بُ (م)	أب
إ م ا	إ م	أ م	أ مُ	أم
ح م ا را	ح م ور	ح م ر	إ م يِز	حمار
أ ت ا ن ا	أ ت و ن	أ ت ن	أ ت ا نُ (م)	أتان

٢ - معجم بابلي آشوري ومقارنته بكلمات عبرية وعربية (*)

بابلي	عربي	عبرى
Abu	أب	אָבָּא
agurru	لبنه . آجر	לְכָנָה
alaku	(هلاك) ذهب	הַלְּקָה
arhu	شهر	יָרֵחַ
as abu	جلس (ونب بلقبها)	יִשְׁבַּ
ed essu	حدث	חֲדֵשׁ
ekallu	هيكل	הַיכָּל
enu	عين	עֵין
ilu	(إل) الله	אֱלֹהִים
irsitu	أرض	אָרֶץ
umu	يوم	יּוֹם
betu	بيت	בֵּית
belu	spel	כְּעֵל
gam malu	جمل	גַּמְלָה
daltu	باب	דַּלְתָּה
damu	دم	דָּם
zikru	ذكر	זְכָרָה
hurasu	ذهب	זָהָב <small>חֲרֵב</small>
tabu	طيب	טוֹב
kalu	كل	כָּל
kima	كا	כָּמוֹ

بالي	عربي	عبرى
la	لا	לא
minu	ما	מה
malu	ملأ	מלא
niru	ثير	על
nasu	حمل	נשא
sisu	حصان	סוס
paru	فرا	פרא
pitu	فتح	פתח
Senu	ضأن	צאן
kinnu	عش العصفور(كن)	קון
ramu	رحم	רחם
rakabu	ركب	רכב
sumu	اسم	שם
Samu	سماء	سميم
Sarapu	أحرق	شرف
Sati Sanati	سنة	שנה
tukuntu	معركة	מערכד

٣ - معجم الفاظ مصغر (*)

للغات: الأكديّة - الآراميّة - العربيّة والعربيّة البائدة والحبشية - العبرية

لغات جنوب الجزيرة والحبشة	آرامي	عبري	أشوري بابلي	عربي
------------------------------	-------	------	-------------	------

أب	أبا	أب	أبو	أب
بن	برا	بن	بنو	بن
آخر	أها	أح	آخر	آخر
آخر ياخز	أحد تخد	آخر ياخز	إخوز	أخذ يأخذ
أحد	حد	أحاد	أدو	أحد (واحد)
ازن	أودنا	ازن	ازنو	اذن
سنت	ثرين	شاما	شيئا	إفتان
أرض	أرعا أرقا	أرض	أرصن	أرض

لغات جنوب الجزيرة والحبشة	آرافي	عبري	إثوري بابلي	عربي
أربع	أربع	أربع	أربعمو	أربع
سم	شما	شم	شومون	سم
أم	اما	أم	امو	أم
أمة	أمتا	أمه	أمتو	أمة
انش	ناشا	انوش	نشو	إنسان
أف	أباتيا	اف	ابو	أفت
أنست	أتانا	إشه	أشتتو	أني
(هيال)	أيلا	أيال	أيلو	أيل

حرف الباء

بُثر(سبني)	برا	بور	بورو	بُذر
(ميرق)	برقا	باراق	برقو	برق
بعْل	بعلا	بعَل	بلو	بعْل
مكر	بِكْرَا	بِكور	بُكْرُو	بِكْر

لغات جنوب الجزيرة والخبطة	آرافي	عبري	أشوري بالي	عربي
بَكَائِيْكِي	بَكَائِيْكِا	بَكِيْيَكِه	إِبَكِي	بَكِي
بَنْت	بِرْتَا	بَتْ	بَنْتو	بَنْت
بَيْت	بِيَتَا	بَيْت	بَيْتُو	بَيْت
حرف الناء				
تَشْع	تَشْع	تَشْع	تَشُو	تَسْع
حرف الثاء				
شَلَاس	تَلَاتْ	شَلُوش	شَلَاشُو	ثَلَاثُ
سَمَانِي	تَمَانَا	شَمُونَه	شَمَانُو	ثَمَانَه
سُور	تَورَا	شُور	شَورُو	ثَورَه
سُومَات	ثُومَا	شُومُ	شَومُو	ثُومَه
حرف الجيم				
جَمَل	جَمَلا	جَمَل	جَمَلو	جَمَل

لغات جنوب الجزيرة والحبشة	آرامي	عبري	أشوري بابلي	عربي
------------------------------	-------	------	-------------	------

حرف الحاء

جَلْ	جَبَّاً	جَلْ	أَبْلُو	جَلْ
حَفَرْ	حَفَرْ	حَفَرْ يَحْفَرْ	حَفَرْ	حَفَرْ يَحْفَرْ
حَقَلْ	حَقَلَّا	حَقَلْ	أَفْلُوا	حَقَلْ
حَمْ	حَنَا	حَامْ	أَمُو	حَمْ
حَارْ	حَمَارَا	حَمُورْ	إِمْرُو	حَمَارْ

حرف الخاء

خَبَلْ	خَبَلْ	خَبَلْ يَعْبَلْ	خَبَلْ	خَبَلْ
خَمْس	خَمْثَا	خَمْش	خَمْشُو	خَمْس (٥)
خَنْزِير	خَزِيرَا	خَزِيرْ	خُسْرُ	خَنْزِيرْ

حرف الدال

دَبْس	دَبْشَا	دَبَاشْ	دَشْبُو	دَبْس
دَمْ	دَمَا	دَمْ	دَمُو	دَمْ

لغات جنوب الجزيرة والجبلة	آرامي	عبري	أشوري بابلي	عربي
------------------------------	-------	------	-------------	------

حرف الذال

ذَابٌ	دَابَا	زَأْبٌ	زِيُوْ	ذِئْبٌ
ذَبَبٌ (مهرة)	دَبَبَا	زَوبٌ	زَبُوْ	ذَبَبٌ
ذَكَرٌ	زَكْرَا	زَكَرٌ	زَكْرُوْ	ذَكَرٌ
زناب	دُونَبَا	زَانَابٌ	زِبَاتُوْ	ذَنَبٌ

حرف الراء

رَاسٌ	رِيشَا	رَوْشٌ	رَشُوْ	رَأْسٌ
رَحْمٌ	رَهْمٌ (أَحَبَّ)	رَحْمٌ	إِرمٌ	رَحْمٌ
رَحْضَ	رَحْصٌ	رَحْصٌ	رَحْضٌ	رَحْضَ
ركب	رَكَبٌ	رَكَبٌ	رَكْبٌ	رَكِبَ

حرف الزاي

زَرْعٌ	زَرْعَا	زَرَعٌ	زَرُوْ	زَرْعٌ
--------	---------	--------	--------	--------

لغات جنوب الجزيرة والحبشة	آرامي	عبري	أشوري بابلي	عربي
------------------------------	-------	------	-------------	------

حرف السين

شبوُ	شبع	شبع	سبُو	سبع (٧)
سوُ	شنا	شش	ششو	ست (٦)
سُكَر	شُكْرَا	شُكَر	شِكْرُو	سكر
سلم : سلام	شلما شلام	شلم شلوم	شلمو	سلام
سن	شنا	شن	شنيو	سن
سبل	شبلنا	شيلت	شو بُلتو	سبلة
مال	شأْل	شأْل يشأْل	إشأْل	سائل يسائل
سماء	شمَايا	شمَّام	شمُو	سماء

حرف الشين

شمس	شثنا	شش	شمشو	شمس
سرف	سرعا	سعار	شرتو	شعر

لغات جنوب الجزيرة والحبشة	آرامي	عبري	أشوري بابلي	عربي
------------------------------	-------	------	-------------	------

حرف الصاد				
صرخ	صرح	صرح	صرخ	صرخ
ضر	عرَّتا	صارَاء	صَرْتُو	صَرَّة
حرف الضاد				
طحن	طعنَنْ	طعنَ يطعنَ	إطن	طَحْنَ يَطْحَنُ
طم	طَمَّا	طَمَمَ	طمو (عقل)	طَمَمَ
طيب	طَبَا	طَوبَ	طَبَوْ	طَيْبَ
حرف الطاء				
ظرف	طَفِراً	صِرْن	صِرُو	ظَفَرَ
(صلّوت)	طلَّا	صلَّ	صلَّوْ	ظلَّ
حرف الظاء				

لغات جنوب الجزيرة والعبشة	آرامي	عبري	أشوري بابلي	عربي
------------------------------	-------	------	-------------	------

حرف العين

عشرو	عشر	عسر	عشرو	عشر (١٠)
غد	أاما	عص	عصو	عصّ عصا
عَضْ	عَطْمَا	عَصْم	عَسْمَتو	عَضْم
عَرْب	عَقْرَب	عَقْرَب	عَقْرَبُو	عَمْرَب
عل	عل	عل	إِلِي	عل
عمد	عموداً	عمود	إِمْدُو	عمود
عنب (سبئي)	عَنْبَتَا	عنَب	إِنْبُو (كرم)	عنَب
عين	عيَنا	عيَنِ	أَنْو	عين

حرف الفاء

فتح	فتح	فتح يفتح	إِنْت	فتح
قتل	قتل	قتل يقتل	قتل	قتل يقتل

لغات جنوب الجزيرة والحبشة	آرامي	عبري	أشوري بابلي	عربي
------------------------------	-------	------	-------------	------

أَفْ	بُومَا	بِه	بُو	فِمْ
------	--------	-----	-----	------

حرف القاف

قرب	قُرْب	قَرْب يَقْرُب	قَرْب	قَرْب يَقْرُب
قرْن	قَرْنَا	قَرْن	قَرْنُو	قَرْن
فتح (فَاكِهَة)	قَمْحَا (دقيق)	قَمْح (دقيق)	قَمْو	قَمْح
فَشت	فَشْتَا	فَشت	فَشْتُو	قوس

حرف الكاف

كَبَد	كَبَدَا	كَابَد	كَبُو	كَبَد
كَرْش	كَرْسَا	كَرس	كَرْشُو	كَرْش
كَلْب	كَلَبَا	كَلْب	كَلْبُو	كَلْب
كَوْكَب	كَوْكَبَا	كَوكَب	كَاكَبُو	كَوْكَب
كَلْت	كِلْتَا	كِلْتَه	كَلْتُو	كَلْتَه

لغات جنوب الجزيرة والحبشة	آرامي	عبري	أشوري بابلي	عربي
------------------------------	-------	------	-------------	------

كل	كُل	كُل	كُلَّاَتُو	كل
كما	كَمَا	كَمَا:	كِمَا: كِ	كما

حرف اللام

ب	بَا	ب	بُؤ	ب (قلب)
لبس	لبش	لبش يلبش	لبش	لبس
لسان	لشنا	لثون	لثانو	لسان
لهم	شَلْب	لَهُب	لَأْبُو	لهم
ليل	لِيلًا	لِيلَه لَيل	لِيلُو	ليل

حرف الميم

مای	مَايَا	مایم	مو	ماء
مائت	مائَا	مائه	مائُو	مائة
مت (ى)	أَمَتْ	مَيِّ	مَيِّ	مت

لغات جنوب الجزيرة والحبشة	آرامي	عبري	أشوري بابلي	عربي
------------------------------	-------	------	-------------	------

مُسْلِ	مُشَلَّ مُتَلَّا	مُشَلَّ	مُشَلَّ	مُثَلَّ
مَرَّا مَرَا	مَرَّنَر (فعل)	مَرَّ	مَرَّو	مَرَّ
مُلْكَى (سيد)	مَلْكَا	مَلَك	مَلْكُو	مَلَك
مُوت	مَوْتَا	مَوْت	مَوْتَوْ	مَوْت

حرف النون

نَشْرٌ	نَشْرَا	نَشْرٌ	نَشْرُو	نَسْرٌ
نَفْخٌ	نَفْحٌ	نَفَّحَ يَنْفَحُ	نَفَحٌ	نَفَّخَ يَنْفَخُ
نَفْسٌ	نَفْشاً	نَفْشٌ	نَبْشُو	نَفْسٌ
نَعْرٌ	نَعْرَا	نَعْرٌ	نَمْرُو	نَعْرٌ

حرف الواو

و	و	وَلَا	وَلَا	و. حرف عطف
وَدَّ	يَدَّ	يَدَّ	رَدَّ	وَدَّ يَوْدَّ

المبحث الثالث: من المعجم الجندي (السامي) المقارن

لغات جنوب الجزيرة والحبشة	آرامي	عُبْرِي	أشوري بالي	عَرَبِي
ورق (الذهب)	يرقا	برق برق	ورقو	ورق
وقر	ايقن نيقن	يقر	وقرو	وقر . وقار
ولد يلد	إيلد نيلد	يلد يلد	ولد	ولد يلد

حرف الباء

أَد	إِيدَا	يَد	إِدُو	يد
يَعْن	عَيْنَا	يَعْنِين	إِمْنُو	عين . ناحية
يَوْم	يَوْمَا	يَوْم	أَمْنُو	يوم

المصادر والمراجع

لولا المصادر والمراجع العربية والمتורגمة إلى العربية:

- ١ - الآثار الباقية عن القرون الخالية: البيروني: تحقيق إدوارد ساخو، طبعة ليبزيغ، ١٨٧٨ م.
- ٢ - الآثار والكتابات النبطية في منطقة الجوف: خليل بن إبراهيم المعicل وسلiman بن عبد الرحمن الذيب: الرياض، ١٩٩٦ م.
- ٣ - آراء في اللغة: عامر رشيد السامرائي: مطبعة الإرشاد، بغداد ١٩٦٥ م.
- ٤ - آراء وأحاديث في اللغة والأدب: ساطع الحصري، دار العلم للملائين، بيروت ١٩٥٨ م.
- ٥ - أبحاث في اللغة العربية: د. داود عبله، بيروت ١٩٧٣ م.
- ٦ - أثر الدخيل على العربية الفصحى في عصر الاحتجاج: مسعود بوبور، منشورات وزارة الثقافة والإرشاد القومي، دمشق، ١٩٨٢ م.
- ٧ - الإحکام في أصول الأحكام: ابن حزم الأندلسی، القاهرة، ١٣٤٥ .
- ٨ - أحسن التقاسيم في معرفة الأقاليم: المقدسي، نشر دي غويه، طبعة بريل ١٩٠٦ م.
- ٩ - أدب اللغة الآرامية: أبونا أبيير، بيروت ١٩٧١ م.
- ١٠ - أصول الخط العربي: يحيى خليل نامي، د. ط / د. ت.
- ١١ - أصول الكلمات العالمية: حسن توفيق العدل، القاهرة ١٨٩٩ م.
- ١٢ - أصول اللغة العربية بين الثنائية والثلاثية: د. توفيق محمد شاهين، مكتبة وهبة، القاهرة ١٩٨٠ م.
- ١٣ - أضواء على الدراسات اللغوية المعاصرة: د. نايف خرما، الكويت ١٩٧٩ م.
- ١٤ - البحث اللغوي عند العرب (مع دراسة لقضية التأثير والتأثر): د. أحمد مختار عمر، عالم الكتب، ١٩٧٨ م.
- ١٥ - البحث اللغوي عند الهنود وأثره على اللغويين العرب، د. أحمد مختار عمر، القاهرة ١٩٧١ م.

- ١٦ - البدء والتاريخ، المقدسي، تحقيق: كلمان هوار، باريس ١٨٩٩ م - ١٩١٩ م.
- ١٧ - بعض مظاهر التطور اللغوي: د. التهامي الراجي الهاشمي، طبعة الدار البيضاء، المغرب.
- ١٨ - البيان والتبين: الجاحظ، تحقيق عبد السلام هارون، القاهرة ١٩٤٨ م.
- ١٩ - تأثير العربية باللغات اليمنية القديمة: هاشم الطعان، طبعة بغداد.
- ٢٠ - تاريخ الأدب السرياني: مراد كامل ومحمد البكري، مصر ١٩٤٩ م.
- ٢١ - تاريخ الخط العربي: محمد فخر الدين بك، د. ط/ د. ت.
- ٢٢ - تاريخ الخط العربي وأدابه: محمد طاهر الكردي، الطبعة الأولى، مصر ١٣٥٨ هـ.
- ٢٣ - تاريخ علم اللغة: جورج مونان، ترجمة د. بدر الدين القاسم، منشورات وزارة التعليم العالي، سوريا، دمشق، ١٩٧٢ م.
- ٢٤ - تاريخ علوم اللغات العربية: طه الرواى، الطبعة الأولى ١٩٤٩ م.
- ٢٥ - تاريخ الكتابة الإسلامية: محمود عباس حمودة، دار الثقافة للطباعة والنشر، ١٩٧٩ م.
- ٢٦ - تاريخ اللغات السامية: إسرائيل ولفسون، مطبعة الاعتماد، القاهرة، ١٩٢٩ م.
- ٢٧ - التضاد في ضوء اللغات السامية: ربحي كمال، جامعة بيروت العربية، ١٩٧٢ م.
- ٢٨ - التطور اللغوي التاريخي: د. إبراهيم السامرائي، بيروت، ١٩٨١ م.
- ٢٩ - التطور اللغوي؛ مظاهره وعلمه وقوانينه: د. رمضان عبد التواب، طبعة المدنى ١٩٨١ م.
- ٣٠ - التطور النحوي للغة العربية: براجستراسر، ترجمه ونشره الدكتور رمضان عبد التواب، طبعة الرياض، ١٤٠٢ هـ.
- ٣١ - تفسير الألفاظ الدخلية في اللغة العربية: القس طوبيا العنيسي، تحقيق يوسف توما البستانى، مكتب العرب، الفجالة.
- ٣٢ - الخصائص: ابن جنى، تحقيق محمد علي النجار، دار الهدى، بيروت.
- ٣٣ - الخط العربي: د. إميل يعقوب، جروس برس، طرابلس، ١٩٨٦ م.
- ٣٤ - الخط العربي؟ نشأته ومشكلته: د. أنيس فريحة، بيروت ١٩٦١ م.
- ٣٥ - الخط العربي وتطوره في العصور العباسية: سهيلة الجبوري، المكتبة الأهلية، بغداد، ١٩٦٢ م.

- ٣٦ - دراسات في تاريخ الخط العربي منذ بدايته إلى نهاية العصر الأموي: صلاح الدين المنجد، دار الكتاب الجديد، بيروت، الطبعة الثانية ١٩٨٢ م.
- ٣٧ - دراسات في فقه اللغة: صبحي الصالح، دار العلم للملايين، بيروت ١٩٦٨ م.
- ٣٨ - دراسات في فقه اللغة العربية: خليل يحيى نامي، القاهرة، ١٩٧٤ م.
- ٣٩ - دراسات في فقه اللغة العربية: يعقوب بكر، مكتبة لبنان، بيروت ١٩٦٩ م.
- ٤٠ - دراسات في اللغة: د. إبراهيم السامرائي، بغداد ١٩٦١ م.
- ٤١ - دراسات في اللغة: (كتاب المورد: مجموعة من الباحثين): الطبعة الأولى، بغداد ١٩٨٦ م.
- ٤٢ - دراسات في اللغة العربية: خليل يحيى نامي، دار المعارف بمصر.
- ٤٣ - دراسات في لهجات شرق الجزيرة العربية: جونستون، ترجمة د. أحمد محمد الضبيب، بيروت.
- ٤٤ - دراسات لغوية: د. حسين نصار، دار الرائد العربي، بيروت، الطبعة الثانية، ١٤٠٦هـ - ١٩٨٦ م.
- ٤٥ - دراسات لغوية: د. عبد الصبور شاهين، المطبعة العالمية، القاهرة ١٩٧٦ م.
- ٤٦ - دراسات في علم النحو العام والنحو العربي: فيكتور خواكوفسكي، منشورات وزارة التعليم العالي، سوريا، دمشق ١٩٨٢ م.
- ٤٧ - الدراسات اللغوية عند الحرب إلى نهاية القرن الثالث: د. محمد حسين آل ياسين، دار مكتبة الحياة، بيروت ١٩٨٠ م.
- ٤٨ - دراسة تحليلية للنقوش الآرامية القديمة في تيماء: سليمان بن عبد الرحمن الذيب، الرياض، ١٩٩٤ م.
- ٤٩ - دراسة في تطور الكتابة الكوفية على الأحجار في مصر في القرون الخمسة الأولى للهجرة مع دراسة مقارنة لهذه الكتابات في بقاع أخرى من العالم الإسلامي: إبراهيم جمعة، القاهرة، دار الفكر، ١٩٦٩ م.
- ٥٠ - دراسة لغوية في أراجيز رؤية والعجاج: د. خولة تقى الدين الهلالي، منشورات وزارة الثقافة والإعلام، العراق، دار الرشيد، سلسلة دراسات (٤٧) ١٩٨٢ م.
- ٥١ - دراسة للهجات العربية القديمة: د. داود سلوم، المكتبة العلمية ومطبعتها، لاہور، باکستان، مكتبة المنار الإسلامية، الكويت، الطبعة الأولى ١٩٧٦ م.
- ٥٢ - دروس في علم أصوات العربية: جان كانتينو، ترجمة صالح القرفاوي، تونس ١٩٦٦ م.

- ٥٣ - دروس في اللغة العبرية: ربحي كمال، دمشق، ط ٥، ١٩٧١ - ١٩٧٢.
- ٥٤ - درة الغواص في أوهام الخواص: الحريري. تحقيق محمد أبو الفضل إبراهيم، القاهرة، ١٩٧٥.
- ٥٥ - دلالة الألفاظ: د. إبراهيم أنيس، مكتبة الأنجلو مصرية، ط ٤، ١٩٨٠.
- ٥٦ - دلالة الألفاظ اليمانية في بعض المعجمات العربية: مركز البحوث والدراسات اليمني، صنعاء، الطبعة الأولى ١٩٨٨.
- ٥٧ - الدليل إلى العامي والدخيل: رشيد عطية، مطبعة الفوائد، بيروت ١٨٩٩.
- ٥٨ - دور الكلمة في اللغة: ستيفن أولمان، ترجمة كمال محمد بشر، مكتبة الشباب، الطبعة الثانية، ١٩٦٩.
- ٥٩ - رد العامي للفصيح: أحمد رضا، دار العرفان، صيدا، ١٩٥٢.
- ٦٠ - الزينة في الكلمات الإسلامية: أبو حاتم الرazi. تحقيق فيض الله الهمذاني، القاهرة، الطبعة الثانية، ١٩٥٧.
- ٦١ - الساميون ولغاتهم: حسن ظاظا، مطبعة المصري، الإسكندرية ١٩٧١.
- ٦٢ - سر صناعة الإعراب: ابن جنى، تحقيق لجنة من الأساتذة، مطبعة مصطفى البابي الحلبي وأولاده بمصر، ١٩٥٤.
- ٦٣ - شرح درة الغواص في أوهام الخواص: الشهاب الخفاجي، استانبول، ١٢٩٩ هـ.
- ٦٤ - شفاء الغليل فيما في كلام العرب من الدخيل: الخفاجي، القاهرة، ١٣٢٥ هـ.
- ٦٥ - الصاحبي في فقه اللغة و السنن العرب في كلامها: ابن فارس، تحقيق أحمد صقر، مطبعة عيسى البابي الحلبي، القاهرة ١٩٧٧.
- ٦٦ - الصاهيل والشاحج: أبو العلاء المعربي، تحقيق د. عائشة عبد الرحمن، القاهرة ١٩٧٥.
- ٦٧ - طريقة تنمية الألفاظ في اللغة: د. إبراهيم أنيس، طبعة القاهرة، ١٩٦٧.
- ٦٨ - ظواهر نادرة في لهجات الخليج العربي: عبد العزيز مطر، الدوحة ١٩٧٦.
- ٦٩ - العربية بين أمسها وحاضرها: د. إبراهيم السامرائي، وزارة الثقافة والإعلام، بغداد.
- ٧٠ - العربية تواجه العصر: د. إبراهيم السامرائي، دار الجاحظ، بغداد، ١٩٨٢.
- ٧١ - العربية، دراسات في اللغات واللهجات والأساليب: يوهان فك، ترجمة عبد الحليم النجار، مكتبة الخانجي، ١٩٥١.
- ٧٢ - العربية الفصحى، نحو بناء لغوي جديد: هنري فلش، ترجمة د. عبد الصبور.

- شاهين، منشورات المطبعة الكاثوليكية، بيروت، ١٩٦٦ م.
- ٧٣ - العربية ولهجاتها : د. عبد الرحمن أيوب، القاهرة ١٩٦٧ م.
- ٧٤ - علم اللسان: أنطوان ميه (مطبوع مع كتاب: النقد المنهجي عند العرب للدكتور محمد متدور، القاهرة، د. ت).
- ٧٥ - علم اللغة: د. علي عبد الواحد وافي ، القاهرة ١٩٦٢ م.
- ٧٦ - علم اللغة العام: (الأصوات): د. كمال بشر، القاهرة ١٩٧٠ م.
- ٧٧ - علم اللغة العربية: مدخل مقارن في ضوء التراث واللغات السامية: د. محمود فهمي حجازي، الكويت، ١٩٧٣ م.
- ٧٨ - علم اللغة وفقه اللغة (تحديد وتوضيح): د. عبد العزيز مطر، دار قطرى بن الفجاءة، قطر ١٩٨٥ م.
- ٧٩ - عوامل التطور اللغوي (دراسة في نمو وتطور الثروة اللغوية): أحمد عبد الرحمن عباد، دار الأندلس، بيروت، الطبعة الأولى ١٩٨٣ م.
- ٨٠ - غرائب اللغة العربية: رفائيل نخلة اليسوعي، المطبعة الكاثوليكية، الطبعة الثانية، ١٩٦٠ م.
- ٨١ - فصول في فقه العربية: د. رمضان عبد التواب، القاهرة ١٩٧٣ م.
- ٨٢ - فقه العربية المقارن: د. رمزي بعلبكي، دار العلم للملايين، بيروت، الطبعة الأولى ١٩٩٩ م.
- ٨٣ - فقه اللغات السامية: كارل بروكلمان، ترجمة د. رمضان عبد التواب، مطبوعات جامعة الرياض، ١٩٧٧ م.
- ٨٤ - فقه لغات العبرية المقارن: د. خالد إسماعيل، اربد ١٤٢١ هـ - ٢٠٠٠ م.
- ٨٥ - فقه اللغة: د. عبد الحسين المبارك، مطبعة جامعة البصرة، ١٩٨٦ م.
- ٨٦ - فقه اللغة: د. علي عبد الواحد وافي، دار نهضة مصر للطبع والنشر، مصر، الطبعة السادسة.
- ٨٧ - فقه اللغة: محمد خضر، بيروت ١٩٨١ م.
- ٨٨ - فقه اللغة: دراسة تحليلية مقارنة للكلمة العربية: محمد المبارك، دار الفكر، بيروت، الطبعة الرابعة، ١٩٧٠ م.
- ٨٩ - فقه اللغة العربية: إبراهيم محمد نجا، دار النيل للطباعة، القاهرة ١٩٥٧ م.
- ٩٠ - فقه اللغة العربية: د. گاصد الزيدی، وزارة التعليم العالي والبحث العلمي، جامعة الموصل ١٩٨٧ م.

- ٩١ - فقه اللغة العربية: مجد محمد الباكي البرازي، دار مجلداوي، عمان - الأردن، الطبعة الأولى، ١٩٨٧ م.
- ٩٢ - فقه اللغة العربية: محمد أحمد أبو الفرج، دار النهضة العربية، بيروت، الطبعة الأولى، ١٩٦٦ م.
- ٩٣ - فقه اللغة العربية وخصائصها: د. إميل يعقوب، دار العلم للملايين، بيروت، الطبعة الثانية، ١٩٩٦ م.
- ٩٤ - فقه اللغة في الكتب العربية: د. عبد الرافع الراجحي، دار النهضة العربية، بيروت، ١٩٨٠ م.
- ٩٥ - فقه اللغة المقارن: د. إبراهيم السامرائي، بيروت ١٩٦٨ م.
- ٩٦ - فقه اللغة وسر العربية: الثعالبي، المكتبة التجارية الكبرى، ١٩٣٣ م.
- ٩٧ - فلسفة اللغة: كمال يوسف الحاج، دار النشر للجامعيين، بيروت ١٩٥٦ م.
- ٩٨ - فلسفة اللغة العربية: عثمان أمين، سلسلة المكتبة الثقافية، القاهرة ١٩٦٥ م.
- ٩٩ - فلسفة اللغة العربية وتطورها: جبر ضومط، مطبعة المقتطف والمقطم، مصر ١٩٢٩ م.
- ١٠٠ - الفلسفة اللغوية: جرجي زيدان، دار الجيل، بيروت، الطبعة الأولى ١٩٨٢ م.
- ١٠١ - الفلسفة اللغوية والألفاظ العربية: جرجي زيدان، بيروت ١٩٣٣ م.
- ١٠٢ - في التحليل اللغوي: خليل عمادرة، مكتبة المنار، الأردن - الزرقاء، الطبعة الأولى، ١٩٨٧ م.
- ١٠٣ - في التطور اللغوي: د. عبد الصبور شاهين، مكتبة دار العلوم، القاهرة ١٩٧٥ م.
- ١٠٤ - في التعريب: ابن كمال باشا زادة، تحقيق د. أحمد خطاب العمر، مطبع جامعة الموصل ١٩٨٣ م.
- ١٠٥ - في شعاب العربية: د. إبراهيم السامرائي، دار الفكر المعاصر، لبنان، ودار الفكر - سوريا، الطبعة الأولى ١٩٩٠ م.
- ١٠٦ - في علم اللغة التاريخي: بدراوي زهران، القاهرة، الطبعة الثالثة ١٩٨٨ م.
- ١٠٧ - في فقه اللغة وقضايا العربية: د. سميح أبو مغلي، دار مجلداوي للنشر والتوزيع، عمان، الطبعة الأولى، ١٩٨٧ م.
- ١٠٨ - في اللهجات العربية: د. إبراهيم أنيس، القاهرة ١٩٦٥ م.
- ١٠٩ - القانون المسعودي: البيروني، حيدر آباد/ الدكن، ١٩٤٥ م.

- ١١٠ - قصة الكتابة العربية (سلسلة (اقرأ : رقم ٥٣) : دار المعارف، مصر، إبريل، سنة ١٩٤٧ م).
- ١١١ - قضايا لغوية: د. كمال بشر، القاهرة ١٩٦٣ م.
- ١١٢ - قواعد العربية الجنوبية: ترجمة د. خالد إسماعيل، بغداد، ١٩٩٢.
- ١١٣ - قواعد اللغة السومرية: د. فوزي رشيد، بغداد ١٩٧٢ م.
- ١١٤ - الكتاب: سيبويه، طبعة بولاق، ١٣١٦ - ١٣١٧ هـ.
- ١١٥ - كتاب العين: الخليل بن أحمد الفراهيدي، تحقيق د. مهدي المخزومي ود. إبراهيم السامرائي، دار الرشيد، بغداد.
- ١١٦ - الكتابة العربية السامية: دراسات في تاريخ الكتابة وأصولها عند الساميين: د. رمزي بعلبكي، دار العلم للملائين، بيروت، ١٩٨١ م.
- ١١٧ - كلام العرب من قضايا اللغة العربية: حسن ظاظا، دار النهضة، بيروت ١٩٧٦ م.
- ١١٨ - الكلمة: دراسة لغوية ومعجمية: د. حلمي خليل، الإسكندرية، ١٩٨٠ م.
- ١١٩ - لحن العامة في ضوء الدراسات اللغوية الحديثة: د. عبد العزيز مطر، القاهرة، الطبعة الثانية ١٩٨١ م.
- ١٢٠ - لحن العامة والتطور اللغوي: د. رمضان عبد التواب، القاهرة ١٩٦٧ م.
- ١٢١ - لحن العوام: أبو بكر الزبيدي، تحقيق: د. رمضان عبد التواب، القاهرة ١٩٦٤ م.
- ١٢٢ - اللسان والإنسان: (مدخل إلى معرفة اللغة): حسن ظاظا، دار العلم - دمشق، والدار الشامية - بيروت، الطبعة الثانية ١٩٩٠ م.
- ١٢٣ - لغات البشر: ماريوباي، ترجمة د. صلاح العربي، القاهرة ١٩٧٠ م.
- ١٢٤ - اللغات السامية: تيودور نولدكه، ترجمة د. رمضان عبد التواب، القاهرة ١٩٦٣ م.
- ١٢٥ - اللغة: ج. فندريس، ترجمة عبد الحميد الدواхи ومحمد القصاص، الناشر مكتبة الأنجلو المصرية، مطبعة لجنة البيان العربي، ١٣٧٠ هـ - ١٩٥٠ م.
- ١٢٦ - اللغة الأكديّة: د. عامر سليمان، الموصل ١٩٩١ م.
- ١٢٧ - اللغة العربية، قواعد ونحو ومقارنات: د. رمضان عبد التواب، القاهرة، ١٩٧٥ م.
- ١٢٨ - اللغة العربية عبر القرون: د. محمود فهمي حجازي، القاهرة، ١٩٧٨ م.

- ١٢٩ - اللغة العربية معناها ومتناها: د. تمام حسان، الهيئة المصرية العامة للكتاب ١٩٧٩ م.
- ١٣٠ - اللغة العربية وعلومها: عمر رضا كحالة، مكتبة النسر، دمشق، ١٩٧١ م.
- ١٤٠ - اللغة القومية والعالمية: د. إبراهيم السامرائي، القاهرة، ١٩٧٠ م.
- ١٣١ - اللغة والتطور: د. عبد الرحمن أيوب، مركز البحوث والدراسات العربية، جامعة الدول العربية، القاهرة ١٩٦٩ م.
- ١٣٢ - اللغة والنشوء: عبده كحيل، د. ط / د. ت.
- ١٣٣ - لغويات: عبده عبد العزيز قلقلية، مكتبة الأنجلو المصرية، القاهرة ١٩٧٧ م.
- ١٣٤ - لغويات: الشيخ محمد علي النجار، القاهرة.
- ١٣٥ - لهجات العرب: أحمد تيمور، المكتبة الثقافية، مصر ١٩٧٣ م.
- ١٣٦ - اللهجات العربية: د. إبراهيم أنيس، طبعة لجنة البيان العربي، القاهرة ١٩٥١ م.
- ١٣٧ - اللهجات العربية الحديثة في اليمن: مراد كامل، معهد الدراسات العربية، القاهرة ١٩٦٨ م.
- ١٣٨ - اللهجات العربية الغربية القديمة: حاييم رابين، ترجمة د. عبد الرحمن أيوب، مطبوعات الجامعة، جامعة الكويت ١٩٨٦ م.
- ١٣٩ - اللهجات العربية في التراث: د. أحمد علم الدين الجندي، طبعة الهيئة المصرية.
- ١٤٠ - اللهجات العربية في القراءات القرآنية: د. عبده الراجحي، القاهرة.
- ١٤١ - لهجات اليمن قديماً وحديثاً: أحمد حسن شرف الدين، د. ط / د. ت.
- ١٤٢ - مباحث لغوية: د. إبراهيم السامرائي، بغداد.
- ١٤٣ - مبادئ العربية: رشيد الشرتوبي، المطبعة الكاثوليكية، دار المشرق، بيروت ١٩٧٠ م.
- ١٤٤ - محاضرات في اللغة: د. عبد الرحمن أيوب، طبعة بغداد، ١٩٦٦ م.
- ١٤٥ - محاضرات في اللغة العربية: د. سعيد حسن بحيري، مطبعة وزارة الداخلية، مصر، الطبعة الأولى ١٩٨٧ م.
- ١٤٦ - محاضرات في اللهجات وأسلوب دراستها: د. أنيس فريحة، جامعة الدول العربية (١٩٥٥) مطبعة الرسالة / القاهرة.
- ١٤٧ - المدخل إلى دراسة النحو العربي على ضوء اللغات السامية: د. عبد المجيد عابدين، القاهرة ١٩٥١ م.

- ١٤٨ - مدخل إلى فقه اللغة العربية: د. أحمد محمد قدور، دار الفكر المعاصر، بيروت - لبنان، الطبعة الأولى ١٩٩٣ م.
- ١٤٩ - مساهمة العرب في دراسة اللغات السامية: د. هاشم الطعان، بغداد.
- ١٥٠ - مشكلات اللغة العربية: محمود تيمور، مطبعة الآداب، القاهرة، الطبعة الأولى ١٩٥٦ م.
- ١٥١ - المشكلة اللغوية العربية: سمر روحى الفيصل، جروس، طرابلس، الطبعة الأولى ١٩٩٢ م.
- ١٥٢ - معجم المصطلحات اللغوية: أد أخمانوف، موسكو، دار الموسوعة، ١٩٦٩ م.
- ١٥٣ - معجم المصطلحات اللغوية: د. رمزي بعلبكي، بيروت، ١٩٩٠ م.
- ١٥٤ - معجم المصطلحات اللغوية والصوتية: د. خليل إبراهيم الحشاش، منشورات معهد تطوير تدريس اللغة الإنكليزية في العراق، ١٩٨٢ م.
- ١٥٥ - المعجم المفصل في علم اللغة (الألسنيات): إعداد د. محمد التوبخي وأ. راجي الأسمري، مراجعة د. إميل يعقوب، دار الكتب العلمية، بيروت - لبنان، الطبعة الأولى ١٩٩٣ م.
- ١٥٦ - المعجمية العربية على ضوء الثنائية والألسنية السامية: الأب مرمرجي الدومينيكي، مطبعة الآباء اليسوعيين / القدس / ١٩٣٧ م.
- ١٥٧ - المعرب من الكلام الأعجمي على حروف المعجم: الجواليقى، تحقيق أحمد شاكر، مطبعة دار الكتب المصرية.
- ١٥٨ - مغامرات لغوية: عبد الحق فاضل، دار العلم للملايين، بيروت.
- ١٥٩ - مفاتيح العلوم: الخوارزمي، القاهرة، ١٣٤٢ هـ.
- ١٦٠ - المفصل في قواعد اللغة السريانية وأدابها والموازنة بين اللغات السامية: محمد الإبراشي، نشر وزارة المعارف المصرية [بالاشراك].
- ١٦١ - مقدمة في تاريخ العربية: د. إبراهيم السامرائي، بغداد.
- ١٦٢ - مقدمة في علم تعريب العربية: د. نهاد الموسى، عمان ١٩٨١ م.
- ١٦٣ - مقدمة في علم اللغة: د. البدراوي زهران، دار المعرف بمصر، الطبعة الثانية، ١٩٨٦.
- ١٦٤ - مقدمة لدراسة فقه اللغة: محمد أحمد أبو الفرج، دار النهضة العربية، بيروت ١٩٦٦.
- ١٦٥ - مقدمة لدراسة لغة العرب وكيف نضع المعجم الجديد: عبد الله العلaili،

- ١٦٦ - مقدمة في قواعد الأوجاريتية: د. خالد إسماعيل، إربد، ١٩٩٨ م.
- ١٦٧ - ملامع من تاريخ اللغة العربية: د. أحمد نصيف الجنابي، منشورات وزارة الثقافة والإعلام، العراق، دار الرشيد سلسلة دراسات (٢٥٦)، ١٩٨١ م.
- ١٦٨ - مميزات لغات العرب: د. حقي ناصف، القاهرة ١٩٥٧ م.
- ١٦٩ - من أسرار اللغة: د. إبراهيم أنيس، مكتبة الأنجلو المصرية مطبعة لجنة البيان العربي، القاهرة ١٩٥١ م.
- ١٧٠ - مناجح البحث في اللغة: د. تمام حسان، دار الثقافة، المغرب ١٩٧٩ م.
- ١٧١ - منهج البحث التاريجي: حسن عثمان، دار المعرف، القاهرة، الطبعة الرابعة ١٩٤٣ م.
- ١٧٢ - من تراثنا اللغوي القديم ما يسمى في العربية بالدخليل: طه باقر، المجمع العلمي العراقي، بغداد ١٩٨٠ م.
- ١٧٣ - منهج البحث اللغوي بين التراث وعلم اللغة الحديث: د. علي زوين، سلسلة كتب شهرية (آفاق) (آفاق) بغداد، ١٩٨٦ م.
- ١٧٤ - المولى؛ دراسة في نمو وتطور اللغة العربية بعد الإسلام: د. حلمي خليل، الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٧٨ م.
- ١٧٥ - مولد اللغة: أحمد رضا، دار الرائد العربي، بيروت، ١٩٨٣ م.
- ١٧٦ - نحو نظرية جديدة إلى فقه اللغة: د. جعفر دك الباب، الأهالي للطباعة والنشر والتوزيع، الطبعة الأولى ١٩٨٩ م.
- ١٧٧ - نحو وعي لغوي: مازن المبارك، مكتبة الفارابي، دمشق، د.ت / د.ط.
- ١٧٨ - نشأة الخط العربي وتطوره: محمود شكر الجبوري، بغداد، وزارة الإعلام ١٩٧٤ م.
- ١٧٩ - نشر نقوش سامية قديمة من جنوب بلاد العرب وشرحها: د. خليل يحيى نامي، القاهرة، مطبعة المعهد العلمي الفرنسي للآثار الشرقية، ١٩٤٣ م.
- ١٨٠ - نشوء اللغة ونموها واكتهاها: أنساتس الكرملي، القاهرة ١٩٣٨ م.
- ١٨١ - نصوص من اللغات السامية مع الشرح والتحليل والمقارنة: صنعة د. رمضان عبد التواب، القاهرة ١٩٧٩ م.
- ١٨٢ - نظرية أدوات التعريف والتنكير وقضايا النحو العربي: غراتشيا غابوتشاران، منشورات وزارة التعليم العالي، سوريا، دمشق ١٩٨٠ م.

- ١٨٣ - النظرية اللغوية الحديثة (دراسة) : د. جعفر دك الباب ، منشورات اتحاد الكتاب العرب (دمشق) ، الطبعة الأولى ، ١٩٩٦ م.
- ١٨٤ - نظريات في اللغة : د. أنيس فريحة ، دار الكتاب اللبناني ، بيروت ، الطبعة الأولى ١٩٧٣ م.
- ١٨٥ - الوجيز في فقه اللغة : محمد الأنطاكي ، حلب ١٩٧٩ م.

ناتي المصادف والمراجع الأخيرة

- 1- Abbadi, S.: Die Personennamen der Inschriften aus Hatra, Hildesheim 1983.
- 2- Abdul Nayeem, M.: Bahrain, Landia, 1992.
- 3- Aistleitner, J: Wortarbuch der ugaritischen Sprache, Aufl. Berlin 1974.
- 4- Al Said, S.F.: Die Personennamen in den miraischen Inschriften wiesbaden 1995.
- 5- Albright, W.F.: The Proto-Sinaitic Inscriptions.
- 6- Al-Khraysheh, F.: Die Personennamen In den nabataischen Inschriften des CLS Marburg Latin 1985.
- 7- Al Nassir, A.A: Sibawayh the Phonologist, London. 1911.
- 8- Anderson, F.L moabit Syntax, in Orientalia 35 (1966).
- 9- Arnold, W.: Das Neuaramaische (semitica) Viva 4) 5vol S. Wisbaden 1989.
- 10- Barth. J: Die Nominalbildung in den Semitischen Sprachen, Leipzig 1891, Z. Ausg 1894.
- 11- Bauer H: Tempora im Semiti Schen Leipzig logio (reprint 1968).
- 12- Baure, H. and P. Leander: Historische Grammatik der hebräischen Sprache des alten Testaments, Halle 1981-22 (reprint 1991).
- 13- Baumstark, A.: Geschichte der Syrischen Literatur, Bonn 1992.
- 14- Beeston, A.F.L: Arabian Sibilarts. In Joss 7-1962.
- 15- Beeston, A.F.L and Others: Sabaic Dictionary Louvain, Beyrouth 1982.
- 16- Bucellati, G:A Structural Grammar of Baby Lonian Wiesbaden 1996.
- 17- Buhl. L: Geschichte der Edomiter 1893.
- 18- Bynon, Jand. I.: Hamito- Semitica (Janua Linguarum, Series

- practicazoo). The Itague 1975.
- 19- Benz, F.L.: Personal Names in the Phoenicain and punic Inscriptions, Rome 1972.
- 20- Berger, R: Assyrisch- Babylonische Zeichenliste, Kevelaer- Neukirchen-Vluyn 1978.
- 21- Bergsträsser, G.: Glossar des neuaramaischen- Dialekts Von Ma Lula, Leipzig 1921. (reprint 1966).
- 22- Beyer, K.: Die armäischen Inschriften aus Assur, Hatra, und dem ubrigen Ostmesopotamien, Gottingen 1998.
- 23- Beyer. K.: Die aramaischen Texte vomtoten- Meer, Gottingen 1984 Ergan zungsband.
- 24- Beyer. K.: The Aramaic Language, its Distribution and Subdivisions, Gottingen 1986.
- 25- Blake, F.R.: The Internal Possessive in Semitic. LAOS 22.
- 26- Blau, J.: A Grammar of Biblical Hebrew 2nd ed. Wiesbaden 1993.
- 27- Bohl F.M. Th.: Die Sprache der Amarnabriefemit besonderer Berucksichtigung der (1977). Kanaanismen, Leipzig 1909 (reprint 1977).
- 28- Botterweck, G.J: Der Trilitivismus in Semitischen, Bonn 1968.
- 29- Bolinger, B., and Sears, D.S.: Aspects of Language. New York 1968.
- 30- Brockelmann, C.: Syrische Grammatik, 12 ed. Leipzig 1976.
Brockelmann, Lexicon Syriacum, Halis 1928.
- 31- Cantarino, V.: Der nenaramaische Dialekt Von. Cubb Addin. Chapel Hill N.Y. 1961.
- 32- Cantarino, J: Le nabateen 2 B de Paris 1940 (Nachduck 1978).
- 33- Cantineau, J: Grammaire du palmyrenien epigraphique, le Cairo 1955 (reprint 1987).
- 34- Cantineau J.: Le nabateen. 2 Bde. Paris 1940 (Nachduck 1978).
- 35- Caquot, A L'arameen de Hatra in GLECS, 9, 1960-63.
- 36- Caskel, W.: Lihyan und Lihyanisch, Koln Opladen 1954.
- 37- Casparis,- C.P.: Arabische Grammatik, 5. Aufl. Von A. Müller, Halle- 1887.
- 38- Cohen, D, (ed.) Les Langues Chamito Semitiques Paris 1988.

- 39- Cohen, D.: A. Dictionary of latin and Greek legal Terms in Rabbinic literature Ramatgan 1984.
- 40- Corpus Inscriptionum Semiticarum. Pars. V. Inscriptions. Saracenicas Continens ed. G. Rychmans, Paris 1950.
- 41- Dalman G.: Grammatik des judisch- Palastinischen Aramaisch 2nd ed. Leipzig 1905 (reprint 1981).
- 42- Daniel, T. Potts, (ed,) Dilmun, Berlin 1983.
- 43- Degen, R.: Altaramaische Grammatik der Inschriften des 10-I JH. V Chr.
- 44- De Laguna, G.A.: Speech Its Function and Development, USA, 1963.
- 45- Der Kleine Pauly Bd. 3, Munchen 1979.
- 46- Delitzsch Fr.: Assyrische Grammatik, Berlin 1889.
- 47- Diakonoff, I.M.: Afroasian Languages, Moscow 1988.
- 48- Diem, W.: Die nabataischen Inschriften und die Frage der Kasusflexion in Altarabischen, ZDMG 123 (1973).
- 49- Dillman, A.: Grammatik der äthiopischen Sprache 2. Aufl Von C. Bezold, Leipzig 1903.
- 50- Driver, G.R.: Can'anite Myths and Legends, Edinburgh 1956.
- 51- Semitic Writing from Pictograph to Alphabet, Oxford 1967.
- 52- Semitic writing London 1976, (ed. by.S.A Hopkins).
- 53- Drower E.S. and Macuch, R.: A Mandaic Dictionary Oxford 1963.
- 54- Ebeling, E.: Das Verbum den El-Amarna- Briefe Leipzig 1910.
- 55- Encyclopaedia Britannica, USA, 1990.
- 56- Encyclopaedia of Religion, New York, London, 1987.
- 57- Epstein, J.N.: Diqduq Armit Babil, Jerusalem 1960.
- 58- Euting, J.: Nabataische Inschriften aus Arabian Berlin 1885.
- 59- Falkenstein, A.: Das Sumerische, Hdo, Leiden 1959.
- 60- Grammatik der Sprache Gudeas Von Lagas, I Anor 28 Roma 1949, 11- Anor 29 Roma 1950.
- 61- Fraenkel, S.: Die aramaischen Fremdwörter in Arabischen 2nd ed Leipzig 1917.
- 62- Frank, y.: Grammer Car Gemara, new ed. Jerusalem 1995.

- 63- Fronzaroli, Pelie, (ed): Studies on the language of Ebla, Firenze 1984.
- 64- Fronzaroli (ed): Miscellanea Ebliatica, 3 vols frienze 1988-90.
- 65- Friedrich, J. and W. Rollig: Phönizischepunische Grammatik 2nd. Ed Roma 1970.
- 66- Gairdner, W.H.T: Phonetics of Arabic Oxford 1985.
- 67- Gelb, I.J.: A study of writing, 2nd. Ed. Chicago 1963.
- 68- Gellb. I.J.A. Computer- Aided Analysis of Amorite, Chicago 1980.
- 69- Gellb. I.J.A. Old Akkadian writing and Grammar Chicago 1961 (reprint 1973).
- 70- Gesenius, W; Hebräische Grammatik, völlig. Umgearbeitet von S. Kautzsch, 27. Aufl, Leipzig 1902.
- 71- Gesenius, Hebrew Grammar, Oxford 1910 (reprint 1950).
- 72- Giacumakis, G: The Akkadian of Alalakh, the Hague 1970.
- 73- Goldenberg, G and S. Raz, Semitic and Cuschitic studies, wiesbaden 1994.
- 74- Gordon, C.H.: Ugaritic literature, Rome 1994.
- 75- Grohmann, A.: Arabien, Munchen, 1963.
- 76- Guidi, I.: Grammatica dimentare della lingua amarina, 2nd., Roma 1892.
- 77- Guillaume, A.: Hebrew and Arabic lexicography a Comparative study. Leiden 1965.
- 78- Halder, A. Who were the Amorites? Leiden, 1971.
- 79- Harding, G.I.: ankaster, and littmann, E.: Some.
- 80- Hanis, Z.S.: A grammar of the phoenician language (American Oriental Series 8) New Haven 1936 (reprint 1977 and 1990).
- 81- Hayajneh, H.: Die personennamen in den qatabanischen Inschriften, Hildesheim 1993.
- 82- Healy, John, F: The Nabataean tom inscriptions of madain salih, Oxford, 1993.
- 83- Hess R.S.: Amarna Personal Names, Winona Lake 1993.
- 84- Hofner, M.: Altsüdaradische Grammatik. Leipzig 1943 (reprint 1976).
- 85- Huffmon, H.B.: Amorite Personal Names in the Mari texts, Amorite

- Baltimore 1976.
- 86- Hug, V.: Altaramaische Grammatik der texte des 7 und 5 Jhs. V. Chr. Heidelberg 1993.
- 87- Issawi, Ch. European Loanwords in Contemporary Arabic Writing 1966-7.
- 88- Jackson, K.P.: The Ammonite language of the Iron Age. Chico 1983.
- 89- The Language of the Mesha Inscription and Moab, Atlanta 1989.
- 90- Jamme A.: Hasaean Inscriptions from Northeastern Saudi Arabia in Sabaean and Hasaear. Inscriptions from Saudi Arabia Rome 1966 (Studie Semitic 23).
- 91- New Hasaean and Sabaean Oriens Antiquus 6 (1967).
- 92- Jaros. Karl: Hundert Inschriften auskanaan.
- 93- Jastrow, O.: Laut-und formenlehre des neuaramaischen Dialekts von Midin in Tur-Abdin Bamberg 1967 4 ed (Semitica Viva 9) Wiesbaden 1993.
- 94- Jeffery, A.: The foreign vocabulary of the Quran Baroda 1938.
- 95- Lzre'el sh: Amurru Akkadian A Linguistic Study, 2 vols, Atlanta 1991.
- 96- Kautzsch, E.: Grammatik des Biblisch- Aramaischen, Leipzig 1884.
- 97- Kerbernik, M.: Die Personennamen in den Altsabaischen Inschriften, Hildeschein 1998.
- 98- Kienast, B.: Glossar zu den altakkadischen konigsinschriften stuttgart 1994.
- 99- Koehler, L., Baungartner W.: Lexicon in veteris testamenti libros, Leiden 1985.
- 100- Korotayev, A.: Ancient Yemen.. (Journal of Semitic studies, Supplemenv 5).
- 101- Krotkoff, G.: A Neo-Aramaic Dialect of Kurdistan (American Oriental series 64 New Haven 1982).
- 102- Kosowsky. B.: Concordance of Names in the Babylonian Talmud 5 Vols Jerusalem 1976- 82.
- 103- Lagarde P, de: Übersicht über die irn-Aramäischen, Arabischen und Hebraischen Übliche bildung der Nomina Göttingen 1889.

- 104- South-East Semitic Cognates to the Akkadian Vocabulary JOAS 82 (1962): 84 (1964) 89 (1969).
- 105- Vocabulary Common to Akkadian and South- east Semitic, Jaos 64 1944).
- 106- Lieberman, S.J.: The Sumerian Loanwords In old Babylonian Akkadian- Missoula 1977.
- 107- Lipinski, E.: Studies in Aramaic Inscriptions and Onomastics, 2. Vols, Leuven 1975-94.
- 108- Littmann, E.: Safaitic Inscriptions, Leiden 1943.
- 109- Thamud und Safa Leipzig 1940.
- 110- Lurker M.: Lexikon der Gotter und Dämonen. Stuttgart 1984.
- 111- Maclean, A.J.: Grammar of the Dialects of Vernacular Syriac. Cambridge 1895 (reprint 1971).
- 112- Maccuch, R., Grammatik des Samaritanischen Aramaisch, Berlin 1982.
- 113- Handbook of Classical and Modern Mandaic Berlin 1965.
- 114- Zur sprache und literatur der Mandaer Berlin 1976.
- 115- Marcus, D.A. Manual of Babylonian Jewish Aramaic Washington 1981.
- 116- Mendenhall G.E.: Writing systems in the context of cultural History in Sources for the history of Arabia part.1. Riyadh university press 1979.
- 117- Meyer, R.: Hebräische Grammatik, 4 vols 3rd. Berlin 1969-82.
- 118- Muller, W. Walter some remarks on the safatic inscriptions. In: Proceedings of the seminar of Arabian studies 10 (1980).
- 119- Muller- Kessler, Chr: Grammatik des christlich- Palastinische- Aramäisctien I Hildesheim 1991.
- 120- Muraoka, T.: Classica Syriac A Basic Grammar, Wiesbaden 1997.
- 121- Musil, A.: Arabia Petraea 11 1907-8, Gleuch AAS 1935 and: The other side of the Jordan 1940.
- 122- Naveh, J.: Early History of the Alphabet 2 ed Jerusalem 1987.
- 123- Noldeke, Th.: Grammatik der neusyrischen- Sprache, Leipzig 1868.
- 124- Noldeke th.: Kurzgefasste Syrische Grammatik 2nd ed Leipzig 1898 (reprint 1977).

- 125- Noldeke Th: Die Semitischen Sprachen, eine Skizze, E. Aufl., Leipzig 1899.
- 126- Mandaische Grammatik Halle 1875 (reprint 1964).
- 127- Noth, M.: Die Israelitischen Stuttgart 1928.
- 128- O'connor, M.: The Arabic Loanwords in Nabatean Arabic in JNES 45 (1986).
- 129- Oldfield, R. C. and Marshal J.C.: Language, Selected Readings, Penguin books 1968.
- 130- Oxtoby, willard Gurdon some inscriptions of the safaitic beduin, New Haven, Conn, 1968.
- 131- Philippi Fr. W.M.: Wesen und Ursprung des status constructus in hebraischen; Ein Beitrag zur Nominal flexion im-semitischen überhaupt, ling orient. III).
- 132- Petermann, J.H.: Brevis linguae samaritanae Grammatica, Berlin 1873 (Partaling Orient 111).
- 133- Praetorius, F.: Athiopische grammatik, kartsrune und leipzig 1886 (reprint 1955).
- 134- Pratorius, Athiopische grammatik, karlsruhe/ leipzig 1886.
- 135- Pratarius, F. Die ambarische Sprache Halle 1879.
- 136- Pratorius, F Grammatik der tigrinasprache Halle 1871.
- 137- Rabin, Ch.: Ancient west- Arabian, London 1951.
- 138- Rainey, A.F.: Morphology and the prefix- tenses of west semitized El-Amarna tablet's, in Ugarit- Forschungen 7 (1975).
- 139- Canaanite in the Amarna tablets, 4 vols. Leiden 1996.
- 140- Notes on some proto- sinaitic inscriptions, IEJ 25 (1975).
- 141- Renfroe F.: Arabic- Ugaritic lexical studies Munster 1992.
- 142- Ricks, St. D.: Lexicon of Inscriptional Qatabanian (studia Pohl) Rome 1989.
- 143- Robin, Chr.: Monnales Prorenanat de l'Arabic du Nord- Est in semitica 24 (1974).
- 144- Rosenthal, F.: Die sprache der palmyrenischen inschriften und ihre stellung innerhalb des aramaischen, Leipzig 1936.

- 145- F.A.: A Grammar of Biblical aramaic «6» ed Wiesbaden, 1995.
- 146- Rundgren, F.: Erneureung des verbalaspekts im semitischen, Uppsala 1963.
- 147- Saenz-Badillos, A: A History of the Hebrew- language (traslated by J. Elwolde) Cambrige 1993.
- 148- Said, Ahmad S.: Das Arabische in vovislamischer zeit, Erlangen 1994.
- 149- Sass, B.: Studia Alphabetica, Gottingen 1990.
- 150- Schulthess F.: Grammatik des christlich- palastinischen Aramaisch ed by E. Littmann, tubingen 1924 (reprint 1965- 1983).
- 151- Segal, M.H.: A Grammar of Mischnaic Hebrew Oxford 1927 (reprint 1986).
- 152- Segert, St.: A Grammar of Phoenician and Punic, Munchen 1976.
- 153- Altaramaische Grammatike Leipzig 1990.
- 154- Die Sprache der moobitischen konigsinschrift, in: Archiv Orientalin 29 (1961).
- 155- Shall, A.: Studien ubergriechische Fremdwörter in syrischen, Darmstadt 1960.
- 156- Siddiqi A.: Studien über die persischen fremdwörter in klassischen Arabisch Gottingen 1919.
- 157- Sivan, D.: A Grammar of the Ugaritic language, English ed Leiden 1997.
- 158- Soden, Von W.: Akkadisches Hand worterbuch 3 Vols. Wiesbaden 1972- 1985.
- 159- Aramaische worter in neuassyrischen und neu- und Spatbabylonischen texten in Orientalia. n.s. 35 (1966, 1968, 1977).
- 160- Tempus und Modus im alterne semitischen. Darmstadt 1991.
- 161- Sequential Reconstruction of Proto-Akkadian, Chicago 1969.
- 162- Spuler, B. (hersg): Handbuch der Orientalistik, III. Bd. Semitistik. Leiden 1964.
- 163- Stamm, JJ.: Die akkadische Namengebung Leipzig 1939 (reprint 1968).
- 164- Stark, J.K.: Personal Names in Palmyrene Inscriptions, Oxford 1971.
- 165- Stempel, R.: Abriss einer historischen Grammatik der Semitischen-

- Sprachen, Frankfurt/M. 1999.
- 166- Stevenson, W.B.: Grammar of Palestinian, Jewish Aramaic Oxford 1924. 2nd ed 1962 (reprint 1974).
- 167- Stumme, H. Grammatik des tunisischen- Arabisch, Leipzig 1896.
- 167- The Assyrian Dictionary of the Oriental- Institute of the University of Chicago 3rd ed USA, 1979 ff.
- 168- The Encyclopedia Americana, USA, 1986.
- 170- The Oxford English Dictionary, Great Britain. 1970.
- 171- Tombak, R.S.: A Comparative Semitic lexicon of the Phoenician and Punic languages, Missoula 1978.
- 172- Tropper, J.: Die Inschriften Von Zingirli Gottingn, 1998.
- 173- Ungnad, A. and Matous L.: Grammatik des Akkadischen, Munchen 1969. (reprint 1979). English ed by H.A. Hoffner Akkadian Grammar. Atlanta 1992.
- 174- Vasslli, M. Grammatica, della Lingua Maltes. 2ed., Malta 1827.
- 175- de vito, L. Grammatica etementare della lingua tigrina. Roma 1895.
- 176- Vollers, K. Lehrbuch der agypto- arabischen- Umgang sprache, Kairo 1890.
- 177- Van den Brander, A.: Les inscriptions dedanites, Beirut 1962.
- 178- Albert: Les Ihamoudeens, Lauvain 1950.
- 179- Voight, R.: Der Artikel im Semitischen in Joss Vol 43 No 2 1998).
- 180- Der Lautwanded S3- SL und 1S-S31m Altsudarabichen in le Museon. 111 (1998).
- 181- Zur Nominal-und verbalnasalierung in semitischen, in WZKM, Bd-87.
- 182- Wild, ST.: Libanesische Ortsnamen- Beirut 1973.
- 183- Winnett F.V.: A study of the Lihyanite and thamudic Inscriptions Toronto 1937.
- 184- Safaitic Inscriptions from Jordan, Toronto 1957.
- 185- The Hail Inscriptions In Berytus 22 (1973).
- 186- Winnet, F.V.: and Harding, G. Lankaster Inscriptions from Fifty Safaitic- Cairns Toronto 1978.
- 187- Zimmern Hrch.: Akkadische Fremd worter Leipzig 1917.

فهرس المحتويات

٣	المقدمة
٧	مدخل المعجم الفكر المقارن وأثره في إثراء الدرس اللساني
٧	١- فقه اللغة المقارن؟ مراحل نشأته ووسائل تشكّله
١٣	٢- المرجعية العربية للدرس المقارن:
١٤	٣- المنهج المقارن والمناهج الأخرى: التقاطع والاختلاف:
١٩	(باب الألف)
٣٤	(باب الباء)
٣٩	(باب التاء)
٥٠	(باب الجيم)
٥٢	(باب الحاء)
٥٥	(باب الخاء)
٥٩	(باب الدال)
٦٠	(باب الراء)
٦٢	(باب السين)
٦٥	(باب الشين)
٦٧	(باب الصاد)
٧١	(باب الطاء)
٧٢	(باب الظاء)
٧٤	(باب العين)
٨٣	(باب الفاء)
٩٢	(باب القاف)
٩٥	(باب الكاف)
٩٧	(باب اللام)
١١٦	(باب الميم)
١٢٤	(باب النون)

١٤٦	(باب الهاء)
١٤٨	(باب الواو)
١٤٩	(باب الياء)
١٥١	الملحق الأول: الخطوط القديمة وأمثلة من كتاباتها الملحق الثاني: جداول للضمائر في اللغات الجذرية: (السامية) وتصريف الأسماء والأفعال فيها... .
١٧٣	
٢١٥	الملحق الثالث: من المعجم الجذري: (السامي) المقارن
٢٣٥	المصادر والمراجع
٢٣٥	أولاً: المصادر والمراجع العربية والمترجمة إلى العربية
٢٤٥	ثانياً: المصادر والمراجع الأجنبية

